叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 波吕厄克特(polyuecte) 000001

2. 波吕厄克特(polyuecte) 000002

3. 波吕厄克特(polyuecte) 000003

4. 波吕厄克特(polyuecte) 000004

5. 波吕厄克特(polyuecte) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波吕厄克特(Polyuecte)
第1/5页

-
Polyuecte
-

波利尤克特

[baɪ][piː)'ɛə] [kɔːr'neɪl]
by **Pierre** **Corneille**
经过 皮埃尔 科内耶

作者：皮埃尔·科内耶

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['tɔməs] ['kɑːnstəbl]
Translated **by** **Thomas** **Constable**
翻译 经过 托马斯 警官

由托马斯·康斯特布尔翻译

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[piː)'ɛə] [kɔːr'neɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ruːəŋ] [ɪn] - , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ;
Pierre **Corneille** **was** **born** **in** **Rouen** **in** **1606** **,** **the** **son** **of** **an** **official** **;**
皮埃尔 科内耶 曾是 出生 在 鲁昂 在 - , 这 儿子 的 一个 官方的 ;

皮埃尔·科内耶于1606年出生于鲁昂，是一位官员的儿子；

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['dʒɛʒuːɪts] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌʌnsək'sesfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
was **educated** **by** **the** **Jesuits** **,** **and** **practised** **unsuccessfully** **as** **a** **lawyer** **.**
曾是 受过教育 经过 这 耶稣会士 , 和 已实践 不成功 作为 一个 律师 .

他曾接受耶稣会教育，并从事律师工作，但并不成功。

[hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [kə'rɪr] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv] " [məlaɪt] ,
His **dramatic** **career** **began** **with** **the** **comedy** **of** **"** **Melite** **,**
他的 戏剧性 职业 开始 和 这 喜剧 的 " 梅利特 ,

他的戏剧生涯始于喜剧《梅利特》

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] " - " [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk]['dʒiːniəs] .
" **but** **it** **was** **by** **his** **"** **Medee** **"** **that** **he** **first** **proved** **his** **tragic** **genius** **.**
" 但 它 曾是 经过 他的 " - " 那 他 第一的 已证实 他的 悲惨 天才 .

但正是他的《美狄亚》这部剧作，让他首次证明了自己的悲剧天才。

" [ðə; ðɪ][ˌsiː aɪ 'diː] " [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] ['fɑːloʊd] - - "
" **The** **Cid** **"** **appeared** **in** **1636** **,** **and** **a** **series** **of** **masterpieces** **followed** **-** **-** **"**
" 这 cid " 出现 在 - , 和 一个 系列 的 杰作 随后 - - "
['hɔːrəs] , "
Horace **,** **"**
贺拉斯 , "

《熙德》于1636年问世，随后又出现了一系列杰作——《贺拉斯》

" ['sɪnə] , "
" **Cinna** **,** **"**
" 辛纳 , "

“辛纳，”

" - , "
" **Polyeucte** **,** **"**
" - , "

“Polyeute，“

" [lə] [ˌmɑ̃'tɜːr] .
" Le Menteur .
" 乐 导师 .

“导师。

" ['æftər][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] " - " [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
" After a failure in " Pertharite " he retired from the stage ,
" 后 一个 失败 在 " - " 他 退休 从 这 阶段 ,

在《铍石》演出失败后，他退出了舞台。

['diːpli] [hɜːrt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
deeply hurt by the disapproval of his audience .
深 伤害 经过 这 不赞成 的 他的 观众 .

他因观众的不赞同而深受打击。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [pleɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ɛdɪpi] " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] - ,
Six years later he resumed play writing with " OEdipe " and continued till 1674 ,
六 年 之后 他 恢复 玩 写作 和 " 俄狄浦斯 " 和 持续 直到 - ,

六年之后，他凭借《俄狄浦斯》重拾剧本创作，并一直创作到1674年。

[prə'djʊsɪŋ] [ɪn][ɔːl][sʌm; səm] ['θɜːrti] [pleɪz] .
producing in all some thirty plays .
生产 在 全部 一些 三十 演出 .

总共制作了约三十部戏剧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʊrliˌpɔːrli] [peɪd] ;
Though he earned a great reputation , he was poorly paid ;
尽管 他 获得 一个 伟大的 名声 , 他 曾是 差 有薪酬的 ;

虽然他赢得了极高的声誉，但他的收入却很低；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [leɪd][hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
and a proud and sensitive nature laid him open to considerable suffering .
和 一个 自豪的 和 敏感的 自然 铺设 他 打开 到 大量 痛苦 .

他骄傲而敏感的性格使他很容易遭受巨大的痛苦。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1684 .
他 死亡 在 - .

他于1684年去世。

[ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [kɔːr'neɪl] [ˌreprɪ'zent] [moʊst] ['fʊli] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [frentʃ] [soʊ] - [kɔːld] "
The works of Corneille represent most fully the ideal of French so - called "
['klæsɪk(ə)l] " ['trædʒədi] .
classical " tragedy .
古典 " 悲剧 .

高乃依的作品最充分地代表了法国所谓“古典”悲剧的理想。

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['trædʒədi] [sɔːt] [tuː; tə][kən'fɔːrm] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]
The laws to which this type of tragedy sought to conform were not so much
[truːθ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
truth to nature as the principles which the critics had derived from a
['sʌmwʌt] [ɪn'ædɪkwət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
somewhat inadequate interpretation of Aristotle and of the practise of the
[griːk] [trə'dʒiːdiən] .
Greek tragedians .
希腊语 悲剧人物 .

这类悲剧所遵循的规律与其说是自然规律，不如说是批评家们从对亚里士多德和希腊悲剧作家的实践的某种不充分的解释中得出的原则。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentrəl]
These principles concentrated the interest of the play upon a single central
这些 原则 集中 这 兴趣 的 这 玩 之上 一个 单身的 中央
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

这些原则将戏剧的趣味性集中在一个核心情境上，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wɪtʃ] , [sə'bɔːrdɪnət] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ʌndər] - [plɑːts]
in order to emphasize which , subordinate characters and complicating under - plots
在 命令 到 强调 哪个 , 下属 人物 和 并发 在下面 - 图表
[wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
were avoided as much as possible .
是 避免 作为 很多 作为 可能的 .

为了突出这一点，尽可能避免了次要角色和复杂的副线剧情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
There was little or no action upon the stage ,
那里 曾是 小的 或者 不 行动 之上 这 阶段 ,

舞台上几乎没有任何表演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][wɜːr; wər] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ] ['mesɪndʒəz] ,
and the events of the plot were narrated by messengers ,
和 这 活动 的 这 阴谋 是 旁白 经过 信使 ,

剧情由信使叙述。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['kærəktərz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌkɔnfi'dænts] .
or by the main characters in conversation with confidantes .
或者 经过 这 主要的 人物 在 对话 和 知己 .

或者通过主角与知己的对话。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] " [drə'mætɪk] ['juːnɪtiz] " [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Further , the " dramatic unities " of time and place , as well as of action ,
更远 , 这 " 戏剧性 单位 " 的 时间 和 地方 , 作为 出色地 作为 的 行动 ,

此外，时间、地点以及情节的“戏剧统一性”

[wɜːr; wər] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪndɪŋ] .
were held to be binding .
是 握住 到 是 结合 .

被认为具有约束力。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
One result of these rules was to give an extraordinary importance to the
一 结果 的 这些 规则 曾是 到 给 一个 非凡的 重要性 到 这
['spiːtʃɪz] ;
speeches ;
演讲 ;

这些规则的一个结果是，演讲变得异常重要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is in the eloquence of these , in the grandeur and dignity of the
和 它 是 在 这 口才 的 这些 , 在 这 宏伟 和 尊严 的 这
[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,
versification ,
韵律 ,

而正是这些诗歌的雄辩，正是诗歌的宏伟和庄严，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] ['mɔːrəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ðæt] [kɔːr'neɪl] [ik'selz] .
and in the lofty moral elevation of the characters , that Corneille excels .
和 在 这 高远 道德 海拔 的 这 人物 , 那 科内耶 卓越 .

而高乃依最擅长的，是塑造人物崇高的道德形象。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] [ɪg'zɛmplə,faɪd] [ɪn] " - " ;
All of these qualities are admirably exemplified in " Polyeucte " ;
全部 的 这些 品质 是 令人钦佩地 举例说明 在 " - " ;

这些特质在《波吕克特》中得到了完美的体现;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [wʌn] [meɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [moʊst]
and in the conduct of the leading personages one may perceive the most
和 在 这 执行 的 这 领导 人物 一 可能 感知 这 最多
[pər'sɪstənt] [treɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dræmətɪsts] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] ['kærəktər] - - [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]
persistent trait of this dramatist's treatment of heroic character - - the conquest of
执着的 特征 的 这 剧作家的 治疗 的 英勇 特点 - - 这 征服 的
[ðə; ði] ['pæʃnz] [baɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] .
the passions by the reason and the will .
这 激情 经过 这 原因 和 这 将要 .

在主角们的行为中，人们可以感受到这位剧作家对英雄人物处理方式中最持久的特点——用理性和意志战胜激情。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [kɔːr'neɪl] , " [sez] [pɔːl] [diː] [seɪnt] - ['vɪktər] , " - - - [ɪz]
" Among the masterpieces of Corneille , " says Paul de Saint - Victor , " ' Polyeucte ' is
" 之中 这 杰作 的 科内耶 , " 说道 保罗 德 圣 - 胜利者 , " - - - 是
[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] ['gretɪst] ;
assuredly the greatest ;
当然 这 最 ;

保罗·德·圣维克多说："在科内耶的杰作中，《波吕克特》无疑是最伟大的;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['drɑːməz] ['iːkwəlz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər]
and nothing in all his dramas equals the extraordinary beauty of the character
和 没有什么 在 全部 他的 电视剧 等于 这 非凡的 美丽 的 这 特点
[ʌv; əv] - ['pɔːlin] . -
of ' Pauline . '
的 - 宝琳 . -

在他所有的戏剧作品中，没有任何角色能与"宝琳"这个角色的非凡美丽相媲美。

" -
" POLYEUCTE
" -

"聚尤克特

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['fiːlɪks] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ɑːr'miːniə] .
FELIX , Governor of Armenia .
菲利克斯 , 州长 的 亚美尼亚 .

费利克斯，亚美尼亚总督。

- , [æn; ən] [ɑːr'miːniən] ['noʊb(ə)l] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['fiːlɪks] .
POLYEUCTE , an Armenian noble , son - in - law to FELIX .
- , 一个 亚美尼亚 高贵 , 儿子 - 在 - 法律 到 菲利克斯 .

波利尤克特，一位亚美尼亚贵族，费利克斯的女婿。

['sɛvərəs] , [ə; eɪ] ['roʊmən] [naɪt] , ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['diːʃiəs] .
SEVERUS , a Roman Knight , favourite of the Emperor Decius .
西弗勒斯 , 一个 罗马 骑士 , 最喜欢的 的 这 皇帝 德西厄斯 .

塞维鲁，一位罗马骑士，皇帝德西乌斯的宠臣。

['nɑːrkəs] , [æn; ən] [ɑːr'miːniən] ['noʊb(ə)l] , [frend] [tuː; tə] - .
NEARCHUS , an Armenian noble , friend to Polyeucte .
尼阿库斯 , 一个 亚美尼亚 高贵 , 朋友 到 - .

尼亚尔库斯，一位亚美尼亚贵族，波吕厄克特的朋友。

['pɔ:lin] , ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['fi:lıks] , [waıf] [tu:; tə] - .

PAULINE	,	daughter	to	Felix	,	wife	to	Polyeucte	.
保琳	,	女儿	到	菲利克斯	,	妻子	到	-	.

宝琳，费利克斯的女儿，波利厄克特的妻子。

[strætənəs] , [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['pɔ:lin] .

STRATONICE	,	companion	to	Pauline	.
斯特拉托尼	,	伴侣	到	宝琳	.

STRATONICE，宝琳的伴侣。

['ælbın] , [frend] [tu:; tə] ['fi:lıks] .

ALBIN	,	friend	to	FELIX	.
白鼠	,	朋友	到	菲利克斯	.

阿尔宾，菲利克斯的朋友。

['feıbiən] , ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['sɛvərəs] .

FABIAN	,	servant	to	Severus	.
法比安	,	仆人	到	西弗勒斯	.

费比安，塞维鲁的仆人。

['kli:ɔn] , [frend] [tu:; tə] ['fi:lıks] .

CLEON	,	friend	to	FELIX	.
克里昂	,	朋友	到	菲利克斯	.

克里昂，菲利克斯的朋友。

[θri:] [gɑ:rdz] .

Three	Guards	.
三	卫兵	.

三个卫兵。

[ðə; ði] [si:n] [ız][æt; ət] - , ['kæpıt(ə)l][ʌv; əv] [ɑ:r'mi:niə] .

The	Scene	is	at	Melitena	,	capital	of	Armenia	.
这	场景	是	在	-	,	首都	的	亚美尼亚	.

场景设定在亚美尼亚首都梅利泰纳。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teıks] [pleıs] [ın][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['fi:lıks] .

The	action	takes	place	in	the	Palace	of	Felix	.
这	行动	需要	地方	在	这	宫殿	的	菲利克斯	.

故事发生在菲利克斯宫。

[ækt] [aı] - .

ACT	I	POLYEUCTE	.
行为	我	-	.

ACT I POLYEUCTE。

['nɑ:rkəs]

NEARCHUS
尼阿库斯

纽阿修斯

['nɑ:rkəs] .

NEARCHUS	.
尼阿库斯	.

尼古拉斯。

[ʃæl; ʃəl] ['wʊmənz] [dri:m] [ʌv; əv] ['terər] [hɜ:rl][ðə; ði][dɑ:rt] ?

Shall	woman's	dream	of	terror	hurl	the	dart	?
将	女性的	梦	的	恐怖	投	这	镖	?

女人的恐怖梦魇是否会投掷飞镖?

[oʊ] , ['fi:b(ə)l] ['wepən] - [genst] [soʊ] [greıt] [ə; eı] [hɑ:rt] !

Oh	,	feeble	weapon	'	gainst	so	great	a	heart	!
哦	,	微弱	武器	-	对抗	所以	伟大的	一个	心	!

哦，面对如此伟大的心灵，这武器是多么的软弱无力啊!

[mʌst; məst] ['kɜːrɪdʒ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ɑːrmz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['perəl] ['fɔrdʒd] [baɪ][veɪn]

Must	**courage**	**proved**	**a**	**thousand**	**times**	**in**	**arms**	**Bow**	**to**	**a**	**peril**	**forged**	**by**	**vain**
必须	勇气	已证实	一个	千	时代	在	武器	弓	到	一个	危险	锻造	经过	徒劳

[ə'lɑːmz] ?

alarms	**?**
警报	?

难道要在战场上经受过千百次考验的勇气，也要向虚妄的警报所制造的危险低头吗?

['pɑːli] .

POLY	**.**
聚合物	.

聚合物。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [driːmz] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,

I	**know**	**that**	**dreams**	**are**	**born**	**to**	**fade**	**away**	**,**
我	知道	那	梦境	是	出生	到	褪色	离开	,

我知道梦想注定会消逝，

[ænd; ənd] [melt] [ɪn] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;

And	**melt**	**in**	**air**	**before**	**the**	**light**	**of**	**day**	**;**
和	熔化	在	空气	前	这	光	的	天	;

在天亮之前，便消融于空气之中;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsti] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt]

I	**know**	**that**	**misty**	**vapours**	**of**	**the**	**night**	**Dissolve**	**and**	**fly**	**before**	**the**	**morning**	**bright**
我	知道	那	蒙蒙	蒸汽	的	这	夜晚	溶解	和	飞	前	这	早晨	明亮的

.

:
.

我知道，夜晚的薄雾会在晨曦到来之前消散飘零。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [nɔːt] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['driːmər] - - [ɔːl] !

The	**dream**	**is**	**naught**	**-**	**-**	**but**	**the**	**dear**	**dreamer**	**-**	**-**	**all**	**!**
这	梦	是	零	-	-	但	这	亲爱的	梦想家	-	-	全部	!

梦想本身毫无意义，但做梦的人却意义非凡!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ][soʊl] , ['nɑːrkəs] , [fæst][ɪn] [θrɔːl] ; [huː] [hoʊldz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tɔːrtʃ] - - ['ɔːgəst] ,

She	**has**	**my**	**soul**	**,**	**Nearchus**	**,**	**fast**	**in**	**thrall**	**;**	**Who**	**holds**	**the**	**marriage**	**torch**	**-**	**-**	**august**	**,**
她	有	我的	灵魂	,	尼阿库斯	,	快速地	在	奴隶	;	WHO	持有	这	婚姻	火炬	-	-	八月	,

尼阿库斯，她已牢牢俘获我的灵魂；谁掌握着婚姻的火炬——奥古斯丁

[dɪ'vaɪn] , [bɪdz][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [maɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] .

divine	**,**	**Bids**	**me**	**to**	**her**	**sweet**	**voice**	**my**	**will**	**resign**	**.**
神圣的	,	出价	我	到	她	甜的	嗓音	我的	将要	辞职	.

神圣的，她甜美的声音召唤我放弃我的意志。

[ʃiː; ʃi] [fɪrz] [maɪ] [deθ] - - [ðoʊ] - ['beɪsləs] [ðɪs] [hɜːr; hər] [fraɪt] , ['pɔːlin] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - -

She	**fears**	**my**	**death**	**-**	**-**	**tho**	**'**	**baseless**	**this**	**her**	**fright**	**,**	**Pauline**	**is**	**wrung**	**with**	**fear**	**-**	**-**
她	恐惧	我的	死亡	-	-	虽然	-	无根据的	这	她	惊吓	,	宝琳	是	拧干	和	害怕	-	-

[baɪ] [deɪ] - - [baɪ] [naɪt] ;

by	**day**	**-**	**-**	**by**	**night**	**;**
经过	天	-	-	经过	夜晚	;

她害怕我的死——尽管她的恐惧毫无根据，但宝琳白天黑夜都饱受恐惧的折磨;

[maɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['duːti] ['hæmpərd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪrz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [wen] [ɔːl] [ʌnd'raɪd]

My	**road**	**to**	**duty**	**hampered**	**by**	**her**	**fears**	**,**	**How**	**can**	**I**	**go**	**when**	**all**	**undried**
我的	路	到	责任	受阻	经过	她	恐惧	,	如何	能	我	去	什么时候	全部	未干燥

[hɜːr; hər] [terz] ?

her	**tears**	**?**
她	眼泪	?

她的恐惧阻碍了我的执勤之路，当她泪流满面，我怎能去?

[hɜːr; hər] ['terər] [aɪ] [dɪs'oʊn] - - [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɑːmz] , [jet] ['pɪti] [hoʊldz][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] :

Her	terror	I	disown	-	-	and	all	alarms	,	Yet	pity	holds	me	in	her	loving	arms	:
她	恐怖	我	断绝关系	-	-	和	全部	警报	,	然而	遗憾	持有	我	在	她	爱	武器	:

我不认同她的恐惧——以及所有的惊恐，然而怜悯却将我拥入她慈爱的怀抱：

[noʊ][boʊlts][ɔːr][baːz] [ɪm'prɪzn] , - - [jet] [hɜːr; hər] [saɪz] [maɪ] ['fetərz] [ɑːr; ər] - - [maɪ] ['kɔŋkərəz] ,

No	bolts	or	bars	imprison	,	-	-	yet	her	sighs	My	fetters	are	-	-	my	conquerors	,
不	螺栓	或者	酒吧	监禁	,	-	-	然而	她	叹息	我的	镣铐	是	-	-	我的	征服者	,

[hɜːr; hər] [aɪz] !

her	eyes	!
她	眼睛	!

没有枷锁或牢笼，——然而她的叹息，我的枷锁——我的征服者，是她的眼睛！

[seɪ] , [kaɪnd] ['nɑːrkəs] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [pres] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [def] [tuː; tə]

Say	,	kind	Nearchus	,	is	the	cause	you	press	Such	as	to	make	me	deaf	to
说	,	种类	尼阿库斯	,	是	这	原因	你	按	这样的	作为	到	制作	我	聋	到

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] ?

her	distress	?
她	痛苦	?

仁慈的尼阿库斯啊，你所施压的原因，难道是为了让我对她的痛苦充耳不闻吗？

[ðə; ði][baːndz][aɪ] ['slækən] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌn'luːs] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [jiːld] - - [jet] [grænt][ə; eɪ] ['taɪmli] [truːs] .

The	bonds	I	slacken	I	would	not	unloose	Nothing	I	yield	-	-	yet	grant	a	timely	truce	.
这	债券	我	放松	我	会	不是	放开	没有什么	我	屈服	-	-	然而	授予	一个	及时	休战	.

我放松的纽带，我不会彻底解除；我绝不让步——但我会及时给予休战。

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[haʊ] [grænt][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ?

How	grant	you	know	not	what	?
如何	授予	你	知道	不是	什么	?

你怎么能说你不知道呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] ? - - [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] ?

Are	you	assured	Of	constancy	?	-	-	as	one	who	has	endured	?
是	你	保证	的	恒常	?	-	-	作为	一	WHO	有	忍受	?

你是否确信自己能够始终如一？——就像那些经历过风雨的人一样？

[gɑːd] [kleɪmz] [jʊr; jər] [soʊl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! - - [naʊ] !

God	claims	your	soul	for	Him	!	-	-	Now	!
上帝	索赔	你的	灵魂	为了	他	!	-	-	现在	!

上帝要将你的灵魂归于祂！——现在！

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

[tuː; tə] - [deɪ] !

To	-	day	!
到	-	天	!

今天！

[ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jiːldz] - - [oʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

The	fruit	to	-	morrow	yields	-	-	oh	,	who	shall	say	?
这	水果	到	-	明天	产量	-	-	哦	,	WHO	将	说	?

明日的果实会如何？谁又能说得清呢？

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][dʒʌst] , [bʌt; bət][duː][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [dɪ'send] [ɑːn] ['rɛkriənts] [wɪð; wɪθ]

Our	God	is	just	,	but	do	His	grace	and	power	Descend	on	recreants	with
我们的	上帝	是	只是	,	但	做	他的	优雅	和	力量	下降	在	叛徒	和

['iːkwəl] ['ʃaʊər] ?

equal	shower	?
平等的	淋浴	?

我们的上帝是公正的，但是他的恩典和力量是否同样降临在罪人身上呢?

[ɑːn] ['daːkənd] [soʊlz] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [tɜːrnz] , [jet] [fleɪm] [nɪ'glektɪd] [suːn] [bʌt; bət]

On	darkened	souls	His	flame	of	light	He	turns	,	Yet	flame	neglected	soon	but
在	变暗	灵魂	他的	火焰	的	光	他	转弯	,	然而	火焰	被忽视的	很快	但

['feɪntli] [bɜːrn] ,

faintly	burns	,
淡淡的	烧伤	,

祂将光明的火焰转向黑暗的灵魂，然而火焰若被忽视，很快就会微弱地燃烧。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['embərz] [feɪd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [koʊld] [ɪf] [wiː; wi] [ðə; ði] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wuː] [wɪð'hoʊld]

And	dying	embers	fade	to	ashes	cold	If	we	the	heart	His	spirit	wooes	withhold
和	垂死	余烬	褪色	到	灰烬	寒冷的	如果	我们	这	心	他的	精神	求爱	扣压

.

:
.

如果我们拒绝祂的灵魂所恳求的心，那么垂死的余烬终将化为冰冷的灰烬。

[greɪt] ['hev(ə)n] [ri'teinz] [ðə; ði] ['faɪər] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔːt] , [waɪl] ['æʃɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd]

Great	Heaven	retains	the	fire	no	longer	sought	,	While	ashes	turn	to	dust	,	and
伟大的	天堂	保留	这	火	不	更长	寻求	,	尽管	灰烬	转动	到	灰尘	,	和

[dʌst] [tuː; tə] [nɔːt] .

dust	to	naught	.
灰尘	到	零	.

伟大的天堂保留着不再被追求的火焰，而灰烬化为尘土，尘埃化为虚无。

[hɪz; ɪz]['hoʊli]['bæptɪzəm][hiː; hi][bɪdz] [ðiː] [siːk] , [nɪ'glekt] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [grəuz]

His	holy	baptism	He	bids	thee	seek	,	Neglect	the	call	,	and	the	desire	grows
他的	圣	洗礼	他	出价	你	寻找	,	忽视	这	称呼	,	和	这	欲望	生长

[wiːk] .

weak	.
虚弱的	.

祂吩咐你寻求祂的圣洗礼，若忽视呼召，渴望就会减弱。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪlst] [frʌm; frəm] ['wʊmənz] [brest] [ðaʊ] - [ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] [fleɪm] [fɜːrst] ['flɪkɚz] , [ðen] ,

whilst	from	woman's	breast	thou	heedst	the	sighs	,	The	flame	first	flickers	,	then	,
而	从	女性的	胸部	你	-	这	叹息	,	这	火焰	第一的	闪烁	,	然后	,

[ʌn'tendɪd] - - [daɪz] !

untended	-	-	dies	!
无人照管	-	-	死亡	!

当你从女人的胸膛中听到叹息，火焰先是闪烁，然后，无人照管——熄灭!

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪl] , - - - [tɪz] [maɪn] , [ðæt] ['hoʊli]['faɪər] , [fed] , [nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

You	know	me	ill	,	-	-	'	tis	mine	,	that	holy	fire	,	Fed	,	not	extinguished	,
你	知道	我	患病的	,	-	-	-	的	矿	,	那	圣	火	,	美联储	,	不是	熄灭	,

你了解我，——那是我的，那神圣的火焰，永不熄灭，永不熄灭。

[baɪ] [ʌn'sleɪkt] [dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] [terz] - - [aɪ] [vjuː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [aɪ] ;

by	unslaked	desire	Her	tears	-	-	I	view	them	with	a	lover's	eye	;
经过	未饱和的	欲望	她	眼泪	-	-	我	看法	他们	和	一个	恋人的	眼睛	;

因未满足的欲望，她的眼泪——我用恋人的眼光看待它们；

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [kraɪst] [ɪz] [maɪn] - - [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ] !

And	yet	your	Christ	is	mine	-	-	a	Christian	I	!
和	然而	你的	基督	是	矿	-	-	一个	基督教	我	!

然而，你的基督就是我的基督——一个基督徒的我！

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] , ['klenzɪŋ] [flʌd] [ɔː(r)] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [floʊ] , [aɪ] [wʊd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [steɪn] [frʌm; frəm]

The	healing	,	cleansing	flood	o'er	me	shall	flow	,	I	would	efface	the	stain	from
这	康复	,	清洁	洪水	超过	我	将	流动	,	我	会	抹去	这	弄脏	从

[bɜːrθ] [aɪ] [oʊ] ;

birth	I	owe	;
出生	我	欠	;

治愈和净化之水将流淌过我，我将抹去我与生俱来的污点；

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pjʊr] - - [maɪ] [siːld] [aɪz] [wʊd] [siː] !

I	would	be	pure	-	-	my	sealed	eyes	would	see	!
我	会	是	纯的	-	-	我的	密封	眼睛	会	看	!

我将纯洁无瑕——我那被封住的双眼将能看见！

[ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] ['ædəm] [lɔːst] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðɪs] , [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] [kraʊn] !

The	birthright	Adam	lost	restored	to	me	This	,	this	,	the	unfading	crown	!
这	与生俱来的权利	亚当	丢失的	恢复	到	我	这	,	这	,	这	不褪色	王冠	!

亚当失去的与生俱来的权利归还给我！这，这，永不褪色的王冠！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [jɜːrn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪg'zɔːstlɪs] [faʊnt]

For	this	I	yearn	,	For	that	exhaustless	fount
为了	这	我	向往	,	为了	那	无排气	喷泉

我渴望的，是那取之不尽的源泉。

[aɪ] [θɜːrst] , [aɪ] [bɜːrn] .

I	thirst	,	I	burn	.
我	口渴	,	我	烧伤	.

我口渴，我灼热。

[ðen] , [sɪns] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [truː] , ['nɑːrkəs] , [seɪ] - -

Then	,	since	my	heart	is	true	,	Nearchus	,	say	-	-
然后	,	自从	我的	心	是	真的	,	尼阿库斯	,	说	-	-

那么，既然我心怀诚意，尼阿库斯，就说——

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][grænt][tuː; tə]['pɪti] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ?

Shall	I	not	grant	to	pity	this	delay	?
将	我	不是	授予	到	遗憾	这	延迟	?

难道我不该怜悯他们，给予他们这短暂的宽恕吗?

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['goʊstli] [foʊ]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ə'bjuːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [hiː; hi] [geɪnz]

So	doth	the	ghostly	foe	our	souls	abuse	,	And	all	beyond	his	force	he	gains
所以	确实	这	幽灵般的	敌人	我们的	灵魂	虐待	,	和	全部	超过	他的	力量	他	收益

[baɪ] [ruːz] ;

by	ruse	;
经过	诡计	;

幽灵般的敌人就这样蹂躏我们的灵魂，他用诡计夺取一切超出他自身力量的东西；

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fæst][hiː; hi]['kænɑːt] [fɔɪl] , - - [ðen] [hiː; hi] [ri'triːts] - - [ri'triːts] [bʌt; bət]

He	hates	the	purpose	fast	he	cannot	foil	,	-	-	Then	he	retreats	-	-	retreats	but
他	讨厌	这	目的	快速地	他	不能	挫败	,	-	-	然后	他	静修	-	-	静修	但

[tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] !

to	recoil	!
到	畏缩	!

他憎恨这个他无法阻止的目标，——然后他退缩——退缩只是为了反弹！

[ɪn] ['endləs] ['bærɪkeɪd] [əb'strʌkʃ(ə)n] [paɪlz] , [tuː; tə] - [deɪ] - [tɪz] [terz] [ɪm'piːd] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - -

In	endless	barricade	obstruction	piles	,	To	-	day	'	tis	tears	impede	,	to	-	morrow	-	-
在	无尽的	路障	梗阻	堆	,	到	-	天	-	的	眼泪	阻碍	,	到	-	明天	-	-

[smaɪlz] !

smiles	!
微笑	!

在无尽的障碍堆中，今天泪流满面，明天笑容灿烂！

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [driːm] - - [hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['lʊrz] ,

And	this	poor	dream	-	-	his	coinage	of	the	night	Gives	place	to	other	lures	,
和	这	贫穷的	梦	-	-	他的	铸币	的	这	夜晚	给予	地方	到	其他	诱饵	,

而这可怜的梦——他夜晚的创造——让位于其他诱惑，

[ɔːl] ['fɔːlsli] [braɪt] : [ɔːl] [trɪks] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd]['juːzɪz] - - [θrets] [ænd; ənd] [prerz] [ə'tæks] [ɪn]

all	falsely	bright	:	All	tricks	he	knows	and	uses	-	-	threats	and	prayers	Attacks	in
全部	错误地	明亮的	:	全部	技巧	他	知道	和	用途	-	-	威胁	和	祈祷	攻击	在

['pɑːrli] - - [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrθiən] [dɛəz] .

parley	-	-	as	the	Parthian	dares	.
谈判	-	-	作为	这	帕提亚	敢于	.

一切都是虚假的光明：他知道并使用的所有伎俩——威胁和祈祷，谈判中的攻击——就像帕提亚人敢做的那样。

[ɪn] [tʃeɪn] [ʌn'hiːdɪd] ['wiːkəst] [lɪŋk] [mʌst; məst][feɪl] , [soʊ] ['fɔːrtrəs] [jet] [ʌn'wʌn] ['hiːl] [maʊnt] [ænd; ənd]

In	chain	unheeded	weakest	link	must	fail	,	So	fortress	yet	unwon	he'll	mount	and
在	链	无人理会	最弱	关联	必须	失败	,	所以	堡垒	然而	未获胜	地狱	山	和

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

锁链中最薄弱的环节若不重视必将失败，所以他必将攀登尚未攻克的堡垒。

[oʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz] !

O	break	his	bonds	!
哦	休息	他的	债券	!

挣脱他的束缚！

[let] ['fiːb(ə)l] ['wʊmən] [wiːp] !

Let	feeble	woman	weep	!
让	微弱	女士	哭泣	!

让弱妇哭泣吧！

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [tʌtʃt] - [tɪz][gɑːd][mʌst; məst] [kiːp] !

The	heart	that	God	has	touched	'	tis	God	must	keep	!
这	心	那	上帝	有	感动	-	的	上帝	必须	保持	!

上帝感动过的心灵，上帝必将守护！

[huː] [lʊks] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wen] ['hev(ə)n] [dɪ'mændz] - - [əu'beiz] [ə'nʌðər]

Who	looks	behind	to	dally	with	his	choice	When	Heaven	demands	-	-	obeys	another
WHO	看起来	在后面	到	玩弄	和	他的	选择	什么时候	天堂	需求	-	-	服从	其他

[vɔɪs] !

voice	!
嗓音	!

谁会回头犹豫不决，当上天发出命令时——他会服从另一个声音！

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[huː] [lʌvz] [ðaɪ] [kraɪst] - - [seɪ] , [mʌst; məst][hiː; hi] [lʌv] [noʊ] ['ʌðər] ?
Who loves thy Christ - - say , must he love no other ?
WHO 爱 你的 基督 - - 说 , 必须 他 爱 不 其他 ?

谁爱你的基督——请说，他难道就不能爱别的吗?

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[hiː; hi] [meɪ] - - [hiː; hi][mʌst; məst] ! -
He may - - he must ! '
他 可能 - - 他 必须 ! -

他或许可以——他必须!

[tɪz] [kraɪst] [sez] , " [lʌv] [ðaɪ] ['brʌðər] , - [jet] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
Tis Christ says , " Love thy brother , ' Yet on the altar of the Heavenly King
的 基督 说道 , " 爱 你的 兄弟 , - 然而 在 这 坛 的 这 天上 国王

基督说："爱你的弟兄"，然而在天上的君王祭坛上

[noʊ]['raɪv(ə)l] [pleɪs] , [noʊ]['eɪliən] ['ɪnsens] [flɪŋ] !
No rival place , no alien incense fling !
不 竞争对手 地方 , 不 外星人 香 一扔 !

没有可比拟的地方，也没有异国香料的喷洒!

[θruː] [hɪm; ɪm] - - [baɪ][hɪm; ɪm] - - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ɔːl] ['gʊdnəs] [noʊ] ! -
Through Him - - by Him - - for Him - - all goodness know ! '
通过 他 - - 经过 他 - - 为了 他 - - 全部 善良 知道 ! -

藉着他——靠着他——为了他——世间一切美好皆为人知!

[tɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [əˈloʊn] [iːtʃ] [striːm] [mʌst; məst] [floʊ] .
Tis from the source alone each stream must flow .
的 从 这 来源 独自的 每个 溪流 必须 流动 .

每条溪流都必须从源头流出。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [waɪf] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [steɪt] [mʌst; məst][biː; bi]
To please Him , wife , and wealth , and rank , and state Must be
到 请 他 , 妻子 , 和 财富 , 和 秩 , 和 状态 必须 是
[fərˈseɪkən] - - [streɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] .
forsaken - - strait the heavenly gate .
被遗弃的 - - 海峡 这 天上 门 .

为了取悦他，必须舍弃妻子、财富、地位和国度——通往天堂的大门必须狭窄。

[pʊr] ['sɪli] [ʃiːp] !
Poor silly sheep !
贫穷的 愚蠢的 羊 !

可怜的傻羊!

[əˈfɑːr][juː; jʊ] [er] [ænd; ənd] [streɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [weɪ] !
afar you err and stray From Him who is The Life , The Truth , The Way !
远方 你 犯错 和 流浪 从 他 WHO 是 这 生活 , 这 真相 , 这 方式 !

远离祂，你便会迷失方向，偏离祂——生命、真理、道路!

[maɪ] [griːf] [tʃoʊks] ['ʌtərəns] !
My grief chokes utterance !
我的 悲伤 窒息 发声 !

悲痛欲绝，我哽咽难言!

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪt] , [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði][foʊld][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [ʌv; əv] [heɪt] ['kloʊzər][ænd; ənd]

I	see	your	fate	,	As	round	the	fold	the	hungry	wolves	of	hate	Closer	and
我	看	你的	命运	,	作为	圆形的	这	折叠	这	饥饿的	狼	的	恨	更近	和

['fɪrsər] [reɪdʒ] :

fiercer	rage	:
更凶猛	愤怒	:

我看到了你的命运，如同饥饿的仇恨之狼在羊圈周围，越来越近，越来越凶猛：

[frʌm; frəm] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fleɪm] [wʌn] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flɑːk] - - [wʌn]['oʊnli] [neɪm] !

from	sword	and	flame	One	shelter	for	His	flock	-	-	one	only	Name	!
从	剑	和	火焰	一	庇护所	为了	他的	群	-	-	一	仅有的	姓名	!

刀剑烈焰之中，祂的羊群只有一个庇护所——祂的名只有一个！

[ðə; ði] [krɔːs] [ə'loʊn]['aʊər; ɑːr] ['vɪktər] ['oʊvər] [fɪrz] , [nɑːt] [ðɪs] [ðaɪ] [streŋθ] , - - [ðaɪ] [pliː] - - [ə; eɪ]

The	Cross	alone	our	victor	over	fears	,	Not	this	thy	strength	,	-	-	thy	plea	-	-	a
这	叉	独自的	我们的	胜利者	超过	恐惧	,	不是	这	你的	力量	,	-	-	你的	恳求	-	-	一个

['wʊmənz] [terz] !

woman's	tears	!
女性的	眼泪	!

唯有十字架才能战胜恐惧，不是你的力量，也不是你的恳求，而是女人的眼泪！

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] !

I	know	thy	heart	!
我	知道	你的	心	!

我了解你的心！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [oʊn] - - [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]

It	is	mine	own	-	-	the	tear
它	是	矿	自己的	-	-	这	撕

那是我自己的——眼泪

[maɪ] ['pɪti] [drɑːps] [hæθ] [nɛə] [ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [fɪr] !

My	pity	drops	hath	ne'er	a	taint	of	fear	!
我的	遗憾	滴	有	从未	一个	污点	的	害怕	!

我的怜悯之泪中丝毫没有恐惧！

[huː] [dredz] [nɑːt] ['tɔːrtʃər] , [jet] - - [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvz] , [pər'fɔːrs]

Who	dreads	not	torture	,	yet	-	-	to	give	relief	To	her	he	loves	,	perforce
WHO	脏辫	不是	酷刑	,	然而	-	-	到	给	宽慰	到	她	他	爱	,	强制

[mʌst; məst] [iːz] [hɜːr; hər] [griːf] !

must	ease	her	grief	!
必须	舒适	她	悲伤	!

他不惧酷刑，但为了减轻他所爱之人的痛苦，他必须减轻她的悲伤！

[ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [maɪ][laɪf] , [maɪ] [deθ] , [maɪ][ɔːl] ,

If	Heaven	should	claim	my	life	,	my	death	,	my	all	,
如果	天堂	应该	宣称	我的	生活	,	我的	死亡	,	我的	全部	,

如果上天要带走我的生命、我的死亡、我的一切，

[ðen] ['hev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][kɔːl] .

Then	Heaven	will	give	the	strength	to	heed	the	call	.
然后	天堂	将要	给	这	力量	到	注意	这	称呼	.

届时，上天会赐予你力量去响应召唤。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [gaɪdz] [ˌem 'iː] ['ʃʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] , [ðer; ðər] , [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	shepherd	guides	me	surely	to	the	fold	,	There	,	safe	with	Him	,
这	牧羊人	指南	我	一定	到	这	折叠	,	那里	,	安全的	和	他	,

牧羊人必引领我回到羊圈，在那里，与祂同在，平安无事。

- [tɪz][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][boʊld] !
' tis He will make me bold !
- 的 他 将要 制作 我 大胆的 !

祂必使我勇敢!

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[biː; bi][boʊld] !
Be bold !
是 大胆的 !

大胆一点!

[oʊ] [kʌm] !
O come !
哦 来 !

哦，来吧!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[jes] , [let] [ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi] [maɪn] !
Yes , let thy faith be mine !
是的 , 让 你的 信仰 是 矿 !

是的，愿你的信仰成为我的信仰!

[ðer; ðər] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] - - [duː][aɪ][maɪ][laɪf] [rɪˈzaɪn] [ɪf] [bʌt; bət] ['pɔːlin] - - [maɪ] [lʌv] - - [wʊd]
There - - at his feet - - do I my life resign If but Pauline - - my love - - would
那里 - - 在 他的 脚 - - 做 我 我的 生活 辞职 如果 但 宝琳 - - 我的 爱 - - 会
[gɪv] [kənˈsent] !
give consent !
给 同意 !

我愿将我的生命献于他脚下，只要我的爱人宝琳同意!

[els] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [hel] , [ænd; ənd] [hoʊm] [bʌt; bət] ['bænɪʃmənt] !
Else heaven were hell , and home but banishment !
别的 天堂 是 地狱 , 和 家 但 流放 !

否则天堂就是地狱，家园就是放逐之地!

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[kʌm] ! - - [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
Come ! - - to return .
来 ! - - 到 返回 .

来吧！——回来。

[θraɪs] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðiː] [seɪf] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] :
Thrice welcome to her sight , To see thee safe will double her delight :
三次 欢迎 到 她 视线 , 到 看 你 安全的 将要 双倍的 她 喜 :

她三次欣喜见到你，看到你平安无事，她会更加高兴:

[æz; əz][ðə; ði] [pɪrst] [klaʊd] [ʌn'veɪlz] [ə; eɪ] [braitə] [sʌn] , [soʊ][ɪz][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [ɪn'hænst] - - [ðaɪ] ['glɔːri]
As **the** **pierced** **cloud** **unveils** **a** **brighter** **sun** **,** **So** **is** **her** **joy** **enhanced** **-** **-** **thy** **glory**
作为 这 穿孔 云 揭幕 一个 更亮 太阳 , 所以 是 她 喜悦 增强型 - - 你的 荣耀
[wʌn] !
won **!**
韩元 !

当云层被刺破，露出更明亮的太阳，她的喜悦也随之增强——你的荣耀已得胜！

[oʊ] [kʌm] , [ðeɪ] [weɪt] !
O **come** **,** **they** **wait** **!**
哦 来 , 他们 等待 !

哦，快来，他们都在等着！

['pɑːli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[ə'piːz] [hɜːr; hər] [fɪr] !
Appease **her** **fear** **!**
安抚 她 害怕 !

安抚她的恐惧！

[ɑː] , [ðɪs] [ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [rest] - - [hɜːr; hər] ['lʌvər] [blɪs] .
Ah **,** **this** **Alone** **will** **give** **her** **rest** **-** **-** **her** **lover** **bliss** **.**
啊 , 这 独自的 将要 给 她 休息 - - 她 情人 极乐 .

啊，这片刻的宁静将带给她安宁——她爱人的幸福。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
She **comes** **!**
她 来 !

她来了！

[nɪr] .
NEAR **.**
靠近 .

靠近。

[ðen] [flai] !
Then **fly** **!**
然后 飞 !

然后飞吧！

['pɑːli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[aɪ] ['kænɑːt] !
I **cannot** **!**
我 不能 !

我不能！

[nɪr] .
NEAR **.**
靠近 .

靠近。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʊd] [jiːld] [ðaɪn] ['enəmi] [ðə; ði] ['vɪktəri] !
To **deny** **would** **yield** **thine** **enemy** **the** **victory** **!**
到 否定 会 屈服 你的 敌人 这 胜利 !

否认这一点，就等于让敌人获胜！

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['dɛdliːəst] [dɑːrt][faindz] [frend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt] - -

He	**loves**	**to**	**kill**	**,**	**and**	**knows**	**his**	**deadliest**	**dart**	**Finds**	**friend**	**within**	**the**	**fort**	**-**	**-**
他	爱	到	杀	,	和	知道	他的	最致命的	镖	发现	朋友	之内	这	堡	-	-

[ðaɪ] ['treɪtər] [hɑːrt] !

thy	**traitor**	**heart**	**!**
你的	叛徒	心	!

他嗜杀成性，深知自己最致命的飞镖会在堡垒中找到朋友——那就是你那颗叛徒的心!

['entər] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [strætənəs]

Enter	**Pauline**	**and**	**Stratonice**
进入	宝琳	和	斯特拉托尼斯

宝琳和斯特拉托妮丝登场

['pɑːli] .

POLY	**.**
聚合物	.

聚合物。

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][goʊ] , ['pɔːlin] !

I	**needs**	**must**	**go**	**,**	**Pauline**	**!**
我	需求	必须	去	,	宝琳	!

我必须走了，宝琳!

[maɪ] [lʌv] , [gʊd] - [baɪ] !

My	**love**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**
我的	爱	,	好的	-	再见	!

我的爱人，再见!

[aɪ][goʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] - - [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

I	**go**	**but**	**to**	**return**	**-**	**-**	**for**	**thine**	**am**	**I**	**!**
我	去	但	到	返回	-	-	为了	你的	是	我	!

我去，只为归回——因为我是属于你的!

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[oʊ] , [waɪ] [ðɪs] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ?

Oh	**,**	**why**	**this**	**haste**	**to**	**leave**	**a**	**loving**	**wife**	**?**
哦	,	为什么	这	匆忙	到	离开	一个	爱	妻子	?

哦，你为何如此急于离开深爱你的妻子?

[dʌθ; dəθ] ['ɑːnər] [kɔːl] ? - - [ɔːr] - [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪf] ?

Doth	**honour**	**call**	**?**	**-**	**-**	**or**	**fear'st**	**thou**	**for**	**thy**	**life**	**?**
确实	荣誉	称呼	?	-	-	或者	-	你	为了	你的	生活	?

你是否因荣誉而战? ——还是因惧怕生命而畏惧?

['pɑːli] .

POLY	**.**
聚合物	.

聚合物。

[fɔːr; fər] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] !

For	**more**	**,**	**a**	**thousandfold**	**!**
为了	更多的	,	一个	千倍	!

还要更多，一千倍!

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[greɪt] [gɔdz] [ə'bʌv] !
Great Gods above !
伟大的 神 多于 !

伟大的神明啊!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðaʊ] [hæst][maɪ] [hɑːrt] !
Thou hast my heart !
你 哈斯特 我的 心 !

我的心属于你!

[let] [ðɪs] ['kɑːntent] [ðaɪ] [lʌv] !
Let this content thy love !
让 这 内容 你的 爱 !

让这份爱成为你的内容!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .
You love and yet you leave me .
你 爱 和 然而 你 离开 我 .

你爱我，却还是离开了我。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['drɪri] ['mɪstəri] !
Not mine to solve the dreary mystery !
不是 矿 到 解决 这 凄凉 神秘 !

这桩令人沮丧的谜案可不是我该解开的!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [self] - - [ðæn; ðən] [laɪf] - - [ðæn; ðən] [feɪm] [bʌt; bət] - - - -
I love thee more than self - - than life - - than fame But - - - -
我 爱 你 更多的 比 自己 - - 比 生活 - - 比 名声 但 - - - -

我爱你胜过爱自己，胜过爱生命，胜过爱名声。但是.....

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [nɑːt] [neɪm] .
There is something that thou dar'st not name .
那里 是 某物 那 你 达斯特 不是 姓名 .

有些东西你不敢说出口。

[oʊ] , [ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] ['sʌpləˌkeɪt] , [aɪ] [preɪ] , [rɪ'muːv] [maɪ] ['dɑːrknəs] ! - - [tɜːrn][maɪ] [naɪt] [tuː; tə]
Oh , on my knees I supplicate , I pray , Remove my darkness ! - - turn my night to
哦 , 在 我的 膝盖 我 哀告 , 我 祈祷 , 消除 我的 黑暗 ! - - 转动 我的 夜晚 到
[deɪ] !
day !
天 !

哦，我跪地祈求，请驱散我的黑暗！——让我的黑夜变成白昼！

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[oʊ] , [driːmz] [ɑːr; ər] [nɔːt] !
Oh , dreams are naught !
哦 , 梦境 是 零 !

哦，梦想毫无意义！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jet] , [wen] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [ðiː] , [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] !
Yet , when they tell of thee , I needs must listen , for I love !
然而 , 什么时候 他们 告诉 的 你 , 我 需求 必须 听 , 为了 我 爱 !

然而，当他们谈起你时，我必须倾听，因为我爱你！

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [dɪr] [wʌn] , - [tɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ðaɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk]
Take courage , dear one , ' tis but for an hour , Thy love must draw me back
拿 勇气 , 亲爱的 一 , - 的 但 为了 一个 小时 , 你的 爱 必须 画 我 后退
,
,
,

亲爱的，鼓起勇气，这只是一小时而已，你的爱一定会让我回来。

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæθ] ['paʊər] [ɔː(r)] [ɔːl][ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
for love hath power O'er all in earth and heaven .
为了 爱 有 力量 超过 全部 在 地球 和 天堂 .

因为爱拥有凌驾于天地万物之上的力量。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt]
My soul's delight
我的 灵魂的 喜

我灵魂的喜悦

, [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] !
, I can no more !
, 我 能 不 更多的 !

我真的不行了！

[maɪ]['oʊnli] ['seɪfti] - - [flaɪt] !
My only safety - - flight !
我的 仅有的 安全 - - 航班 !

我唯一的安全保障——飞行!

(['eksiʌnt] - [ænd; ənd] ['nɑːrkəs] .)
(Exeunt Polyeucte and Nearchus .)
(退场 - 和 尼阿库斯 .)

（波吕克特和尼尔克斯下。）

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [goʊ] , [dɪ'spaɪz] [maɪ] [prer] - - [maɪ]['ægəni] ; [goʊ] , ['ruːθləs] - - [miːt] [ðaɪ] [feɪt] - - [fɔː'wɔːnd]
Yes , go , despise my prayer - - my agony ; Go , ruthless - - meet thy fate - - forewarned
是的 , 去 , 鄙视 我的 祷告 - - 我的 痛苦 ; 去 , 无情 - - 见面 你的 命运 - - 事先警告
[baɪ][ˌem 'iː] ; [tʃeɪs] [ðaɪ] [pər'suːər] ,
by me ; Chase thy pursuer ,
经过 我 ; 追赶 你的 追击者 ,

是的，去吧，无视我的祈祷——我的痛苦；去吧，无情的——迎接你的命运——我已预先警告过你；追赶你的追兵，

['herəld] [ðaɪn] [oʊn] [duːm] ; [goʊ] , [kɪs] [ðə; ði] ['mɝːdɝɝz] [hænd] , [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ði] [tuːm] !
herald thine own doom ; Go , kiss the murderer's hand , and hail the tomb !
先驱 你的 自己的 厄运 ; 去 , 吻 这 凶手的 手 , 和 冰雹 这 墓 !

宣告你自己的厄运吧；去吧，亲吻凶手的手，迎接坟墓吧!

[ɑː] , [strætənəs] !
Ah , Stratonice !
啊 , 斯特拉托尼斯 !

啊，Stratonice!

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] ['paʊər] [æz; əz] ['sɔvrinz] [ɔː(r)] ['mænz] [hɑːrt] !
for our boasted power As sovereigns o'er man's heart !
为了 我们的 吹嘘 力量 作为 君主 超过 男人的 心 !

我们引以为傲的力量，如同主宰人类心灵的君王!

[pʊr] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] !
Poor regents of an hour !
贫穷的 摄政王 的 一个 小时 !

可怜的摄政王们，只待了一个小时!

[feɪnt] , ['helpləs] , ['muːnbiːm] - - [laɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [geɪv] , [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [fɔːrθ] - - [hɪz; ɪz]
Faint , helpless , moonbeam - - light was all I gave , The sun breaks forth - - his
头晕的 , 无助 , 月光 - - 光 曾是 全部 我 给予 , 这 太阳 休息 前进 - - 他的
[kwiːn] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] !
queen becomes his slave !
女王 变成 他的 奴隶 !

微弱无助的月光——我所给予的只有光亮，太阳冲破云霄——他的女王沦为他的奴隶!

[wuːd] ?
Wooed ?
追求 ?

被追求了吗?

[jes] ; [æz; əz] ['ʌðər] [kwiːnz] [aɪ][held][maɪ] [kɔːrt] [wʌn] - - [bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [kraʊn] ,
Yes ; as other queens I held my court Won - - but to lose my crown ,
是的 ; 作为 其他 女王们 我 握住 我的 法庭 韩元 - - 但 到 失去 我的 王冠 ,

是的；像其他女王一样，我统治着我的宫廷，赢得了胜利——但失去我的王冠，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [praʊd] , [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [mæn] !

and	be	the	sport	Of	proud	,	absorbing	and	imperious	man	!
和	是	这	运动	的	自豪的	,	吸收	和	专横	男人	!

成为骄傲、专注、专横的男人的运动!

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[ɑː] , [mæn] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] - - [wiː; wi] , [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] , [ˈleɪdi] !

Ah	,	man	does	what	he	wills	-	-	we	,	what	we	can	;	He	loves	thee	,	lady	!
啊	,	男人	做	什么	他	遗嘱	-	-	我们	,	什么	我们	能	;	他	爱	你	,	女士	!

啊，男人随心所欲，我们尽力而为；他爱你，女士!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [meit] [wɪð; wɪθ] [trʌsts] ; [hiː; hi] [liːvz] [ˌem ˈiː] !

Love	should	mate	with	trusts	;	He	leaves	me	!
爱	应该	伴侣	和	信托	;	他	树叶	我	!

爱应当与信任相伴；他却抛弃了我!

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[ˈleɪdi] , - [tɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] !

Lady	,	'	tis	because	he	must	!
女士	,	-	的	因为	他	必须	!

夫人，那是因为他必须这么做!

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [wɪl] [ˈnevər] [daɪ] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [liːv] [ðiː] ,

He	loves	thee	with	a	love	will	never	die	,	Then	,	if	he	leave	thee	,
他	爱	你	和	一个	爱	将要	绝不	死	,	然后	,	如果	他	离开	你	,

他爱你，这份爱永不消逝；那么，如果他离开你，

[ˈriːz(ə)n] [nɑːt][ðə; ði] [waɪ] : [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðaɪ] [trʌst] !

reason	not	the	why	:	Give	him	thy	trust	!
原因	不是	这	为什么	:	给	他	你的	相信	!

不要追问为什么：信任他!

[oʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [rɪˈwɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðiː] [hiː; hi]['haɪdz][ðə; ði]['siːkrət] !

Oh	,	thou	shalt	have	reward	,	For	thee	he	hides	the	secret	!
哦	,	你	应	有	报酬	,	为了	你	他	隐藏	这	秘密	!

哦，你必将获得奖赏，因为他为你隐藏了秘密!

[let] [hɪm; ɪm] [gɑːrd] [ðaɪ] [laɪf] [bɪˈlʌvɪd] - - [ɪn] [ˈfʊlɪst] [ˈlɪbərti] .

Let	him	guard	Thy	life	beloved	-	-	in	fullest	liberty	.
让	他	警卫	你的	生活	心爱	-	-	在	最	自由	.

让他守护你挚爱的生命——在完全的自由中。

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [ˈhoʊlli] [trʌsts] [əˈloʊn] [ɪz] [friː] !

The	wife	who	wholly	trusts	alone	is	free	!
这	妻子	WHO	完全	信托	独自的	是	自由的	!

完全信任自己的妻子是自由的!

[wʌn] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] - - [wʌn] ['pɜːrpəs] [ʃʊr] , [jet] [ðɪs] [hɑːrt] [biːts] [tuː; tə] [der]

One	heart	for	thee	and	him	-	-	one	purpose	sure	,	Yet	this	heart	beats	to	dare
一	心	为了	你	和	他	-	-	一	目的	当然	,	然而	这	心	节拍	到	敢

- - [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

-	-	and	to	endure	.
-	-	和	到	忍受	.

一颗心为你他而跳动——一个坚定的目标，但这颗心跳动是为了敢于冒险——并坚持下去。

[ðə; ði] ['waɪfs] [truː] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ɔː(r)] [ðə; ði]['perəl] [saɪ] [wɪtʃ] [miːts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [muːvd] [bʌt; bət]

The	wife's	true	heart	must	o'er	the	peril	sigh	Which	meets	his	heart	moved	but
这	妻子的	真的	心	必须	超过	这	危险	叹	哪个	满足	他的	心	已搬	但

[tuː; tə] ['pɜːrpəs] [haɪ] ;

to	purpose	high	;
到	目的	高的	;

妻子真心实意地叹息着，面对危险，她向往着他崇高的目标；

[ðaɪ] [peɪn] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['terər] [ðaɪn] : [hiː; hi] [ɪz] [ɑːr'miːniən] , [ðaʊ] [ʌv; əv]['roʊmən] [laɪn] .

Thy	pain	his	pain	,	but	not	his	terror	thine	:	He	is	Armenian	,	thou	of	Roman	line	.
你的	疼痛	他的	疼痛	,	但	不是	他的	恐怖	你的	:	他	是	亚美尼亚	,	你	的	罗马	线	.

你的痛苦就是他的痛苦，但他的恐惧不是你的：他是亚美尼亚人，你是罗马后裔。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [ɑːr'miːniə] , [mɑːk] [ðaɪ] [driːmz] [tuː; tə] [skɔːrn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [naɪt] ,

We	,	of	Armenia	,	mock	thy	dreams	to	scorn	,	For	they	are	born	of	night	,
我们	,	的	亚美尼亚	,	嘲笑	你的	梦境	到	轻蔑	,	为了	他们	是	出生	的	夜晚	,

我们亚美尼亚人嘲笑你的梦想，因为它们诞生于黑夜。

[æz; əz] [truːθ] [ʌv; əv] [mɔːrn] ; [waɪl] ['roʊmənz] [hoʊld] [ðæt] [driːmz] [ɑːr; ər] ['hev(ə)n] - [sent] ,

as	truth	of	morn	;	While	Romans	hold	that	dreams	are	heaven	-	sent	,
作为	真相	的	早晨	;	尽管	罗马书	抓住	那	梦境	是	天堂	-	发送	,

如同清晨的真理；而罗马人则认为梦境是上天赐予的。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒoʊv] [fɔːr; fər] ['mænz] [əd'mɔnɪʃmənt] .

And	spring	from	Jove	for	man's	admonishment	.
和	春天	从	朱庇特	为了	男人的	警告	.

并从宙斯那里得到启示，以告诫世人。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ðoʊ] [ðɪs] [ðaɪ] [feɪθ] - - [ɪf] [ðaʊ] [maɪ] [driːm] [ʃʊdst] [hɪr] - -

Though	this	thy	faith	-	-	if	thou	my	dream	shouldst	hear	-	-
尽管	这	你的	信仰	-	-	如果	你	我的	梦	应该	听到	-	-

即使你如此笃信——如果你能听到我的梦——

[maɪ] [griːf] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðaɪn] , [ðaɪ] [fɪr] [maɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] ,

My	grief	must	needs	be	thine	,	thy	fear	my	fear	,	And	,
我的	悲伤	必须	需求	是	你的	,	你的	害怕	我的	害怕	,	和	,

我的悲伤必然就是你的悲伤，你的恐惧就是我的恐惧，而且，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðaʊ] ['fʊli] [pruːv] , [noʊ] [ðæt] [aɪ] - - [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] - - [dɪd] [wʌns] [ə'nʌðər] [lʌv] !

that	the	horror	thou	may'st	fully	prove	,	Know	that	I	-	-	his	dear	wife	-	-	did	once	another	love	!
那	这	恐怖	你	五月	完全	证明	,	知道	那	我	-	-	他的	亲爱的	妻子	-	-	做过	一次	其他	爱	!

为了让你彻底明白其中的恐怖，要知道我——他亲爱的妻子——也曾有过一段情！

[neɪ] , [stɑːrt][nɑːt] , [ʃrɪŋk] [nɑːt] , - [tɪz][noʊ] [teɪl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

Nay	,	start	not	,	shrink	not	,	'	tis	no	tale	of	shame	,
不	,	开始	不是	,	收缩	不是	,	-	的	不	故事	的	耻辱	,

不，不要开始，不要退缩，这不是什么丢脸的故事。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fleɪm] [dɪ'sendɪd] , ['kɪndld] ,

For	though	in	other	years	the	heavenly	flame	Descended	,	kindled	,
为了	尽管	在	其他	年	这	天上	火焰	下降	,	点燃	,

虽然在往年天火降临，燃起，

[skɔːrtʃt] - - [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [pjʊr] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] - - [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tuː; tə]

scorched	-	-	it	left	me	pure	With	courage	to	resign	-	-	with	strength	to
烧焦的	-	-	它	左边	我	纯的	和	勇气	到	辞职	-	-	和	力量	到

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

灼伤——却让我纯净；赋予我辞职的勇气——赋予我忍耐的力量。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['nevər] [steɪnd] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [geɪnd] [ðɪs] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

He	touched	my	heart	,	but	never	stained	the	soul	That	gained	this	hardest
他	感动	我的	心	,	但	绝不	染色	这	灵魂	那	获得	这	最难

['kɑːŋkwest] - - [self] - [kən'troʊl] .

conquest	-	-	self	-	control	.
征服	-	-	自己	-	控制	.

他触动了我的心，但从未玷污我那获得最艰难胜利——自制力——的灵魂。

[æt; ət] [roʊm] - - [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] - - [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [aɪ] [mɑːrkt] [ðɪs] [pʊr] [feɪs] , [frʌm; frəm]

At	Rome	-	-	where	I	was	born	-	-	a	soldier's	eye	Marked	this	poor	face	,	from
在	罗马	-	-	在哪里	我	曾是	出生	-	-	一个	士兵的	眼睛	标记	这	贫穷的	脸	,	从

[wɪtʃ] [mʌst; məst] - [flaɪ] ;

which	must	Polyeucte	fly	;
哪个	必须	-	飞	;

在我的出生地罗马，一个士兵的目光注意到了这张可怜的脸，波利厄克特必须逃离这里；

['sɛvərəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] : - - [ɑː] ! ['meməri] [meɪ] [sper] [lʌv] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ə; eɪ]

Severus	was	his	name	:	-	-	Ah	!	memory	May	spare	love	linked	with	death	a
西弗勒斯	曾是	他的	姓名	:	-	-	啊	!	记忆	可能	空闲的	爱	链接	和	死亡	一个

[ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ] [saɪ] !

tear	,	a	sigh	!
撕	,	一个	叹	!

他的名字叫西维鲁：——啊！愿记忆保佑与死亡相连的爱情免于一滴眼泪，一声叹息！

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Say	,	is	it	he	who	,	at	the	risk	of	life	,
说	,	是	它	他	WHO	,	在	这	风险	的	生活	,

也就是说，是不是他冒着生命危险，

[seɪvd] ['diːʃiəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [foʊz] [ænd; ənd] ['endləs] [straɪf] ?

Saved	Decius	from	his	foes	and	endless	strife	?
已保存	德西厄斯	从	他的	敌人	和	无尽的	冲突	?

是否曾将德西乌斯从敌人和无休止的纷争中拯救出来?

[huː] , ['daɪɪŋ] , [delt] [tuː; tə] ['pəːʃə] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - ['vɪktəri] ! -

Who	,	dying	,	dealt	to	Persia	stroke	of	death	,	And	shouted	'	Victory	!	'
WHO	,	垂死	,	已处理	到	波斯	中风	的	死亡	,	和	喊叫	-	胜利	!	-

临终之际，他给了波斯致命一击，并高呼“胜利！”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] ?
with **his** **latest** **breath** **?**
和 他的 最新的 气息 ?

他最后一次呼吸时?

[hɪz; ɪz] ['waɪtnɪŋ] [boʊnz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['neɪmləs] [breɪv] , [laɪ] [stɪl] [ʌn'faʊnd] , [ˌʌn'noʊn] , [wɪ'ðaʊt]
His **whitening** **bones** **,** **amid** **the** **nameless** **brave** **,** **Lie** **still** **unfound** **,** **unknown** **,** **without**
他的 美白 骨头 , 之中 这 无名 勇敢的 , 说谎 仍然 未找到 , 未知 , 没有
[ə; eɪ] [greɪv] ;
a **grave** **;**
一个 严重 ;

他那逐渐泛白的骸骨，与那些无名勇士们一起，至今仍未被发现，无人知晓，没有坟墓；

['ʌn'berid] [laɪz][hɪz; ɪz] [dʌst] [ə'mɪd][ðə; ði][sleɪn] , [waɪl] ['di:ʃiəs] ['rɪrz] [æn; ən] ['empti] [ɜ:rn][ɪn][veɪn] !
Unburied **lies** **his** **dust** **amid** **the** **slain** **,** **While** **Decius** **rears** **an** **empty** **urn** **in** **vain** **!**
未掩埋的 谎言 他的 灰尘 之中 这 被杀 , 尽管 德西厄斯 后部 一个 空的 瓮 在 徒劳 !

他的尘土无人掩埋，与死者同葬，而德西乌斯徒劳地举起空瓮!

[pɔ:l] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

- [tɪz][hi:; hi] ; [ɔ:l] [roʊm] [ə'tests] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] , [haɪd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['meməri] , ['kaɪndli] ['mʌðər] [ɜ:rθ] ! -
' **tis** **he** **;** **all** **Rome** **attests** **his** **worth** **,** **Hide** **not** **his** **memory** **,** **kindly** **Mother** **Earth** **!** **'**
- 的 他 ; 全部 罗马 证明 他的 值得 , 隐藏 不是 他的 记忆 , 亲切地 母亲 地球 ! -

正是他；整个罗马都见证了他的价值，仁慈的大地母亲，请不要抹去他的记忆!

[tɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔ:r] [ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] - - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][seɪ] [noʊ] [mɔ:r]
Tis **but** **his** **memory** **that** **I** **adore** **The** **past** **is** **past** **-** **-** **and** **I** **can** **say** **no** **more**
的 但 他的 记忆 那 我 崇拜 这 过去的 是 过去的 - - 和 我 能 说 不 更多的
.
:
.

我只珍爱他的记忆，过去已成过去——我无话可说。

[ɔ:l] [gɪfts] [seɪv] [wʌn][hæd; həd][hi:; hi] - - [jes] , ['fɔ:rtʃən] [held] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz]
All **gifts** **save** **one** **had** **he** **-** **-** **yes** **,** **Fortune** **held** **her** **hand** **,** **And** **I** **,** **as**
全部 礼物 节省 一 有 他 - - 是的 , 财富 握住 她 手 , 和 我 , 作为
['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [sleɪv] ,
Fortune's **slave** **,**
命运的 奴隶 ,

除了一个之外，他拥有了所有的礼物——是的，命运牵着她的手，而我，作为命运的奴隶，

[əu'beid] [maɪ]['saɪərz] [kə'mænd] .
obeyed **my** **sire's** **command** **.**
服从 我的 父亲的 命令 .

遵从了父亲的命令。

[stræt] .
STRAT **.**
策略 .

战略。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [wʌn] !
I must wish that love the day had won !
我 必须 希望 那 爱 这 天 有 韩元 !

我多么希望爱情能够战胜一切!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɪtʃ] ['duːti] [lɔːst] - - [ðen] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ʌn'dʌn] ; [ðoʊ] ['duːti] [geɪv] , [jet] ['duːti] [hiːld] ,
Which duty lost - - then had I been undone ; Though duty gave , yet duty healed ,
哪个 责任 丢失的 - - 然后 有 我 到过 未完成 ; 尽管 责任 给予 , 然而 责任 已治愈 ,

若我失去了哪项职责——那我岂不就完了？职责虽有付出，但职责也治愈了我。

[maɪ] [peɪn] ; [jet] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [wiːk] [ɔːr] [veɪn] !
my pain ; Yet say not that my love was weak or vain !
我的 疼痛 ; 然而 说 不是 那 我的 爱 曾是 虚弱的 或者 徒劳 !

我的痛苦；但不要说我的爱软弱或虚妄!

['aʊər; ɑːr] [terz] [fel] [fæst] , [jet] [nɛə] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [fruːt] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]
Our tears fell fast , yet ne'er bore our distress The fatal fruit of strife and
我们的 眼泪 跌倒 快速地 , 然而 从未 钻孔 我们的 痛苦 这 致命的 水果 的 冲突 和
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

我们的眼泪夺眶而出，却从未承受我们的痛苦，那痛苦是纷争和苦难的致命果实。

[ðen] , [ðen] , [aɪ] [left] [maɪ] ['hɪroʊ] , [hoʊp] [ænd; ənd] [roʊm] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
Then , then , I left my hero , hope and Rome , And , far from him , I
然后 , 然后 , 我 左边 我的 英雄 , 希望 和 罗马 , 和 , 远的 从 他 , 我
[faʊnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] ;
found another home ;
成立 其他 家 ;

然后，我离开了我的英雄、希望和罗马，远离他，找到了另一个家；

[waɪl] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [sɔːt] [ʃʊr] [rɪ'liːf] [ɪn] [deθ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [end] [tuː; tə] ['laɪfs] [lɔːŋ]
While he , in his despair , sought sure relief In death , the only end to life's long
尽管 他 , 在 他的 绝望 , 寻求 当然 宽慰 在 死亡 , 这 仅有的 结尾 到 生活的 长的
[griːf] !
grief !
悲伤 !

而他，在绝望中，寻求确切的解脱——死亡，是结束人生漫长悲痛的唯一途径!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] : - - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] , - - [hɪz; ɪz] ['fænsi]
You know the rest : - - you know that Polyeucte's eye Was caught , - - his fancy
你 知道 这 休息 : - - 你 知道 那 - 眼睛 曾是 捕捉 , - - 他的 想要
[pliːzd] ;
pleased ;
高兴 ;

剩下的你们都知道了：——你们知道波吕厄克特的目光被吸引了，——他的幻想得到了满足；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [wʌns] [mɔːr] [baɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [led] ,
his wife am I . Once more by counsel of my father led ,
他的 妻子 是 我 . 一次 更多的 经过 法律顾问 的 我的 父亲 引领 ,

我是他的妻子。再次听从父亲的建议，

[tuː; tə] [ɑːr'miːniːəz] ['gretɪst] ['noʊb(ə)l] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wed] ; [æm'bɪʃ(ə)n] , ['pruːd(ə)ns] ,
To Armenia's greatest noble am I wed ; Ambition , prudence ,
到 亚美尼亚的 最 高贵 是 我 结婚 ; 志向 , 谨慎 ,

我嫁给了亚美尼亚最伟大的贵族；雄心壮志，谨慎，

['pɑːləsi][hɪz; ɪz] [gaɪd] [jet] ['oʊnli]['duːti] [meɪd] ['pɔːlin] [hɪz; ɪz][braɪd] ;

policy	his	guide	Yet	only	duty	made	Pauline	his	bride	;
政策	他的	指导	然而	仅有的	责任	制成	宝琳	他的	新娘	;

政策是他的指导原则，然而只有责任才使宝琳成为他的新娘；

[lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɛvərəs] - [hɑːrt] , [hæd; həd]['duːti][nɑːt] [ɪn'fɔːrst] [ə; eɪ] [stɜːn] [pɑːrt] .

Love	might	have	bound	me	to	Severus	'	heart	,	Had	duty	not	enforced	a	sterner	part	.
爱	可能	有	边界	我	到	西弗勒斯	-	心	,	有	责任	不是	强制执行	一个	更严厉	部分	.

如果不是责任迫使我承担更严厉的义务，爱情或许会将我束缚在塞维鲁斯的心中。

[jes] , [let] [ðiːz] [fɪrz] [ə'test] , [ɔːl] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [aɪ] - -

Yes	,	let	these	fears	attest	,	all	trembling	for	his	life	,	That	I	am	his	for	aye	-	-
是的	,	让	这些	恐惧	证明	,	全部	发抖	为了	他的	生活	,	那	我	是	他的	为了	是的	-	-

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,

his	faithful	,
他的	忠实	,

是的，让这些恐惧证明，我为他的生命战栗不已，我永远属于他——他忠实的信徒。

['lʌvɪŋ] [waɪf] .

loving	wife	.
爱	妻子	.

深爱妻子。

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[ðaɪ] [nuː] [lʌv] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] : - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ðaɪ] [driːm] ?

Thy	new	love	true	and	tender	as	the	old	:	-	-	But	this	thy	dream	?
你的	新的	爱	真的	和	投标	作为	这	老的	:	-	-	但	这	你的	梦	?

你那份新欢，真挚而温柔，如同旧爱一般：——但这却是你的梦吗?

[noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] [teɪl] [wɪð'hoʊld] !

No	more	thy	tale	withhold	!
不	更多的	你的	故事	扣压	!

不要再隐瞒你的故事了!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] ['sɛvərəs] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [bleizd] ; [hɪz; ɪz][pɔːrt][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Last	night	I	saw	Severus	:	but	his	eye	With	anger	blazed	;	his	port	was	proud	and	high	,
最后的	夜晚	我	锯	西弗勒斯	:	但	他的	眼睛	和	愤怒	燃烧的	;	他的	港口	曾是	自豪的	和	高的	,

昨晚我见到了西弗勒斯：但他双眼怒火中烧；他的嘴角高高扬起，骄傲而傲慢。

[noʊ] ['sʌpliənt] [hiː; hi] - - [noʊ]['fiːb(ə)l] , ['fɔːrmləs] [ʃeɪd] , [wɪð; wɪθ][dɪm] , [ə'vəːtid] [aɪ] ;

No	suppliant	he	-	-	no	feeble	,	formless	shade	,	With	dim	,	averted	eye	;
不	请求者	他	-	-	不	微弱	,	无形	阴影	,	和	暗淡	,	避免了	眼睛	;

他不是乞求者——不是虚弱无形的影子，眼神黯淡而躲闪;

[noʊ] [sɔːrd] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ]['hɪroʊ] ['laɪfləs] [goʊst] .

no	sword	had	made	My	hero	lifeless	ghost	.
不	剑	有	制成	我的	英雄	无生命	鬼	.

没有哪把剑能将我的英雄变成毫无生气的幽灵。

[nɔːr] [wuːnd] , [nɔːr][skɑːr] [mɑːrkt] [deθ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːŋkərər] [ɪn][wɔːr] .

Nor	wound	,	nor	scar	Marked	death	his	only	conqueror	in	war	.
也不	伤口	,	也不	瘢痕	标记	死亡	他的	仅有的	征服者	在	战争	.

伤痕，也无伤痛，死亡是他在战争中唯一的征服者。

[nɔːr] [spɔɪl] [ʌv; əv] [deθ] , [nɔːr] ['mɛməriz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [miːn] [traɪ'ʌmfənt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mædʒəsti] !

Nor	spoil	of	death	,	nor	memory's	child	was	he	,	His	mien	triumphant	,	full	of	majesty	!
也不	剧透	的	死亡	,	也不	记忆的	孩子	曾是	他	,	他的	面容	凯	,	满的	的	威严	!

他既非死亡的战利品，也非记忆的产物，他神态威严，凯旋而归！

[soʊ] [maɪt] [vɪk'tɔːriəs] ['siːzər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] [ɪn] [roʊm] !

So	might	victorious	Caesar	near	his	home	To	claim	the	key	to	every	heart	in	Rome	!
所以	可能	胜利者	凯撒	靠近	他的	家	到	宣称	这	钥匙	到	每一个	心	在	罗马	!

所以凯撒凯旋而归，回到罗马城内，便可赢得罗马城中每个人的心！

[hiː; hi] [spoʊk] : [ɪn] ['neɪmləs] [ɔː] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - - - [gɪv] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [duː] ,

He	spoke	:	in	nameless	awe	I	heard	his	voice	,	-	-	'	Give	love	,	that	is	my	due	,
他	辐	:	在	无名	敬畏	我	听到	他的	嗓音	,	-	-	-	给	爱	,	那	是	我的	到期的	,

他开口说话了：我带着无名的敬畏听到了他的声音——“给予爱，这是我应得的”，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ðaɪ] [tʃɔɪs] , - -

to	him	-	-	thy	choice	,	-	-
到	他	-	-	你的	选择	,	-	-

对他而言——这是你的选择——

[bʌt; bət] [noʊ] , [oʊ] ['feɪθləs] [wʌn] , [er] [deɪ] [ek- ɪk'spaɪəɹz] , [ɔːl] [veɪn] [ðiːz] [terz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðaɪ] [hɑːrt] [dɪ'zaɪəɹz] ! -

But	know	,	oh	faithless	one	,	ere	day	expires	,	All	vain	these	tears	for	him	thy	heart	desires	!	'
但	知道	,	哦	不忠	一	,	埃雷	天	到期	,	全部	徒劳	这些	眼泪	为了	他	你的	心	欲望	!	-

但是，你这背信弃义的人啊，趁着白昼还未结束，你为心中所爱之人流下的这些眼泪，都将徒劳无功！

[ə'nɑːn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bænd] ([æn; ən][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [hɔːrd]) , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] [krɔːs] [ɪn][hænd] , [ə'test] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

Anon	a	Christian	band	(	an	impious	horde	)	,	With	shameful	cross	in	hand	,	attest	his	word	;
匿名	一个	基督教	乐队	(	一个	不敬	部落	)	,	和	可耻	叉	在	手	,	证明	他的	单词	;

一群基督徒（一群不敬神的乌合之众），手持可耻的十字架，见证了他的话语；

[ðeɪ] [vaʊtʃ] ['sɛvərəs] - [truːθ] - - [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [duːm] , [hɜːrl] - [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

They	vouch	Severus	'	truth	-	-	and	,	to	complete	My	doom	,	hurl	Polyeucte	beneath	his	feet	!
他们	担保	西弗勒斯	-	真相	-	-	和	,	到	完全的	我的	厄运	,	投	-	下面	他的	脚	!

他们证实了塞维鲁斯的话——而且，为了彻底毁灭我，他们还把波吕厄克特扔到他脚下！

[aɪ] [kraɪd] , - [oʊ] ['fɑːðər] , ['taɪmli] ['sʌkər] [ber] ! -

I	cried	,	'	O	father	,	timely	succour	bear	!	'
我	哭	,	-	哦	父亲	,	及时	救助	熊	!	-

我哭喊道：“哦，父亲，及时的救助熊！”

[hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [keɪm] , [maɪ] [griːf] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sper] !

He	heard	,	he	came	,	my	grief	was	now	despair	!
他	听到	,	他	来了	,	我的	悲伤	曾是	现在	绝望	!

他听到了，他来了，我的悲伤变成了绝望!

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] - - [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [leɪt]

He	drew	his	dagger	-	-	plunged	it	in	the	breast	Of	him	,	my	husband	,	late
他	画	他的	匕首	-	-	暴跌	它	在	这	胸部	的	他	,	我的	丈夫	,	晚的

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɚd] [gest] !

his	honoured	guest	!
他的	荣幸	客人	!

他拔出匕首——刺入了我的丈夫，他昔日尊贵的客人的胸膛!

[rɪ'liːf] [keɪm] [bʌt; bət][frʌm; frəm]['ægəni] [su'priːm] - - [aɪ] [ʃriːkt] - - [aɪ] [raɪðd] - - [aɪ] [woʊk] - - [ˌaɪ 'tiː]

Relief	came	but	from	agony	supreme	-	-	I	shrieked	-	-	I	writhed	-	-	I	woke	-	-	it
宽慰	来了	但	从	痛苦	最高	-	-	我	尖叫	-	-	我	扭动	-	-	我	觉醒	-	-	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !

was	a	dream	!
曾是	一个	梦	!

痛苦万分之后，我终于解脱了——我尖叫——我扭动——我醒了——原来是一场梦!

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [driːm] [ɪz] [truː] !

And	yet	my	dream	is	true	!
和	然而	我的	梦	是	真的	!

然而，我的梦想成真了!

[stræt] . - [tɪz] [truː] [jʊr; jər] [driːm] [ɪz][sæd] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,

STRAT	.	'	Tis	true	your	dream	is	sad	,	But	now	you	are	awake	,
策略	.	-	的	真的	你的	梦	是	伤心	,	但	现在	你	是	醒	,

斯特拉特：你的梦的确很悲伤，但现在你醒了。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ][hæd; həd] !

'	tis	but	a	dream	you	had	!
-	的	但	一个	梦	你	有	!

那不过是你做的一场梦!

[fɔːr; fər] ['hɔːrərz] [preɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['riːzənz] [spɔːrt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ]

For	horror's	prey	in	darkness	of	the	night	Is	but	our	reason's	sport	in	morning
为了	恐怖的	猎物	在	黑暗	的	这	夜晚	是	但	我们的	原因	运动	在	早晨

[laɪt] .

light	.
光	.

恐怖在黑夜中猎杀的猎物，不过是我们理性在晨光中的消遣。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dred] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ?

How	can	you	dread	a	shade	?
如何	能	你	恐惧	一个	阴影	?

你怎么会害怕一种颜色呢?

[haʊ] [ə; eɪ][fɑːnd] ['fɑːðər] [fɪr] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hoʊld][soʊ] [dɪr] ?

How	a	fond	father	fear	,	Who	as	a	son	regards	the	man	you	hold	so	dear	?
如何	一个	喜爱	父亲	害怕	,	WHO	作为	一个	儿子	问候	这	男人	你	抓住	所以	亲爱的	?

慈父怎能惧怕，像儿子一样看待自己心爱的人?

[tuː; tə] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [noʊ] ['kriːd(ə)ns] [jiːld] ;

To	phantom	of	the	night	no	credence	yield	;
到	幻影	的	这	夜晚	不	信任	屈服	;

对夜之幽灵，不予信任;

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

For	him	and	you	he	chose	thy	strength	and	shield	.
为了	他	和	你	他	选择	你的	力量	和	盾	.

他为了你，也为了他自己，选择了你的力量和盾牌。

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[juː; jʊ] [seɪ] / [hɪz; ɪz] /
You **say** **/** **his** **/**
你 说 / 他的 /

你说/他的/

[wɜːrdz] : [æt; ət][ɔːl][maɪ] [fɪrz] [hiː; hi] [smaɪlz] ,
words **:** **at** **all** **my** **fears** **he** **smiles** **,**
字 : 在 全部 我的 恐惧 他 微笑 ,

言语：面对我所有的恐惧，他都微笑。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dred] [ðiːz] ['kristʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪlz] !
But **I** **must** **dread** **these** **Christians** **and** **their** **wiles** **!**
但 我 必须 恐惧 这些 基督徒 和 他们的 诡计 !

但我必须提防这些基督徒及其诡计！

[aɪ] [dred] [ðer; ðər] ['vendʒəns] , [riːkt] [ə'pɑːn][maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [blʌd] [maɪ] ['fɑːðər]
I **dread** **their** **vengeance** **,** **wreaked** **upon** **my** **lord** **,** **For** **Christian** **blood** **my** **father**
我 恐惧 他们的 复仇 , 破坏 之上 我的 主 , 为了 基督教 血 我的 父亲
[hæz; həz] [ˌaʊt'pɔːrd] !
has **outpoured** **!**
有 倾泻而出 !

我惧怕他们对我主的复仇，因为我父亲曾洒下基督徒的鲜血！

[stræt] .
STRAT **.**
策略 .

战略。

[ðer; ðər] [sekt] [ɪz] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] , [mæd] , [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [veɪn] , [ðer; ðər] [raɪts] [rɪ'pʌlsɪv] , [æz; əz]
Their **sect** **is** **impious** **,** **mad** **,** **absurd** **and** **vain** **,** **Their** **rites** **repulsive** **,** **as**
他们的 教派 是 不敬 , 疯狂的 , 荒诞 和 徒劳 , 他们的 仪式 丑恶 , 作为
[ðer; ðər] [kʌlt] [prə'feɪn] .
their **cult** **profane** **.**
他们的 邪教 亵渎 .

他们的教派邪恶、疯狂、荒谬、虚荣，他们的仪式令人作呕，他们的崇拜亵渎神明。

[dɪ'raɪd] [ðer; ðər]['ɔːltər] , [ðer; ðər] [wiːk] ['frenzi] [bæn] , [jet] [duː] [ðeɪ] [wɔːr][wɪð; wɪθ][gɔdz][ænd; ənd][nɑːt]
Deride **their** **altar** **,** **their** **weak** **frenzy** **ban** **,** **Yet** **do** **they** **war** **with** **gods** **and** **not**
嘲笑 他们的 坛 , 他们的 虚弱的 狂热 禁止 , 然而 做 他们 战争 和 神 和 不是
[wɪð; wɪθ][mæn] !
with **man** **!**
和 男人 !

嘲笑他们的祭坛，嘲笑他们软弱的狂热禁令，然而他们却与神作战，而不是与人作战！

[rɪ'lentləs] [wɪlz] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] : [ðer; ðər][dʒɔɪ] - - [ɪn'dʊrəns] ; [deθ] - -
Relentless **wills** **our** **law** **that** **they** **must** **die** **:** **Their** **joy** **-** **-** **endurance** **;** **death** **-** **-**
狠 遗嘱 我们的 法律 那 他们 必须 死 : 他们的 喜悦 - - 耐力 ; 死亡 - -
[ðer; ðər] ['ekstəsi] ; [dʒʌdʒd] - - [baɪ] [dɪ'kriː] ,
their **ecstasy** **;** **Judged** **-** **-** **by** **decree** **,**
他们的 狂喜 ; 评判 - - 经过 法令 ,

无情的意志诉说着我们律法中他们必须死亡的必然结果：他们的喜悦——是忍耐；死亡——是狂喜；审判——由法令颁布。

[ðə; ðiː] [foʊz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [reɪs] , ['miːkli] [ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] - - [tuː; tə] [kɔːrt] [dɪs'greɪs] !
the **foes** **of** **human** **race** **,** **Meekly** **their** **heads** **they** **bow** **-** **-** **to** **court** **disgrace** **!**
这 敌人 的 人类 种族 , 温顺地 他们的 头部 他们 弓 - - 到 法庭 耻辱 !

人类的敌人，他们卑躬屈膝地低下头颅——甘愿蒙羞！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] - - [oʊ] , [piːs] !
My father comes - - oh , peace !
我的 父亲 来 - - 哦 , 和平 !

我父亲来了——哦，和平！

(['entər] ['fiːlɪks] [ænd; ənd]['ælbɪn])
(Enter Felix and Albin)
(进入 菲利克斯 和 阿尔宾)

（菲利克斯和阿尔宾上场）

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [piːs] [ɪz] [floʊn] !
Nay , peace is flown !
不 , 和平 是 飞行 !

不，和平已逝！

[ðaɪ] [driːm] [bɪ'gets] [dʌl] [fɪrz] , [tɪl] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] ; [ɪn][pɑːrt] [ðɪs] [driːm] [ɪz] [truː] ,
Thy dream begets dull fears , till now unknown ; In part this dream is true ,
你的 梦 产生 乏味的 恐惧 , 直到 现在 未知 ; 在 部分 这 梦 是 真的 ,

你的梦境滋生出前所未闻的恐惧；这梦境部分是真实的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] - - - -
and for the rest - - - -
和 为了 这 休息 - - - -

至于其余部分——

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[baɪ] [wʌt] [nuː] [fɪr] , [seɪ] , [ɪz][ðaɪ] [hɑːrt] ?
By what new fear , say , is thy heart opprest ?
经过 什么 新的 害怕 , 说 , 是 你的 心 压迫者 ?

请问，你心中究竟被什么新的恐惧所困扰?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['sɛvərəs] [laɪvz; lɪvz] !
Severus lives !
西弗勒斯 生活 !

西弗勒斯还活着！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] !
this no cause for fear !
这 不 原因 为了 害怕 !

这没什么好怕的!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[æt; ət] ['diːʃiəs] - [kɔːrt] , [hiː; hi] , [held] [ɪn] ['ɑːnər] [dɪr] , ['rɪskt] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['empərər]
At Decius ' court , he , held in honour dear , Risked life to save his Emperor
在 德西厄斯 - 法庭 , 他 , 握住 在 荣誉 亲爱的 , 冒险 生活 到 节省 他的 皇帝
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,
from his foes ,
从 他的 敌人 ,

在德西乌斯的宫廷里，他备受尊敬，冒着生命危险从敌人手中救出了他的皇帝。

- [tɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ['diːʃiəs] ['ɑːnər] [ʃoʊz] !
' Tis to his saviour Decius honour shows !
- 的 到 他的 救主 德西厄斯 荣誉 演出 !

这是对他的救世主德西乌斯的荣耀的体现!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðʌs] ['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] ['baʊz, 'boʊz] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [feɪt] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] ,
Thus fickle Fortune bows her head to fate , And pays the honour due ,
因此 反复无常 财富 弓 她 头 到 命运 , 和 支付 这 荣誉 到期的 ,
[ðoʊ] [ɔːl] [tuː] [leɪt] !
though all too late !
尽管 全部 也 晚的 !

如此反复无常的命运向命运低头，并给予应有的荣誉，尽管为时已晚!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi] [kʌmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[ɪz] [nɪr] - - - -
Is near - - - -
是 靠近 - - - -

靠近----

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] [gɔdz] - - - -
The gods - - - -
这 神 - - - -

众神——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[duː][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
Do all things well .
做 全部 事物 出色地 .

凡事都要做到最好。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[maɪ] [driːm] [fʊl'fɪld] !
My dream fulfilled !
我的 梦 已完成 !

我的梦想实现了!

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[oʊ] ['fɑːðər] , [tel] !
O father , tell !
哦 父亲 , 告诉 !

父亲啊，请告诉我!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[let] ['ælbɪn] [spiːk] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [traɪb] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] ;
Let Albin speak , who saw him face to face With tribe of courtiers ;
让 阿尔宾 说话 , WHO 锯 他 脸 到 脸 和 部落 的 朝臣 ;

让阿尔宾发言吧，他曾亲眼目睹他与一群朝臣面对面;

[ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [gɪv] [pleɪs] ; [ʌn'skeɪðd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ɔːl][ɪk'stoʊl][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ʌn'steɪnd] ,
all to him give place ; Unscathed in battle , all extol his fame , Unstained ,
全部 到 他 给 地方 ; 毫发无损 在 战斗 , 全部 赞美 他的 名声 , 未染色 ,

众人为他让路；战无不胜，众人颂扬他的名声，纯洁无瑕。

[ʌn'dimd] , [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [laɪf] [ænd; ənd] [neɪm] !
undimmed , his glory , life and name !
未变暗 , 他的 荣耀 , 生活 和 姓名 !

他的荣耀、生命和名誉永不褪色!

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [faɪt] : [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [hɪz; ɪz] - - [huː] ,
You know the issue of that glorious fight : The crowning glory his - - who ,
你 知道 这 问题 的 那 辉煌 斗争 : 这 加冕 荣耀 他的 - - WHO ,

你知道那场光荣战役的结局：最辉煌的荣耀属于他——谁，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [sɔ:r] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz]

in	despite	Of	danger	sore	to	life	and	liberty	,	Became	a	slave	to	set	his
在	尽管	的	危险	疮	到	生活	和	自由	,	成为	一个	奴隶	到	放	他的

['empərər] [fri:] :

Emperor	free	:
皇帝	自由的	:

尽管生命和自由面临严重危险，他甘愿为奴以解救他的皇帝：

[roʊm] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nərz] [tu:; tə] ['sɛvərəs] - [ʃeɪd] , [waɪlst] [hi:; hi] , [hɜ:r; hər] ['rænsəmə] , [ɪn][ə; eɪ]

Rome	gave	her	honours	to	Severus	'	shade	,	Whilst	he	,	her	ransomer	,	in	a
罗马	给予	她	荣誉	到	西弗勒斯	-	阴影	,	而	他	,	她	赎金	,	在	一个

['dʌndʒən] [steɪd] .

dungeon	stayed	.
地牢	入住	.

罗马将荣耀赐予塞维鲁的亡灵，而他，她的赎金者，却身陷囹圄。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [mɔ:nd] [ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪn] , [waɪl] ['pə:ʃə] [held] [hɪm; ɪm] - - [jes] ,

His	death	they	mourned	above	ten	thousand	slain	,	While	Persia	held	him	-	-	yes	,
他的	死亡	他们	哀悼	多于	十	千	被杀	,	尽管	波斯	握住	他	-	-	是的	,

[ðer; ðər] [terz] [wɜ:r; wər] [veɪn] ,

their	tears	were	vain	,
他们的	眼泪	是	徒劳	,

他们为他的死哀悼超过一万名阵亡者，而波斯人却将他囚禁——是的，他们的眼泪是徒劳的。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] !

But	not	in	vain	his	noble	sacrifice	!
但	不是	在	徒劳	他的	高贵	牺牲	!

但他的崇高牺牲并非徒劳!

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] : [roʊm] [grʌdʒd] [nɑ:t][ðə; ði] [praɪs] ;

The	king	released	him	:	Rome	grudged	not	the	price	;
这	国王	发布	他	:	罗马	心怀怨恨	不是	这	价格	;

国王释放了他：罗马不计代价；

[noʊ] ['pɜ:rʒn] [braɪb] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

No	Persian	bribe	could	tempt	him	from	his	home	.
不	波斯语	贿赂	可以	诱惑	他	从	他的	家	.

即使波斯人出手贿赂，也无法让他离开家。

[wen] ['di:ʃiəs] [kraɪd] - - - [faɪt] [wʌns] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [roʊm] ! -

When	Decius	cried	-	-	'	Fight	once	again	for	Rome	!	'
什么时候	德西厄斯	哭	-	-	-	斗争	一次	再次	为了	罗马	!	-

当德西乌斯高呼——“再次为罗马而战！”

[ə'gen] [hi:; hi] [faɪts] - - [hi:; hi] [li:dz] - - [ɔ:l] ['ʌðər] [hoʊp] [rɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] - [di:p]

Again	he	fights	-	-	he	leads	-	-	all	others	hope	resign	;	But	from	despair's	deep
再次	他	战斗	-	-	他	线索	-	-	全部	其他的	希望	辞职	;	但	从	-	深的

[brest] [hi:; hi] [plʌks] [ə; eɪ][stɑ:r] [bɪ'naɪn] ,

breast	he	plucks	a	star	benign	,
胸部	他	摘取	一个	星星	良性	,

他再次战斗——他领导——所有人都希望放弃；但他从绝望的深处摘下一颗仁慈的星辰，

[ðɪs] - - ['hoʊps] [fer] [fru:t] , [kən'tentmənt] , ['plenti] , [i:z] , [brɪŋz] [dʒɔɪ][frʌm; frəm] [gri:f] , [tu:; tə]

This	-	-	hope's	fair	fruit	,	contentment	,	plenty	,	ease	,	Brings	joy	from	grief	,	to
这	-	-	希望	公平的	水果	,	满意	,	很多	,	舒适	,	带来	喜悦	从	悲伤	,	到

[kraʊn] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pi:s] .

crown	a	lasting	peace	.
王冠	一个	持久	和平	.

希望结出丰硕的果实，带来满足、富足和安逸，从悲伤中带来喜悦，最终成就持久的和平。

[ðə; ði] ['empərər] [hoʊldz][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,

The	Emperor	holds	him	as	his	dearest	friend	,
这	皇帝	持有	他	作为	他的	亲爱的	朋友	,

皇帝视他为最亲密的朋友。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] ['sɛvərəs] [tuː; tə][ɑːr'miːniə] [send] - - [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][tuː; tə][mɑːrz] , [ænd; ənd] ['maɪti] [dʒoʊv] ,

And	doth	Severus	to	Armenia	send	-	-	To	offer	up	to	Mars	,	and	mighty	Jove	,
和	确实	西弗勒斯	到	亚美尼亚	发送	-	-	到	提供	向上	到	火星	,	和	强大的	朱庇特	,

塞维鲁派遣使者前往亚美尼亚——献祭给战神玛尔斯和强大的宙斯。

- [mɪd] [fiːst] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [lʌv] .

'	Mid	feast	and	sacrifice	,	his	thanks	and	love	.
-	中	盛宴	和	牺牲	,	他的	谢谢	和	爱	.

在盛宴和祭祀之中，他表达了感谢和爱。

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[ɑː] , ['fɔːrtʃən] , [tɜːrn] [ðaɪ] [wiːl] , [els] [aɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [miːt] !

Ah	,	Fortune	,	turn	thy	wheel	,	else	I	misfortune	meet	!
啊	,	财富	,	转动	你的	车轮	,	别的	我	不幸	见面	!

啊，命运啊，请你转动你的轮盘，否则我将遭遇不幸！

['ælbɪn] .

ALBIN	.
白鼠	.

阿尔宾。

[ðɪs] [nuːz] [aɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['sɛvərəs] - [swiːt] :

This	news	I	learn'd	from	one	of	great	Severus	'	suite	:
这	消息	我	学会了	从	一	的	伟大的	西弗勒斯	-	套房	:

我从西弗勒斯的一位忠实粉丝那里得知了这个消息：

[ðens] , ['swɪftli] [hɪr] , [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [aɪ][sped] .

Thence	,	swiftly	here	,	the	tale	to	tell	I	sped	.
因此	,	迅速地	这里	,	这	故事	到	告诉	我	加速	.

于是，我迅速地把这个故事讲了出来。

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[hiː; hi] [huː] [wʌns] ['veɪnli] [wuːd] , [hoʊps] [naʊ] [tuː; tə] [wed] . [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ,

He	who	once	vainly	wooed	,	hopes	now	to	wed	.	The	sacrifice	,	the	offering	,
他	WHO	一次	徒劳地	追求	,	希望	现在	到	结婚	.	这	牺牲	,	这	提供	,

曾经徒劳追求的他，如今渴望成家。牺牲，奉献，

[ɔːl][ɑːr; ər] [feɪnd] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][suːt] , [wɪtʃ] ['laɪtli] [aɪ] [dis'deind] .

all	are	feigned	,	All	but	the	suit	,	which	lightly	I	disdained	.
全部	是	假装	,	全部	但	这	套装	,	哪个	轻轻	我	轻蔑	.

一切都是伪装的，除了那件诉讼，我对它不屑一顾。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[jes] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ɑː] !
Yes , this may be , for ah !
是的 , 这 可能 是 , 为了 啊 !

是的，这可能是因为啊！

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wel] !
he loved me well !
他 喜爱 我 出色地 !

他很爱我！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wʌt] [ruːm] [fɔːr; fər] [hoʊp] ?
What room for hope ?
什么 房间 为了 希望 ?

还有什么希望可言?

[sʌtʃ] [ræθ] [ɪz] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hel] .
Such wrath is child of hell .
这样的 愤怒 是 孩子 的 地狱 .

这样的愤怒源自地狱。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['aɪər] [aɪ] [ʃrɪŋk] , [aɪ] ['kaʊər] ;
Before his righteous ire I shrink , I cower ;
前 他的 正义 愤怒 我 收缩 , 我 退缩 ;

面对他义愤填膺的怒火，我畏缩不前，匍匐在地；

[rɪ'vendʒ] [aɪ] [dred] - - [ænd; ənd] ['vendʒəns] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌn'nɜːvz] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] .
Revenge I dread - - and vengeance linked with power Unnerves me quite .
复仇 我 恐惧 - - 和 复仇 链接 和 力量 令人不安 我 相当 .

我惧怕复仇——而与权力相关的复仇更令我不安。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[fɪr] [nɑːt] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [greɪt] .
Fear not , his soul is great .
害怕 不是 , 他的 灵魂 是 伟大的 .

别担心，他的灵魂很伟大。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðaɪ] ['kʌmfərt] , [oʊ] [maɪ] ['dɔːtər] , [kʌmz] [tuː] [leɪt] .
Thy comfort , oh my daughter , comes too late .
你的 舒适 , 哦 我的 女儿 , 来 也 晚的 .

哦，我的女儿，你的安慰来得太迟了。

[ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [stoʊn] , [ðɪs] ,
The thought to crush me down , to turn my heart to stone , This ,
这 想法 到 压碎 我 向下 , 到 转动 我的 心 到 石头 , 这 ,

那种想要击垮我、将我的心变成石头的念头，就是这个。

[ðæt] [aɪ] [praɪzd] [nɑːt] [wɜːrθ] [fɔːr; fər] ['wɝːθs] [dɪr] [seɪk] [əˈloʊn] !
that I prized not worth for worth's dear sake alone !
那 我 珍贵的 不是 值得 为了 价值 亲爱的 清酒 独自的 !

我珍视的并非仅仅是价值本身的价值！

[tuː] [wel] , ['pɔːlin] , [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['saɪər] [əu'beid] ; [ðaɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɑːnd] , [bʌt; bət] ['duːti] [lʌv]
Too well , Pauline , thou hast thy sire obeyed ; Thy heart was fond , but duty love
也 出色地 , 宝琳 , 你 哈斯特 你的 父系 服从 ; 你的 心 曾是 喜爱 , 但 责任 爱
[bɪ'treɪd] .
betrayed .
背叛 .

很好，宝琳，你听从了你父亲的命令；你的心充满爱意，但责任却背叛了爱情。

[haʊ] ['ʃʊrli] [ðaɪ] [rɪ'voʊlt] [hæd; həd] ['seɪfti] [wʌn] ! -
How surely thy revolt had safety won ! '
如何 一定 你的 反叛 有 安全 韩元 ! -

你的反抗最终赢得了安全!

[tɪz] [ðaɪn] [ə'biːdiəns] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌn'dʌn] .
Tis thine obedience leaves us all undone .
的 你的 服从 树叶 我们 全部 未完成 .

你的服从让我们所有人都陷入困境。

[ɪn] [ðiː] , [ɪn] [ðiː] [ə'loʊn] , [wʌn] [hoʊp] [rɪ'meɪnz] , [lʌv] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] , [rɪ'læks] [nɑːt] [ðaʊ] ['lʌvz]
In thee , in thee alone , one hope remains , Love held him fast , relax not thou love's
在 你 , 在 你 独自的 , 一 希望 遗迹 , 爱 握住 他 快速地 , 放松 不是 你 爱的
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

唯有你，唯有你，留下一线希望，爱将他牢牢束缚，切莫放松爱的枷锁。

[oʊ] [lʌv] , [maɪ] ['sʌmtaɪm] [foʊ] , [fər'gɪv] , [biː; bi] [maɪn] ['ælaɪ] ,
O Love , my sometime foe , forgive , be mine ally ,
哦 爱 , 我的 有时 敌人 , 原谅 , 是 矿 盟友 ,

哦，爱，我时而敌对的你，请原谅我，做我的盟友吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɑːrt] [ðæt] [sluː] [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] !
And let the dart that slew now bring the remedy !
和 让 这 镖 那 一万 现在 带来 这 补救 !

让这致命的飞镖带来解药吧!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hev(ə)n] !
Forbid it , Heaven !
禁止 它 , 天堂 !

天哪，千万别这样!

[wʌn] [gʊd] [jet] [maɪn] , - - / [maɪ] [wɪl] / , [ðə; ði] [dɑːrt] [ðæt] ['wuːndɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kɪl]
One good yet mine , - - / my will / , The dart that wounded has the power to kill
一 好的 然而 矿 , - - / 我的 将要 / , 这 镖 那 受伤 有 这 力量 到 杀
.
:
.

一个好东西，却属于我，——/我的意志/，那支能伤人的飞镖，也有杀人的力量。

[wʌn] ['les(ə)n] ['wʊmən] [ləːnz] - - [hɜːr; hər] ['fiːblnəs] ; [ʃeɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [griːf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] .
One lesson woman learns - - her feebleness ; Shame is the only grief without redress .
一 课 女士 学习 - - 她 虚弱 ; 耻辱 是 这 仅有的 悲伤 没有 纠正 .

女人要吸取的一个教训是——她的软弱；羞耻是唯一无法弥补的痛苦。

[ðə; ði] ['treɪtər] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][biː; bi] ; [fɔːr; fər] ['friːdəm] [wɜːr; wər] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðiː]

The	traitor	heart	shall	still	a	prisoner	be	;	For	freedom	were	disgrace	to	thee
这	叛徒	心	将	仍然	一个	囚犯	是	;	为了	自由	是	耻辱	到	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] !

and	me	!
和	我	!

叛徒之心终将沦为囚徒；因为自由对你我而言都是耻辱!

/ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] / [siː] [hɪm; ɪm] !

/	I	will	not	/	see	him	!
/	我	将要	不是	/	看	他	!

我不会见他!

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] !

But	one	word	!
但	一	单词	!

但只有一个字!

[biː; bi][kaɪnd] !

Be	kind	!
是	种类	!

请善待他人!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ! - - [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

I	will	not	,	for	I	love	!	-	-	and	love	is	blind	.
我	将要	不是	,	为了	我	爱	!	-	-	和	爱	是	瞎的	.

我不会，因为我爱！——而爱情是盲目的。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [aɪ] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ʌn'veɪl] [wɜːr; wər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['feɪljər] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] :

Before	his	kingly	eye	my	soul	to	unveil	Were	shame	and	failure	:	and	I	will	not	fail	:
前	他的	王者	眼睛	我的	灵魂	到	揭幕	是	耻辱	和	失败	:	和	我	将要	不是	失败	:

在他君王的目光下，我的灵魂将被揭开，那里只有羞耻和失败；但我不会失败:

/ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] / [siː] [hɪm; ɪm] !

/	I	will	not	/	see	him	!
/	我	将要	不是	/	看	他	!

我不会见他!

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] - - - [ə'beɪ] ! -

One	word	more	-	-	'	Obey	!	'
一	单词	更多的	-	-	-	服从	!	-

再加一个字——“服从！”

[wʊdst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wiːl] [bɪ'treɪ] ?
Wouldst thou thy father and his weal betray ?
会 你 你的 父亲 和 他的 福利 背叛 ?

你怎会背叛你的父亲和他的福祉?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[aɪ] [jiːld] !
I yield !
我 屈服 !

我认输!

[kʌm] [woʊ] ! - - [kʌm] [ʃeɪm] ! - - [kʌm] ['evri] [ɪl] !
Come woe ! - - come shame ! - - come every ill !
来 悲哀 ! - - 来 耻辱 ! - - 来 每一个 患病的 !

祸患啊! 耻辱啊! 一切灾祸啊!

[maɪ] ['fɑːðər] [ðaʊ] ! - - [ænd; ənd] [aɪ] [ðaɪ] ['dɔːtər] [stɪl] !
My father thou ! - - and I thy daughter still !
我的 父亲 你 ! - - 和 我 你的 女儿 仍然 !

我的父亲啊! ——而我，依然是你的女儿!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [pjʊr] .
I know thee pure .
我 知道 你 纯的 .

我知道你是纯洁的。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ænd; ənd] [pjʊr] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ðə; ði] ['flaʊər] [noʊ] [gɪlt] [ʃæl; ʃəl]
And pure I will remain , But , crushed and bruised , the flower no guilt shall
和 纯的 我 将要 保持 , 但 , 碎 和 瘀伤 , 这 花 不 有罪 将
[steɪn] .
stain .
弄脏 .

我将保持纯洁，但即使被压碎、被摧残，花朵也不会沾染任何罪孽。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [flaɪ] , [hɑːrd] - [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [dɪr] [ðə; ði] ['vɪktəri]
I fear the combat that I may not fly , Hard - won the fight , and dear the victory
我 害怕 这 战斗 那 我 可能 不是 飞 , 难的 - 韩元 这 斗争 , 和 亲爱的 这 胜利
.
:
.

我害怕可能无法飞翔的战斗，来之不易的战斗，以及珍贵的胜利。

[hɪr] , [lʌv] , [maɪ] [kɜːrs] !
Here , love , my curse !
这里 , 爱 , 我的 诅咒 !

亲爱的，这就是我的诅咒!

[hɪr] , ['dɪrɪst] [frend] , [maɪ][foʊ] !
Here , dearest friend , my foe !
这里 , 亲爱的 朋友 , 我的 敌人 !

瞧，我亲爱的朋友，我的敌人！

[jet] [wɪl] [aɪ][ɑːrm][ˌem 'iː] !
Yet will I arm me !
然而 将要 我 手臂 我 !

但我会武装自己！

['fɑːðər] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [hɑːrt] - - [ɔːl] ['wɛpənz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] !
Father , I would go To steel my heart - - all weapons to embrace !
父亲 , 我 会 去 到 钢 我的 心 - - 全部 武器 到 拥抱 !

父亲，我愿去磨砺我的心——拥抱一切武器！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ] [tuː] [wɪl] [goʊ] , [ðə; ði] ['kɑːŋkɜːz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [greɪs] !
I too will go , the conqueror's march to grace !
我 也 将要 去 , 这 征服者的 行进 到 优雅 !

我也要去，成为征服者，走向荣耀！

[rɪ'stɔːr] [ðaɪ] [streŋθ] ,
Restore thy strength ,
恢复 你的 力量 ,

恢复你的力量，

[er] [jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] !
ere yet it be too late , And know that in thy hands thou hold'st our fate !
埃雷 然而 它 是 也 晚的 , 和 知道 那 在 你的 双手 你 持有 我们的 命运 !

趁现在还来得及，要知道我们的命运掌握在你手中！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[goʊ] , ['broʊkən] [hɑːrt] , [tuː; tə] [proʊb] [ðaɪ] [wuːnd] ; [kʌt] [diːp] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [sper] !
Go , broken heart , to probe thy wound ; cut deep and do not spare !
去 , 破碎的 心 , 到 探测 你的 伤口 ; 切 深的 和 做 不是 空闲的 !

去吧，破碎的心，探寻你的伤口；深深地刺入，不要手下留情！

[hɜːr'self] - - [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] - - [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] !
Herself - - the crowning sacrifice - - the victim shall prepare !
她自己 - - 这 加冕 牺牲 - - 这 受害者 将 准备 !

她自己——最终的牺牲品——受害者将做好准备！

[ækt] [iː] ['sɛvərəs] .
ACT II SEVERUS .
行为 二 西弗勒斯 .

第二幕 西维鲁斯。

['feɪbiən]
FABIAN
法比安

法比安

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[let] ['fiːlɪks] [baʊ; boʊ][tuː; tə][dʒoʊv][ænd; ənd] ['ɪnsens] [pɔːr] , [aɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['dɪrɚ] [ʃraɪn] ,

Let	Felix	bow	to	Jove	and	incense	pour	,	I	seek	a	dearer	shrine	,
让	菲利克斯	弓	到	朱庇特	和	香	倒	,	我	寻找	一个	更贵	神社	,

让菲利克斯向朱庇特鞠躬，让香火焚烧吧，我寻求更神圣的殿堂。

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'dɔːr] [nɔːr][dʒoʊv] , [nɔːr][mɑːrz] , [nɔːr] ['fɔːrtʃən] - - [bʌt; bət] ['pɔːlin] .

for	I	adore	Nor	Jove	,	nor	Mars	,	nor	Fortune	-	-	but	Pauline	.
为了	我	崇拜	也不	朱庇特	,	也不	火星	,	也不	财富	-	-	但	宝琳	.

因为我既不爱朱庇特，也不爱玛尔斯，更不爱福尔摩斯——我只爱宝琳。

[ðɪs] [fruːt] [naʊ] ['raɪpənɪŋ] [leɪt] [maɪ][hænd] [wʊd] [gliːn] : [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [frend] ,

This	fruit	now	ripening	late	my	hand	would	glean	:	You	know	,	my	friend	,
这	水果	现在	成熟	晚的	我的	手	会	收集	:	你	知道	,	我的	朋友	,

这颗晚熟的果实，我会从手中采摘：你知道吗，我的朋友，

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [wɪŋz] [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['gɑːdəs] [aɪ] [ə'beɪ] :

the	god	who	wings	my	way	,	You	know	the	only	goddess	I	obey	:
这	上帝	WHO	翅膀	我的	方式	,	你	知道	这	仅有的	女神	我	服从	:

那位为我飞翔的神，你知道我唯一服从的女神：

[wʌt] [rek] [ðə; ði][gɔdz][ɑːn] [haɪ] ['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [prer] ?

What	reck	the	gods	on	high	our	sacrifice	and	prayer	?
什么	雷克	这	神	在	高的	我们的	牺牲	和	祷告	?

诸神啊，你们如何看待我们的祭祀和祈祷?

[æn; ən] ['ɜːrθli] ['wɜːrʃɪp] [maɪn] , [soʊl]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [dɪ'sper] !

An	earthly	worship	mine	,	sole	refuge	from	despair	!
一个	尘世的	崇拜	矿	,	唯一	避难所	从	绝望	!

尘世间的朝圣矿井，摆脱绝望的唯一避难所!

['feɪbiən] .

FABIAN	.
法比安	.

法比安。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] - - - -

You	may	see	her	-	-	-	-
你	可能	看	她	-	-	-	-

你可能会见到她——

[sɛv] .

SEV	.
塞夫	.

第六章

['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaɪ] [tʌŋ] !

Blessed	be	thy	tongue	!
蒙福	是	你的	舌头	!

愿你的舌头蒙福!

[oʊ]['mædʒɪk][wɜːrd] , [ðæt] [tɜːrnz][maɪ] [griːf] [tuː; tə] [sɔːŋ] !

O	magic	word	,	that	turns	my	grief	to	song	!
哦	魔法	单词	,	那	转弯	我的	悲伤	到	歌曲	!

啊，神奇的词语，它能将我的悲伤化作歌声!

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fər'get] [iːtʃ] [fer] , [fɑːnd] [vaʊ] ?

Yet	,	if	she	now	forget	each	fair	,	fond	vow	?
然而	,	如果	她	现在	忘记	每个	公平的	,	喜爱	发誓	?

然而，如果她现在忘记了每一个美好而深情的誓言呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː]
She loved me
她 喜爱 我

她爱我

[wʌns] , - - [bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
once , - - but does she love me now ?
一次 , - - 但 做 她 爱 我 现在 ?

曾经，——但她现在还爱我吗?

[ɑːn] [ðæt] [swiːt] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [siː] [huː] [hoʊp] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌn'dimd] , [fɔːr; fər]
On that sweet face shall I but trouble see Who hope for love undimmed , for
在 那 甜的 脸 将 我 但 麻烦 看 WHO 希望 为了 爱 未变暗 , 为了
['ekstəsi] ?
ecstasy ?
狂喜 ?

在那甜美的脸上，我只能看到忧愁，看到谁渴望永不褪色的爱情，渴望极致的欢愉?

[greɪt] ['diːʃiəs] ['gɪvz] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biː; bi] [maɪn] [noʊ] [mɔːr] - - [ðæn; ðən]
Great Decius gives her hand , but if her heart Be mine no more - - than
伟大的 德西厄斯 给予 她 手 , 但 如果 她 心 是 矿 不 更多的 - - 比
[let] [veɪn] [hoʊp] [dɪ'pɑːrt] !
let vain hope depart !
让 徒劳 希望 离开 !

伟大的德西乌斯向她伸出了手，但如果她的心不再属于我——那就让虚妄的希望破灭吧!

[ðɪs] ['mændeɪt] [baɪndz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊnli] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [noʊ] ['kæptɪv] [hænd] - - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz]
This mandate binds her father only ; she Shall give no captive hand - - her heart is
这 授权 结合 她 父亲 仅有的 ; 她 将 给 不 俘虏 手 - - 她 心 是
[friː] :
free :
自由的 :

这条诫命只约束她的父亲；她不会交出任何俘虏之手——她的心是自由的:

[noʊ] ['prɑːmɪs] [rʌŋ] , [noʊ] ['kɪŋz] [kə'mænd] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [kleɪm] , [hɜːr; hər] [lʌv] [ðə; ði] [buːn] [aɪ]
No promise wrung , no king's command be mine to claim , Her love the boon I
不 承诺 拧干 , 不 国王的 命令 是 矿 到 宣称 , 她 爱 这 恩惠 我
[kreɪv] ;
crave ;
渴望 ;

没有许诺，没有国王的命令，我渴望得到她的爱;

[ɔːl] [els] [æn; ən] ['empti] [neɪm] !
all else an empty name !
全部 别的 一个 空的 姓名 !

除此之外，一切都只是空名!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jes] , - - [juː; jʊ] [meɪ] - - [siː] [hɜːr; hər] - - / [siː] / [hɜːr; hər] - - [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] - -
Yes , - - you may - - see her - - / see / her - - this you may - -
是的 , - - 你 可能 - - 看 她 - - / 看 / 她 - - 这 你 可能 - -

是的，——你或许——能见到她——/见到/她——你或许——

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðaɪ] [spiːtʃ] [ɪz] ['hɔːltɪŋ] - - ['oʊdiəs] [ðaɪ] [dɪ'leɪ] !
Thy speech is halting - - odious thy delay !
你的 演讲 是 停止 - - 令人厌恶的 你的 延迟 !

你的言语断断续续——你的拖延令人厌恶!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [noʊ] [mɔːr] ?
She loves no more ?
她 爱 不 更多的 ?

她不再爱了吗?

[aɪ] [groʊp] !
I grope !
我 摸索 !

我摸索!

[oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [laɪt] !
O give me light !
哦 给 我 光 !

求主赐我光明!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[oʊ] [siː] [hɜːr; hər][nɑːt] , [fɔːr; fər]['peɪnf(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪt] !
O see her not , for painful were the sight !
哦 看 她 不是 , 为了 痛苦 是 这 视线 !

不要去看她，因为那景象令人痛苦!

[ɪn] [roʊm] [iːtʃ] ['meɪtrənz] [kaɪnd] !
In Rome each matron's kind !
在 罗马 每个 女舍监的 种类 !

在罗马，每个女舍监都各有千秋!

[ɪn] [roʊm] [ɔːl] [meɪdz] [ɑːr; ər] [fer] !
In Rome all maids are fair !
在 罗马 全部 女佣 是 公平的 !

在罗马，所有的女仆都很漂亮!

[let] [lɪps] [miːt] ['ʌðər] [lɪps] - - [siːk] [fɔːr; fər] [kə'resɪs] [ðer; ðər] !
Let lips meet other lips - - seek for caresses there !
让 嘴唇 见面 其他 嘴唇 - - 寻找 为了 爱抚 那里 !

让嘴唇与嘴唇相触——在那里寻求爱抚!

[noʊ] ['steɪtli] ['klɔːdiə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] - - [noʊ]['dʒuːliə] [praʊd] [dɪs'deɪn] ; [ə; eɪ]['hɪroʊ] ['kæptʃəz] ['evri] [hɑːrt] ,
No stately Claudia will refuse - - no Julia proud disdain ; A hero captures every heart ,
不 庄严 克劳迪娅 将要 拒绝 - - 不 朱莉娅 自豪的 蔑视 ; 一个 英雄 捕捉 每一个 心 ,
[frʌm; frəm] ['ænti¸ɑːk] [tuː; tə] [speɪn] !
from Antioch to Spain !
从 安提阿 到 西班牙 !

即使是高贵的克劳迪娅也不会拒绝——即使是骄傲的朱莉娅也不会不屑一顾；英雄俘获了从安条克到西班牙所有人的心!

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] [kwiːn] - - [æn; ən] ['emprəs] - - [wɜːr; wər]['oʊnli] [lɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ; [wʌn] [hɑːrt]

To	wed	a	queen	-	-	an	empress	-	-	were	only	loss	and	shame	;	One	heart
到	结婚	一个	女王	-	-	一个	皇后	-	-	是	仅有的	损失	和	耻辱	;	一	心

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] - - ['pɔːliːnz] !

for	me	-	-	Pauline's	!
为了	我	-	-	保琳的	!

娶一位女王——一位皇后——只会带来损失和耻辱；我只有一颗心——宝琳的心！

[wʌn] [boʊst] - - [ðæt] ['dɪrɪst] [neɪm] !

One	boast	-	-	that	dearest	name	!
一	夸	-	-	那	亲爱的	姓名	!

一个值得骄傲的名字——那最亲爱的名字！

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪn][goʊld] !

Her	love	was	virgin	gold	!
她	爱	曾是	处女	金子	!

她的爱如同纯洁的黄金！

[oʊ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl]['beɪsər]['met(ə)l] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪn] , [huː] [lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [bles] !

O	ne'er	shall	baser	metal	ring	From	mine	,	who	live	her	name	to	bless	!
哦	从未	将	基础	金属	戒指	从	矿	,	WHO	居住	她	姓名	到	保佑	!

卑贱的金属绝不会从我的戒指上掉下来，我活着就是为了祝福她！

[hɜːr; hər] ['pɪrləs] [preɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] !

her	peerless	praise	to	sing	!
她	无与伦比	称赞	到	唱歌	!

她无与伦比的歌声令人赞叹！

[oʊ] , [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɔːt] , [tɪl] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

O	,	words	are	naught	,	till	that	I	see	her	face	,
哦	,	字	是	零	,	直到	那	我	看	她	脸	,

哦，言语毫无意义，直到我看到她的脸庞。

[ðen] ['dʌbli] [nɔːt] [tɪl] [aɪ] [maɪ] [lʌv] [ɪm'breɪs] .

Then	doubly	naught	till	I	my	love	embrace	.
然后	双倍	零	直到	我	我的	爱	拥抱	.

然后，直到我拥抱我的爱人，一切才变得如此渺小。

[ɪn] ['evri] [wɔːr][maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [deθ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps][æt; ət] ['evri]

In	every	war	my	hope	was	placed	in	death	,	Her	name	upon	my	lips	at	every
在	每一个	战争	我的	希望	曾是	放置	在	死亡	,	她	姓名	之上	我的	嘴唇	在	每一个

[breθ] :

breath	:
气息	:

每一场战争，我的希望都寄托在死亡上，她的名字在我每一次呼吸时都萦绕于唇间：

[maɪ][ræŋk] , [maɪ] [feɪm] , [naʊ] [hɜːrz][ænd; ənd][hɜːrz] [ə'loʊn] , [wʌt] [ɪz][nɑːt][hɜːrz] , [hɜːrz]['oʊnli] - - [aɪ]

My	rank	,	my	fame	,	now	hers	and	hers	alone	,	What	is	not	hers	,	hers	only	-	-	I
我的	秩	,	我的	名声	,	现在	她的	和	她的	独自的	,	什么	是	不是	她的	,	她的	仅有的	-	-	我

[dɪs'oʊn] !

disown	!
断绝关系	!

我的地位，我的名声，现在都属于她，只属于她；不属于她，只属于她的东西——我断然否认！

['feɪbiən] .

FABIAN	.
法比安	.

法比安。

[wʌns] [mɔːr] , [oʊ] [siː] [hɜːr; hər][nɑːt] , - [twɜːr] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [piːs] !

Once	more	,	oh	see	her	not	,	'	twere	for	thy	peace	!
一次	更多的	,	哦	看	她	不是	,	-	是	为了	你的	和平	!

再一次，不要再见她，为了你的安宁！

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðaɪ] ['miːnɪŋ] , [neɪv] , [ɔːr] [let] [ðɪs] ['bæb(ə)l] [siːs] !
Thy meaning , knave , or let this babble cease !
你的 意义 , 恶棍 , 或者 让 这 潺潺 停止 !

你这无赖，说出你的意思，否则就停止这喋喋不休吧!

[seɪ] , [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [koʊld] ?
Say , was she cold ?
说 , 曾是 她 寒冷的 ?

她冷吗?

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ] ['oʊnli] [laɪf] !
My only life !
我的 仅有的 生活 !

我唯一的生命!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[noʊ] - - [bʌt; bət] - - [maɪ] [lɔːrd] - - - -
No - - but - - my lord - - - -
不 - - 但 - - 我的 主 - - - -

不——但是——我的大人——

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[seɪ] [ɑːn] !
Say on !
说 在 !

说下去!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[ə'nʌðɚz] [waɪf] !
Another's wife !
另一个的 妻子 !

别人的妻子!

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

([riːlz] .)
(Reels .)
(卷轴 .)

(卷轴。)

[help] ! - - [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [blentʃ] - - [ɑː] , [seɪ] [juː; jʊ][laɪ] !
Help ! - - No , I will not blench - - ah , say you lie !
帮助 ! - - 不 , 我 将要 不是 漂白 - - 啊 , 说 你 说谎 !

救命！——不，我不会退缩——啊，你说你在撒谎!

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ! - - [jiː; ji][gɔdz] - - [kæn; kən][aɪ][biː; bi][aɪ] ?
If this be true ! - - ye gods - - can I be I ?
如果 这 是 真的 ! - - 是的 神 - - 能 我 是 我 ?

如果这是真的！——我的天哪——我能做我自己吗?

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[noʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [tʃeɪndʒd] .
No , thou art changed .
不 , 你 艺术 已更改 .

不，你已经改变了。

[wer] [ɪz][ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [fled] ?
Where is thy courage fled ?
在哪里 是 你的 勇气 逃亡 ?

你的勇气逃到哪里去了?

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['feɪbiən] .
I know not , Fabian .
我 知道 不是 , 法比安 .

我不知道，法比安。

[lɔːst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

['vænɪʃt] !
Vanished !
消失了 !

消失了!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz][oʊk] - - - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [riːd] !
I thought my strength was oak - - ' tis but a reed !
我 想法 我的 力量 曾是 橡木 - - - 的 但 一个 芦苇 !

我原以为我的力量如橡树般坚韧，结果却如芦苇般脆弱!

['pɔːlin] [ɪz][wed] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][lɔːst] [ɪn'diːd] !
Pauline is wed , then am I lost indeed !
宝琳 是 结婚 , 然后 是 我 丢失的 的确 !

如果宝琳结婚了，那我真的完了!

[hoʊp] [hɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊd] , [jet] [stɪl] [fɑːnd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] :

Hope	**hid**	**beyond**	**the**	**cloud**	**,**	**yet**	**still**	**fond**	**hope**	**was**	**there**	**:**
希望	隐藏	超过	这	云	,	然而	仍然	喜爱	希望	曾是	那里	:

希望藏在乌云之后，但心中依然怀着美好的希望:

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [hoʊp] [ɪz] [ded] , [laɪvz; lɪvz] ['oʊnli] [blæk] [dɪ'sper] !

But	**now**	**all**	**hope**	**is**	**dead**	**,**	**lives**	**only**	**black**	**despair**	**!**
但	现在	全部	希望	是	死的	,	生活	仅有的	黑色的	绝望	!

但现在所有的希望都破灭了，只剩下无尽的绝望!

['pɔːlin] [ə'nʌðɚz] [waɪf] ?

Pauline	**another's**	**wife**	**?**
宝琳	另一个的	妻子	?

宝琳是另一个人的妻子?

['feɪbiən] .

FABIAN	**.**
法比安	.

法比安。

[jes] , - [ɪz] [hɜːr; hər] [lɔːrd] .

Yes	**,**	**Polyeucte**	**is**	**her**	**lord**	**.**
是的	,	-	是	她	主	.

是的，波吕厄克特是她的主人。

[hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðaɪn] [ə'dɔrd] .

He	**came**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**he**	**conquered**	**thine**	**adored**	**.**
他	来了	,	他	锯	,	他	征服	你的	受人喜爱	.

他来了，他看到了，他征服了你所崇拜的。

[sɛv] .

SEV	**.**
塞夫	.

第六章

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] - - [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪ'lʌstriəs] ,

Her	**choice**	**is**	**not**	**unworthy**	**-**	**-**	**his**	**a**	**name**	**Illustrious**	**,**
她	选择	是	不是	不配	-	-	他的	一个	姓名	杰出	,

她的选择并非不妥——他是一位声名显赫的人物。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [koʊld] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wuːnd] [noʊ] [kjʊr] [kæn; kən]

from	**a**	**line**	**of**	**kings**	**he**	**came**	**Cold**	**comfort**	**for**	**a**	**wound**	**no**	**cure**	**can**
从	一个	线	的	国王	他	来了	寒冷的	舒适	为了	一个	伤口	不	治愈	能

[hiːl] !

heal	**!**
愈合	!

他出身于王室，但这对无法治愈的伤口来说，却是莫大的安慰!

[maɪ] [kɔːz] [ɪz] [lɔːst] , - - [fɔːr'duːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] !

My	**cause**	**is**	**lost**	**,**	**-**	**-**	**foredoomed**	**without**	**appeal**	**!**
我的	原因	是	丢失的	,	-	-	注定失败	没有	上诉	!

我的诉讼失败了，——注定无法上诉!

[mə'lɪgnənt] [dʒoʊv] , [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] !

Malignant	**Jove**	**,**	**to**	**drag**	**me**	**back**	**to**	**-**	**day**	**!**
恶性	朱庇特	,	到	拖	我	后退	到	-	天	!

恶毒的朱庇特，今天竟要把我拖回原点!

[rɪ'lentləs] [feɪt] , [tuː; tə] [kwentʃ] ['hoʊps] ['dɔːnɪŋ] [reɪ] !

Relentless	**Fate**	**,**	**to**	**quench**	**hope's**	**dawning**	**ray**	**!**
狠	命运	,	到	淬火	希望	黎明	射线	!

无情的命运，扼杀了希望的曙光!

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [gɪfts] !
Take back your gifts !
拿 后退 你的 礼物 !

把你的礼物还回去!

[wʌn] [buːn] [ə'loʊn] [aɪ] [kreɪv] , [ðæt] ['oʊnli] [buːn] [tuː; tə] [nʌn] [dɪ'naɪd] - - [ðə; ði] [greɪv] .
One boon alone I crave , That only boon to none denied - - the grave .
一 恩惠 独自的 我 渴望 , 那 仅有的 恩惠 到 没有任何 否认 - - 这 严重 .

我只渴望一种恩赐，一种无人能拒绝的恩赐——坟墓。

[jet] [wʊd] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [briːð] [wʌn] [læst] [gʊd] - [baɪ] ,
Yet would I see her , breathe one last good - bye ,
然而 会 我 看 她 , 呼吸 一 最后的 好的 - 再见 ,

但我还能再见她一面，向她做最后的告别吗?

[wʊd] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] !
Would hear once more that voice before I die !
会 听到 一次 更多的 那 嗓音 前 我 死 !

临终前，我希望能再听到一次那个声音!

[maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] [wʊd] [stɪl] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [peɪ] , [ðæt] ['meməri] [maɪn] , [wen] [lɔːst] [tuː; tə] ['rɛlmz]
My latest breath would still my homage pay , That memory mine , when lost to realms
我的 最新的 气息 会 仍然 我的 尊敬 支付 , 那 记忆 矿 , 什么时候丢失的 到 领域
[ʌv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

我最后的呼吸仍将表达我的敬意，那段属于我的记忆，在白昼的领域中消逝。

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jet] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːrd] - -
Yet think , my lord - -
然而 思考 , 我的 主 - -

然而，大人，请您想想——

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [wʌt] ['wəːsə] [ɪl] [kæn; kən] [dʌl] [dɪ'sper] [bɪ'fɔːl] ?
Oh , I have thought of all ; What worser ill can dull despair befall ?
哦 , 我 有 想法 的 全部 ; 什么 更糟 患病的 能 乏味的 绝望 降临 ?

哦，我已经想到了一切；还有什么比这更糟糕的事情会发生在麻木的绝望之上呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ?
She will not see me ?
她 将要 不是 看 我 ?

她不会见我吗?

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jes] , [maɪ] [lɔːrd] , [bʌt; bət] - -
Yes , my lord , but - -
是的 , 我的 主 , 但 - -

是的，大人，但是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吕厄克特(Polyuecte)
第2/5页

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[siːs] !
Cease !
停止 !

停止!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

- [twɪl] [bʌt; bət] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [griːf] [aɪ] [wʊd] [ə'piːz] .
' Twill but enhance the grief I would appease .
- 斜纹布 但 提高 这 悲伤 我 会 安抚 .

但这只会加剧我的悲伤，而我本想以此来安抚他们。

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[fɔːr; fər] ['hoʊpləs] [ɪl] , [gʊd] [frend] , [aɪ] [siːk] [noʊ] [kjʊr] .
For hopeless ill , good friend , I seek no cure .
为了 绝望 患病的 , 好的 朋友 , 我 寻找 不 治愈 .

对于无可救药的疾病，好朋友，我不会寻求任何治疗。

[huː] ['welkəmz] [deθ] [kæn; kən] ['laɪfs] [ʃɔːrt] [peɪn] [ɪn'dʊr] !
Who welcomes death can life's short pain endure !
WHO 欢迎 死亡 能 生活的 短的 疼痛 忍受 !

谁若迎接死亡，又怎能忍受人生的短暂痛苦!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[oʊ] [lɔːst] [ɪn'diːd] , [ɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['feɪt(ə)l] [laɪt] [juː; jʊ] ['hʌvər] ! - -
O lost indeed , if round her fatal light you hover ! - -
哦 丢失的 的确 , 如果 圆形的 她 致命的 光 你 徘徊 ! - -

啊，如果你徘徊在她致命的光芒周围，你必将迷失!

[ðə; ði] ['lʌvər] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] , [spiːks] ['hɑːrdli] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] !
The lover , losing all , speaks hardly like a lover !
这 情人 , 输 全部 , 说话 几乎 喜欢 一个 情人 !

失去一切的恋人，说话也不再像个恋人了!

[waɪl] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [ɪz] [lɔːrd] - - [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [swept] [ɪz] [sleɪv] - - [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] ['bɪtərnəs]
While passion still is lord - - the passion - swept is slave - - From this last bitterness
尽管 热情 仍然 是 主 - - 这 热情 - 扫荡 是 奴隶 - - 从 这 最后的 苦味
[wʊd] [aɪ] ['sɛvərəs] [seɪv] !
would I Severus save !
会 我 西弗勒斯 节省 !

激情尚在主宰，受激情驱使者亦为奴隶——我愿将塞维鲁从这最后的苦难中拯救出来!

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðæt] [wɜːrd] , [maɪ] [frend] , [ʌn'seɪ] ; [ðoʊ] - [griːf] [ðɪs] ['bʊzəm] [ter; tɪ(ə)r] ,
That word , my friend , unsay ; tho ' grief this bosom tear ,
那 单词 , 我的 朋友 , 未说 ; 虽然 - 悲伤 这 怀 撕 ,

朋友，请把那句话收回；即便悲伤撕裂了你的心，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] ['wuːndz] [aɪ] [kɪs] - - [lʌv] ['væŋkwɪʃiz] [dɪ'sper] ; [feɪt] ['oʊnli] , [nɑːt] ['pɔːlin] , [ðə; ði]
The hand that wounds I kiss - - love vanquishes despair ; Fate only , not Pauline , the
这 手 那 伤口 我 吻 - - 爱 战胜 绝望 ; 命运 仅有的 , 不是 宝琳 , 这
[foʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'kjuːz] ,
foe that I accuse ,
敌人 那 我 控 ,

我亲吻那只伤人的手——爱战胜绝望；只有命运，而非我所控告的敌人宝琳，

[noʊ] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [huː] [dɪd] [ðɪs] [hænd] [rɪ'fjuːz] .
No plighted faith she breaks who did this hand refuse .
不 陷入困境 信仰 她 休息 WHO 做过 这 手 拒绝 .

她没有辜负任何许下的诺言，谁做了这件事，她都拒绝了。

['duːti] - - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - - [feɪt] - - [ðiːz] [wɪld] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [əu'beid] ; [nɑːt][hɜːrz][ðə; ði] [woʊ] ,
Duty - - her father - - Fate - - these willed , she but obeyed ; Not hers the woe ,
责任 - - 她 父亲 - - 命运 - - 这些 意志 , 她 但 服从 ; 不是 她的 这 悲哀 ,
[ðə; ði] [straɪf] [ðæt] ['enviəs] [eɪt] [meɪd] !
the strife that envious Ate made !
这 冲突 那 羡慕 吃 制成 !

责任——她的父亲——命运——这些都是她的意愿，她只是服从；嫉妒的阿特所造成的苦难和纷争，与她无关！

[ʌn'taɪmli] , ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['ʃaʊər] [mʌst; məst] [draʊn] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [rɪ'vaɪv] ; [tuː] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] [tuː]
Untimely , Fortune's shower must drown me , not revive ; Too lavish and too
不合时宜 , 命运的 淋浴 必须 溺水 我 , 不是 复活 ; 也 奢华的 和 也
[leɪt] [hɜːr; hər]['feɪt(ə)l] [gɪfts] [ə'raɪv] .
late her fatal gifts arrive .
晚的 她 致命的 礼物 到达 .

命运的降临来得太不合时宜，它必将我淹没，而非使我复苏；它致命的馈赠来得太迟，也太慷慨。

[ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] [fɔːlz] , [ðə; ði][goʊld][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [drɑːs] : [wen] [feɪt] [æt; ət] ['fɔːrtʃən] [mɔks] ,
The golden apple falls , the gold is turned to dross : When Fate at Fortune mocks ,
这 金的 苹果 瀑布 , 这 金子 是 转向 到 浮渣 : 什么时候 命运 在 财富 模拟 ,

金苹果落地，黄金化为渣滓：当命运之神嘲弄，

[ɔːl] [geɪn] [ɪz]['oʊnli] [lɔːs] !
all gain is only loss !
全部 获得 是 仅有的 损失 !

所有的所得都只是损失！

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðaʊ] [hæst] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [feɪt]
I will go to tell her thou hast drained To the last drop the cup that Fate
我 将要 去 到 告诉 她 你 哈斯特 排水 到 这 最后的 降低 这 杯子 那 命运
[ɔː'deɪnd] .
ordained .
受戒 .

我将去告诉她，你已经将命运安排的那杯水喝光了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðiː] ['hɪroʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [peɪn] [maɪt] [pruːv] [ðiː] ['ɔːlsoʊ][mæn] - - [baɪ]
She knows thee hero , but she feared that pain Might prove thee also man - - by
她 知道 你 英雄 , 但 她 害怕 那 疼痛 可能 证明 你 还 男人 - - 经过
['pæʃ(ə)n] [sleɪn] .
passion slain .
热情 被杀 .

她知道你是英雄，但她害怕痛苦会让你也变成凡人——被激情所害。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [dɪ'sper] , [huː] [geɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɔː(r)] ['ʌðər] [men] , [maɪt] [iːn] [ðaɪ] ['mæstər][biː; bi] !
She feared Despair , who gains the victory O'er other men , might e'en thy master be !
她 害怕 绝望 , WHO 收益 这 胜利 超过 其他 男人 , 可能 e'en 你的 掌握 是 !

她害怕绝望，那个战胜其他人的绝望，甚至可能成为你的主人！

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
She comes !
她 来 !

她来了！

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [self][biː; bi] [truː] !
To thine own self be true !
到 你的 自己的 自己 是 真的 !

忠于你自己！

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
True to her !
真的 到 她 !

忠于她!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hɜːr; hər][laɪf][ʌn'duː] ?
Shall I her life undo ?
将 我 她 生活 撤销 ?

我该毁掉她的一生吗?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] !
She loves the Armenian !
她 爱 这 亚美尼亚 !

她喜欢亚美尼亚人!

['entər] ['pɔːlin]
Enter Pauline
进入 宝琳

宝琳登场

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [ðæt] [det] [aɪ] [peɪ] , [hɑːrd] - - [rʌŋ] , [ə'kwɪtɪd] , - - [hɪz; ɪz]
Yes , that debt I pay , Hard - - wrung , acquitted , - - his
是的 , 那 债务 我 支付 , 难的 - - 拧干 , 无罪释放 , - - 他的

是的，我偿还了那笔债务，哈德——被榨干，被宣告无罪——他的

[maɪ] [lʌv] ['ɔːlweɪ] !
my love alway !
我的 爱 总是 !

我永远爱你!

[huː] [hæz; həz][maɪ][hænd] , [hiː; hi][hoʊldz] - - [ʃæl; ʃəl][hoʊld] - - [maɪ] [hɑːrt] !
Who has my hand , he holds - - shall hold - - my heart !
WHO 有 我的 手 , 他 持有 - - 将 抓住 - - 我的 心 !

谁握着我的手，谁就握着——也将握着——我的心!

[truːθ] [ɪz][maɪ] [gaɪd] , - - [let] ['sɑːfɪstri] [dɪ'pɑːrt] !
Truth is my guide , - - let sophistry depart !
真相 是 我的 指导 , - - 让 诡辩 离开 !

真理是我的指引，诡辩离我而去!

[hæd; həd] [feɪt] [bɪn] [kaɪnd] , [ðen] [hæd; həd] ['pɔːlin] [bɪn] [ðaɪn] , [hɑːrt] , [feɪθ] [ænd; ənd]['duːti] ,
Had Fate been kind , then had Pauline been thine , Heart , faith and duty ,
有 命运 到过 种类 , 然后 有 宝琳 到过 你的 , 心 , 信仰 和 责任 ,
[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [dɪ'vaɪn] .
linked with bliss divine .
链接 和 极乐 神圣的 .

如果命运眷顾你，那么宝琳就会属于你，你的心、你的信仰和你的责任，都将与神圣的幸福紧紧相连。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] ['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] , [wɑːnt][hæd; həd] [bɪn] [welθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
In vain had fickle Fortune barred the way , Want had been wealth with thee ,
在 徒劳 有 反复无常 财富 禁止 这 方式 , 想 有 到过 财富 和 你 ,

变幻莫测的命运徒劳地阻挡了你的道路，对你而言，匮乏即是财富。

[maɪ] [gaɪd] , [maɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [lʌv]

my	guide	,	my	stay	,	And	poverty	had	fallen	from	the	wings	Of	soaring	love
我的	指导	,	我的	停留	,	和	贫困	有	倒下	从	这	翅膀	的	翱翔	爱

,

,

,

我的向导，我的栖身之所，而贫穷已从翱翔的爱的羽翼中飘落。

[huː] [mɔks] [ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !

who	mocks	the	wealth	of	kings	!
WHO	模拟	这	财富	的	国王	!

谁敢嘲笑国王的财富！

[nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] - - [maɪ] ['fɑːðɚz] [tʃɔɪs] - - [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [maɪn] ;

Not	mine	to	choose	,	for	he	-	-	my	father's	choice	-	-	Must	needs	be	mine	;
不是	矿	到	选择	,	为了	他	-	-	我的	父亲的	选择	-	-	必须	需求	是	矿	;

[jes] ,

yes	,
是的	,

这不是我能选择的，因为他——我父亲的选择——必须也是我的选择；是的。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['duːti] [mʌst; məst] ['ekoʊ] [biː; bi] :

when	I	heard	his	voice	,	Duty	must	echo	be	:
什么时候	我	听到	他的	嗓音	,	责任	必须	回声	是	:

当我听到他的声音时，责任的回响便随之而来：

[ɪf] [ðaʊ] [kudst] [kæst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [fiːt] [æn; ən] ['ɛmpɚɚz] [kraʊn] , - - [ə; eɪ] [pæst] [baɪ] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

if	thou	couldst	cast	Before	my	feet	an	emperor's	crown	,	-	-	a	past	By	worth	and
如果	你	可以	投掷	前	我的	脚	一个	皇帝的	王冠	,	-	-	一个	过去的	经过	值得	和

['glɔːri] [lɪt] - - [bɪ'lʌvɪd] ,

glory	lit	-	-	beloved	,
荣耀	点燃	-	-	心爱	,

如果你能将帝王的皇冠洒在我脚下，——一段因价值和荣耀而闪耀的过去——亲爱的，

[ə'dɔrd] - -

adored	-	-
受人喜爱	-	-

喜爱——

[jet] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɜːrd] , - [nɑːt] [ðɪs] [ðaɪ] [lɔːrd] ; [teɪk] [wʌn] [dɪ'spaɪzd] - - [neɪ] , [ləʊðd] - -

Yet	at	my	father's	word	,	'	Not	this	thy	lord	;	Take	one	despised	-	-	nay	,	loathed	-	-
然而	在	我的	父亲的	单词	,	-	不是	这	你的	主	;	拿	一	被鄙视的	-	-	不	,	令人厌恶	-	-

[tuː; tə] [ʃer] [ðaɪ] [bed] ,

to	share	thy	bed	,
到	分享	你的	床	,

然而，我父亲却说：“不可让你的主人与你同床共枕；要娶一个被人轻视——甚至厌恶——的人，与你同床共枕。”

- - - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [wʊd] [aɪ] [wed] . ['duːti] , [ə'biːdiəns] ,

'	-	-	Him	,	and	not	thee	,	beloved	,	would	I	wed	.	Duty	,	obedience	,
-	-	-	他	,	和	不是	你	,	心爱	,	会	我	结婚	.	责任	,	服从	,

“——我愿嫁给他，而不是你，亲爱的。责任，服从，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [huː] [oʊn] [ðer; ðər] [sweɪ] , [iːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

must	have	been	the	part	Of	me	,	who	own	their	sway	,	e'en	with	a
必须	有	到过	这	部分	的	我	,	WHO	自己的	他们的	摇摆	,	e'en	和	一个

['broʊkən] [hɑːrt] !

broken	heart	!
破碎的	心	!

一定是我的内心深处，即使心碎，也能掌控自己的命运！

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[oʊ] ['hæpi] [ðaʊ] !
O happy thou !
哦 快乐的 你 !

你真幸福!

[oʊ] ['i:zi] ['remədi] !
O easy remedy !
哦 简单的 补救 !

哦，简单的解决办法!

[wʌn] [pʊr] [feɪnt] [saɪ] ['kjʊrz] ['lʌvz] [ɪn'fɜ:rməti] !
One poor faint sigh cures love's infirmity !
一 贫穷的 头晕的 叹 治愈 爱的 虚弱 !

一声微弱的叹息就能治愈爱情的疾病!

[ðaɪ] [hɑ:rt] [ðaɪ] [tu:l] , [ɔ:(r)] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [kwi:n] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃæns] [ðaʊ] -
Thy heart thy tool , o'er every passion queen , Beyond all change and chance thou sit'st
你的 心 你的 工具 , 超过 每一个 热情 女王 , 超过 全部 改变 和 机会 你 -
[sə'ri:n] !
serene !
安详 !

你的心就是你的工具，凌驾于一切激情之上，超越一切变化和机遇，你安然无恙!

[ɪn] ['i:zi] [floʊ] [kæn; kən] [pæs] [ðaɪ] [lʌv] [nu:] - [bɔ:rn][frʌm; frəm][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['koʊldɚ][skɔ:rn]
In easy flow can pass thy love new - born From cold indifference to colder scorn
在 简单的 流动 能 经过 你的 爱 新的 - 出生 从 寒冷的 漠不关心 到 更冷 轻蔑
;
;
;

你的爱，如新生之爱，可轻易地从冷漠无情转变为更加冷酷的蔑视;

[sʌtʃ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['i:kwəl] [meɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r]['mɑ:nstər] , [lʌv] , [ə'vɜ:rʒn] , [heɪt] .
Such resolution is the equal mate Of god or monster , love , aversion , hate .
这样的 解决 是 这 平等的 伴侣 的 上帝 或者 怪物 , 爱 , 厌恶 , 恨 .

这种决心与神或怪物、爱、厌恶、恨同等重要。

[ðɪs] [faɪn] - [spʌn] ['ædəmənt] [ɪθʊri:əlz] [spɪr] [kʊd; kəd]['nevər] [pɪrs] : [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [stʌf] [ɪz] [hɪr] !
This fine - spun adamant Ithuriel's spear Could never pierce : for other stuff is here !
这 美好的 - 旋转 坚定不移 伊图里尔的 矛 可以 绝不 刺穿 : 为了 其他 东西 是 这里 !

这支精纺的、坚如磐石的伊图瑞尔之矛永远也无法刺穿：因为这里还有其他东西!

([pɔɪnts] [tu:; tə] [hɪm'self] .)
(Points to himself .)
(积分 到 他自己 .)

(指着自己。)

[noʊ] [feɪnt] - [ə'læs] ! -
No faint ' Alas ! '
不 头晕的 - 唉 ! -

没有微弱的"唉！"声

[noʊ] [swɪft] - [rɪ'pentid] [saɪ] [kæn; kən] [hi:l] [ðə; ði] ['kjʊrlɪs] [wu:nd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][daɪ] .
no swift - repented sigh Can heal the cureless wound from which I die .
不 迅速 - 悔改 叹 能 愈合 这 无药可治 伤口 从 哪个 我 死 .

再快的忏悔叹息也无法治愈我因之而死的无可救药的伤口。

[ʃʊr] , ['riːz(ə)n] [faindz] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['liːθi] [aɪ] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]
Sure , reason finds that love his easy prey With Lethe aye at hand to point the
当然 , 原因 发现 那 爱 他的 简单的 猎物 和 忘川 是的 在 手 到 观点 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

当然，理性发现爱情是它最容易捕获的猎物，因为忘川河就在身边指引方向；

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərd] [fairz] [laɪk] [ðaɪn] , [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd] ['smʌðər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [liːʃ] , [faɪnd] ['sɑːləs] [ɪn]
With ordered fires like thine , I too could smother A heart in leash , find solace in
和 订购 火灾 喜欢 你的 , 我 也 可以 窒息 一个 心 在 牵引绳 , 寻找 慰藉 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

如果我能像你一样，拥有如此有序的火焰，我也能扼杀一颗被束缚的心，在另一颗心中找到慰藉。

[tuː] [fer] , [tuː] [dɪr] - - [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [feɪts] [ˌem 'iː] ['sevər] !
Too fair , too dear - - from whom the Fates me sever !
也 公平的 , 也 亲爱的 - - 从 谁 这 命运 我 断绝 !

太美了，太贵了——命运女神啊，请让我与她分离！

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] - - [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ['nevər] !
Thou hast no heart to give - - thou lov'dst me never !
你 哈斯特 不 心 到 给 - - 你 - 我 绝不 !

你没有一颗爱的心——你从未爱过我！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː] [pleɪn] , ['sɛvərəs] , [aɪ][maɪ] ['tɔːrtʃər] [ʃoʊ] , - - [ðoʊ] - [fleɪm] [liːp] [ʌp][noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['embərz]
Too plain , Severus , I my torture show , - - Tho ' flame leap up no more , the embers
也 清楚的 , 西弗勒斯 , 我 我的 酷刑 展示 , - - 虽然 - 火焰 飞跃 向上 不 更多的 , 这 余烬
[gloʊ] ;
glow ;
辉光 ;

太过直白，西弗勒斯，我展示我的酷刑——虽然火焰不再跃起，余烬仍在闪耀；

[fɑːr] ['ʌðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [miːn] [wɜːr; wər] [maɪn] ,
Far other speech and voice , and mien were mine ,
远的 其他 演讲 和 嗓音 , 和 面容 是 矿 ,

我的言谈举止和声音都与他截然不同。

[kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ðæt] [wʌns] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ðaɪn] !
Could I forget that once thou call'dst me thine !
可以 我 忘记 那 一次 你 - 我 你的 !

我怎能忘记你曾称我为你的！

[ðoʊ] - ['riːz(ə)n] [ruːlz] , [jes] , [geɪnz] [ðə; ði] ['mæstəri] [noʊ] [kwiːn] [bɪ'nɪgnənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪrənt][ʃiː; ʃi] !
Tho ' reason rules , yes , gains the mastery No queen benignant , but a tyrant she !
虽然 - 原因 规则 , 是的 , 收益 这 精通 不 女王 仁慈的 , 但 一个 暴君 她 !

虽然理性主宰一切，但她并非仁慈的女王，而是一位暴君！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] ['kɑːŋkər] - - [ɪf] [ðə; ði] [straɪf] [aɪ] [geɪn] , [jet] ['meməri] [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] !
Oh , if I conquer - - if the strife I gain , Yet memory for aye is linked with pain !
哦 , 如果 我 征服 - - 如果 这 冲突 我 获得 , 然而 记忆 为了 是的 是 链接 和 疼痛 !

哦，即便我战胜了敌人——即便我赢得了胜利，然而，记忆却永远与痛苦相连！

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə] [ðiː] ; [ɪf] ['duːti] [greɪt] ,
I feel the charm that binds me still to thee ; If duty great ,
我 感觉 这 魅力 那 结合 我 仍然 到 你 ; 如果 责任 伟大的 ,

我依然感受到那将我与你紧紧相连的魅力；如果责任重大，

[jet] [greɪt] [ðaɪ] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ] [siː] [ðiː] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

yet	**great**	**thy**	**worth**	**to**	**me**	**:**	**I**	**see**	**thee**	**still**	**the**	**same**	**,**
然而	伟大的	你的	值得	到	我	:	我	看	你	仍然	这	相同的	,

然而你对我而言依然价值连城：我眼中的你依然如故。

[huː] [weɪkt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [weɪkt] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] .

who	**waked**	**the**	**fire**	**Which**	**waked**	**in**	**me**	**ineffable**	**desire**	**.**
WHO	醒来	这	火	哪个	醒来	在	我	难以言喻的	欲望	.

是谁唤醒了那团火焰，那火焰在我心中燃起了难以言喻的渴望。

[bed'ʒɜːt][baɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] ['glɔːriəs] - - [jet] [ɑːrt] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

Begirt	**by**	**crown**	**of**	**everlasting**	**fame**	**Thou**	**art**	**more**	**glorious**	**-**	**-**	**yet**	**art**	**still**	**the**	**same**	**.**
环绕	经过	王冠	的	永恒	名声	你	艺术	更多的	辉煌	-	-	然而	艺术	仍然	这	相同的	.

戴上永恒荣耀的冠冕，你更加光辉灿烂——却依然如故。

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] - [wɜːrθ] , - - [wel] [hæst] [ðaʊ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] ['baʊndɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	**know**	**thy**	**valour's**	**worth**	**,**	**-**	**-**	**well**	**hast**	**thou**	**justified**	**That**	**bounding**	**hope**	**of**	**mine**	**,**
我	知道	你的	-	值得	,	-	-	出色地	哈斯特	你	合理的	那	边界	希望	的	矿	,

我知道你的英勇价值，——你很好地证明了我那无限的希望是正确的，

[ðoʊ] ['fruːtidʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] , [jet] [ðɪs] [seɪm] [feɪt] [wɪtʃ] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːniən][bæn] [hæθ] [meɪd]

though	**fruitage**	**was**	**denied**	**,**	**Yet**	**this**	**same**	**fate**	**which**	**did**	**our**	**union**	**ban**	**Hath**	**made**
尽管	果实	曾是	否认	,	然而	这	相同的	命运	哪个	做过	我们的	联盟	禁止	有	制成

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

虽然果实被剥夺，然而，正是这导致我们结合的命运，也造就了我。

['feɪtɪd] - - [wed] [ə'nʌðər] [mæn] .

fated	**-**	**-**	**wed**	**another**	**man**	**.**
命中注定	-	-	结婚	其他	男人	.

命中注定——嫁给了另一个男人。

[let] ['duːti] [stɪl] [biː; bi] [kwiːn] !

Let	**Duty**	**still**	**be**	**queen**	**!**
让	责任	仍然	是	女王	!

让责任继续当女王！

[jeɪ] , [let] [hɜːr; hər] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['pɪəsɪz] , [jet] [kæn; kən] ['nevər] [ʃeɪk] .

Yea	**,**	**let**	**her**	**break**	**The**	**heart**	**she**	**pierces**	**,**	**yet**	**can**	**never**	**shake**	**.**
是的	,	让	她	休息	这	心	她	穿孔	,	然而	能	绝不	摇	.

是啊，就让她伤透那颗她刺穿却永远无法摆脱的心吧。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː] , [wʌns] [ðaɪ] [praɪd] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][dʌθ; dəθ] [ðæt] [seɪm] [wɜːrθ] [naʊ] ['merɪt] ['blæsfəmi]

The	**virtue**	**,**	**once**	**thy**	**pride**	**in**	**days**	**gone**	**by**	**Doth**	**that**	**same**	**worth**	**now**	**merit**	**blasphemy**
这	美德	,	一次	你的	自豪	在	天	已消失	经过	确实	那	相同的	值得	现在	优点	亵渎神明

?

?
?

昔日引以为傲的美德，如今是否竟成了亵渎神明的理由?

[bɪ'weɪl] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [fruːt] - - [bʌt; bət] [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðiː]

Bewail	**her**	**bitter**	**fruit**	**-**	**-**	**but**	**praised**	**be**	**The**	**rights**	**that**	**triumph**	**over**	**thee**
哀叹	她	苦的	水果	-	-	但	赞扬	是	这	权利	那	胜利	超过	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] !

and	**me**	**!**
和	我	!

哀悼她苦涩的果实——但赞美战胜你我的权利！

[sɛv] .

SEV	**.**
塞夫	.

第六章

[fər'gɪv] , ['pɔ:lin] , [fər'gɪv] ; [ɑ:] !
Forgive , Pauline , forgive ; ah !
原谅 , 宝琳 , 原谅 ; 啊 !

原谅我吧，宝琳，原谅我吧；啊！

[gri:f] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'i:][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [gri:fs] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [moʊst][ʌn'kaɪnd] .
grief hath made me blind To all but grief's excess , and fortune most unkind .
悲伤 有 制成 我 瞎的 到 全部 但 悲伤的 过量的 , 和 财富 最多 不友善 .

悲伤使我双目失明，除了悲伤本身和命运的残酷之外，什么都看不见。

[fər'gɪv] [ðæt] [aɪ] [mɪ'stʊk] - - [neɪ] , ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ðaɪ] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] [soʊl] ,
Forgive that I mistook - - nay , treated as a crime Thy constancy of soul ,
原谅 那 我 误 - - 不 , 治疗 作为 一个 犯罪 你的 恒常 的 灵魂 ,
[ʌn'i:kwəld] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ;
unequalled and sublime ;
无与伦比 和 升华 ;

请原谅我误解——不，甚至视之为犯罪——你那无与伦比、崇高的灵魂的忠贞；

[ɪn] ['pɪti] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] [fər'lɔ:rn] , [maɪ] [pi:s] [dɪ'naɪd] , [ɑ:] ! [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [les] [fer] ,
In pity for my life forlorn , my peace denied , Ah ! show thyself less fair ,
在 遗憾 为了 我的 生活 绝望 , 我的 和平 否认 , 啊 ! 展示 你自己 较少的 公平的 ,

怜悯我凄惨的人生，我失去的安宁，啊！请你展现你不那么公正的一面吧！

- - [wʌn] [li:st] [pər'fekʃ(ə)n] [haɪd] !
- - one least perfection hide !
- - 一 至少 完美 隐藏 !

——一个最不完美的隐藏！

[let] [sʌm; səm] ['ælɔɪ] [bi:; bi] [si:n] , [sʌm; səm] ['seɪvɪŋ] ['wi:knəs] [left] ,
Let some alloy be seen , some saving weakness left ,
让 一些 合金 是 已见 , 一些 保存 弱点 左边 ,

让一些合金显露出来，留下一些节省的弱点，

[teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'reft] !
Take pity on a heart of thee and Heaven bereft !
拿 遗憾 在 一个 心 的 你 和 天堂 失去 !

怜悯你那颗失去天堂的心吧！

[wʌn] ['feɪntɪst] [flɔ:] [rɪ'vi:l] , [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [soʊl] [rɪ'li:f] !
One faintest flaw reveal , to give my soul relief !
一 最微弱 缺陷 揭示 , 到 给 我的 灵魂 宽慰 !

哪怕最细微的瑕疵显露出来，也能让我的灵魂得到慰藉！

[els] , [haʊ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['oʊnli] [meɪts] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ?
Else , how to bear the love that only mates with grief ?
别的 , 如何 到 熊 这 爱 那 仅有的 伙伴们 和 悲伤 ?

否则，如何承受那份只能与悲伤相伴的爱？

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [rents] [ɪn] ['ɑ:rmər] [dɔnd] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:] [wel] [maɪ] [faɪt] [prə'kleɪm] ; [jes] ,
the rents in armour donned and proved Too well my fight proclaim ; yes ,
这 租金 在 盔甲 穿戴 和 已证实 也 出色地 我的 斗争 宣布 ; 是的 ,

盔甲上的裂痕，以及我战斗的充分表现；是的，

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ; [ðə; ði] ['treɪtər] [saɪ] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ʌn'bid] , [ə'test] [ðə; ði]['kɑːmbæt] [fɪrs] - - [ðə; ði]
I have loved ; The traitor sigh , the tear unbid , attest The combat fierce - - the
我 有 喜爱 ; 这 叛徒 叹 , 这 撕 未出价 , 证明 这 战斗 凶猛的 - - 这
['wɔːriər] [sɔːr] [dɪ'strest] .
warrior sore distrest .
战士 疮 骚乱 .

我曾爱过；叛徒的叹息，无声的泪水，都证明了激烈的战斗——战士的痛苦不安。

[seɪ] , [huː] [kæn; kən] [stɑːntʃ] [ðiːz] ['wuːndz] , [ðæt] ['ɑːrmər] [mend] ?
Say , who can stanch these wounds , that armour mend ?
说 , WHO 能 立柱 这些 伤口 , 那 盔甲 修补 ?

请问，谁能止住这些伤口，修补这些盔甲?

[ðaʊ] [huː] [hæst] [pɪrst] , [ðaʊ] , [ðaʊ] [ə'loʊn] [dɪ'fend] !
Thou who hast pierced , thou , thou alone defend !
你 WHO 哈斯特 穿孔 , 你 , 你 独自的 保卫 !

唯有你，刺穿者，唯有你，才能捍卫!

[ɑː] , [ɪf] [ðaʊ] ['ɒnə] [maɪ] ['vɪktəri] [dɪ'pɑːrt] , [ðæt] [ðaʊ] [stɪl] [dɪ'fendər] [biː; bi] !
Ah , if thou honourest my victory Depart , that thou may'st still defender be !
啊 , 如果 你 最尊敬的 我的 胜利 离开 , 那 你 五月 仍然 防守队员 是 !

啊，如果你尊重我的胜利，就离开吧，这样你才能继续做我的守护者!

[soʊ][draɪ][ðə; ði] [terz] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,
So dry the tears that , to my shame ,
所以 干燥 这 眼泪 那 , 到 我的 耻辱 ,

所以，擦干眼泪吧，令我羞愧的是，

[stɪl] [floʊ] - - [soʊ] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [wɜːrk] [maɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] !
still flow - - So quench the fire would work my overthrow !
仍然 流动 - - 所以 淬火 这 火 会 工作 我的 推翻 !

仍在流动——所以扑灭火焰就能推翻我的统治!

[jes] , [goʊ] , [maɪ]['oʊnli] [frend] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [end] [maɪ] ['tɔːrtʃər] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [peɪn] [ɪz]
Yes , go , my only friend , with me combine To end my torture , for thy pain is
是的 , 去 , 我的 仅有的 朋友 , 和 我 结合 到 结尾 我的 酷刑 , 为了 你的 疼痛 是
[maɪn] !
mine !
矿 !

是的，去吧，我唯一的朋友，与我一起结束我的痛苦，因为你的痛苦就是我的痛苦!

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðɪs] [læst] [pʊr] [drɑːp][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ?
This last poor drop of comfort may not be ?
这 最后的 贫穷的 降低 的 舒适 可能 不是 是 ?

这最后一点微不足道的安慰或许并非如此?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ['pɔɪznd] [bəuθ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] !
The cup is poisoned both for me and thee !
这 杯子 是 中毒 两个都 为了 我 和 你 !

这杯子对你我来说都有毒!

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [gɔːn] - - [aɪ] ['ʧerɪʃ]
The flower is gone - - I cherish
这 花 是 已消失 - - 我 珍惜

花已凋零——我珍惜它

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] !
but the root !
但 这 根 !

但是根!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ʌn'taɪmli] ['blɑːsəm] [berz] [ə; eɪ] ['feɪtɪd] [fruːt] !
Untimely blossom bears a fated fruit !
不合时宜 开花 熊 一个 命中注定 水果 !

不合时宜的花朵结出了命中注定的果实!

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[maɪ] [griːf] [biː; bi] [maɪn] !
My grief be mine !
我的 悲伤 是 矿 !

我的悲伤，由我来承担!

[let] ['meməri] [rɪ'meɪn] !
Let memory remain !
让 记忆 保持 !

让记忆永存!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðæt] [griːf] [maɪt] [hoʊp] [bɪ'get] , [soʊ] [liːv] [ə; eɪ] [steɪn] !
That grief might hope beget , so leave a stain !
那 悲伤 可能 希望 产生 , 所以 离开 一个 弄脏 !

悲伤或许会孕育希望，所以留下污点吧!

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [steɪn] [wʌt] ['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [soʊ] [pjʊr] !
Not mine to stain what Heaven hath made so pure !
不是 矿 到 弄脏 什么 天堂 有 制成 所以 纯的 !

我绝不会玷污上天创造的如此纯洁的东西!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [left] : - [tɪz] [ðɪs] : [ɪn'dʊr] !
For me one offering left : ' tis this : Endure !
为了 我 一 提供 左边 : - 的 这 : 忍受 !

对我而言，只剩最后一件事了：那就是：忍耐!

[ðaɪ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , [maɪ] [loʊd] [aɪ] [ber] , [soʊ] , ['spɑːtləs] , [ðaʊ] [ðaɪ] ['pɪrləs] [kraʊn] [ʃælt]

Thy glory shall be mine , my load I bear , So , spotless , thou thy peerless crown shalt

你的 荣耀 将 是 矿 ， 我的 加载 我 熊 ， 所以 ， 一尘不染 ， 你 你的 无与伦比 王冠 应

[wer] !

wear !

穿 !

你的荣耀将归我，我的重担将由我承担，所以，纯洁无瑕的你，将戴上你无与伦比的冠冕！

[ˌfer'wel] , [maɪ] [lʌv] , [ˌfer'wel] ; [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [feɪθ] , [tuː; tə] [bles] , [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] ,

Farewell , my love , farewell ; I go to prove my faith , To bless , to save thy life ,

告别 ， 我的 爱 ， 告别 ； 我 去 到 证明 我的 信仰 ， 到 保佑 ， 到 节省 你的 生活 ，

别了，我的爱人，别了；我要去证明我的信仰，去祝福你，去拯救你的生命。

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [meit] [wɪð; wɪθ] [deθ] !

so will I mate with death !

所以 将要 我 伴侣 和 死亡 !

所以，我将与死亡结合！

[ɪf] ['prɑːstreɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] , [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [deθ]

If prostrate from the blow , there yet remains of life Enough to summon death

如果 前列腺 从 这 吹 ， 那里 然而 遗迹 的 生活 足够的 到 召唤 死亡

,

,

,

即使被重击击倒，仍然残存着足以召唤死亡的生命力。

[ænd; ənd] [end] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [straɪf] !

and end the piteous strife !

和 结尾 这 可怜的 冲突 !

结束这场悲惨的争斗吧！

[pɔːl] .

PAUL .

保罗 .

保罗。

[maɪ] [griːf] , [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [vɔɪs] , [ʃæl; ʃəl] ['saɪlənt] [biː; bi] , [ðer; ðər] , [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

My grief , too deep for voice , shall silent be , There , in my chamber ,

我的 悲伤 ， 也 深的 为了 嗓音 ， 将 沉默的 是 ， 那里 ， 在 我的 房间 ，

我的悲痛太过深沉，无法言说，它将永远沉默，就在我的房间里。

[wɪl] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] !

will I pray for thee !

将要 我 祈祷 为了 你 !

我会为你祈祷！

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] , [greɪt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [kraɪ] ; [griːfs] [fruːt] [fɔːr; fər] [ðiː] [biː; bi] [hoʊp]

When thou art gone , great Heaven shall hear my cry ; Grief's fruit for thee be hope

什么时候 你 艺术 已消失 ， 伟大的 天堂 将 听到 我的 哭 ； 悲伤的 水果 为了 你 是 希望

\- - [deθ] - - [ˌɪmɔːr'tæləti] !

\- - death - - immortality !

\- - 死亡 - - 不朽 !

当你离去之时，伟大的天堂将听到我的呼喊；悲伤的果实将为你带来希望——死亡——永生！

[sɛv] .

SEV .

塞夫 .

第六章

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːs] [ə'loʊn] [let] [feɪt] [kən'tentɪd] [biː; bi] .

Now with my loss alone let Fate contented be .

现在 和 我的 损失 独自的 让 命运 满足 是 .

如今只剩我一人，就让命运安息吧。

[meɪ] ['hev(ə)n] ['ʃaʊər] [blɪs] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːn] - [ænd; ənd] [ðiː] !

May	Heaven	shower	bliss	and	peace	on	Polyeucte	and	thee	!
可能	天堂	淋浴	极乐	和	和平	在	-	和	你	!

愿上天赐予波利厄克特和你幸福安宁!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[stɜːrn] [feɪt] [əu'beid] , [end] , [deθ] , [hɪz; ɪz] ['ægəni] , [ænd; ənd] [dʒoʊv] [rɪ'siːv] [maɪ] ['hɪroʊ] - - [tuː; tə]

Stern	Fate	obeyed	,	end	,	Death	,	his	agony	,	And	Jove	receive	my	hero	-	-	to
斯特恩	命运	服从	,	结尾	,	死亡	,	他的	痛苦	,	和	朱庇特	收到	我的	英雄	-	-	到

[ðə; ði] [skaɪ] !

the	sky	!
这	天空	!

严厉的命运服从了，死亡结束了他的痛苦，宙斯将我的英雄接过天空!

[sɛv] . / [ðaʊ]

SEV	.	/	Thou
塞夫	.	/	你

SEV. /你

[wɑːst] / [maɪ] ['hev(ə)n] !

wast	/	my	heaven	!
浪费	/	我的	天堂	!

浪费/我的天堂!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [əu'beid] - -

My	father	I	obeyed	-	-
我的	父亲	我	服从	-	-

我服从了我的父亲——

[sɛv] .

SEV	.
塞夫	.

第六章

[oʊ] ['vɪktɪm] [pjʊr] , [ə'biːdiənt] , [ˌʌndɪs'meɪd] !

O	victim	pure	,	obedient	,	undismayed	!
哦	受害者	纯的	,	听话	,	毫不气馁	!

哦，纯洁、顺从、无畏的受害者啊!

['pɔːlin] - - [tuː] [fer] - - [tuː] [dɪr] - - [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] !

Pauline	-	-	too	fair	-	-	too	dear	-	-	I	can	no	more	!
宝琳	-	-	也	公平的	-	-	也	亲爱的	-	-	我	能	不	更多的	!

宝琳——太漂亮了——太贵了——我受不了了!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[soʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [seɪ] - - [dɪ'pɑːrt] - - [wer] [aɪ] [ə'dɔːr] !

So	must	I	say	-	-	depart	-	-	where	I	adore	!
所以	必须	我	说	-	-	离开	-	-	在哪里	我	崇拜	!

所以我不得不说——离开——我所钟爱的地方!

(['eksɪt] ['sɛvərəs] .)
(Exit Severus .)
(出口 西弗勒斯 .)

（塞维鲁下场。）

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] - - [moʊst][sæd] - - [bɪ'hoʊld][maɪ] [terz] !
Yes , it is hard - - most sad - - behold my tears !
是的 , 它 是 难的 - - 最多 伤心 - - 看哪 我的 眼泪 !

是的，这太难过了——太令人伤心了——看看我的眼泪!

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪrz] : [ðaɪ] [driːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] -
But now , at least , there is no cause for fears : Thy dream is but a dream -
但 现在 , 在 至少 , 那里 是 不 原因 为了 恐惧 : 你的 梦 是 但 一个 梦 -
- [ɪz] [nɔːt] ,
- is naught ,
- 是 零 ,

但现在，至少不必再担心了：你的梦只是一场梦——什么也得不到。

[ɪz][veɪn] ; ['sɛvərəs] ['pɑːrd(ə)n] .
is vain ; Severus pardons .
是 徒劳 ; 西弗勒斯 赦免 .

徒劳无功；塞维鲁赦免了他。

[gɔːn] [ðæt] [kɔːz] [fɔːr; fər][peɪn] !
Gone that cause for pain !
已消失 那 原因 为了 疼痛 !

痛苦的根源消失了!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[oʊ] , [ɪf] [frʌm; frəm] ['pɪti] [stɑːrt] [ðaɪ] ['iːzi] [ter; tɪ(ə)r] , [ˌeɪ diː 'diː][nɑːt] [ðæt] ['ʌðər] [woʊ] - - [fər'gɑːtn] [fɪr] !
Oh , if from pity start thy easy tear , Add not that other woe - - forgotten fear !
哦 , 如果 从 遗憾 开始 你的 简单的 撕 , 添加 不是 那 其他 悲哀 - - 被遗忘的 害怕 !

哦，如果怜悯让你轻易落泪，请不要再添上那另一种悲伤——被遗忘的恐惧!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let] [ˌem 'iː] [briːð] , [sʌm; səm] ['respɪt] [gɪv] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊz] [fɪrz] , [hæf] - [ded] , [ðaʊ]
let me breathe , some respite give from trouble , Those fears , half - dead , thou
让 我 呼吸 , 一些 喘息 给 从 麻烦 , 那些 恐惧 , 一半 - 死的 , 你
[dʌst] [rɪ'vaɪv] , [ˌriː'dʌbl] !
dost revive , redouble !
朋友 复活 , 加倍 !

让我喘口气，让我从烦恼中解脱出来，你却让那些半死不活的恐惧复活，加倍地加剧!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [dred] ?
What dost thou dread ?
什么 朋友 你 恐惧 ?

你惧怕什么?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['hev(ə)n] - - [hel] - - [ɜːrθ] - - ['empti] [er] !
Heaven - - hell - - earth - - empty air !
天堂 - - 地狱 - - 地球 - - 空的 空气 !

天堂—地狱—人间—空虚的空气!

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [dred] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'sper] , [æz; əz] [ðaʊ] - , [bed'ʒɜːt][ɪn]['lʊrɪd] [laɪt] ,
All , all is food for dread to my despair , As thou unveil'st , begirt in lurid light ,
全部 , 全部 是 食物 为了 恐惧 到 我的 绝望 , 作为 你 - , 环绕 在 骇人的 光 ,

一切，一切皆令我恐惧绝望，正如你揭开面纱，笼罩在诡异的光芒中。

[ðə; ði]['pælɪd] [goʊst] [ðæt] [sluː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
The pallid ghost that slew me in the night !
这 苍白 鬼 那 一万 我 在 这 夜晚 !

夜里杀死我的那苍白幽灵!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

['sɛvərəs] [hiː; hi][baɪ] [neɪm] , [jet] ['noʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
Severus he by name , yet noble in his heart !
西弗勒斯 他 经过 姓名 , 然而 高贵 在 他的 心 !

他名叫塞维鲁，但内心却十分高尚!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɑː] , - [beɪðd] [ɪn] [blʌd] !
Ah , Polyeucte bathed in blood !
啊 , - 洗澡 在 血 !

啊，波吕厄克特浑身浴血!

[dɪ'pɑːrt] !
Depart !
离开 !

出发!

[dɪ'pɑːrt] !
depart !
离开 !

出发!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[fɔːr; fər] - ['welfer] [dɪd] ['sɛvərəs] [preɪ] !
For Polyeucte's welfare did Severus pray !
为了 - 福利 做过 西弗勒斯 祈祷 !

塞维鲁为波利厄克特的安危祈祷!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [jes] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [greɪt] ; [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [steɪ] !
Yes , yes , his heart is great ; be that my stay !
是的 , 是的 , 他的 心 是 伟大的 ; 是 那 我的 停留 !

是的，是的，他的心胸宽广；就让他留在这里吧!

[jet] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [wel] - [pruːvd] [biː; bi] , [moʊst]['beɪlf(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Yet , tho ' his truth , his faith , well - proved be , Most baleful is his presence here to me ;
然而 , 虽然 - 他的 真相 , 他的 信仰 , 出色地 - 已证实 是 , 最多 有害的 是 他的 在场 这里 到 我 ;

然而，尽管他的真理、他的信仰都得到了充分的证明，但他的存在对我来说却是极其有害的；

[jeɪ] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [wʊd] [ɔːl] [ɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌn'duː]
Yea , tho ' he would all ill for me undo
是的 , 虽然 - 他 会 全部患病的 为了 我 撤销

是的，虽然他会为我做的一切坏事，但还是会让我解脱。

[jet] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊər] , [hiː; hi] [lʌvz] - - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] .
Yet he hath power , he loves - - he came to woo .
然而 他 有 力量 , 他 爱 - - 他 来了 到 哇 .

但他拥有力量，他有爱——他来是为了追求。

(['entər] - [ænd; ənd] ['nɑːrkəs] .)
(Enter Polyeucte and Nearchus .)
(进入 - 和 尼阿库斯 .)

（波利厄克特和尼阿库斯登场。）

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [terz] [ɪz][draɪ] , [oʊ] , [wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [ðaɪ] [griːf] [leɪ] [daʊn] ,
The source of tears is dry , oh , weep no more , Thy grief lay down ,
这 来源 的 眼泪 是 干燥 , 哦 , 哭泣 不 更多的 , 你的 悲伤 躺 向下 ,

泪水已干涸，哦，别再哭泣，放下你的悲伤吧。

[ðaɪ] ['fɪrf(ə)l] [hɑːrt] [rɪ'stɔːr] !
thy fearful heart restore !
你的 可怕 心 恢复 !

你那颗恐惧的心啊，请你恢复吧!

[let] ['naɪts] [dɑːrk] [driːm] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [daɪ] , [ðə; ði] [driːm] [ɪz][pæst] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn][laɪf] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
Let night's dark dream with superstition die , The dream is past , for here in life am I !
让 夜晚 黑暗的 梦 和 迷信 死 , 这 梦 是 过去的 , 为了 这里 在 生活 是 我 !

让夜晚的黑暗梦魇和迷信消散吧，梦已成往事，因为我已身处现实!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [oʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] , - - [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [truː] ,

The	day	is	young	,	and	oh	,	the	day	is	long	,	-	-	And	half	the	dream	is	true	,
这	天	是	年轻的	,	和	哦	,	这	天	是	长的	,	-	-	和	一半	这	梦	是	真的	,

白昼尚早，而白昼又漫长，——梦想已成真一半。

[ænd; ənd] [feɪt] [ɪz] [strɔːŋ] ; ['sɛvərəs] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] , [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] !

and	Fate	is	strong	;	Severus	have	I	seen	,	who	thought	him	dead	!
和	命运	是	强的	;	西弗勒斯	有	我	已见	,	WHO	想法	他	死的	!

命运是强大的；我亲眼见到了塞维鲁，他以为他死了！

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这！

[let] [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [fɔːr; fər] [ðɪs] [biː; bi] [ʃed] !

Let	no	tear	for	this	be	shed	!
让	不	撕	为了	这	是	棚	!

对此，无需流泪！

[sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

Secure	with	thee	am	I	!
安全的	和	你	是	我	!

有你在，我安心无虞！

[ðoʊ] - [greɪt] [ðə; ði] [naɪt] , [ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [kə'mænd] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [raɪt] ;

Tho	'	great	the	knight	,	Thy	father	will	command	to	do	me	right	;
虽然	-	伟大的	这	骑士	,	你的	父亲	将要	命令	到	做	我	正确的	;

骑士虽伟大，但你的父亲会命令你公正地对待我；

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , - - [hiː; hi] [wʊd] [nɛə] [ðæt] ['ɑːnər] [dɪm] [baɪ] ['tretʃəri]

The	general	is	a	man	of	honour	,	-	-	he	Would	ne'er	that	honour	dim	by	treachery
这	一般的	是	一个	男人	的	荣誉	,	-	-	他	会	从未	那	荣誉	暗淡	经过	背信弃义

!

!
!

这位将军是一位有荣誉感的人，他绝不会用背叛玷污自己的荣誉！

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ['æməti] , ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['aʊər; ɑːr] [gest] ; [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

He	comes	in	amity	,	our	friend	,	our	guest	;	To	greet	his	worth	and
他	来	在	和睦	,	我们的	朋友	,	我们的	客人	;	到	迎接	他的	值得	和

['vælər] [naʊ] [maɪ] [kwest] .

valour	now	my	quest	.
勇气	现在	我的	寻求	.

他带着友善而来，我们的朋友，我们的客人；如今，我的使命是向他的品德和勇气致敬。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

['reɪdiənt] [hiː; hi] [keɪm] , [huː] [left] [ˌem 'iː] ['hoʊpləs] , [sæd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ,

Radiant	he	came	,	who	left	me	hopeless	,	sad	,	But	he	will	come	no	more	,
辐射状	他	来了	,	WHO	左边	我	绝望	,	伤心	,	但	他	将要	来	不	更多的	,

他光芒四射地到来，却让我感到绝望和悲伤，但他再也不会来了。

- - [ðɪs] [greɪs] [aɪ][hæd; həd] .
- - this grace I had .
- - 这 优雅 我 有 .

——我曾拥有的这份恩典。

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['dʒeləs] [biː; bi] ?
Thinkest thou that I can jealous be ?
思考 你 那 我 能 嫉妒的 是 ?

你以为我会嫉妒吗?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðiː] , [ɑːn][ˌem 'iː] !
An outrage this on him , on thee , on me !
一个 暴行 这 在 他 , 在 你 , 在 我 !

这对他、对你、对我都是莫大的侮辱!

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [piːs] , [huː] [ɔːl][maɪ] [piːs] [hæθ] ['mɑːrd] .
He came in peace , who all my peace hath marred .
他 来了 在 和平 , WHO 全部 我的 和平 有 受损 .

他带着和平而来，却破坏了我所有的和平。

[huː] [wʊd] [rʌn] ['seɪfli] , ['evri] [step] [mʌst; məst] [gɑːrd] ;
Who would run safely , every step must guard ;
WHO 会 跑步 安全 , 每一个 步 必须 警卫 ;

想要安全奔跑，每一步都必须谨慎;

[ðə; ði] [waɪf] [huː] ['deɪndʒər] [kɔːrts] [bʌt; bət] [kɔːrts] [hɜːr; hər] [fɔːl] [maɪ] ['hʌzbənd] , [eɪd][ˌem 'iː] !
The wife who danger courts but courts her fall My husband , aid me !
这 妻子 WHO 危险 法院 但 法院 她 落下 我的 丈夫 , 援助 我 !

妻子冒险求饶，却自取灭亡。我的丈夫，救救我!

- - [aɪ] [wʊd] [tel] [ðiː] [ɔːl] !
- - I would tell thee all !
- - 我 会 告诉 你 全部 !

我会把一切都告诉你!

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] , [duː][maɪ] [wiːk] [hɑːrθ] [enˈfleɪm] [ə; eɪ] ['treɪtər] [hɪr] !
His worth , his charm , do my weak hearth enflame A traitor here !
他的 值得 , 他的 魅力 , 做 我的 虚弱的 炉 点燃 一个 叛徒 这里 !

他的价值，他的魅力，怎能点燃我脆弱的心? 这里竟有叛徒!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] !
And he is aye the same !
和 他 是 是的 这 相同的 !

他始终如一!

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [geɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - - - [genst] ['vɜːrtʃuː] , ['ɑːnər] , [sens] , [ðə; ði] ['sɪtədel] [aɪ] [jiːld] ,
If I should gaze , and long - - ' gainst virtue , honour , sense , The citadel I yield ,
如果 我 应该 目光 , 和 长的 - - - 对抗 美德 , 荣誉 , 感觉 , 这 堡垒 我 屈服 ,

如果我凝视，并渴望——"违背美德、荣誉、理智，我将屈服于这座堡垒，

[ænd; ənd] [maɪn] [maɪ] [oʊn] [dɪˈfens] !
and **mine** **my** **own** **defence** **!**
和 矿 我的 自己的 防御 !

这是我自己的辩护!

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [fer] [maɪ] [feɪm] , [bʌt; bət] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪz] [dɪˈfiːt] , - - [ænd; ənd]
I **know** **my** **virtues** **sure** **,** **and** **fair** **my** **fame** **,** **But** **struggle** **is** **defeat** **,** **-** **-** **and**
我 知道 我的 美德 当然 , 和 公平的 我的 名声 , 但 斗争 是 击败 , - - 和
[ˈkɑːmbæt] [ʃeɪm] !
combat **shame** **!**
战斗 耻辱 !

我深知自己的美德，也知道我的名声，但奋斗即是失败，战斗即是耻辱!

[ˈpɑːli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[oʊ] , [truː] [ðaɪ] [ʃiːld] , [ðaɪ] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wʌn] , [hiː; hi] [ˈoʊnli] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ðiː] [ɪz] [ʌnˈdʌn] ;
Oh **,** **true** **thy** **shield** **,** **thy** **victory** **is** **won** **,** **He** **only** **who** **has** **lost** **thee** **is** **undone** **;**
哦 , 真的 你的 盾 , 你的 胜利 是 韩元 , 他 仅有的 WHO 有 丢失的 你 是 未完成 ;

哦，你的盾牌，你的胜利已经赢得，只有失去你的人才会失败;

[hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [griːf] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [blɪs] , [ɑː] , [ˌkliːəˈpætrəz] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə]
His **noble** **grief** **the** **cost** **of** **all** **my** **bliss** **,** **Ah** **,** **Cleopatra's** **pearl** **was** **naught** **to**
他的 高贵 悲伤 这 成本 的 全部 我的 极乐 , 啊 , 克利奥帕特拉的 珍珠 曾是 零 到
[ðɪs] !
this **!**
这 !

他高贵的悲痛夺走了我所有的幸福，啊，克利奥帕特拉的珍珠与此相比算不了什么!

[ðə; ði] [mɔːr] [maɪ] [fɔːlts] [aɪ] [siː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðaɪ] [truːθ] [aɪ] [lɜːrn] , [ðə; ði] [mɔːr] [duː] [aɪ] [ədˈmaɪər] - - - -
The **more** **my** **faults** **I** **see** **,** **the** **more** **thy** **truth** **I** **learn** **,** **The** **more** **do** **I** **admire** **-** **-** **-** **-**
这 更多的 我的 故障 我 看 , 这 更多的 你的 真相 我 学习 , 这 更多的 做 我 钦佩 - - - -

我越是看到自己的缺点，就越是领悟你的真理，越是敬佩你。

([ˈentər] [ˈkliːɔn] .)
(**Enter** **Cleon** **.** **)**
(进入 克里昂 .)

（克里昂上场。）

[ˈkliːɔn] .
CLEON **.**
克里昂 .

克里昂。

[maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [ˈɔːltəz] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊli] [ˈfaɪər] .
My **lord** **,** **the** **altars** **burn** **With** **holy** **fire** **.**
我的 主 , 这 祭坛 烧伤 和 圣 火 .

我的主啊，祭坛上燃着圣火。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ðeɪ] [prɪˈper] ; [ɑːn] [ðiː] [əˈloʊn] [ðeɪ] [weɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [tuː; tə] [ʃer] .
The **victim** **they** **prepare** **;** **On** **thee** **alone** **they** **wait** **,** **our** **rites** **to** **share** **.**
这 受害者 他们 准备 ; 在 你 独自的 他们 等待 , 我们的 仪式 到 分享 .

他们准备着祭品；他们只等你，与我们一同举行仪式。

[ˈpɑːli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[goʊ] , [wiː; wi][duː] ['fɑːloʊ] [ðiː] !
Go , we do follow thee !
去 , 我们 做 跟随 你 !

去吧，我们跟随你!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[aɪ]['kænɑːt][goʊ] ; ['sɛvərəs] [flaɪz][maɪ] [saɪt] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] [maɪ] ['æbsəns] - - [nɑːt] , [ə'læs] !
I cannot go ; Severus flies my sight ; to him I owe My absence - - not , alas !
我 不能 去 ; 西弗勒斯 苍蝇 我的 视线 ; 到 他 我 欠 我的 缺席 - - 不是 , 唉 !

我不能去；塞维鲁斯让我目不转睛；我的缺席都是因为他——唉!

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] !
to him alone !
到 他 独自的 !

只属于他一个人!

[goʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd][oʊ] , [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz] [greɪt] ; [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][hændz] ['sɛvərəs] [hoʊldz][ðaɪ] [feɪt] !
Go thou , and oh , remember he is great ; In his sole hands Severus holds thy fate !
去 你 , 和 哦 , 记住 他 是 伟大的 ; 在 他的 唯一 双手 西弗勒斯 持有 你的 命运 !

去吧，记住他很伟大；你的命运掌握在他手中，塞维鲁斯!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə; eɪ][foʊ][soʊ] [greɪt] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [oʊ] ,
A foe so great , so noble , is a friend , Oh ,
一个 敌人 所以 伟大的 , 所以 高贵 , 是 一个 朋友 , 哦 ,

如此伟大、如此高尚的敌人，竟成了朋友，哦!

[nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [læns] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] !
not from him the lance that Heaven will send !
不是 从 他 这 槊 那 天堂 将要 发送 !

并非他所赐予的，是上天将要赐予的长矛!

['eksiʌnt] ['pɔːlin] , [strætənəs] [ænd; ənd] ['kliːɔn] .
Exeunt Pauline , Stratonice and Cleon .
退场 宝琳 , 斯特拉托尼斯 和 克里昂 .

波琳、斯特拉托妮丝和克里昂下。

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[wer] - [ðaʊ] ?
Where go'st thou ?
在哪里 - 你 ?

你要去哪里?

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ðə; ði][kɔːl] .

To	the	temple	is	the	call	.
到	这	寺庙	是	这	称呼	.

召唤我们前往圣殿。

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[wʊdst] [ðaʊ] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['hiːðn] [brɔːl] ?

Wouldst	thou	mingle	in	their	heathen	brawl	?
会	你	交融	在	他们的	异教徒	争吵	?

你愿参与他们异教徒的争斗吗?

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [fər'get] ?

Thou	art	a	Christian	,	and	canst	thou	forget	?
你	艺术	一个	基督教	,	和	罐	你	忘记	?

你是基督徒，难道你会忘记吗?

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[kænst] / [ðaʊ] / , [huː] [fɔːr] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [krɔːs] [dɪdst] [set] ?

Canst	/	thou	/	,	who	fore	mine	eyes	the	cross	didst	set	?
罐	/	你	/	,	WHO	前	矿	眼睛	这	叉	迪斯特	放	?

你，那在我眼前竖起十字架的人，能做到吗?

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[nɑːt] [maɪn] [ðer; ðər][gɔdz] !

Not	mine	their	gods	!
不是	矿	他们的	神	!

别去挖他们的神!

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] !

He	calls	me	!
他	呼叫	我	!

他给我打电话了!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

I	must	go	!
我	必须	去	!

我必须去!

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[aɪ][flai][ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] !
I **fly** **their** **altars** **!**
我 飞 他们的 祭坛 !

我飞向他们的祭坛!

['pɑ:li] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'θroʊ] !
I **would** **overthrow** **!**
我 会 推翻 !

我要推翻它!

[nɑ:t] [maɪn] [tu:; tə][flai][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] [aɪ] [dɪs'oʊn] , [baɪ][ˌem 'i:][dʒə'hoʊvə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [bi:; bi]
Not **mine** **to** **fly** **a** **worship** **I** **disown** **,** **By** **me** **Jehovah** **,** **King** **of** **kings** **,** **be**
不是 矿 到 飞 一个 崇拜 我 断绝关系 , 经过 我 耶和华 , 国王 的 国王 , 是
[noʊn] !
known **!**
已知 !

我无意崇拜我所不认同的神灵，愿耶和华，万王之王，为我而名!

[nɑ:t] [maɪn] [tu:; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][aɪ] [kɪs] [ðə; ði][rɑ:d] !
Not **mine** **to** **tremble** **as** **I** **kiss** **the** **rod** **!**
不是 矿 到 颤抖 作为 我 吻 这 杆 !

我亲吻那根棍子时，不会颤抖!

[aɪ] ['kɑ:ŋkər] [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] , [aɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][gɑ:d] !
I **conquer** **by** **the** **Cross** **,** **I** **fight** **for** **God** **!**
我 征服 经过 这 叉 , 我 斗争 为了 上帝 !

我靠十字架得胜，我为上帝而战!

[ðaʊ] [wʊdst] [əb'steɪn] !
Thou **wouldst** **abstain** **!**
你 会 弃权 !

你本想袖手旁观!

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði][kɔ:l] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [fɔ:rs]
For **me** **another** **course** **From** **Heaven** **the** **call** **,** **and** **Heaven** **will** **give** **the** **force**
为了 我 其他 课程 从 天堂 这 称呼 , 和 天堂 将要 给 这 力量
!
!
!

对我来说，这是来自上天的召唤，上天会赐予力量!

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ji:ld] [tu:; tə]['i:v(ə)l] !
Yield **to** **evil** **!**
屈服 到 邪恶的 !

向邪恶屈服!

[hɪz; ɪz] [krɔ:s] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] !
His **Cross** **on** **my** **brow** **!**
他的 叉 在 我的 眉头 !

祂的十字架挂在我的额头上!

[hɪz; ɪz] ['friːmən] [wiː; wi] !
His **freemen** **we** **!**
他的 自由人 我们 !

我们是他的自由民!

[oʊ] [faɪt] , ['nɑːrkəs] , [naʊ] !
O **fight** **,** **Nearchus** **,** **now** **!**
哦 斗争 , 尼阿库斯 , 现在 !

哦，尼阿库斯，现在就战斗吧!

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [skɜːdʒd] , [pɪrst] , ['tɔːrtʃərd] , [sleɪn] !
For **us** **our** **Lord** **was** **scourged** **,** **pierced** **,** **tortured** **,** **slain** **!**
为了 我们 我们的 主 曾是 受鞭笞 , 穿孔 , 受折磨 , 被杀 !

我们的主为了我们遭受鞭打、刺穿、折磨和杀害!

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hiː; hi] [bled] !
For **us** **He** **bled** **!**
为了 我们 他 出血 !

他为我们流血!

[seɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [veɪn] ?
Say **,** **has** **He** **died** **in** **vain** **?**
说 , 有 他 死亡 在 徒劳 ?

难道祂白白牺牲了吗?

[nɪr] .
NEAR **.**
靠近 .

靠近。

[let] ['taɪmli] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ['tempər] [ziːl] !
Let **timely** **moderation** **temper** **zeal** **!**
让 及时 适度 脾气 热情 !

适时节制，抑制热情!

['pɑːli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[hɪz; ɪz] - - [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
His **-** **-** **His** **alone** **am** **I** **!**
他的 - - 他的 独自的 是 我 !

祂——我只属于祂!

[hɪz; ɪz] [woʊ] [maɪ] [wiːl] !
His **woe** **my** **weal** **!**
他的 悲哀 我的 福利 !

他的苦难就是我的福祉!

[nɪr] .
NEAR **.**
靠近 .

靠近。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?
In **love** **with** **death** **?**
在 爱 和 死亡 ?

爱上死亡?

['pɑːli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [aɪ][daɪ] !

For	Him	I	love	I	die	!
为了	他	我	爱	我	死	!

我愿为我所爱的人而死!

[hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

He	died	for	me	!
他	死亡	为了	我	!

他为我而死!

[soʊ] [deθ] [ɪz] [ˈvɪktəri] !

So	death	is	victory	!
所以	死亡	是	胜利	!

所以死亡即是胜利!

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[ðaɪ] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] !

Thy	flesh	is	weak	!
你的	肉	是	虚弱的	!

你的肉体软弱无力!

[ˈpɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][boʊld] !

Yet	He	will	make	me	bold	!
然而	他	将要	制作	我	大胆的	!

但他会让我变得勇敢!

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ˈweɪvər] ?

And	if	thou	waver	?
和	如果	你	动摇	?

如果你犹豫不决呢?

[ˈpɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌem ˈiː][ʌpˈhoʊld] !

He	will	me	uphold	!
他	将要	我	坚持	!

他必扶持我!

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][wɜːr; wər][æn; ən] [əˈfens] .

To	tempt	the	Lord	thy	God	were	an	offence	.
到	诱惑	这	主	你的	上帝	是	一个	罪行	.

试探耶和华你的神是犯罪的行为。

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ʃiːld] - - [hens] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['temptər] , [hens] !
He is my shield - - hence ! cursed tempter , hence !
他 是 我的 盾 - - 因此 ! 被诅咒的 诱惑者 , 因此 !

他是我的盾牌——因此！该死的诱惑者，因此！

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [ðə; ði] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .
In time of need the faith must be confessed .
在 时间 的 需要 这 信仰 必须 是 坦白 .

危难之际，必须表明信仰。

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [grʌdʒd] [ɪz]['sækrɪfaɪs] [ʌn'blest] .
The offering grudged is sacrifice unblessed .
这 提供 心怀怨恨 是 牺牲 未受祝福的 .

吝啬的供奉是不蒙祝福的祭品。

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[siːk] [ðaʊ] [ðə; ði] [deθ] [ðaɪn] [oʊn] [self] - [wɪl] [pri'pɛəz] !
Seek thou the death thine own self - will prepares !
寻找 你 这 死亡 你的 自己的 自己 - 将要 准备 !

去追寻你自愿预备的死亡吧！

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə; eɪ] [kraʊn] [aɪ] [siːk] , [wɪtʃ] ['evri] ['mɑːrtər] ['ʃɛrz] !
A crown I seek , which every martyr shares !
一个 王冠 我 寻找 , 哪个 每一个 烈士 分享 !

我所寻求的，是每一位殉道者都拥有的桂冠！

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['duːti] [wel] [ðæt] [kraʊn] [kæn; kən][wɪn] .
A life of duty well that crown can win .
一个 生活 的 责任 出色地 那 王冠 能 赢 .

尽忠职守的一生，足以赢得那顶王冠。

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪn] .

The	purest	life	on	earth	is	stained	with	sin	.
这	最纯净的	生活	在	地球	是	染色	和	罪	.

世上最纯洁的生命也沾染了罪恶。

[waɪ] [jiːld] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns] [wʌt] [deθ] [ə'ʃuəz] ?

Why	yield	to	time	and	chance	what	death	assures	?
为什么	屈服	到	时间	和	机会	什么	死亡	保证	?

为何要向时间和机遇屈服，而死亡却能确保一切?

[deθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [in'djuəz] .

Death	but	the	gate	of	life	that	aye	endures	.
死亡	但	这	门	的	生活	那	是的	持续	.

死亡，却是永存的生命之门。

[ɪf] [aɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] - - [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] !

If	I	be	His	-	-	let	me	be	His	alone	!
如果	我	是	他的	-	-	让	我	是	他的	独自的	!

如果我是祂的子民——就让我只属于祂!

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [sɔːz] [ʃæl; ʃəl] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [oʊn] ; [huː] [trʌsts] , [jet] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] ,

The	faith	that	soars	shall	full	fruition	own	;	Who	trusts	,	yet	fears	and	doubts	,
这	信仰	那	翱翔	将	满的	果实	自己的	;	WHO	信托	,	然而	恐惧	和	疑虑	,

信心高涨者必得圆满；虽信赖却又恐惧怀疑者，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [ded] !

his	faith	is	dead	!
他的	信仰	是	死的	!

他的信仰已经死了!

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[nɑːt] [deθ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [prer] , [bʌt; bət] ['deɪli] [bred] .

Not	death	the	Christian's	prayer	,	but	daily	bread	.
不是	死亡	这	基督徒的	祷告	,	但	日常的	面包	.

基督徒的祷告不是祈求死亡，而是祈求日用的饮食。

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [flɑːk] , [soʊ] [sɔːr] [ə'prest] .

Live	to	protect	the	flock	,	so	sore	oppressed	.
居住	到	保护	这	群	,	所以	疮	受压迫者	.

为保护受尽压迫的羊群而活。

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[ɪg'zæmp(ə)l] [biː; bi] [ðer; ðər] [frend] , [moʊst] [ʃʊr] , [moʊst] ['blesɪd; blest] !

Example	be	their	friend	,	most	sure	,	most	blessed	!
例子	是	他们的	朋友	,	最多	当然	,	最多	蒙福	!

以身作则，成为他们的朋友，这绝对是最明智的选择，也是最幸福的!

[nɪr] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[ðaʊ] - [ðaɪ] [deθ] !

Thou	woo'st	thy	death	!
你	-	你的	死亡	!

你这是在求死!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɪz] [ðɪs] [pʊr] [laɪf][soʊ] [dɪr] ?
Is this poor life so dear ?
是 这 贫穷的 生活 所以 亲爱的 ?

这样的穷人生活就如此珍贵吗?

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ɑː] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [fɪr] .
Ah , I must own my heart is slave to fear .
啊 , 我 必须 自己的 我的 心 是 奴隶 到 害怕 .

啊，我必须承认，我的心已被恐惧奴役。

[ðə; ði] [ræk] !
The rack !
这 架子 !

架子!

[ðə; ði] [krɔːs] !
The cross !
这 叉 !

十字架!

[aɪ] [maɪt] [maɪ] [lɔːrd] [dɪs'oʊn] !
I might my Lord disown !
我 可能 我的 主 断绝关系 !

我可能会与我的主人断绝关系!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [help] , ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] !
From Him our help , our strength , from Him alone !
从 他 我们的 帮助 , 我们的 力量 , 从 他 独自的 !

我们的帮助、我们的力量都来自祂，唯有来自祂!

[huː] [fɪrz] [dɪ'naɪəl] [dʌz] [æt; ət] [hɑːrt] [dɪ'naɪ] ; [huː] [dauts] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [feɪθ] [meɪks] [feɪθ]
Who fears denial does at heart deny ; Who doubts the power of faith makes faith
WHO 恐惧 拒绝 做 在 心 否定 ; WHO 疑虑 这 力量 的 信仰 制作 信仰
[ə; eɪ][laɪ] !
a lie !
一个 说谎 !

害怕否认的人，内心其实是在否认；怀疑信仰的力量的人，实际上是在把信仰当作谎言!

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[huː] [liːnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːd] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [dɪ'stres] .
Who leans upon a reed shall find distress .
WHO 倾斜 之上 一个 芦苇 将 寻找 痛苦 .

倚靠芦苇的人必遭困苦。

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɪl] [gaɪd] , [sə'pɔːrt] [maɪ] ['fiːblnəs] .
His staff will guide , support my feebleness .
他的 职员 将要 指导 , 支持 我的 虚弱 .

他的工作人员将指导我，支持我克服我的软弱。

[ðaʊ] [wɜːrt] [maɪ] [stɑːf] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [weɪ] ,
Thou wert my staff , to show the Truth , the Way ,
你 沃特 我的 职员 , 到 展示 这 真相 , 这 方式 ,

你曾是我的杖，指引我真理和道路。

[mʌst; məst] [aɪ] [naʊ] [ɜːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] ?
Must I now urge thee to the realms of day ?
必须 我 现在 敦促 你 到 这 领域 的 天 ?

现在我必须劝你进入白昼的领域吗?

[ðaʊ] [fɪr] [deθ] ?
Thou fearest death ?
你 恐惧 死亡 ?

你惧怕死亡吗?

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ðə; ði] [kraɪst] [wʌns] [fɪrd] [tuː; tə] [daɪ] !
The Christ once feared to die !
这 基督 一次 害怕 到 死 !

基督曾惧怕死亡!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[jet] [dreɪnd] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] ['ægəni] !
Yet drained the bitter cup of agony !
然而 排水 这 苦的 杯子 的 痛苦 !

然而，他却饮尽了痛苦的苦杯!

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] - - [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [trɑːd] ;
The way that thou hast shown - - that way He trod ;
这 方式 那 你 哈斯特 所示 - - 那 方式 他 践踏 ;

你所指示的路——祂走过的路;

[hɪz; ɪz] [weɪ] [biː; bi] ['aʊərz] [tuː; tə] [liːd] ['mænz] [soʊl] [tuː; tə] [gɑːd] - - [fɔːr; fər] ['hiːðn] [ʃreɪn] - - [tuː; tə] [rɪr]
His way be ours to lead man's soul to God - - For heathen shrine - - to rear
他的 方式 是 我们的 到 带领 男人的 灵魂 到 上帝 - - 为了 异教徒 神社 - - 到 后部
[hɪz; ɪz] ['ɔːltər] [fer] ,
His altar fair ,
他的 坛 公平的 ,

愿我们效法他的道路，引领人类的灵魂归向神——为异教徒的圣地——筑起他美丽的祭坛，

- - [ðə; ði] ['deθləs] [hoʊp] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kɪl] [dɪ'sper] !
- - The deathless hope alone can kill despair !
- - 这 永生 希望 独自的 能 杀 绝望 !

唯有不灭的希望才能战胜绝望!

[ðaʊ] - : - [ɪf] [hɪm; ɪm] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːr; fər] ['pætərn] [teɪk] , [ðen] [liːv] [waɪf] , [welθ] ,
Thou said'st : ' If Him thou wilt for pattern take , Then leave wife , wealth ,
你 - : - 如果 他 你 枯萎 为了 图案 拿 , 然后 离开 妻子 , 财富 ,

你说："如果你要以他为榜样，那就舍弃妻子、财富吧。"

[hoʊm] , [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [seɪk] ! -
home , all for His dear sake ! '
家 , 全部 为了 他的 亲爱的 清酒 ! -

回家吧，一切都是为了祂！

[ə'læs] , [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [naʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [pʊr] , [gləuz] [jet] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] - -
Alas , that love of thine , now weak and poor , Glows yet within my breast - -
唉 , 那 爱 的 你的 , 现在 虚弱的 和 贫穷的 , 发光 然而 之内 我的 胸部 - -
[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ;
and shall endure ;
和 将 忍受 ;

唉，你那份如今虚弱贫乏的爱，仍在我心中闪耀——并将永存；

[ɑː] , [mʌst; məst][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [faɪnd] [ðaɪ] [fʊl] [laɪt] [bi'klaudid] , [dɪmd] ,
Ah , must the dawn of this my perfect day Find thy full light beclouded , dimmed ,
啊 , 必须 这 黎明 的 这 我的 完美的 天 寻找 你的 满的 光 阴暗的 , 调暗 ,
[ə'streɪ] ?
astray ?
误入歧途 ?

啊，我这完美一天的黎明，难道注定要发现你那完整的光芒被遮蔽、黯淡、迷失了吗?

[nɪr] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[bæp'tɪzməl] ['wɔːtərz] [jet] [bɪ'duː] [ðaɪ] [braʊ] ; [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ðæt] [greɪs] [hæst]
Baptismal waters yet bedew thy brow ; The grace that once was mine , that grace hast
洗礼 水 然而 露水 你的 眉头 ; 这 优雅 那 一次 曾是 矿 , 那 优雅 哈斯特
[ðaʊ] .
thou .
你 .

洗礼之水仍润湿你的额头；我曾拥有的恩典，如今也属于你。

[noʊ] ['wɜːrldli] [θɔːt] [hæz; həz] [tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] , [noʊ] ['gɪlti] [ækt] [hæz; həz] [steɪnd] ; [ðaɪ] [wɪŋz]
No worldly thought has checked the flow , no guilty act has stained ; Thy wings
不 世俗 想法 有 已检查 这 流动 , 不 有罪的 行为 有 染色 ; 你的 翅膀
[ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,
are strong ,
是 强的 ,

世俗的念头未能阻挡你的脚步，罪恶的行为未能玷污你的容颜；你的翅膀强壮有力。

[waɪl] [maɪn] [ɑːr; ər] [wiːk] ; [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [freʃ] , - , - - [tuː; tə] [ðiːz] , [ðaɪ] [haɪts] ,
while mine are weak ; thy love is fresh , ungeigned , - - To these , thy heights ,
尽管 矿 是 虚弱的 ; 你的 爱 是 新鲜的 , - , - - 到 这些 , 你的 高度 ,

当我的爱软弱无力时，你的爱却清新纯粹，——对于这些，你的爱是如此高远。

[aɪ] ['kænɑːt] [sɔːr] , [held] [daʊn] [baɪ] [sens] [ænd; ənd] [sɪn] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [stɔːrm] [ðə; ði] ['sɪtədel] ?
I cannot soar , held down by sense and sin , How can I storm the citadel ?
我 不能 翱翔 , 握住 向下 经过 感觉 和 罪 , 如何 能 我 风暴 这 堡垒 ?

我无法翱翔，被理智和罪恶所束缚，我怎能攻克堡垒?

- - [ðə; ði] ['treɪtər] ['lɜːrks] [wɪ'ðɪn] !
- - the traitor lurks within !
- - 这 叛徒 潜伏者 之内 !

叛徒就潜伏在我们之中!

[fər'seɪk] [ˌem 'iː][nɑːt] , [maɪ][gɑːd] !
Forsake me not , my God !
背叛 我 不是 , 我的 上帝 !

我的神啊，请不要抛弃我!

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [pɔːr] !
Thy spirit pour !
你的 精神 倒 !

倾注你的灵性!

[oʊ] , [meɪk] [ˌem 'iː] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [ə'dɔːr] !
Oh , make me true to Him whom I adore !
哦 , 制作 我 真的 到 他 谁 我 崇拜 !

哦，求你让我忠于我所敬拜的祂!

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ][raɪz] , - - [də; ði] [fleʃ] , [ðə; ði][wɜːrld] , [dɪ'faɪ] , [ðaʊ] , [huː] [hæst][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
With Thee I rise , - - the flesh , the world , defy , Thou , who hast died for me ,
和 汝 我 上升 , - - 这 肉 , 这 世界 , 违抗 , 你 , WHO 哈斯特 死亡 为了 我 ,

与你同在，我得以升天——肉体，世界，都将被你挑战，你为我而死。

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][daɪ] !
for Thee I die !
为了 汝 我 死 !

我愿为你而死!

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] !
Yes , I will go !
是的 , 我 将要 去 !

好的，我会去!

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [ziːl] [aɪ][bɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] , - - [ɔːl] ['seɪtənz] ['lʊrz] [aɪ][spɜːrn] ;
With heaven - born zeal I burn , I will be free , - - all Satan's lures I spurn ;
和 天堂 - 出生 热情 我 烧伤 , 我 将要 是 自由的 , - - 全部 撒旦的 诱饵 我 拒绝 ;

我怀着来自上天的热忱，我将获得自由，——我拒绝撒旦的一切诱惑;

[deθ] , ['tɔːrtʃər] , ['aʊtreɪdʒ] , [ðiːz] [wɪl] [aɪ] [ɪm'breɪs] , [tuː; tə] [nɜːrv] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɑːrm] ,
Death , torture , outrage , these will I embrace , To nerve my heart and arm ,
死亡 , 酷刑 , 暴行 , 这些 将要 我 拥抱 , 到 神经 我的 心 和 手臂 ,
['hev(ə)n] [grænt][ˌem 'iː] [greɪs] !
Heaven grant me grace !
天堂 授予 我 优雅 !

死亡、酷刑、暴行，我愿欣然接受，以此壮烈我的斗志，愿上天赐予我恩典!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑːn]['iːg(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [ə'send] !
On eagle wings of faith and hope ascend !
在 鹰 翅膀 的 信仰 和 希望 上升 !

乘着信念和希望的雄鹰之翼，翱翔天际!

[aɪ][heɪl][maɪ]['mæstər] - - ['rekəgnaɪz] [maɪ] [frend] ; [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [weɪnz] , - - [wiː; wi] [laɪt] [hɜːr; hər]
I hail my master - - recognise my friend ; The old faith wanes , - - we light her
我 冰雹 我的 掌握 - - 认出 我的 朋友 ; 这 老的 信仰 减弱 , - - 我们 光 她
['fjuːnərəl]['paɪər] ,
funeral pyre ,
葬礼 火葬堆 ,

我向我的主人致敬——认出我的朋友；旧日的信仰正在消逝，——我们点燃她的葬礼柴堆，

[hɜːr; hər] ['æʃɪz] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli]['faɪər] ; [kʌm] , ['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [men]
Her **ashes** **fall** **before** **our** **holy** **fire** **;** **Come** **,** **trample** **under** **foot** **the** **gods** **that** **men**
她 灰烬 落下 前 我们的 圣 火 ; 来 , 践踏 在下面 脚 这 神 那 男人
[hæv; həv] [rɔːt] ;
have **wrought** **;**
有 锻 ;

她的骨灰落在我们的圣火前；来吧，践踏人类所造的神灵；

[ðə; ði]['rɑːt(ə)n] , ['helpləs] [stɑːf] [ɪz] [broʊk] , [ɪz] [gɔːn] - - [ɪz] [nɔːt] .
The **rotten** **,** **helpless** **staff** **is** **broke** **,** **is** **gone** **-** **-** **is** **naught** **.**
这 烂 , 无助 职员 是 打破 , 是 已消失 - - 是 零 .

那些腐败无能的员工破产了，都走了——什么都不是了。

[ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [felt] [ðeɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [laɪt] !
Their **darkness** **felt** **they** **own** **,** **but** **let** **them** **see** **the** **light** **!**
他们的 黑暗 毛毡 他们 自己的 , 但 让 他们 看 这 光 !

他们自以为被黑暗吞噬，但请让他们看到光明吧!

[ðer; ðər][gɔdz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ʌv; əv] [kleɪ] , [bʌt; bət]['væm,paɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Their **gods** **of** **stone** **,** **of** **clay** **,** **but** **vampires** **of** **the** **night** **!**
他们的 神 的 石头 , 的 黏土 , 但 吸血鬼 的 这 夜晚 !

他们的神是石头做的，泥土做的，但他们却是夜晚的吸血鬼!

[ðer; ðər] [dʌst] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] , - - [ʃæl; ʃəl] ['moʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːd] , ['aʊərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Their **dust** **shall** **turn** **to** **dust** **,** **-** **-** **shall** **moulder** **with** **the** **sod** **,** **Ours** **for** **His**
他们的 灰尘 将 转动 到 灰尘 , - - 将 成型机 和 这 草皮 , 我们的 为了 他的
[neɪm] [tuː; tə] [faɪt] :
name **to** **fight** **:**
姓名 到 斗争 :

他们的尘土必归尘土，必与泥土一同腐朽，我们将为祂的名而战:

- - [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
- **-** **the** **issue** **is** **with** **God** **.**
- - 这 问题 是 和 上帝 .

——问题出在上帝身上。

[nɪr] .
NEAR **.**
靠近 .

靠近。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] , [ɪz] [truː] - - [oʊ] ['kaʊərd] [hɑːrt] , [biː; bi] [stɪl] !
The **cause** **is** **just** **,** **is** **true** **-** **-** **O** **coward** **heart** **,** **be** **still** **!**
这 原因 是 只是 , 是 真的 - - 哦 懦夫 心 , 是 仍然 !

理由正当，属实——懦弱的心啊，安静下来吧!

[aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] - - [aɪ][daɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] !
I **lived** **to** **doubt** **His** **word** **-** **-** **I** **die** **to** **do** **His** **Will** **!**
我 居住地 到 怀疑 他的 单词 - - 我 死 到 做 他的 将要 !

我活着是为了怀疑祂的话语——我死去是为了遵行祂的旨意!

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['pɔːlin]
ACT **III** **PAULINE**
行为 三、 保琳

第三幕 宝琳

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

['kɛrz] - - ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] - - [ə'pres] , [əb'skjʊr] [ɪn] ['tʃeɪndʒfəl] [fɔ:rmz] , [maɪ] [aɪ] , [maɪ]

Cares	-	-	clouded	and	confused	-	-	oppress	,	obscure	In	changeful	forms	,	my	eye	,	my
关怀	-	-	阴天	和	使困惑	-	-	压迫	,	朦胧	在	变化	表格	,	我的	眼睛	,	我的

[hɑ:rt] , [maɪ][maɪnd] :

heart	,	my	mind	:
心	,	我的	头脑	:

忧虑——阴霾而混乱——压迫着我，蒙蔽着我的眼睛、我的心、我的思想，它们以变幻莫测的形式存在：

[maɪ] [soʊl] [faindz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['evri] [gest] [seɪv] [wʌn] ; [fer] [hoʊp] [hæz; həz] [floʊn] ,

My	soul	finds	room	for	every	guest	save	one	;	Fair	hope	has	flown	,
我的	灵魂	发现	房间	为了	每一个	客人	节省	一	;	公平的	希望	有	飞行	,

我的灵魂能容纳每一位客人，唯独缺少一个；美好的希望已然消逝。

- - [noʊ][stɑ:r][kæn; kən] [pɪrs] [maɪ] [naɪt] :

-	-	no	star	can	pierce	my	night	:
-	-	不	星星	能	刺穿	我的	夜晚	:

——没有一颗星星能刺穿我的夜空：

[i:tʃ] ['taɪrənt]['reɪdʒɪz] - [genst] [ə'poʊzɪŋ] [foʊ] [ɪn] ['dedli] [faɪt] - - [jet] [brɪŋz] [tu:; tə] [laɪt] [noʊ] [frend] :

Each	tyrant	rages	'	gainst	opposing	foe	In	deadly	fight	-	-	yet	brings	to	light	no	friend	:
每个	暴君	愤怒	-	对抗	反对	敌人	在	致命	斗争	-	-	然而	带来	到	光	不	朋友	:

每个暴君都与敌对势力展开殊死搏斗，却不显露任何朋友：

[ɪn] ['træveɪl] [sɔ:r] [hoʊp] [kʌmz] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ] - - [fɪr] ['haɪdrə] - ['hedɪd] ['terər] [stɪl] [bɪ'gets] ;

In	travail	sore	hope	comes	not	to	the	birth	-	-	Fear	hydra	-	headed	terror	still	begets	;
在	劳作	疮	希望	来	不是	到	这	出生	-	-	害怕	九头蛇	-	标题	恐怖	仍然	产生	;

痛苦的分娩中没有希望——恐惧如九头蛇般可怕，依然孕育着；

- - [ɔ:l] ['fænsis] [grɪm] [aɪ] [si:] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɪm'breɪs] ,

-	-	All	fancies	grim	I	see	,	and	straight	embrace	,
-	-	全部	幻想	严峻	我	看	,	和	直的	拥抱	,

我看到的都是阴郁的幻想，以及直截了当的拥抱。

[æt; ət] [hoʊp] [aɪ] [klʌtʃ] , [hu:] [stɪl] [ɪ'lu:dz] [maɪ][græsp] ;

At	hope	I	clutch	,	who	still	eludes	my	grasp	;
在	希望	我	离合器	,	WHO	仍然	逃避	我的	抓牢	;

我紧紧抓住希望，它却依然遥不可及；

[hɜ:r; hər] ['reɪnboʊ] [hju:z] [ə'dɔrd] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [sɜ:rv] [baɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [meɪk] [fɪr]

Her	rainbow	hues	adored	are	but	a	frame	That	serve	by	contrast	to	make	fear
她	彩虹	色调	受人喜爱	是	但	一个	框架	那	服务	经过	对比	到	制作	害怕

[mɔ:r] [dɑ:rk] .

more	dark	.
更多的	黑暗的	.

她那令人着迷的彩虹般的色彩，不过是一个框架，通过对比，反而使恐惧显得更加黑暗。

['sɛvərəs] [hɔ:nts] [ˌem 'i:] - - [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [jet] ['hoʊpləs] [lʌv] [mʌst; məst] [meit] [wɪð; wɪθ]

Severus	haunts	me	-	-	oh	,	I	know	his	love	,	Yet	hopeless	love	must	mate	with
西弗勒斯	闹鬼的地方	我	-	-	哦	,	我	知道	他的	爱	,	然而	绝望	爱	必须	伴侣	和

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

西弗勒斯的身影萦绕在我心头——哦，我知道他的爱，然而无望的爱注定会与嫉妒交织在一起。

- - [waɪl] - , [hu:] [hæz; həz] [wʌn] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] ,

-	-	While	Polyeucte	,	who	has	won	what	he	has	lost	,
-	-	尽管	-	,	WHO	有	韩元	什么	他	有	丢失的	,

——而波利厄克特，他已经赢回了他失去的一切，

[kæn; kən] [mi:t] [noʊ]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl] [aɪ] .

Can	meet	no	rival	with	an	equal	eye	.
能	见面	不	竞争对手	和	一个	平等的	眼睛	.

无人能及。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)lri] [ɪz] ['evər] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] ; [bəuθ] [mʌst; məst] [stɪl] [ɪn'dʒendər] [straɪf] :

The	fruit	of	rivalry	is	ever	hate	And	envy	;	both	must	still	engender	strife	:
这	水果	的	对抗	是	曾经	恨	和	嫉妒	;	两个都	必须	仍然	产生	冲突	:

竞争的果实永远是仇恨和嫉妒；而仇恨和嫉妒必然会引发纷争：

[wʌn] [siːz] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [hænd] [hæz; həz] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [jəːnz] [fɔːr; fər] [praɪz]

One	sees	that	rival	hand	has	grasped	his	prize	,	The	other	yearns	for	prize
一	看到	那	竞争对手	手	有	抓住	他的	奖	,	这	其他	渴望	为了	奖

[hɪm'self] [hæz; həz] [mɪst] .

himself	has	missed	.
他自己	有	错过	.

一个人看到竞争对手已经得到了他的奖赏，另一个人渴望得到自己错失的奖赏。

[wiːk] ['riːz(ə)n] [nɔːt] , [wen] ['hedlɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [reɪn] , [fɔːr; fər] ['vælər] [siːks] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Weak	reason	naught	,	when	headlong	passion	reigns	,	For	valour	seeks	a	sword	,
虚弱的	原因	零	,	什么时候	一头扎	热情	统治	,	为了	勇气	寻找	一个	剑	,

[ænd; ənd] [lʌv] - - [rɪ'vendʒ] .

and	love	-	-	revenge	.
和	爱	-	-	复仇	.

当冲动的激情占据上风时，软弱的理智毫无用处，因为勇气寻求刀剑，而爱情——复仇。

[wʌn] [fɪrz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪm'perd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ðæt] [restid] [praɪz]

One	fears	to	see	the	prize	he	gained	impaired	,	The	other	would	that	wrested	prize
一	恐惧	到	看	这	奖	他	获得	受损	,	这	其他	会	那	夺取	奖

[rɪ'geɪn] ;

regain	;
恢复	;

一人害怕看到自己赢得的奖赏受损，另一人则希望重新夺回那来之不易的奖赏；

[waɪl] ['peɪʃ(ə)ns] , ['duːti] , ['kɑːnʃəns] , [veɪl] [ðer; ðər] ['hedz] - [fɔːr] ['ɑːbstɪnət] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [fɪrs]

While	patience	,	duty	,	conscience	,	vail	their	heads	'	Fore	obstinate	defence	and	fierce
尽管	耐心	,	责任	,	良心	,	韦尔	他们的	头部	-	前	顽固	防御	和	凶猛的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

耐心、责任、良知，掩护着他们的头颅，面对顽强的防御和猛烈的进攻。

[sʌtʃ] [stiːdz] [noʊ] [ˌtʃæriə'tɪr] [kən'troʊlz] - - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mis'teik] [bəuθ] [kɜːrb] [ænd; ənd] [reɪn] [fɔːr; fər]

Such	steeds	no	charioteer	controls	-	-	for	they	Mistake	both	curb	and	reign	for
这样的	马匹	不	车夫	控制	-	-	为了	他们	错误	两个都	抑制	和	在位	为了

['mædnɪŋ] [wɪp] .

maddening	whip	.
令人抓狂	鞭	.

这样的骏马，任何车夫都无法驾驭——因为它们把缰绳和缰绳都误认为是令人发狂的鞭子。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [beɪs] , [ʌn'wɜːrðɪ] [fɪr] [ɪz] [maɪn] !

what	a	base	,	unworthy	fear	is	mine	!
什么	一个	根据	,	不配	害怕	是	矿	!

我竟如此卑劣、如此不配拥有的恐惧!

[haʊ] [ɪl] [aɪ] [riːd] [ðiːz] [fer] , [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [soʊlz] , [huːz] ['vɜːrtʃuː] [mʌst; məst] [ɔːl] ['kɑːmən]

How	ill	I	read	these	fair	,	these	noble	souls	,	Whose	virtue	must	all	common
如何	患病的	我	读	这些	公平的	,	这些	高贵	灵魂	,	谁	美德	必须	全部	常见的

[sneəz] !

snares	o'erleap	!
陷阱	飞跃	!

我多么不了解这些美丽、高尚的灵魂啊，他们的美德必将超越一切世俗的陷阱!

[ðer; ðər][goʊld] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [drɑːs] [ɔːr] [miːn] ['ælɔɪ] !
Their gold unstained by dross or mean alloy !
他们的 金子 未染色 经过 浮渣 或者 意思是 合金 !

他们的黄金不含杂质或劣质合金!

[æz; əz] ['dʒenərəs] [foʊz] [soʊ] [wɪl] [ðeɪ] - - [mʌst; məst] [ðeɪ] [miːt] !
As generous foes so will they - - must they meet !
作为 慷慨的 敌人 所以 将要 他们 - - 必须 他们 见面 !

他们既是慷慨的敌人，也是慷慨的敌人——他们必须相遇!

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['raɪvlz] - - [ðɪs] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [kɪlz] !
Yet are they rivals - - this the thought that kills !
然而 是 他们 竞争对手 - - 这 这 想法 那 杀戮 !

然而，他们却是竞争对手——这种想法令人扼腕!

[nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] - - [æt; ət] [hoʊm] - - [ɪz] - [seɪf] , [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv] [roʊm] [riːtʃ]
Not even here - - at home - - is Polyeucte safe , The eagle wings of Rome reach
不是 甚至 这里 - - 在 家 - - 是 - 安全的 , 这 鹰 翅膀 的 罗马 抵达
['oʊvər][ɔːl] .
over all .
超过 全部 .

即使在这里——在家乡——波利厄克特也不安全，罗马的雄鹰之翼笼罩着一切。

[oʊ] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [baʊ; boʊ][tuː; tə]['roʊmən] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pent] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]
Oh , if my father bow to Roman might , If he repent the choice that he hath
哦 , 如果 我的 父亲 弓 到 罗马 可能 , 如果 他 悔改 这 选择 那 他 有
[meɪd] , - -
made , - -
制成 , - -

哦，如果我的父亲向罗马的强权屈服，如果他后悔自己所做的选择，——

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [θɔːt] ['hoʊps] [fleɪm] [liːps] [ʌp][tuː; tə][daɪ] !
At this one thought hope's flame leaps up to die !
在 这 一 想法 希望 火焰 跳跃 向上 到 死 !

想到这一点，希望之火便熄灭了!

[ɔːr] - - [ɪf] [nuː] - [bɔːrn] - - [daɪz] [er] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
Or - - if new - born - - dies ere she see the light .
或者 - - 如果 新的 - 出生 - - 死亡 埃雷 她 看 这 光 .

或者——如果是新生儿——在见到光明之前就夭折了。

[hoʊp] [bʌt; bət] [di'siːvd] , - - [maɪ] [fɪr] [ə'loʊn] [aɪ] [trʌst] , ['hev(ə)n] [grænt] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [biː; bi] [fɔːls]
Hope but deceived , - - my fear alone I trust , Heaven grant such confidence be false
希望 但 受骗 , - - 我的 害怕 独自的 我 相信 , 天堂 授予 这样的 信心 是 错误的
- - [biː; bi] [veɪn] !
- - be vain !
- - 是 徒劳 !

希望不过是欺骗，——我只信赖我的恐惧，愿上天赐予这样的信心是虚假的——是徒劳的!

(['entər] [strætənəs] .)
(Enter Stratonice .)
(进入 斯特拉托尼斯 .)

（斯特拉托尼斯登场。）

[neɪ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] !
Nay , let me know the worst !
不 , 让 我 知道 这 最差 !

不，告诉我最糟糕的情况吧!

[wʌt] , [gɜːrl] ! - - [noʊ][wɜːrd] ?
What , girl ! - - no word ?
什么 , 女孩 ! - - 不 单词 ?

什么？女孩！——一句话也不说?

[ðə; ði] [raɪts] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ?
The rites are o'er ?
这 仪式 是 超过 ?

仪式结束了吗?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] - - [wʌt] [hɜːrd] ?
What hast thou seen - - what heard ?
什么 哈斯特 你 已见 - - 什么 听到 ?

你看到了什么？听到了什么?

[ðeɪ] [met] [ɪn] ['æməti] ? - - [ɪn] [piːs] [ðeɪ] [pɑːrt] ?
They met in amity ? - - In peace they part ?
他们 遇见 在 和睦 ? - - 在 和平 他们 部分 ?

他们相遇时彼此友好？——他们分离时也和平?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

['ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [suːð] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] !
Nay , soothe my aching heart !
不 , 舒缓 我的 疼痛 心 !

不，请抚慰我受伤的心!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfərt] , - - [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv] [woʊ] - -
I would have comfort , - - but this face of woe - -
我 会 有 舒适 , - - 但 这 脸 的 悲哀 - -

我本想得到安慰，——但这悲伤的脸庞——

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ?
A quarrel ?
一个 争吵 ?

争吵?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

- - - ['nɑːrkəs] - - [goʊ] - - [ðə; ði] ['kristʃənz] - -
Polyeucte - - Nearchus - - go - - The Christians - -
- - - 尼阿库斯 - - 去 - - 这 基督徒 - -

波利厄克特--尼阿库斯--去--基督徒--

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What of them ?
什么 的 他们 ?

他们呢?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] , [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] - -
Ah , how to speak - -
啊 , 如何 到 说话 - -

啊，该怎么说呢——

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðeɪ] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [riːk] ?
They on my father would their vengeance wreak ?
他们 在 我的 父亲 会 他们的 复仇 破坏 ?

他们会向我父亲复仇吗?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[oʊ] , [fɪr] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] [wɪlt] - - [ðæt] [fɪr] [tuː] [smɔːl] !
Oh , fear whate'er thou wilt - - that fear too small !
哦 , 害怕 什么 你 枯萎 - - 那 害怕 也 小的 !

哦，你想怕什么就怕什么吧——那种恐惧太渺小了!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [raɪz] ?
The Christians rise ?
这 基督徒 上升 ?

基督徒要起来了吗?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] !
Oh , would that this were all !
哦 , 会 那 这 是 全部 !

但愿事情就此结束!

[ðaɪ] [driːm] , ['pɔːlin] , [ɪz] [truː] ; - [ɪz] - - - -
Thy dream , Pauline , is true ; Polyeucte is - - - -
你的 梦 , 宝琳 , 是 真的 ; - 是 - - - -

保琳，你的梦是真的；波利厄克特是——

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] , [noʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] - - [jet] ['evri] [hoʊp][ɪz][fled] ; [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌns][soʊ] [haɪ] ,
Ah , no , he lives - - yet every hope is fled ; That courage once so high ,
啊 , 不 , 他 生活 - - 然而 每一个 希望 是 逃亡 ; 那 勇气 一次 所以 高的 ,

啊，不，他还活着——然而所有的希望都已破灭；曾经那么高的勇气，

[ðæt] ['noʊb(ə)l] [neɪm] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [ʃeɪm] !
that noble name Sunk in the mire of everlasting shame !
那 高贵 姓名 沉没 在 这 沼泽 的 永恒 耻辱 !

那高贵的名号，沉入了永恒耻辱的泥沼!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , - - [huː] [wʌns][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] - - [æz; əz]['mɑːnstər] [faʊl] - - [hɪz; ɪz] ['evri]
He lives , - - who once was lovely in thy sight - - As monster foul - - his every
他 生活 , - - WHO 一次 曾是 迷人的 在 你的 视线 - - 作为 怪物 犯规 - - 他的 每一个
[breθ] [ə; eɪ] [blaɪt] ;
breath a blight ;
气息 一个 枯萎病 ;

他活着，——曾经在你眼中是可爱的——如今却像个污秽的怪物——他的每一次呼吸都是一种诅咒;

[ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ʌv; əv][dʒoʊv] , [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd]
The foe of Heaven , of Jove , of all our race , His kisses poison , and
这 敌人 的 天堂 , 的 朱庇特 , 的 全部 我们的 种族 , 他的 吻 毒 , 和
[hɪz; ɪz] [lʌv] - - [dɪs'greɪs] !
his love - - disgrace !
他的 爱 - - 耻辱 !

天上的敌人，宙斯的敌人，我们全族的敌人，他的吻是毒药，他的爱是耻辱!

[retʃ] , ['kaʊərd] , ['mɪskriənt] , [stiːpt] [ɪn] ['ɪnfəmi] , [oʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evri] [neɪm] ! - - [ə; eɪ]
Wretch , coward , miscreant , steeped in infamy , O worse than every name ! - - a
可怜虫 , 懦夫 , 恶棍 , 浸泡 在 骂名 , 哦 更糟 比 每一个 姓名 ! - - 一个
['krɪstʃən] [hiː; hi] !
Christian he !
基督教 他 !

卑鄙无耻之徒，懦夫，恶棍，臭名昭著，比任何名字都更糟糕！——他竟然还是个基督徒!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [ðæt] [wʌn] ['wɝːdz] [ɪ'nʌf] !
Nay , that one word's enough !
不 , 那 一 字 足够的 !

不，一个字就够了!

[ðer; ðər] ['niːdɪd] [nɑːt][ə'bjuːs] .
There needed not abuse .
那里 需要 不是 虐待 .

根本不需要滥用职权。

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[maɪ] [wɜːrdz] [fɪt] [wel] [ðer; ðər] [gɪlt] ; - - [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] [meɪk] [noʊ] [truːs] .

My	words	fit	well	their	guilt	;	-	-	with	evil	make	no	truce	.
我的	字	合身出色地		他们的	有罪	;	-	-	和	邪恶的	制作	不	休战	.

我的话语恰如其分地描述了他们的罪恶；——绝不与邪恶妥协。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ɪf] / [hiː; hi] / [biː; bi] / ['næzərin] / - - [hiː; hi] [mʌst; məst] [æn; ən] ['aʊtkæst] [biː; bi] !

If	/	he	/	be	/	Nazarene	/	-	-	he	must	an	outcast	be	!
如果	/	他	/	是	/	拿撒勒人	/	-	-	他	必须	一个	被排斥者	是	!

如果他真是拿撒勒人——那他一定是被排斥的！

[bʌt; bət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'iː] !

But	insult	to	my	lord	is	insult	unto	me	!
但	侮辱	到	我的	主	是	侮辱	到	我	!

侮辱我的主人就是侮辱我！

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[θɪŋk] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [heilz] [ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

Think	only	that	he	hails	the	Cross	,	the	badge	of	shame	.
思考	仅有的	那	他	冰雹	这	叉	,	这	徽章	的	耻辱	.

你只需想想他所崇拜的十字架，那可是耻辱的象征。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[maɪ] [p'laɪtɪd] [feɪθ] , [maɪ] [trɑːθ] , [maɪ] ['duːti] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !

My	plighted	faith	,	my	troth	,	my	duty	still	the	same	!
我的	陷入困境	信仰	,	我的	誓言	,	我的	责任	仍然	这	相同的	!

我所立下的誓言、我的承诺、我的职责，依然不变！

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[wen] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [brest] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sɜːrpənt] [sleɪ] !

When	twined	about	thy	breast	,	the	hideous	serpent	slay	!
什么时候	缠绕	关于	你的	胸部	,	这	可怕	蛇	杀戮	!

当那可怕的毒蛇缠绕在你的胸膛时，将其斩杀！

[huː] [mɔks] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːn] [haɪ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [bɪ'treɪ] !

Who	mocks	the	Gods	on	high	will	his	own	wife	betray	!
WHO	模拟	这	神	在	高的	将要	他的	自己的	妻子	背叛	!

嘲弄天神的人，必遭妻子背叛！

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [fɔːls] , [jet] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [truː] ,

If	he	be	false	,	yet	I	will	still	be	true	,
如果	他	是	错误的	,	然而	我	将要	仍然	是	真的	,

即使他背信弃义，我依然会忠诚。

[ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [nɛə] [ʌn'duː] : [let] [feɪt] - - ['sɛvərəs] - - ['pæʃ(ə)n] - - [ɔːl] [kəm'baɪn]

The ties that bind me I will ne'er undo : Let fate - - Severus - - passion - - all combine

这 领带 那 绑定 我 我 将要 从未 撤销 : 让 命运 - - 西弗勒斯 - - 热情 - - 全部 结合

[ə'genst] [hɪm; ɪm] !

Against him !

反对 他 !

我绝不会解开束缚我的枷锁：让命运、西弗勒斯、激情——所有力量联合起来对抗他吧！

- - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] .

- - I am his , and he is mine .

- - 我 是 他的 , 和 他 是 矿 .

我是他的，他是我的。

[jes] , [maɪn] [tuː; tə] [gaɪd] , [liːd] , [wɪn] , [fər'gɪv] , [ænd; ənd] [seɪv] !

Yes , mine to guide , lead , win , forgive , and save !

是的 , 矿 到 指导 , 带领 , 赢 , 原谅 , 和 节省 !

是的，我的职责是引导、领导、胜利、宽恕和拯救！

[aɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðoʊ] - [hiː; hi] [kɔːrt] [ðə; ði] [greɪv] .

I seek his honour tho ' he court the grave .

我 寻找 他的 荣誉 虽然 - 他 法庭 这 严重 .

即便他走向坟墓，我仍要为他讨回公道。

[let] - [biː; bi] ['kraɪsts] [sleɪv] ! - - [fɔːr; fər] [woʊ] , [fɔːr; fər] [wiːl] , [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [lɔːrd] ;

Let Polyeucte be Christ's slave ! - - For woe , for weal , He is my lord ;

让 - 是 基督的 奴隶 ! - - 为了 悲哀 , 为了 福利 , 他 是 我的 主 ;

让波利厄克特做基督的奴隶吧！——无论祸福，祂都是我的主；

[ðə; ði] [bɑːnd] [aɪ] [oʊ] [aɪ] [siːl] ; [aɪ] [fɪr] [maɪ] ['fɑːðər] , - - [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [dred] .

the bond I owe I seal ; I fear my father , - - all his vengeance , dread .

这 纽带 我 欠 我 海豹 ; 我 害怕 我的 父亲 , - - 全部 他的 复仇 , 恐惧 .

我信守我所欠的契约；我惧怕我的父亲，——畏惧他所有的复仇。

[stræt] .

STRAT .

策略 .

战略。

[fɪrs] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɔː(r)] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [hed] ; [jet] ['embərz] [ʌv; əv] [oʊld] [lʌv] [stɪl] ['feɪntli] [gloʊ] ,

Fierce burns his rage o'er that devoted head ; Yet embers of old love still faintly glow ,

凶猛的 烧伤 他的 愤怒 超过 那 奉献 头 ; 然而 余烬 的 老的 爱 仍然 淡淡的 辉光 ,

他的怒火如烈焰般燃烧在那颗忠诚的头颅上；然而，旧日爱情的余烬依然微弱地闪烁着。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ræθ] [sʌm; səm] [wiːk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃoʊ] ;

And through his wrath some weak compassion show ;

和 通过 他的 愤怒 一些 虚弱的 同情 展示 ;

在他的愤怒之中，也流露出一丝微弱的怜悯；

- [genst] - ['baɪtɪŋ] [wɜːrdz] [ə'loʊn] [hiː; hi] [spiːks] [bʌt; bət] [ɑːn] ['nɑːrkəs] ['fʊlɪst] ['vendʒəns]

' Gainst Polyeucte biting words alone he speaks But on Nearchus fullest vengeance

- 对抗 - 咬 字 独自的 他 说话 但 在 尼阿库斯 最 复仇

[riːks] !

wreaks !

灾难 !

“他只对波吕厄克特恶语相向，但对尼阿库斯却施以最彻底的报复！”

[pɔːl] .

PAUL .

保罗 .

保罗。

['nɑːrkəs] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ?
Nearchus lured him on ?
尼阿库斯 诱饵 他 在 ?

是尼阿库斯引诱他来的吗?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ðə; ði] ['temptər] [hiː; hi] ; [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [liːdz] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr] ['ɪnfəmi] .
The tempter he ; Such friendship leads to death , or infamy .
这 诱惑者 他 ; 这样的 友谊 线索 到 死亡 , 或者 骂名 .

他是个诱惑者；这样的友谊会导致死亡或耻辱。

[oʊ] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [frend] , [huː] , [ɪn] [dɪr] ['lʌvz] [dɪ'spaɪt] , [hæz; həz][tɔːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðaɪn]
Oh , cursed friend , who , in dear love's despite , Has torn him from thine
哦 , 被诅咒的 朋友 , WHO , 在 亲爱的 爱的 尽管 , 有 撕裂 他 从 你的
[ɑːrmz] - - [hɪz; ɪz] ['niːəfaɪt] !
arms - - his neophyte !
武器 - - 他的 新手 !

哦，可恶的朋友，你竟违背了你深沉的爱意，将他从你的怀抱中夺走——他还是你的新手!

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; - - ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ə'niːld] - - [hiː; hi] [faɪts] [fɔːr; fər]
He dragged him to the front ; - - baptized , annealed - - He fights for
他 拖拽 他 到 这 正面 ; - - 受洗 , 退火 - - 他 战斗 为了
[kraɪst] ! - - [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [rɪ'viːld] .
Christ ! - - The secret is revealed .
基督 ! - - 这 秘密 是 揭晓 .

他把他拖到前面；——受洗，被膏抹——他为基督而战！——秘密揭晓了。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [noʊ] - - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hæd; həd] [ðaɪ] [bleɪm] !
Which I would know - - and straightway had thy blame !
哪个 我 会 知道 - - 和 立刻 有 你的 责备 !

我当然知道——而且立刻就怪罪到你头上!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [fɔː'sɔː] [nɑːt] [ðɪs] - - [ðer; ðər] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] !
I foresaw not this - - their deed of shame !
我 预见 不是 这 - - 他们的 契据 的 耻辱 !

我始料未及——他们竟会做出如此可耻的行径!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[er] [dʌl] [dɪ'sper] - [ɔ:l][maɪ] [fɪrz] , [oʊ] , [let][ˌem 'i:] [geɪdʒ] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['wʊmənz]
Ere dull despair o'ermaster all my fears , Oh , let me gauge the worth of woman's
埃雷 乏味的 绝望 - 全部 我的 恐惧 , 哦 , 让 我 测量 这 值得 的 女性的
[terz] !
tears !
眼泪 !

在麻木的绝望压倒我所有的恐惧之前，哦，让我衡量一下女人眼泪的价值！

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [lu:z] , [ðə; ði] [waɪf] [meɪ] [geɪn] , - - [ɔ:r] ['fi:lɪks] [meɪ] [rɪ'lent] ,
For , if the daughter lose , the wife may gain , - - Or Felix may relent ,
为了 , 如果 这 女儿 失去 , 这 妻子 可能 获得 , - - 或者菲利克斯 可能 屈服 ,

因为，如果女儿输了，妻子可能会得偿所愿，——或者费利克斯可能会心软，

[ɪf] - [mɑ:k] [maɪ] [peɪn] ; [ɪf] [bəuθ] [ɑ:r; ər] ['ædəmənt] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] [prer] , [ðen] - - [ðen]
if Polyeucte mock my pain ; If both are adamant unto my prayer , Then - - then
如果 - 嘲笑 我的 疼痛 ; 如果 两个都 是 坚定不移 到 我的 祷告 , 然后 - - 然后
[ə'loʊn] - - [teɪk] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm] [dɪ'sper] !
alone - - take counsel from despair !
独自的 - - 拿 法律顾问 从 绝望 !

如果波利厄克特嘲笑我的痛苦；如果他们都对我的祈祷置之不理，那么——那么只有——从绝望中寻求指引！

[haʊ] [pæst] [ðə; ði]['temp(ə)l]['sækrɪfaɪs] ?
How passed the temple sacrifice ?
如何 通过了 这 寺庙 牺牲 ?

祭祀是如何进行的?

[haɪd] [nɔ:t] , [maɪ] [frend] , [tel] [ɔ:l] !
Hide naught , my friend , tell all !
隐藏 零 , 我的 朋友 , 告诉 全部 !

朋友，别隐瞒，把一切都说出来！

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [mʌst; məst][aɪ] , [pər'fɔ:rs] , [rɪ'kɔ:l] ?
The horror and the sacrilege must I , perforce , recall ?
这 恐怖 和 这 亵渎神灵 必须 我 , 强制 , 记起 ?

我不得不回忆起那场恐怖和亵渎神明的事件吗?

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔ:ts] , [si:mz] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
To say the words , to think the thoughts , seems blasphemy and shame ;
到 说 这 字 , 到 思考 这 想法 , 似乎 亵渎神明 和 耻辱 ;

说出这些话，想出这些想法，都像是亵渎神明和耻辱；

[jet] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðer; ðər] ['ɪnfəmi] , - - [ðer; ðər] [di:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
Yet will I tell their infamy , - - their deed without a name .
然而 将要 我 告诉 他们的 骂名 , - - 他们的 契据 没有 一个 姓名 .

但我会揭露他们的恶行，——他们那无名的罪行。

[tu:; tə] ['saɪləns] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nelt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ;
To silence hushed , the people knelt , and turned them to the East ;
到 沉默 静静地 , 这 人们 跪下 , 和 转向 他们 到 这 东方 ;

为了营造寂静，人们跪了下来，并将身体转向东方；

[ðen] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [mɑ:k] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [pri:st] .
Then impious Polyeucte and his friend mock sacrifice and priest .
然后 不敬 - 和 他的 朋友 嘲笑 牺牲 和 牧师 .

然后，不敬神的波吕厄克特和他的朋友嘲弄祭祀和祭司。

[ðeɪ] ['evri] ['hoʊli] [neɪm] [ˌɪn'voʊkt] [dʒɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌn'braɪdld] [tʌŋ] ,
They every holy name invoked jeer with unbridled tongue ,
他们 每一个 圣 姓名 调用 嘲笑 和 不受约束的 舌头 ,

他们肆无忌惮地嘲讽每一个圣名，

[tuː; tə] ['læftər] [vaɪl] [ðə; ði] ['ɪnsens] [roʊz] - - - [tɪz] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ;
To laughter vile the incense rose - - ' tis thus our hymn was sung ;
到 笑声 卑鄙的 这 香 玫瑰 - - - 的 因此 我们的 圣歌 曾是 唱 ;

香烟袅袅升起，伴随着低俗的笑声——这就是我们的赞歌；

[bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] ['məːməz] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] - [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ðen]
Both loud and deep the murmurs rang , and Felix ' face grew pale , Then
两个都 大声 和 深的 这 低语 响铃 , 和 菲利克斯 - 脸 生长 苍白 , 然后
- [mæd] [dɪ'faɪəns] [hɜːrl] ,
Polyeucte mad defiance hurls ,
- 疯狂的 蔑视 投掷 ,

低语声响彻云霄，费利克斯的脸色变得苍白，波利厄克特随即发出疯狂的反抗。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kweɪl] .
while all the people quail .
尽管 全部 这 人们 鹌鹑 .

而所有人都吓得瑟瑟发抖。

- [veɪn] [ɑːr; ər][jʊr; jər][gɔdz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ! -
' Vain are your gods of wood and stone ! '
- 徒劳 是 你的 神 的 木头 和 石头 ! -

“你们的木头和石头神灵都是虚妄的！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [haɪ] - - - [veɪn] ['evri] [raɪt] , [prer] , ['sækrɪfaɪs] - [soʊ][ræn][hɪz; ɪz]
his voice was stern and high - - ' Vain every rite , prayer , sacrifice ' so ran his
他的 嗓音 曾是 船尾 和 高的 - - - 徒劳 每一个 仪式 , 祷告 , 牺牲 - 所以 跑 他的
['blæsfəmi] .
blasphemy .
亵渎神明 .

他的声音严厉而尖锐——“一切仪式、祈祷、祭祀都是徒劳的”，他如此亵渎地说道。

- [jʊr; jər]['dʒuːpɪtər][ɪz] ['pærɪsaɪd] , [ə'dʌltərər] , ['diːmən] , [neɪv] , - [hiː; hi] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]
' Your Jupiter is parricide , adulterer , demon , knave , ' He cannot listen to your
- 你的 木星 是 弑亲 , 奸夫 , 恶魔 , 恶棍 , - 他 不能 听 到 你的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

“你的朱庇特是弑父者、通奸者、恶魔、恶棍，他听不到你的哭诉。”

[nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə] [bles] [ɔːr] [seɪv] .
not his to bless or save .
不是 他的 到 保佑 或者 节省 .

他无权祝福或拯救。

- [wʌn] [gɑːd] - - [dʒə'hoʊvə] - - [ruːlz] [ə'loʊn] , [suː'priːm] [ɔː(r)] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , - [ænd; ənd][jiː; ji]
' One God - - Jehovah - - rules alone , supreme o'er earth and heaven , ' And ye
- 一 上帝 - - 耶和华 - - 规则 独自的 , 最高 超过 地球 和 天堂 , - 和 是的
[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] - - [jes] ,
are His - - yes ,
是 他的 - - 是的 ,

“只有一位神——耶和华——独一无二，至高无上，统治着天地，你们是祂的子民——是的，

['oʊnli][hɪz; ɪz] - - [tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [prerz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] !
only His - - to Him your prayers be given !
仅有的 他的 - - 到 他 你的 祈祷 是 给定 !

只归于祂——你们的祷告都要献给祂！

- [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [sɔːrs] , ['aʊər; ɑːr][laɪf] , ['aʊər; ɑːr][end] , - - [noʊ] ['ʌðər] [gɑːd] [ə'dɔːr] ,
' He is our source , our life , our end , - - no other god adore ,
- 他 是 我们的 来源 , 我们的 生活 , 我们的 结尾 , - - 不 其他 上帝 崇拜 ,

“他是我们的源泉，我们的生命，我们的终点，——我们不敬拜其他任何神。”

- [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɔːl] [prer] [ɪz] [duː] , [ðen] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔːr] !
' To Him alone all prayer is due , then serve Him evermore !
- 到 他 独自的 全部 祷告 是 到期的 , 然后 服务 他 越来越 !

唯有祂配得一切祷告，所以要永远侍奉祂！

- [huː] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [miːn] [ʃraɪn] , [baɪ]['dɛvəlz] ['paʊər] [en'taɪst] , - [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz]['meɪkər]
' Who kneels before a meaner shrine , by devil's power enticed , ' Denies his Maker
- WHO 跪着 前 一个 更卑鄙 神社 , 经过 魔鬼的 力量 诱人的 , - 否认 他的 制造商
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
and his King ,
和 他的 国王 ,

“凡是受魔鬼诱惑，跪拜在卑微神龛前的人，都是在否认他的造物主和他的君王。”

[dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [kraɪst] .
denies the Saviour Christ .
否认 这 救主 基督 .

否认救世主基督。

- [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [sɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ['aʊər; ɑːr][end] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] , [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ]
' He is our source , our guide , our end , our prophet , priest and king
- 他 是 我们的 来源 , 我们的 指导 , 我们的 结尾 , 我们的 先知 , 牧师 和 国王
;
;
;

“他是我们的源泉、我们的向导、我们的终点、我们的先知、祭司和君王；

- [twʌz] [hiː; hi] [ðæt] [nɜːrvd] ['sɛvərəs] - [ɑːrm] , - - [hɪz; ɪz] [preɪz] [let] ['diːʃiəs] [sɪŋ] .
' Twas He that nerved Severus ' arm , - - His praise let Decius sing .
- 那是 他 那 神经质 西弗勒斯 - 手臂 , - - 他的 称赞 让 德西厄斯 唱歌 .

是他鼓舞了塞维鲁的士气，——德西乌斯歌颂他的功绩。

- [dʒə'hoʊvə] [ruːlz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [jiː; ji] [kɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][mɑːrz] , - [hiː; hi]['oʊnli] [grænt] [ə; eɪ]
' Jehovah rules the battle - field ye call the field of Mars , ' He only grants a
- 耶和华 规则 这 战斗 - 场地 是的 称呼 这 场地 的 火星 , - 他 仅有的 拨款 一个
['glɔːriəs] [piːs] ,
glorious peace ,
辉煌 和平 ,

“耶和华统治着你们称之为战神战场的战场，他只赐予荣耀的和平。”

- [tɪz] [hiː; hi] [gaɪdz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɔrz] .
' tis He guides all our wars .
- 的 他 指南 全部 我们的 战争 .

是他指引着我们所有的战争。

- [hiː; hi]['kæsts][ðə; ði] ['maɪti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [praʊd] [ə'beɪs] ,
' He casts the mighty from his seat , He doth the proud abase ,
- 他 演员 这 强大的 从 他的 座位 , 他 确实 这 自豪的 底层 ,

他使有权势的失位，他使骄傲的降卑。

- - - [ðeɪ] ['oʊnli] [piːs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [noʊ] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
- - ' They only peace and blessing know who love and seek His face .
- - - 他们 仅有的 和平 和 祝福 知道 WHO 爱 和 寻找 他的 脸 .

——只有爱祂、寻求祂面容的人才能获得平安和祝福。

- [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'loʊn][ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [straɪk] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [gɑːrd] .
' His sword alone is strong to strike , His shield our only guard .
- 他的 剑 独自的 是 强的 到 罢工 , 他的 盾 我们的 仅有的 警卫 .

他的剑威力无穷，他的盾牌是我们唯一的守护。

- [hiː; hi] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [seɪnts] [ə'vendʒ] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd] .

'	He	will	His	bleeding	saints	avenge	,	He	is	their	sure	reward	.
-	他	将要	他的	出血	圣徒	报仇	,	他	是	他们的	当然	报酬	.

祂必为流血的圣徒伸冤，祂必是他们的奖赏。

- [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dʒoʊv] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mɑːrz] [jʊr; jər] [fʊl] [laɪ'beɪʃn] [pɔːr] - - - [oʊ] ,

'	In	vain	to	Jove	and	feeble	Mars	your	full	libations	pour	-	-	'	Oh	,
-	在	徒劳	到	朱庇特	和	微弱	火星	你的	满的	酒	倒	-	-	-	哦	,

“徒劳地向朱庇特和虚弱的战神玛尔斯倾倒你们的祭酒——”哦，

[niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪt] [jiː; ji] [spɜːrn] , [ðə; ði][gɑːd][jiː; ji] [mɑːk] - - [ə'dɔːr] ! -

kneel	before	the	might	ye	spurn	,	the	God	ye	mock	-	-	adore	!	'
下跪	前	这	可能	是的	拒绝	,	这	上帝	是的	嘲笑	-	-	崇拜	!	-

跪拜你们所蔑视的强权，你们所嘲弄的神——敬拜祂！

[ðen] - [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðə; ði]['hoʊli]['ves(ə)lz] [breɪks] , [nɔːr] [ræθ] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,

Then	Polyeucte	the	shrine	o'erthrows	,	the	holy	vessels	breaks	,	Nor	wrath	of	Jove	,
然后	-	这	神社	投掷	,	这	圣	船只	休息	,	也不	愤怒	的	朱庇特	,

然后波吕厄克特推翻了神殿，圣器破碎，宙斯的愤怒也随之而来。

[nɔːr] ['fiːlɪks] - ['aɪər] , [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ['ʃeɪks] .

nor	Felix	'	ire	,	his	fatal	purpose	shakes	.
也不	菲利克斯	-	愤怒	,	他的	致命的	目的	奶昔	.

费利克斯的愤怒和他致命的决心都没有动摇。

[fɔːr'duːmd] [baɪ] [feɪt] , [ðə; ði] ['fjʊriz] - [preɪ] - - [ðeɪ] [rʌʃ] , [ðeɪ] [rend] , [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,

Foredoomed	by	Fate	,	the	Furies	'	prey	-	-	they	rush	,	they	rend	,	they	tear	,
注定失败	经过	命运	,	这	复仇女神	-	猎物	-	-	他们	匆忙	,	他们	撕裂	,	他们	撕	,

被命运注定，复仇女神的猎物——他们冲锋陷阵，撕裂猎物，撕咬猎物。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɔːl] [tuː; tə] ['frægmənts] [flaɪ] - - [ɔːl] [proʊn] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [fer] ;

The	vessels	all	to	fragments	fly	-	-	all	prone	the	offerings	fair	;
这	船只	全部	到	片段	飞	-	-	全部	易于	这	供品	公平的	;

船只全部破碎飞散——所有祭品都倾倒在地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吕厄克特(Polyuecte)
第3/5页

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊv] [ðeɪ] [set] [ðer; ðər][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [fiːt] ,

And	on	the	front	of	awful	Jove	they	set	their	impious	feet	,
和	在	这	正面	的	可怕	朱庇特	他们	放	他们的	不敬	脚	,

他们竟将亵渎的脚步踏在了可怕的宙斯神像上。

[ænd; ənd]['ɔːrdər] [fer] [tuː; tə]['keɪɑːs] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [wɜːrk] [kəm'pliːt] .

And	order	fair	to	chaos	turn	,	and	thus	their	work	complete	.
和	命令	公平的	到	混乱	转动	,	和	因此	他们的	工作	完全的	.

秩序最终会转变为混乱，他们的工作也就此完成。

['aʊər; ɑːr] ['hæloʊd] ['mistəriz] [dɪ'stɜːrbd] , ['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l] [dɪr] [prəʊ'feɪnd] , [mæd] [flaɪt] [ænd; ənd]

Our	hallowed	mysteries	disturbed	,	our	temple	dear	profaned	,	Mad	flight	and
我们的	神圣的	谜团	不安	,	我们的	寺庙	亲爱的	亵渎	,	疯狂的	航班	和

['tuːmʌlt] ['daɪər] [let] [luːs] ,

tumult	dire	let	loose	,
骚乱	可怕的	让	松动的	,

我们神圣的奥秘遭到扰乱，我们亲爱的圣殿遭到亵渎，疯狂的逃亡和可怕的骚乱爆发了。

[prə'kleɪm] [ə; eɪ] [gɑːd] [dis'deind] .

proclaim	a	God	disdained	.
宣布	一个	上帝	轻蔑	.

宣扬一位被鄙视的神。

[ðʌs] ['pælɪd] [fɪr] [bruːdz] ['oʊvər] [ɔːl] , ['presɪdʒɪŋ] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] , [waɪl] ['fiːlɪks] - - [bʌt; bət][aɪ]

Thus	pallid	fear	broods	over	all	,	presaging	wrath	to	come	,	While	Felix	-	-	but	I
因此	苍白	害怕	幼崽	超过	全部	,	预兆	愤怒	到	来	,	尽管	菲利克斯	-	-	但	我

[mɑːrk][hɪz; ɪz] [step] !

mark	his	step	!
标记	他的	步	!

因此，苍白的恐惧笼罩着所有人，预示着即将到来的愤怒，而费利克斯——但我注意到了他的脚步！

- - - [tɪz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] [duːm] .

-	-	'	tis	he	shall	speak	the	doom	.
-	-	-	的	他	将	说话	这	厄运	.

——他将宣告末日。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[haʊ] ['θretnɪŋ] , [haʊ] [dɑːrk][hɪz; ɪz] [miːn] !

How	threatening	,	how	dark	his	mien	!
如何	威胁	,	如何	黑暗的	他的	面容	!

多么具有威胁性，他的神情多么阴沉！

[haʊ] ['laɪtnɪŋ] - [frɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] !

How	lightning	-	fraught	his	eye	!
如何	闪电	-	充满危机	他的	眼睛	!

他的眼睛多么充满闪电啊！

[wer] [ræθ] [ænd; ənd] [griːf] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [peɪn] , [duː] [straɪv] [fɔːr; fər] ['mæstəri] !

Where	wrath	and	grief	,	revenge	and	pain	,	do	strive	for	mastery	!
在哪里	愤怒	和	悲伤	,	复仇	和	疼痛	,	做	努力	为了	精通	!

愤怒与悲伤，复仇与痛苦，都渴望占据主导地位！

(['entər] ['fiːlɪks] .)
(Enter Felix .)
(进入 菲利克斯 .)

（菲利克斯上场。）

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[oʊ] ['ɪnsələns] [ʌn'driːmd] ! - - [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] ! - - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːpəlz] [geɪz] !
O insolence undreamed ! - - Before my very eyes ! - - Before the people's gaze !
哦 傲慢 未曾预料到的 ! - - 前 我的 非常 眼睛 ! - - 前 这 人们的 目光 !

啊，这简直是前所未闻的狂妄！——就在我眼前！——就在众目睽睽之下！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! - - [hiː; hi][daɪz] !
It is too much ! - - he dies !
它 是 也 很多 ! - - 他 死亡 !

太过分了！——他死了！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[oʊ] ['fɑːðər] ! - - [ɑːn][maɪ] [niːz] !
O father ! - - on my knees !
哦 父亲 ! - - 在 我的 膝盖 !

哦，父亲！——我跪下！

([niːl] .)
(Kneels .)
(跪着 .)

（跪下。）

[ʌn'seɪ] [ðæt] [wɜːrd] !
Unsay that word !
未说 那 单词 !

把那个词收回去！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['nɑːrkəs] - [duːm] [aɪ] [spiːk] , - - [nɑːt][hɪz; ɪz] , [ðaɪ] [lɔːrd] .
Nearchus ' doom I speak , - - not his , thy lord .
尼阿库斯 - 厄运 我 说话 , - - 不是 他的 , 你的 主 .

我所说的是尼阿库斯的厄运，——不是他的，你的主人。

[ðoʊ] [ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] ,
Though all unworthy he to be my son ,
尽管 全部 不配 他 到 是 我的 儿子 ,

虽然他不配做我的儿子，

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] ;
Yet still he bears the name that he hath won ;
然而 仍然 他 熊 这 姓名 那 他 有 韩元 ;

但他仍然享有他所赢得的名声；

[nɔːr] [kraɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɔːr] [ræθ] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [muːv] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [tuː; tə] [heɪt]

Nor	**crime**	**of**	**his**	**nor**	**wrath**	**of**	**mine**	**shall**	**ever**	**move**	**Thy**	**father's**	**heart**	**to**	**hate**
也不	犯罪	的	他的	也不	愤怒	的	矿	将	曾经	移动	你的	父亲的	心	到	恨

[ðə; ði][mæn] [ðaʊ] - [wɪð; wɪθ] [lʌv] !

the	**man**	**thou**	**crown'st**	**with**	**love**	**!**
这	男人	你	-	和	爱	!

他的罪行，我的愤怒，都无法动摇你父亲的心，让他憎恨你所深爱的人!

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[nɛə] ['veɪnli] [hæv; həv][aɪ] ['suːd] [fɔːr; fər] ['pɪti] [frʌm; frəm][maɪ]['saɪər] !

Ne'er	**vainly**	**have**	**I**	**sued**	**for**	**pity**	**from**	**my**	**sire**	**!**
从未	徒劳地	有	我	被起诉	为了	遗憾	从	我的	父系	!

我从未徒劳地向父亲乞求怜悯!

['fiːlɪks] .

FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

[ænd; ənd] [jet] [miːt] [fuːd] [wɜːr; wər][hiː; hi][fɔːr; fər] ['raɪtʃəs] ['aɪər] !

And	**yet**	**meet**	**food**	**were**	**he**	**for**	**righteous**	**ire**	**!**
和	然而	见面	食物	是	他	为了	正义	愤怒	!

然而，他却因义愤填膺而饱餐一顿!

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [æn; ən][ækt][soʊ] [fel] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [wɜːrdz] [tuː] [wiːk] ,

To	**recount**	**an**	**act**	**so**	**fell**	**my**	**feeble**	**words**	**too**	**weak**	**,**
到	叙事	一个	行为	所以	跌倒	我的	微弱	字	也	虚弱的	,

要讲述如此惨痛的经历，我微弱的言语太过苍白无力。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [maɪ] [lɪps] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

But	**thou**	**has**	**heard**	**the**	**tale**	**my**	**lips**	**refuse**	**to**	**speak**	**From**	**her**	**,**
但	你	有	听到	这	故事	我的	嘴唇	拒绝	到	说话	从	她	,

但你已听闻我不愿提及的关于她的故事，

[ðaɪ] ['meɪd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [hæθ] [toʊld] [ðiː] [ɔːl] .

thy	**maiden**	**;**	**she**	**hath**	**told**	**thee**	**all**	**.**
你的	少女	;	她	有	讲述	你	全部	.

你的少女；她已将一切都告诉你了。

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

['nɑːrkəs] [gəʊdid] - - [plænd] - - [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] !

Nearchus	**goaded**	**-**	**-**	**planned**	**-**	**-**	**and**	**he**	**shall**	**fall**	**!**
尼阿库斯	被激怒	-	-	计划	-	-	和	他	将	落下	!

尼阿库斯蓄意挑衅——精心策划——他必将失败!

['fiːlɪks] .

FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

[soʊ] [tɔːt] [baɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪlɪst] [frend] , [ʃæl; ʃəl] - [mɑːrk][ʌv; əv] [gɪlt] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]
So taught by torture of his vilest friend , Shall Polyeucte mark of guilt the certain
所以 教授 经过 酷刑 的 他的 最卑鄙的 朋友 , 将 - 标记 的 有罪 这 肯定
[end] ,
end ,
结尾 ,

如此，在最卑鄙的朋友的酷刑折磨下，波利厄克特必将因罪孽深重而走向灭亡。

[wen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [reɪs] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][goʊl] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ʃæl; ʃəl] [səb'duː]
When of the frenzied race he sees the goal , The dread of torture shall subdue
什么时候 的 这 丧心病狂 种族 他 看到 这 目标 , 这 恐惧 的 酷刑 将 征服
[hɪz; ɪz][soʊl] !
his soul !
他的 灵魂 !

当他从疯狂的竞赛中看到终点时，酷刑的恐惧将征服他的灵魂!

[huː] [mɑːkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [wen] [deθ] [hiː; hi] [vjuːz] , [wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] ['iziə]
Who mocked the thought of death , when death he views , Will choose an easier
WHO 嘲笑 这 想法 的 死亡 , 什么时候 死亡 他 浏览 , 将要 选择 一个 更轻松
[meit] - - [ænd; ənd] ['raɪtli] [tʃuːz] .
mate - - and rightly choose .
伴侣 - - 和 没错 选择 .

嘲笑死亡的人，当他面对死亡时，会选择一个更容易的伴侣——而且他的选择是正确的。

[ðæt] ['ʃædoʊi] [gest] , [ðæt] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn'taɪs] , [wʌns] ['mæstər] , [gluːz] [ɔːl] ['ɑːrdər] ['ɪntuː][aɪs]
That shadowy guest , that doth his soul entice , Once master , glues all ardour into ice
那 阴暗的 客人 , 那 确实 他的 灵魂 诱惑 , 一次 掌握 , 胶水 全部 热情 进入 冰
,
,
,

那神秘的客人，引诱他的灵魂，一旦成为主人，便会将所有热情凝固成冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['nevər] ['miːknəs] [nuː] , [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
And that proud heart , which never meekness knew , When face to face with
和 那 自豪的 心 , 哪个 绝不 谦逊 知道 , 什么时候 脸 到 脸 和
[deθ] - - [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [suː] !
Death - - will learn to sue !
死亡 - - 将要 学习 到 起诉 !

那颗骄傲的心，从未懂得谦卑，当面对死亡时——就会学会起诉!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kæn; kən] ['evər] [blentʃ] ?
Thinkest thou his soul can ever blench ?
思考 你 他的 灵魂 能 曾经 漂白 ?

你认为他的灵魂会屈服吗?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['dɛθs]	['maɪti]	[flʌd]	[mʌst; məst]	['evri]	['fɜːrnɪs]	[kwentʃ]	!
Death's	**mighty**	**flood**	**must**	**every**	**furnace**	**quench**	**!**
死亡人数	强大的	洪水	必须	每一个	炉	淬火	!

死亡的洪流必将熄灭一切熔炉!

[pɔːl]	.
PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	!
It	**might**	**!**
它	可能	!

有可能!

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	!	-	-	[aɪ]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	!
It	**may**	**!**	**-**	**-**	**I**	**know**	**such**	**things**	**can**	**be**	**!**
它	可能	!	-	-	我	知道	这样的	事物	能	是	!

有可能! ——我知道这种事确实会发生!

[ə; eɪ]	-	[tʃeɪndʒd]	-	-	[dɪ'beɪst]	-	-	[fɔːr'swɔːrn]	[aɪ]	[siː]	!
A	**Polyeucte**	**changed**	**-**	**-**	**debased**	**-**	**-**	**forsworn**	**I**	**see**	**!**
一个	-	已更改	-	-	堕落	-	-	宣誓者	我	看	!

我看到一个波利厄克特人变了——堕落了——背弃了誓言!

[oʊ]	,	['tʃeɪndʒfəl]	['fɔːrtʃən]	!
O	**,**	**changeful**	**Fortune**	**!**
哦	,	变化	财富	!

变幻莫测的命运啊!

['tʃeɪndʒləs]	-	[muːv]	,	[ænd; ənd]	[grænt]	[ə; eɪ]	[buːn]	[dɪ'naɪd]	[baɪ]	['fɑːðɚz]	[lʌv]	!
changeless	**Polyeucte**	**move**	**,**	**And**	**grant**	**a**	**boon**	**denied**	**by**	**father's**	**love**	**!**
无变化	-	移动	,	和	授予	一个	恩惠	否认	经过	父亲的	爱	!

永恒不变的波吕厄克特，请赐予父爱所拒绝的恩惠!

['fiːlɪks]	.
FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

[maɪ]	[lʌv]	[tuː]	[pleɪn]	-	-	[maɪ'self]	[tuː]	['wiːkli]	[kaɪnd]	,	[let]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'pent]
My	**love**	**too**	**plain**	**-**	**-**	**myself**	**too**	**weakly**	**kind**	**,**	**Let**	**him**	**repent**
我的	爱	也	清楚的	-	-	我	也	弱	种类	,	让	他	悔改

我的爱太过平淡——我自身也太过软弱善良，让他忏悔吧。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['pɑːrd(ə)n]	[faɪnd]	;	['nɑːrkəs]	-	[sɪn]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	,	-	-	[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[greɪs]
and	**he**	**shall**	**pardon**	**find**	**;**	**Nearchus**	**'**	**sin**	**is**	**his**	**,**	**-**	**-**	**and**	**yet**	**the**	**grace**
和	他	将	赦免	寻找	;	尼阿库斯	-	罪	是	他的	,	-	-	和	然而	这	优雅

他必赦免；尼阿库斯的罪孽是他的，——然而恩典

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[wɪn]	,	[ðaɪ]	-	[meɪ]	[ɪm'breɪs]	!
He	**shall**	**not**	**win**	**,**	**thy**	**Polyeucte**	**may**	**embrace**	**!**
他	将	不是	赢	,	你的	-	可能	拥抱	!

他必败无疑，你的波吕厄克特或许会拥抱他!

[maɪ]	['duːti]	-	-	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɑːðɚz]	[lʌv]	[bɪ'treɪd]	[hæθ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['saɪər]	[ə; eɪ]	[fɑːnd]	[ə'kɑːmplɪs]	[meɪd]
My	**duty**	**-**	**-**	**to**	**a**	**father's**	**love**	**betrayed**	**Hath**	**of**	**thy**	**sire**	**a**	**fond**	**accomplice**	**made**
我的	责任	-	-	到	一个	父亲的	爱	背叛	有	的	你的	父系	一个	喜爱	同案犯	制成

;

;

;

我背叛了父亲的爱，却与你的父亲结成了亲密的帮凶;

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][aɪ] [brɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [fɪrz] , [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [θæŋks] ,

A	healing	balm	I	bring	for	all	thy	fears	,	I	look	for	thanks	,
一个	康复	香脂	我	带来	为了	全部	你的	恐惧	,	我	看	为了	谢谢	,

我带来疗愈的香膏，驱散你所有的恐惧，我期待你的感谢。

[ænd; ənd][loʊ] - - [ðaʊ] [ˌem 'iː] [terz] !

and	lo	-	-	thou	giv'st	me	tears	!
和	洛	-	-	你	给予	我	眼泪	!

瞧，你竟让我流泪!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[aɪ] [gɪv] [noʊ] [θæŋks] - - [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [θæŋks] [aɪ][faɪnd] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['tempər] - -

I	give	no	thanks	-	-	no	cause	for	thanks	I	find	;	I	know	the	Christian	temper	-	-
我	给	不	谢谢	-	-	不	原因	为了	谢谢	我	寻找	;	我	知道	这	基督教	脾气	-	-

[noʊ] [ðer; ðər][maɪnd] ,

know	their	mind	,
知道	他们的	头脑	,

我不表示感谢——我找不到任何值得感谢的理由；我了解基督徒的性情——了解他们的想法，

[ðeɪ] [kæn; kən] [blæs'fiːm] , [bʌt; bət] [ɑː] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [laɪ] !

They	can	blaspheme	,	but	ah	,	they	cannot	lie	!
他们	能	亵渎神明	,	但	啊	,	他们	不能	说谎	!

他们可以亵渎神明，但是啊，他们不能说谎!

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [jiːld] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][daɪ] !

They	know	not	how	to	yield	-	-	but	they	can	die	!
他们	知道	不是	如何	到	屈服	-	-	但	他们	能	死	!

他们不懂得屈服——但他们可以去死!

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[æz; əz][bɜːrd][ɪn][hænd] , [hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [stɪl] .

As	bird	in	hand	,	he	holds	his	pardon	still	.
作为	鸟	在	手	,	他	持有	他的	赦免	仍然	.

他如同握着手中的鸟，紧紧攥着赦免令。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ðə; ðɪ][bɜːrd] [ɪs'keɪps] , [wen] - [tɪz][ðə; ðɪ] ['oʊnɚz] [wɪl] .

The	bird	escapes	,	when	'	tis	the	owner's	will	.
这	鸟	逃脱	,	什么时候	-	的	这	所有者的	将要	.

鸟儿逃脱了，这是主人的意愿。

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[hiː; hi] [deθ] [ɪs'keɪps] - - [ɪf] [soʊ][hiː; hi][duː] [ɪ'lekt] .

He	death	escapes	-	-	if	so	he	do	elect	.
他	死亡	逃脱	-	-	如果	所以	他	做	选	.

他逃脱了死亡的魔爪——如果真是这样，他就当选了。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[hiː; hi] [deθ] [im'breisiz] - - [æz; əz][dʌθ; dəθ][ɔːl][hɪz; ɪz][sekt] .
He death embraces - - as doth all his sect .
他 死亡 拥抱 - - 作为 确实 全部 他的 教派 .

他拥抱死亡——他的教派也同样如此。

[ɪznt] [ðʌs] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [pliːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ?
Is't thus a father pleads for his own son ?
不是 因此 一个 父亲 恳求 为了 他的 自己的 儿子 ?

父亲不就是这样为自己的儿子求情吗?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[huː] [wɪlz] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][baɪ] [hɪm'self] [ʌn'dʌn] .
Who wills his death is by himself undone .
WHO 遗嘱 他的 死亡 是 经过 他自己 未完成 .

凡是想自杀的人，最终都会自取灭亡。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] !
He cannot see !
他 不能 看 !

他看不见!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃuːziz] [naɪt] .
Because he chooses night .
因为 他 选择 夜晚 .

因为他选择夜晚。

[huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['heɪtɪθ] [stɪl] [ðə; ði] [laɪt] .
Who loves the darkness hateth still the light .
WHO 爱 这 黑暗 恨 仍然 这 光 .

喜欢黑暗的人，仍然憎恨光明。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] - -
O , by the Gods - -
哦 , 经过 这 神 - -

哦，我的天哪——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , ['dɔːtər] , [seɪv] [ðaɪ] [breθ] ; [spɜːnd] - - ['aʊtreɪdʒd] - - - [tɪz][ðə; ði][gɔdz] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz]
Nay , daughter , save thy breath ; Spurned - - outraged - - ' tis the Gods demand his
不 , 女儿 , 节省 你的 气息 ; 被拒绝 - - 义愤填膺 - - - 的 这 神 要求 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

不，女儿，省省力气吧；被抛弃——被凌辱——是神明要求他死。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðeɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prerz] - -
They hear our prayers - -
他们 听到 我们的 祈祷 - -

他们听到了我们的祈祷——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [ðen] [let] - [preɪ] !
Nay , then let Polyeucte pray !
不 , 然后 让 - 祈祷 !

不，那就让波利厄克特祈祷吧!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[sɪns] ['diːʃiəs] ['gɪvz] [ðiː] ['paʊər] , - - [ðæt] [wɜːrd] [ʌn'seɪ] !
Since Decius gives thee power , - - that word unsay !
自从 德西厄斯 给予 你 力量 , - - 那 单词 未说 !

既然德西乌斯赋予你权力，——那就收回这句话!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['paʊər] , ['pɔːlin] , [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz][foʊz] - - - [genst] [ɔːl] [huː]
He gives me power , Pauline , to do his will Against his foes - - ' gainst all who
他 给予 我 力量 , 宝琳 , 到 做 他的 将要 反对 他的 敌人 - - - 对抗 全部 WHO
[wɜːrk][hɪm; ɪm] [ɪl] .
work him ill .
工作 他 患病的 .

保琳，他赐予我力量，让我能够遵行他的旨意，对抗他的敌人——对抗所有对他不利的人。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɪz] - [hɪz; ɪz][foʊ] ?
Is Polyeucte his foe ?
是 - 他的 敌人 ?

波吕厄克特是他的敌人吗?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɔːl] ['kristʃənz] ['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] .
All Christians rebels are .
全部 基督徒 叛军 是 .

所有基督徒都是叛逆者。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [pliːd] [mɔːr] [laʊd] [ðæn; ðən]['pɑːləsi][ɔːr][wɔːr] .
Thy son shall plead more loud than policy or war .
你的 儿子 将 恳求 更多的 大声 比 政策 或者 战争 .

你的儿子将发出比政治或战争更响亮的呼吁。

[fɔːr; fər] [maɪn] [ɪz] [ðaɪn] ; [oʊ] ['fɑːðər] , [seɪv] [ðaɪn] [oʊn] - -
For mine is thine ; O father , save thine own - -
为了 矿 是 你的 ; 哦 父亲 , 节省 你的 自己的 - -

我的子民就是你的子民；父亲啊，拯救你自己的子民吧！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði] [sʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [aɪ] [dɪs'oʊn] !
The son who is a traitor I disown !
这 儿子 WHO 是 一个 叛徒 我 断绝关系 !

这个叛徒儿子，我断绝父子关系！

[fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] , - [genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [sɪŋks] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
For treason is a crime without redress , ' Gainst which all else sinks into nothingness .
为了 叛国罪 是 一个 犯罪 没有 纠正 , - 对抗 哪个 全部 别的 水槽 进入 虚无 .

因为叛国罪是不可饶恕的罪行，与它相比，其他一切都显得微不足道。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː] [greɪt] [ðaɪ] ['rɪgər] !
Too great thy rigour !
也 伟大的 你的 严格 !

你的严厉程度太高了！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[jet] [mɔːr] [greɪt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
Yet more great his guilt .
然而 更多的 伟大的 他的 有罪 .

然而，他的罪恶感却更加强烈。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː] [truː] [maɪ] [driːm] !
Too true my dream !
也 真的 我的 梦 !

我的梦境成真了!

[mʌst; məst][hɪz; ɪz] [dɪr] [blʌd] [biː; bi] [spɪlt] ?
Must his dear blood be spilt ?
必须 他的 亲爱的 血 是 洒了 ?

难道一定要让他的鲜血洒遍全身吗?

[wɪð; wɪθ] - , [aɪ] [tuː] - - [ðaɪ] [tʃaɪld] - - [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] !
With Polyeucte , I too - - thy child - - shall fall !
和 - , 我 也 - - 你的 孩子 - - 将 落下 !

与波吕厄克特一同陨落吧，我——你的孩子——也将陨落!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði][gɔdz] - - [ðə; ði] ['empərər] - - [ruːl] ['oʊvər][ɔːl] .
The Gods - - the Emperor - - rule over all .
这 神 - - 这 皇帝 - - 规则 超过 全部 .

众神——皇帝——统治着一切。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[oʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] - - [hɪr] !
O hear our dying supplication - - hear !
哦 听到 我们的 垂死 恳求 - - 听到 !

请听我们临终的恳求——请听!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[nɑːt][dʒoʊv][ə'loʊn] , [bʌt; bət]['diːʃiəs]
Not Jove alone , but Decius
不是 朱庇特 独自的 , 但 德西厄斯

不仅是朱庇特，还有德西乌斯

[aɪ] [fɪr] : - -
I fear : - -
我 害怕 : - -

我担心：——

[bʌt; bət] [waɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [duːm] [soʊ][sæd] ?
But why anticipate a doom so sad ?
但 为什么 预料 一个 厄运 所以 伤心 ?

但为什么要预想如此悲惨的厄运呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] - - [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] - - [meɪk] [ðaɪ] - [mæd] ?
Shall this - - his blindness - - make thy Polyeucte mad ?
将 这 - - 他的 失明 - - 制作 你的 - 疯狂的 ?

难道他的失明会让你的波利厄克特发疯吗?

[freʃ] ['krɪstʃən] [ziːl] [rɪ'meɪnz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [nuː] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] [kəm'pelz] [ə; eɪ]['seɪnər]
Fresh **Christian** **zeal** **remains** **not** **always** **new** **,** **The** **sight** **of** **death** **compels** **a** **saner**
新鲜的 基督教 热情 遗迹 不是 总是 新的 , 这 视线 的 死亡 强制 一个 更理智
[vjuː] .
view **.**
看法 .

新鲜的基督教热情并非总是新鲜的，死亡的景象迫使人们更加理性地看待事物。

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[oʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [ɔːl] [hoʊp] [fər'seɪk] !
O **,** **if** **thou** **lov'st** **him** **still** **,** **all** **hope** **forsake** **!**
哦 , 如果 你 洛夫斯特 他 仍然 , 全部 希望 背叛 !

哦，如果你仍然爱着他，那就放弃一切希望吧!

[ɪn] [wʌn] [deɪ] [kæn; kən] [hiː; hi] [tuː] [kən'vɜːʃnz] [meɪk] ?
In **one** **day** **can** **he** **two** **conversions** **make** **?**
在 一 天 能 他 二 转换 制作 ?

他一天之内能完成两次转换吗?

[nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [moʊld] : [ðeɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fɪkst] - - [pæst] ['paʊər]
Not **this** **the** **Christians** **'** **mould** **:** **they** **never** **change** **;** **His** **heart** **is** **fixed** **-** **-** **past** **power**
不是 这 这 基督徒 - 模具 : 他们 绝不 改变 ; 他的 心 是 固定的 - - 过去的 力量
[ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] .
of **man** **to** **estrange** **.**
的 男人 到 离间 .

基督徒的模式并非如此：他们永不改变；他的心意坚定不移——人无法使他疏远。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['pɔɪzn] [kwɔft] [ɔːl] [ˌʌnə'werz] , [wʌt] ['mɑːtəz] [duː][ænd; ənd] [der] - - [ðæt] -
This **is** **no** **poison** **quaffed** **all** **unawares** **,** **What** **martyrs** **do** **and** **dare** **-** **-** **that** **Polyeucte**
这 是 不 毒 畅饮 全部 不知情 , 什么 殉道者 做 和 敢 - - 那 -
[dɛəz] ;
dares **;**
敢于 ;

这不是毫无防备地吞下的毒药，殉道者所做和敢做的事——波利厄克特也敢做；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'taɪst] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wel] [lɔːst]
He **saw** **the** **lure** **by** **which** **he** **was** **enticed** **,** **He** **thinks** **the** **universe** **well** **lost**
他 锯 这 饵 经过 哪个 他 曾是 诱人的 , 他 思考 这 宇宙 出色地丢失的
[fɔːr; fər] [kraɪst] .
for **Christ** **.**
为了 基督 .

他看清了诱惑他的伎俩，他认为整个宇宙都已为基督而毁灭。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [briːd] ; [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [haɪ] , [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [krɔːs] ,
I **know** **the** **breed** **;** **I** **know** **their** **courage** **high** **,** **They** **love** **the** **cross** **,**
我 知道 这 品种 ; 我 知道 他们的 勇气 高的 , 他们 爱 这 叉 ,

我了解这个品种；我知道它们勇敢无畏，它们喜欢十字架。

- - [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] , [ðeɪ] [daɪ] .
- **-** **so** **,** **for** **the** **cross** **,** **they** **die** **.**
- - 所以 , 为了 这 叉 , 他们 死 .

所以，他们为了十字架而死。

[wiː; wi] [siː] [tuː] [steɪks] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['fɛlənz] [ʃeɪm] , [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd] [wʌn]

We	see	two	stakes	of	wood	,	the	felon's	shame	,	They	see	a	halo	round	one
我们	看	二	赌注	的	木头	,	这	重罪犯	耻辱	,	他们	看	一个	光环	圆形的	一

['mætʃləs] [neɪm] .

matchless	Name	.
无比	姓名	.

我们看到两根木桩，那是罪犯的耻辱；他们看到一个无与伦比的名字周围环绕着光环。

[tuː; tə] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [blaɪnd] , [ɪn] [deθ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

To	powers	of	earth	,	and	hell	,	and	torture	blind	,	In	death	,	for	Him
到	权力	的	地球	,	和	地狱	,	和	酷刑	瞎的	,	在	死亡	,	为了	他

[ðeɪ] [lʌv] ,

they	love	,
他们	爱	,

他们向尘世的权势、地狱的邪恶和酷刑视而不见，至死不渝，只因他们爱他。

[ðeɪ] ['ræptʃər] [faɪnd] .

they	rapture	find	.
他们	狂喜	寻找	.

他们欣喜若狂地发现。

[ðeɪ] [dʒɔɪ][ɪn]['ægəni] , - - ['aʊər; ɑːr][geɪn][ðer; ðər] [lɔːs] ,

They	joy	in	agony	,	-	-	our	gain	their	loss	,
他们	喜悦	在	痛苦	,	-	-	我们的	获得	他们的	损失	,

他们因痛苦而欢欣鼓舞，——我们的获益是他们的损失。

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [kraɪst] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [drɑːs] : ['aʊər; ɑːr] [ræk] [ðer; ðər] [kraʊn] ,

To	die	for	Christ	they	count	the	world	but	dross	:	Our	rack	their	crown	,
到	死	为了	基督	他们	数数	这	世界	但	浮渣	:	我们的	架子	他们的	王冠	,

他们视基督之死为尘土，视世间一切为渣滓；我们的苦难是他们的冠冕。

['aʊər; ɑːr][peɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [kən'tempt] [ðeɪ] [faɪnd]

our	pain	their	highest	pleasure	,	And	in	the	world's	contempt	they	find
我们的	疼痛	他们的	最高	乐趣	,	和	在	这	世界的	鄙视	他们	寻找

[ðer; ðər] ['treʒər] .

their	treasure	.
他们的	宝藏	.

我们的痛苦是他们最大的快乐，在世人的轻蔑中，他们找到了自己的宝藏。

[ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] - - ['mɑːrtərdəm] !

Their	cherished	heritage	is	-	-	martyrdom	!
他们的	珍爱	遗产	是	-	-	殉道	!

他们珍视的传统是——殉道！

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[let] [ðen] [ðɪs] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [kʌm] !

Let	then	this	heir	into	his	kingdom	come	!
让	然后	这	继承人	进入	他的	王国	来	!

愿这位继承人进入他的国度！

[noʊ] [mɔːr] ! - -

No	more	!	-	-
不	更多的	!	-	-

不再！ -

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[oʊ] ['fɑːðər] !
O father !
哦 父亲 !

父亲啊!

(['entər] ['ælbɪn] .)
(Enter Albin .)
(进入 阿尔宾 .)

(阿尔宾上场。)

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['ælbɪn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
Albin , is it done ?
阿尔宾 , 是 它 完毕 ?

阿尔宾，完成了吗?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - - ['nɑːrkəs] - ['fræntɪk] [reɪs] [ɪz] [rʌn] !
It is , - - Nearchus ' frantic race is run !
它 是 , - - 尼阿库斯 - 疯狂的 种族 是 跑步 !

没错，尼尔库斯的疯狂赛跑结束了!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] - [ðə; ði] [saɪt] ?
And with what eye saw Polyeucte the sight ?
和 和 什么 眼睛 锯 - 这 视线 ?

波利厄克特是用哪只眼睛看到了这一幕?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪ] , - - [æz; əz] [wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['lʊrz] [hɪm; ɪm] , [mɔːθ] - [laɪk] , [tuː; tə]
With envious eye , - - as one who sees a light That lures him , moth - like , to
和 羡慕 眼睛 , - - 作为 一 WHO 看到 一个 光 那 诱饵 他 , 蛾 - 喜欢 , 到
[dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] .
devouring flame .
吞噬 火焰 .

带着嫉妒的目光，——就像看到一道光，引诱他像飞蛾一样，走向吞噬一切的火焰。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
His heart is fixed , his mind is still the same .
他的 心 是 固定的 , 他的 头脑 是 仍然 这 相同的 .

他心意未变，思想依旧。

[pɔːl] . -
PAUL . '
保罗 . -

保罗。

[tɪz] [æz; əz][aɪ] [sed] - - [oʊ] , ['fɑːðər] , [jet] [wʌns] [mɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [hæst]['evər] [lʌvd] [ˌem 'iː] , - - [aɪ] [ɪm'plɔːr]

Tis	as	I	said	-	-	oh	,	father	,	yet	once	more	If	thou	hast	ever	loved	me	,	-	-	I	implore
的	作为	我	说	-	-	哦	,	父亲	,	然而	一次	更多的	如果	你	哈斯特	曾经	喜爱	我	,	-	-	我	恳求

!

!

!

正如我所说——哦，父亲，我再一次恳求你，如果你曾经爱过我!

[let] ['fɪliəl] ['duːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [laɪf] !

Let	filial	duty	and	obedience	plead	For	his	dear	life	!
让	孝	责任	和	服从	恳求	为了	他的	亲爱的	生活	!

让孝道和服从为他求情，保全他的性命!

[tuː; tə][maɪ][læst] [prer] [gɪv] [hiːd] !

To	my	last	prayer	give	heed	!
到	我的	最后的	祷告	给	注意	!

请听从我最后的祈祷!

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[tuː] [mʌtʃ] [ðaʊ] ['lʌvst] [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [lɔːrd] !

Too	much	thou	lovest	an	unworthy	lord	!
也	很多	你	最爱	一个	不配	主	!

你太爱一个不配的主人了!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ðaʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , - [twʌz] [æt; ət][ðaɪ] [wɜːrd][aɪ] [geɪv] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] ;

Thou	gavest	him	my	hand	,	'	twas	at	thy	word	I	gave	both	love	and	duty	;
你	给予	他	我的	手	,	-	那是	在	你的	单词	我	给予	两个都	爱	和	责任	;

你把我的手交给了他，我听从你的吩咐，献出了爱与责任;

[wʌt] [aɪ] [gɪv] [aɪ] [teɪk] [nɑːt] [bæk] ; [oʊ] , - [mʌst; məst][lɪv; laɪv] !

what	I	give	I	take	not	back	;	oh	,	Polyeucte	must	live	!
什么	我	给	我	拿	不是	后退	;	哦	,	-	必须	居住	!

我付出的，绝不收回；哦，波利厄克特必须活下去!

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [seɪk] [aɪ] [kwentʃt] [ə'nʌðər] [fleɪm] [moʊst] [pjʊr] .

For	his	dear	sake	I	quenched	another	flame	Most	pure	.
为了	他的	亲爱的	清酒	我	淬火	其他	火焰	最多	纯的	.

为了他，我熄灭了另一团最纯洁的火焰。

[ɪz][hiː; hi][maɪ][lɔːrd][ə'loʊn][ɪn] [neɪm] ?

Is	he	my	lord	alone	in	name	?
是	他	我的	主	独自的	在	姓名	?

他只是名义上的“我的主人”吗?

[oʊ] , [baɪ][maɪ][blaɪnd][ænd; ənd] [swɪft] [ə'biːdiəns] [peɪd] [tuː; tə][ðaɪ] [kə'mænd] - - [biː; bi][ðaɪ][hɑːrd]

O	,	by	my	blind	and	swift	obedience	paid	To	thy	command	-	-	be	thy	hard
哦	,	经过	我的	瞎的	和	迅速	服从	有薪酬的	到	你的	命令	-	-	是	你的	难的

[wɜːrdz] [ʌn'sed] !

words	unsaid	!
字	未说出口的话	!

哦，我盲目而迅速地服从你的命令——愿你那些严厉的话语不被说出口!

[aɪ] [geɪv] [ðiː] [ɔːl][ə; eɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] , [grænt] , ['fɑːðər] , [ðɪs] [wʌn] [prer] - - [let]
I gave thee all a daughter had to give , Grant , father , this one prayer - - Let
我 给予 你 全部 一个 女儿 有 到 给 , 授予 , 父亲 , 这 一 祷告 - - 让
- [lɪv; laɪv] !
Polyeucte live !
- 居住 !

父亲格兰特，我把女儿能给予你的一切都给了你，我只有一个祈祷——让波利厄克特活下去！

[baɪ] [ðaɪ] [stɜːrn] ['paʊər] , [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [fɪr] , [meɪk] [ðaʊ] [ðæt] ['paʊər] [bɪ'nɪgnənt] , ['ɑːnɝd]
By thy stern power , which now I only fear , Make thou that power benignant , honoured
经过 你的 船尾 力量 , 哪个 现在 我 仅有的 害怕 , 制作 你 那 力量 仁慈的 , 荣幸
, [dɪr] !
, dear !
, 亲爱的 !

凭你那严厉的权力，我如今只惧怕它，愿你使那权力仁慈、尊贵、可敬！

[ðaʊ] - [ðæt] [gɪft] [ˌʌn'sɔːt] , - - [ðæt] [gɪft] [rɪ'stɔːr] !
Thou gav'st that gift unsought , - - that gift restore !
你 - 那 礼物 不请自来 , - - 那 礼物 恢复 !

你赐予了那份不求回报的礼物，——请归还那份礼物！

[aɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['gɪvərz] [hænd] [wʌns] [mɔːr] !
I claim it at the giver's hand once more !
我 宣称 它 在 这 捐赠者的 手 一次 更多的 !

我再次从施予者手中认领它！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɪm'pɔːrtʃənət] !
Importunate !
纠缠不休 !

纠缠不休！

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][sɔːft] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wæks] , - - [ænd; ənd] [ðiːz] [en'triːtiːz] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd]
Although my heart is soft , It is not wax , - - and these entreaties oft Repeated
虽然 我的 心 是 柔软的 , 它 是 不是 蜡 , - - 和 这些 恳求 经常 重复
[weɪst] [ðaɪ] [breθ] ,
waste thy breath ,
浪费 你的 气息 ,

虽然我的心很软，但它不是蜡，——这些反复的恳求只会浪费你的气息，

[ænd; ənd][veks] [maɪn] [ɪr] ,
and vex mine ear ,
和 烦恼 矿 耳朵 ,

并烦扰我的耳朵，

[fɔːr; fər][mæn][ɪz] [def] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] .
For man is deaf to what he will not hear .
为了 男人 是 聋 到 什么 他 将要 不是 听到 .

因为人对他不愿听的话是充耳不闻的。

/ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər] ! / [ðɪs] [let] [ɔːl] [men] [noʊ] ,
/ I am the master ! / This let all men know ,
/ 我 是 这 掌握 ! / 这 让 全部 男人 知道 ,

我是主人！这让所有人都知道，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fɔːrs] [ðæt] [noʊt] [ðaʊlt] [faɪnd] - [tɪz][soʊ] .
And if thou force that note thou'lt find ' tis so .
和 如果 你 力量 那 笔记 你将 寻找 - 的 所以 .

如果你强行解读那张纸条，你会发现事实的确如此。

[prɪ'per] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['krɪstʃən] [fuːl] , [duː] [ðaʊ] [kə'res] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [skɜːdʒd]
Prepare **to** **see** **thy** **cursed** **Christian** **fool** **,** **Do** **thou** **caress** **when** **I** **have** **scourged**
准备 到 看 你的 被诅咒的 基督教 傻子 , 做 你 抚摸 什么时候 我 有 受鞭答
[ðə; ðiː] [mjuːl] ,
the **mule** **,**
这 骡子 ,

准备好见见你那该死的基督徒傻瓜吧，等我鞭打完骡子，你再来抚摸它吧！

- - [goʊ] !
- - Go !
- - 去 !

- 去！

[veks] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðɚz] [ɪr] , [frʌm; frəm] - [self] [wɪn] [wʌt] [ðaʊ] [soʊ]
vex **no** **more** **a** **loving** **father's** **ear** **,** **From** **Polyeucte's** **self** **win** **what** **thou** **hold'st** **so**
烦恼 不 更多的 一个 爱 父亲的 耳朵 , 从 - 自己 赢 什么 你 持有 所以
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

不要再惹恼慈父，从波吕厄克特那里赢得你所珍视的一切。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɪn] ['pɪti] ! - - - -
In pity ! - - - -
在 遗憾 ! - - - -

真可惜！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] ! - -
Leave me , leave me here alone ! - -
离开 我 , 离开 我 这里 独自的 ! - -

别管我，别管我一个人待在这里！

[seɪ] [mɔːr] - - [maɪ] [gəʊdid] [hɑːrt] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [stoʊn] ; [veks] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]
Say more - - my goaded heart will turn to stone ; Vex me no more - - I will not be
说 更多的 - - 我的 被激怒 心 将要 转动 到 石头 ; 烦恼 我 不 更多的 - - 我 将要 不是 是
[dɪ'naɪd] !
denied !
否认 !

别再说了——我受激怒的心会变得像石头一样坚硬；别再惹我生气——我绝不会放弃！

[goʊ] , [seɪv] [ðaɪ] ['mædmən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['suːɪsaɪd] !
Go , save thy madman from his suicide !
去 , 节省 你的 狂人 从 他的 自杀 !

去吧，救救你的疯子，别让他自杀！

(['eksɪt] ['pɔːlin] .)
(Exit Pauline .)
(出口 宝琳 .)

（宝琳下场。）

[haʊ] [met] ['nɑːrkəs] [deθ] ?
How met Nearchus death ?
如何 遇见 尼阿库斯 死亡 ?

你是如何遭遇尼阿库斯之死的?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ðə; ði] [fiːnd] [əb'hɔː] [hiː; hi] [heild] , - - [ɪm'breɪst] : - [fɔːr; fər] [kraɪst] ! -
The fiend abhorred He hailed , - - embraced : ' For Christ ! '
这 恶魔 令人厌恶 他 赞誉 , - - 拥抱 : - 为了 基督 ! -

魔鬼所憎恶的，他却欢呼、拥抱："为了基督！"

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɜːrd] ; [noʊ] [saɪ] , [noʊ][ter; tɪ(ə)r] ,
his latest word ; No sigh , no tear ,
他的 最新的 单词 ; 不 叹 , 不 撕 ,

他最后说的话是：没有叹息，没有眼泪。

- - [hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪz] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [veɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [geɪz] .
- - he passed without amaze Adown the narrow vale with upward gaze .
- - 他 通过了 没有 惊奇 向下 这 狭窄的 谷 和 向上 目光 .

他面不改色地沿着狭窄的山谷向下走去，目光向上凝视。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] - - [hɪz; ɪz] [frend] ?
And he - - his friend ?
和 他 - - 他的 朋友 ?

那他——他的朋友呢?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌʌn'muːvd] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] [deθ] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [bɪ'lʌvɪd] ,
Is , as I said , unmoved He looks on death but as a friend beloved ,
是 , 作为 我 说 , 不动 他 看起来 在 死亡 但 作为 一个 朋友 心爱 ,

正如我所说，他无动于衷。他看待死亡，如同看待一位挚友。

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði]['skæfoʊld][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [moʊst] [ʃʊr] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [hiː; hi]
He clasped the scaffold as a guide most sure , And , in his prison , he
他 紧握 这 脚手架 作为 一个 指导 最多 当然 , 和 , 在 他的 监狱 , 他
[kæn; kən] [stɪl] [ɪn'dʊr] .
can still endure .
能 仍然 忍受 .

他紧紧抓住绞刑架，视其为最可靠的指引，而且，在监狱里，他依然能够忍受。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[oʊ] , ['retʃɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , wretched that I am !
哦 , 可怜 那 我 是 !

我真是太不幸了!

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɔːl] ['pɪti] [ðiː] .
All pity thee .
全部 遗憾 你 .

真可怜你。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] .
With reason greater than they know .
和 原因 更大的 比 他们 知道 .

其理由远超他们所知。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[θɔːt] ['sɜːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ə'pɑːn] [θɔːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [wɪl] , [ker] , ['nɔːɪŋ] [ə'pɑːn] [ker] ,
Thought surges upon thought , and has its will , Care , gnawing upon care ,
想法 涌动 之上 想法 , 和 有 它是 将要 , 关心 , 啃咬 之上 关心 ,
[maɪ] [soʊl] [mʌst; məst] [kɪl] ;
my soul must kill ;
我的 灵魂 必须 杀 ;

思绪纷飞，思绪纷飞，忧虑啃噬着忧虑，我的灵魂必须被吞噬;

[lʌv] - - [heɪt] - - [fɪr] - - [peɪn] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðə; ði] [preɪ] , [aɪ] [groʊp] [fɔːr; fər] [laɪt] , [bʌt; bət]
Love - - hate - - fear - - pain : I am of each the prey , I grope for light , but
爱 - - 恨 - - 害怕 - - 疼痛 : 我 是 的 每个 这 猎物 , 我 摸索 为了 光 , 但
['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [deɪ] !
never find the day !
绝不 寻找 这 天 !

爱——恨——恐惧——痛苦：我都是它们的猎物，我摸索着光明，却永远找不到黎明!

[oʊ] , [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kən'siːv] , [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] , [bʌt; bət][kæn; kən] [nɛə]
Oh , what I suffer thou canst not conceive , Each passion rages , but can ne'er
哦 , 什么 我 遭受 你 罐 不是 构想 , 每个 热情 愤怒 , 但 能 从未
[rɪ'liːv] ;
relieve ;
缓解 ;

哦，你所无法想象我所遭受的痛苦，每一种痛苦都在肆虐，却永远无法缓解;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [daɪ] [stɪl] - [bɔːrn] ,
For I have noble thoughts that die still - born ,
为了 我 有 高贵 想法 那 死 仍然 - 出生 ,

因为我有一些高尚的想法，但它们却胎死腹中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːts] [soʊ] [beɪs] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [skɔːrn] .
And I have thoughts so base my soul I scorn .
和 我 有 想法 所以 根据 我的 灵魂 我 轻蔑 .

我心中有些想法如此卑劣，令我灵魂鄙夷。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [retʃ] [huː] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['fɑːli] [wɪtʃ] [hæθ] [ɔːl] [ʌn'dʌn] ;
I love the foolish wretch who is my son , I hate the folly which hath all undone ;
我 爱 这 愚蠢 可怜虫 WHO 是 我的 儿子 , 我 恨 这 蠢事 哪个 有 全部 未完成 ;

我爱我那愚昧无知的儿子，我恨那毁了一切的愚昧;

[aɪ] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [deθ] , - - [jet] , [ɪf] [aɪ] - [seɪv] ,
I mourn his death , - - yet , if I Polyeucte save ,
我 哀悼 他的 死亡 , - - 然而 , 如果 我 - 节省 ,

我为他的死感到悲痛，——然而，如果我能救下波利厄克特，

[aɪ] [siː] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ðə; ði]['kruːəl] [greɪv] !

I	see	of	all	my	hopes	the	cruel	grave	!
我	看	的	全部	我的	希望	这	残忍的	严重	!

我所有的希望都化作了残酷的坟墓!

- [genst] [gɔdz][ænd; ənd] ['empərər] [tuː] [sɔːr] [ðə; ði] [straɪf] , [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'naʊn] [aɪ] [fɪr] , - - [fɪr]

'	Gainst	Gods	and	Emperor	too	sore	the	strife	,	For	my	renown	I	fear	,	-	-	fear
-	对抗	神	和	皇帝	也	疮	这	冲突	,	为了	我的	名声	我	害怕	,	-	-	害怕

[fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] .

for	my	life	.
为了	我的	生活	.

“与神明和皇帝对抗太过残酷，我害怕我的名誉，——我害怕我的生命。”

[aɪ][mʌst; məst][maɪ'self][ʌn'duː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sper] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ]

I	must	myself	undo	to	save	my	son	,	For	,	should	I	spare	him	,	then	am	I
我	必须	我	撤销	到	节省	我的	儿子	,	为了	,	应该	我	空闲的	他	,	然后	是	我

[ʌn'dʌn] !

undone	!
未完成	!

为了救我的儿子，我必须自我毁灭；因为，如果我饶恕他，那么我也会毁灭!

['ælbɪn] .

ALBIN	.
白鼠	.

阿尔宾。

['diːʃiəs][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] - -

Decius	a	father	is	,	and	must	excuse	A	father's	love	-	-
德西厄斯	一个	父亲	是	,	和	必须	原谅	一个	父亲的	爱	-	-

德西乌斯是一位父亲，他必须理解父亲的爱——

[oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] !

oh	,	he	will	not	refuse	!
哦	,	他	将要	不是	拒绝	!

哦，他不会拒绝的!

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[hɪz; ɪz]['iːdɪkt][ɪz][moʊst] [klɪr] : - - - [ɔːl] ['kristʃənz] [ɑːr; ər][maɪ][foʊz] . -

His	edict	is	most	clear	:	-	-	'	All	Christians	are	my	foes	.	'
他的	法令	是	最多	清除	:	-	-	-	全部	基督徒	是	我的	敌人	.	-

他的命令非常明确：“所有基督徒都是我的敌人。”

[ðə; ði] ['haɪər] [biː; bi][ðer; ðər][ræŋk][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [grəuz] .

The	higher	be	their	rank	the	more	the	evil	grows	.
这	更高	是	他们的	秩	这	更多的	这	邪恶的	生长	.

地位越高，邪恶就越猖獗。

[ɪf] [bɜːrθ][ænd; ənd] [steɪt] [biː; bi] [haɪ] , [ðer; ðər] [kraɪm] [ʃoʊz] [mɔːr] [noʊ'tɔːriəs] , [ɪf] [hiː; hi] [huː] [ʃiːld]

If	birth	and	state	be	high	,	their	crime	shows	more	notorious	,	If	he	who	shield
如果	出生	和	状态	是	高的	,	他们的	犯罪	演出	更多的	臭名昭著	,	如果	他	WHO	盾

[biː; bi] [greɪt] ,

be	great	,
是	伟大的	,

出身高贵，地位显赫，其罪行更显臭名昭著；庇护者若地位显赫，

[hɪz; ɪz][fɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'glɔːriəs] ;

his	fall	the	more	inglorious	;
他的	落下	这	更多的	不光彩的	;

他的陨落更显耻辱；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] ['nɑ:rkəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] [jet] [stu:p] [tu:; tə] [ʃi:ld] [maɪ] [oʊn] - - [θraɪs]
And if I give Nearchus to the flame Yet stoop to shield my own - - thrice
和 如果 我 给 尼阿库斯 到 这 火焰 然而 哈腰 到 盾 我的 自己的 - - 三次
[dæmd] [maɪ] [neɪm] !
damned my name !
该死的 我的 姓名 !

如果我把尼阿库斯献给火焰，却又屈尊保护我自己——我的名字将三次被诅咒！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɪf] [baɪ] [ðaɪ] ['fi:ɑ:t][hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [greɪv] ,
If by thy fiat he cannot escape the grave ,
如果 经过 你的 菲亚特 他 不能 逃脱 这 严重 ,

如果凭你的旨意他无法逃脱坟墓，

[ɪm'plɔ:r] [ʌv; əv] ['di:ʃiəs] - [greɪs] [ðə; ði] [laɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɑ:t] [seɪv] .
Implore of Decius ' grace the life thou canst not save .
恳求 的 德西厄斯 - 优雅 这 生活 你 罐 不是 节省 .

祈求德西乌斯的恩典，拯救你无法挽救的生命。

['fi:lɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[soʊ] [wʊd] ['sɛvərəs] [wɜ:rk] [maɪ] ['ru:ɪn] [kwaɪt] - - [aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
So would Severus work my ruin quite - - I fear his power , his wrath ,
所以 会 西弗勒斯 工作 我的 废墟 相当 - - 我 害怕 他的 力量 , 他的 愤怒 ,

所以西弗勒斯会彻底毁了我——我害怕他的力量，他的愤怒。

- - [fɔ:r; fər] [maɪt] [ɪz] [raɪt] - - [ɪf] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [meɪt] .
- - for might is right - - If crime with punishment I do not mate .
- - 为了 可能 是 正确的 - - 如果 犯罪 和 惩罚 我 做 不是 伴侣 .

——因为强权即公理——如果犯罪必受惩罚，我就不交配。

[haʊ] [haɪ] - , [wɜ:rθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] [heɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][mæn] ,
How high soe'er , worth what it may , I fear his hate , For he is man ,
如何 高的 - , 值得 什么 它 可能 , 我 害怕 他的 恨 , 为了 他 是 男人 ,

无论多么高尚，无论价值几何，我都害怕他的仇恨，因为他也是人。

[ænd; ənd] [fi:lz] [æz; əz][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌns] [spɜ:nd] [hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ] [beɪs] [ɪn'dɪgnəti] .
and feels as man , and I Once spurned his suit with base indignity .
和 感觉 作为 男人 , 和 我 一次 被拒绝 他的 套装 和 根据 侮辱 .

并且感觉自己像个男人，我曾经以卑鄙的侮辱拒绝了他的求婚。

[jes] , [hi:; hi][æt; ət] ['di:ʃiəs] - [ɪr] [wʊd] [wɜ:rk] [meɪ] [woʊ] , [hi:; hi] [lʌvz] ['pɔ:lin] , [ðʌs] - [ɪz]
Yes , he at Decius ' ear would work may woe , He loves Pauline , thus Polyeucte is
是的 , 他 在 德西厄斯 - 耳朵 会 工作 可能 悲哀 , 他 爱 宝琳 , 因此 - 是
[hɪz; ɪz][foʊ] :
his foe :
他的 敌人 :

是的，他在德西乌斯耳边说了许多坏话，他爱着波利厄克特，因此波利厄克特是他的敌人：

[ɔ:l] ['wɛpənz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [let][ðem; ðəm] [rʌst] [bʌt; bət]
All weapons possible to love and war , And those who let them rust but
全部 武器 可能的 到 爱 和 战争 , 和 那些 WHO 让 他们 锈 但
['lægədz] [ɑ:r; ər] .
laggards are .
落后者 是 .

所有可能用于爱情和战争的武器，以及那些任其生锈的人，都是落后者。

[aɪ] [fɪr] - - [ænd; ənd] [fɪr] [dʌθ; dəθ] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] [skoʊp] - - [iːn] [naʊ] [hiː; hi] [ə; eɪ]

I	fear	-	-	and	fear	doth	give	our	vision	scope	-	-	E'en	now	he	cherisheth	a
我	害怕	-	-	和	害怕	确实	给	我们的	想象	范围	-	-	e'en	现在	他	珍惜	一个

['tendər] [hoʊp] ;

tender	hope	;
投标	希望	;

我害怕——而恐惧能使我们的视野开阔——即使现在，他仍然怀着一丝温柔的希望；

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['prɑːstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [hoʊps] - -

He	sees	his	rival	prostrate	in	the	dust	,	So	,	as	a	man	he	hopes	-	-
他	看到	他的	竞争对手	前列腺	在	这	灰尘	,	所以	,	作为	一个	男人	他	希望	-	-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] .

because	he	must	.
因为	他	必须	.

他看到对手倒在尘土中，所以，作为一个男人，他抱有希望——因为他必须如此。

[kæn; kən][dɑːrk] [dɪ'sper] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gɪlti] [frʌm; frəm]

Can	dark	despair	to	love	and	hope	give	place	To	save	the	guilty	from
能	黑暗的	绝望	到	爱	和	希望	给	地方	到	节省	这	有罪的	从

[dɪ'zɜːrvd] [dɪs'greɪs] ?

deserved	disgrace	?
应得的	耻辱	?

黑暗的绝望能否转化为爱与希望，从而拯救罪人免于应得的耻辱?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [soʊ] ['mætʃləs] , [soʊ][dɪ'vaɪn] ,

And	were	his	worth	so	matchless	,	so	divine	,
和	是	他的	值得	所以	无比	,	所以	神圣的	,

如果他的价值真的如此无与伦比，如此神圣，

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːr'ber] [ɔːl] [ɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði] [beɪs] ,

As	to	forbear	all	ill	to	me	and	mine	Still	I	must	own	the	base	,
作为	到	忍耐	全部	患病的	到	我	和	矿	仍然	我	必须	自己的	这	根据	,

至于免除我及家人的一切不幸，我仍然必须承认自己的卑劣。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [hoʊp] , - [genst] [wɪtʃ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz][ɔːl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][koʊp] ,

the	coward	hope	,	'	Gainst	which	my	strength	is	all	too	weak	to	cope	,
这	懦夫	希望	,	-	对抗	哪个	我的	力量	是	全部	也	虚弱的	到	应付	,

那懦弱的希望，“我的力量太弱，根本无法与之抗衡。”

[ðæt] [hoʊp] [huːz] ['fiːnɪks] ['æʃɪz] [jet] [ɪn'θrɔːl] [ðə; ði] [retʃ] [huː] ['raɪzɪz][bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

That	hope	whose	phoenix	ashes	yet	enthrall	The	wretch	who	rises	but	once	more	to
那	希望	谁	凤凰	灰烬	然而	着迷	这	可怜虫	WHO	上升	但	一次	更多的	到

[fɔːl] ;

fall	;
落下	;

那希望，虽已化为凤凰灰烬，却依然令那可怜之人魂牵梦萦，他虽一次次复活，最终仍难逃陨落。

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][maɪ]['mæstər] , ['aɪərn] [feɪt] , [aɪ] [fiːl] , [ə'beɪ] , [ə'dɔːr] [ðiː] , [waɪl] [aɪ] [heɪt] !

Ambition	is	my	master	,	iron	Fate	,	I	feel	,	obey	,	adore	thee	,	while	I	hate	!
志向	是	我的	掌握	,	铁	命运	,	我	感觉	,	服从	,	崇拜	你	,	尽管	我	恨	!

野心是我的主人，铁腕命运，我感受你、服从你、崇拜你，同时又恨你!

- [wʌz; wəz][wʌns][maɪ] [gɑːrd] , [maɪ] [praɪd] , [maɪ] [ʃiːld] , [jet] [kæn; kən][aɪ] , [baɪ] ['sɛvərəs] ,

Polyeucte	was	once	my	guard	,	my	pride	,	my	shield	,	Yet	can	I	,	by	Severus	,
-	曾是	一次	我的	警卫	,	我的	自豪	,	我的	盾	,	然而	能	我	,	经过	西弗勒斯	,

波利厄克特曾是我的卫士，我的骄傲，我的盾牌，然而我，塞维鲁斯，却依然如此。

['wɛpənz] [wiːld] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][maɪ] ['dɔːtər] [wed] , [mɔːr] [traɪd] , [mɔːr] [truː] : [wʌt] [wɪlz]
weapons wield , Should he my daughter wed , more tried , more true : What wills
武器 挥 , 应该 他 我的 女儿 结婚 , 更多的 尝试 , 更多的 真的 : 什么 遗嘱
['sɛvərəs] - - [ðæt] [wɪl] ['diːʃiəs] [duː] .
Severus - - that will Decius do .
西弗勒斯 - - 那 将要 德西厄斯 做 .

挥舞武器，如果他嫁给我的女儿，更加久经沙场，更加忠诚：塞维鲁的意愿——德西乌斯也会遵行。

[ʌp'held] [baɪ][hɪm; ɪm] , [iːn] ['fɔːrtʃən] [aɪ][dɪ'faɪ]
Upheld by him , e'en Fortune I defy
维持 经过 他 , e'en 财富 我 违抗

有他庇佑，我甚至敢于挑战命运。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃrɪŋk] ! - - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [θraɪs] [beɪs] [wɜːr; wər][aɪ] !
And yet I shrink ! - - for them , thrice base were I !
和 然而 我 收缩 ! - - 为了 他们 , 三次 根据 是 我 !

然而我却退缩了！——对他们来说，我卑贱三倍！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['perɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd] !
Perish the word !
沦 这 单词 !

让圣言消亡吧！

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [diːl] [dʒʌst] [miːd] [tuː; tə] ['tretʃəri] ?
It ne'er was made for thee , But wilt thou deal just meed to treachery ?
它 从未 曾是 制成 为了 你 , 但 枯萎 你 交易 只是 需求 到 背信弃义 ?

它原本就不是为你而造的，但你难道要以牙还牙，对待背叛不公吗?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] - [sel] ,
I go to Polyeucte's cell ,
我 去 到 - 细胞 ,

我去了波利厄克特的牢房，

- - [ðoʊ] [maɪ] [pʊr] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [spent] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [deθ] ;
- - though my poor breath Should there be spent in vain to avert his death ;
- - 尽管 我的 贫穷的 气息 应该 那里 是 花费 在 徒劳 到 避免 他的 死亡 ;

——即便我竭尽全力也无法阻止他的死亡；

[ðen] , [ðen] [maɪ] ['feɪtɪd] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][traɪ] .
Then , then my fated child her strength shall try .
然后 , 然后 我的 命中注定 孩子 她 力量 将 尝试 .

然后，我命中注定的孩子将尝试展现她的力量。

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] [ɪf] [bəuθ][hiː; hi] [stɪl] [dɪ'faɪ] ?
What wilt thou do if both he still defy ?
什么 枯萎 你 做 如果 两个都 他 仍然 违抗 ?

如果他仍然违抗命令，你将怎么办?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[oʊ] , [pres] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn]['ægəni][soʊ] [greɪt] !
O , press me not in agony so great !
哦 , 按 我 不是 在 痛苦 所以 伟大的 !

哦，请不要让我承受如此巨大的痛苦!

[tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn][aɪ][tɜːrn] - - [rɪ'zɪstlɪs] [feɪt] !
To thee alone I turn - - resistless Fate !
到 你 独自的 我 转动 - - 无力抵抗 命运 !

我只向你倾诉——无情的命运!

[ækt] [ˌaɪ 'viː] - .
ACT IV POLYEUCTE .
行为 第四 - .

ACT IV POLYEUCTE。

['kliːɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

[θriː] ['ʌðər] [gɑːrdz]
THREE OTHER GUARDS
三 其他 守卫

另三名警卫

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] [wɪl] ?
What is thy will ?
什么 是 你的 将要 ?

你的旨意是什么?

['kliːɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

['pɔːlin] [wʊd] [siː] [maɪ][lɔːrd] .
Pauline would see my lord .
宝琳 会 看 我的 主 .

宝琳会见到我的主人。

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑː] , [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [kweɪlz] [æt; ət] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] !
Ah , how my heart quails at that single word !
啊 , 如何 我的 心 鹌鹑 在 那 单身的 单词 !

啊，仅仅一个字就让我心惊胆战!

[ðiː] , ['fiːlɪks] , [aɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [sel] , [læft] [æt; ət] [ðaɪ] [θrets] [ɪf] [deθ] [ænd; ənd]
Thee , Felix , I o'ercame within my cell , Laughed at thy threats if death and
汝 , 菲利克斯 , 我 克服 之内 我的 细胞 , 笑了 在 你的 威胁 如果 死亡 和
['tɔːrtʃər] [fel] ;
torture fell ;
酷刑 跌倒 ;

费利克斯，我在牢房里战胜了你，嘲笑你即使面临死亡和酷刑的威胁；

[jet] [hæst] [ðaʊ] [stɪl] [wʌn] [ɑːrm] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ] [fɪrz] , [ðə; ði] [rest] [aɪ] [skɔːrn] ,
Yet hast thou still one arm to rouse my fears , The rest I scorn ,
然而 哈斯特 你 仍然 一 手臂 到 唤醒 我的 恐惧 , 这 休息 我 轻蔑 ,

然而你仍有一只手臂能唤起我的恐惧，其余的我都嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [dred] [ðaɪ] ['dɔtɚz] [terz] !
but dread thy daughter's tears !
但 恐惧 你的 女儿的 眼泪 !

但要提防你女儿的眼泪！

[wʌn] ['oʊnli] ['tæləsmən] [rɪ'meɪnz] ; [greɪt] [gɑːd] , - [tɪz] [maɪn] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['evri] [niːd] [hɪz; ɪz]
One only talisman remains ; great God , ' tis mine , Sufficient for my every need His
一 仅有的 护符 遗迹 ; 伟大的 上帝 , - 的 矿 , 充足的 为了 我的 每一个 需要 他的
[streŋθ] [dɪ'vaɪn] !
strength divine !
力量 神圣的 !

只剩下一个护身符；伟大的神啊，这是我的，足以满足我的一切需要，祂神圣的力量！

[oʊ] [ðaʊ] , [dɪr] [seɪnt] , [ðaɪ] ['skɑːrz] [ɔːl] [hiːld] , [waɪt] - [roʊbd] , [ɪn] ['glɔːri] [kraʊnd] ,
O thou , dear saint , thy scars all healed , white - robed , in glory crowned ,
哦 你 , 亲爱的 圣 , 你的 疤痕 全部 已治愈 , 白色的 - 身着长袍 , 在 荣耀 加冕 ,

哦，亲爱的圣女，你的伤痕已全部愈合，身着白袍，头戴荣耀的冠冕，

[pliːd] [ðæt] [aɪ] [tuː] [meɪ] ['vɪktəri] [wɪn] , [ðaʊ] [huː] [hæst] ['vɪktəri] [faʊnd] !
Plead that I too may victory win , thou who hast victory found !
恳求 那 我 也 可能 胜利 赢 , 你 WHO 哈斯特 胜利 成立 !

祈求我也能获得胜利，你这已经获得胜利的人！

['nɑːrkəs] , [huː] [hæst] [klɑːspt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [dɪr] , [ðæt] [pɪrst] [hænd] , [pliːd] [ðæt] [ðaɪ] [frend]
Nearchus , who hast clasped in Heaven that dear , that pierced hand , Plead that thy friend
尼阿库斯 , WHO 哈斯特 紧握 在 天堂 那 亲爱的 , 那 穿孔 手 , 恳求 那 你的 朋友
,
,
,

尼阿库斯，你曾在天堂紧紧握住那只亲爱的、被刺穿的手，恳求你的朋友，

[huː] ['reslz] [hɪr] , [meɪ] ['seɪfli] [baɪ] [ðiː] [stænd] !
who wrestles here , may safely by thee stand !
WHO 摔跤 这里 , 可能 安全 经过 你 站立 !

在此摔跤者，愿在你庇佑下安然站立！

[jiː; ji] [gɑːrdz] , [wʌn] [læst] [kaɪnd] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [wʊd] [æsk] , [wel] [meɪ] [jiː; ji] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ye Guards , one last kind service , I would ask , Well may ye grant it ,
叶 卫兵 , 一 最后的 种类 服务 , 我 会 问 , 出色地 可能 是的 授予 它 ,

卫兵们，我还有最后一件事想请你们帮忙，请赐予我。

- [tɪz] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] : [aɪ] [duː] [nɑːt] [siːk] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪz] [θrɔːlz] , ([lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
' tis an easy task : I do not seek deliverance from these thralls , (Looks at his
- 的 一个 简单的 任务 : 我 做 不是 寻找 解救 从 这些 奴隶 , (看起来 在 他的
[tʃeɪnz] .)
chains .)
链条 .)

这很容易：我并不寻求摆脱这些奴役，（看着自己的锁链。）

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [skeɪl] [maɪ] ['prɪzn] [wɔːlz] , [bʌt; bət] ,
I do not care to scale my prison walls , But ,
我 做 不是 关心 到 规模 我的 监狱 墙壁 , 但 ,

我并不想翻越监狱的围墙，但是，

[sɪns] [θriː] ['wɒrɪrz] [ɑːrmd] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [gɑːrd] [wʌn] ['fetəd] [mæn][ɪn]['seɪfɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
since three warriors armed can surely guard One fettered man in safest watch and
自从 三 战士 武装 能 一定 警卫 一 束缚 男人 在 最安全 手表 和
[wɔːrd] , [goʊ][wʌn] ,
ward , Go one ,
病房 , 去 一 ,

既然三个全副武装的战士一定能最安全地保护一个被束缚的人，那就去吧。

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv] [greɪt] ['sɛvərəs] - [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə]
and beg of great Severus ' grace That he would deign to meet me face to
和 求 的 伟大的 西弗勒斯 - 优雅 那 他 会 设计 到 见面 我 脸 到
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

恳请伟大的塞维鲁大人恩准他纡尊降贵，与我面对面相见；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [aɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] [naʊ] [ɪm'pɑːrt] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd]
To him would I a secret now impart , Which much concerns his joy and
到 他 会 我 一个 秘密 现在 传授 , 哪个 很多 担忧 他的 喜悦 和
[piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
peace of heart .
和平 的 心 .

现在我想把一个秘密告诉他，这个秘密与他的快乐和内心的平静息息相关。

['kliːɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

[ɑːn] ['wɪlɪŋ] [fʊt] , [maɪ][lɔːrd] , [duː][aɪ] [ə'beɪ] .
On willing foot , my lord , do I obey .
在 愿意的 脚 , 我的 主 , 做 我 服从 .

大人，我甘愿遵命。

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['sɛvərəs] [mʌst; məst] [ðɪs] ['kaɪndli] ['sɜːrvɪs] [peɪ] ; [ɑː] , [luːz] [noʊ] [taɪm] , [taɪm] [naʊ] [hæz; həz] [fliːt]
Severus must this kindly service pay ; Ah , lose no time , time now has fleetest
西弗勒斯 必须 这 亲切地 服务 支付 ; 啊 , 失去 不 时间 , 时间 现在 有 最快
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

西弗勒斯必须回报这份恩情；啊，别浪费时间，时间飞逝。

['kliːɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

[fʊl] [suːn] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [prer] ['sɛvərəs] [brɪŋz] .
Full soon to thee thy prayer Severus brings .
满的 很快 到 你 你的 祷告 西弗勒斯 带来 .

塞维鲁很快就会将你的祈祷带到你面前。

(['eksɪt] ['kli:ɔn] .
(Exit Cleon .
(出口 克里昂 .

（克里昂退场。）

['gɑ:dzmən] [rɪ'taɪər][tu:; tə] ['bækgraʊnd] .)
Guardsmen retire to background .)
卫兵 退休 到 背景 .)

卫兵退至背景中。）

['pɑ:li] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðə; ði] [faʊnt] [ɪz] [pjʊr] , [jet] ['bɪtər] ['wɔ:tərz] [floʊ] , [sɪn] [teɪnts] - - [men] ['pɔɪzn] [wʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:l]
The fount is pure , yet bitter waters flow , Sin taints - - men poison what was made all
这 喷泉 是 纯的 , 然而 苦的 水 流动 , 罪 污点 - - 男人 毒 什么 曾是 制成 全部
[fer] .
fair .
公平的 .

泉水纯净，却流出苦涩的泉水，罪恶玷污了一切——人们毒害了原本美好的事物。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃu:z] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [stri:mz] : [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] - - [bʌt; bət][faɪnd]
They will not choose immortal streams : they go To seek for pleasure - - but find
他们 将要 不是 选择 不朽 溪流 : 他们 去 到 寻找 为了 乐趣 - - 但 寻找
['oʊnli] [ker] :
only care :
仅有的 关心 :

他们不会选择永生之河：他们去寻求快乐——却只找到烦恼：

[ðer; ðər] ['pleʒər] [wed] [tu:; tə] [straɪf] - - [ɑ:] , [deθ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [laɪf] , - - ['kraɪsts] ['sɜ:rvənt] ,
Their pleasure wed to strife - - ah , death the gate of life , - - Christ's servants ,
他们的 乐趣 结婚 到 冲突 - - 啊 , 死亡 这 门 的 生活 , - - 基督的 仆人 ,

他们的快乐与纷争交织在一起——啊，死亡是生命的门——基督的仆人，

[nʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [wer] !
none but they His crown shall wear !
没有任何 但 他们 他的 王冠 将 穿 !

唯有他们才能戴上祂的王冠！

[soʊ] [peɪn] [ɪz] [geɪn] : [kaʊnt] [nɑ:t][ðə; ði][kɔ:st] !
So pain Is gain : Count not the cost !
所以 疼痛 是 获得 : 数数 不是 这 成本 !

所以，痛苦也是收获：不要计较代价！

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wel] [lɔ:st] , [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ʃer] !
The world well lost , His Heaven to share !
这 世界 出色地丢失的 , 他的 天堂 到 分享 !

世界已然失去，祂却要与我们共享天堂！

[oʊ]
O
哦

哦

['pleʒər] , [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ðaɪ] [tʃɑ:rmz] , [ðæt] [wʌns] [en'sleɪvd] ,
Pleasure , think not that I sigh for thee , Thy charms , that once enslaved ,
乐趣 , 思考 不是 那 我 叹 为了 你 , 你的 魅力 , 那 一次 奴隶 ,

快乐啊，别以为我为你叹息，你那曾令我沉醉的魅力，

[noʊ] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] ; [ɪn] ['kraɪsts] [dɪr] [neɪm] [aɪ][bɪd][ðə; ði] ['temptər] [fliː] , [hɪz; ɪz][foʊz][ɑːr; ər][maɪn] ,

no	**more**	**delight**	**;**	**In**	**Christ's**	**dear**	**name**	**I**	**bid**	**the**	**tempter**	**flee**	**,**	**His**	**foes**	**are**	**mine**	**,**
不	更多的	喜	;	在	基督的	亲爱的	姓名	我	出价	这	诱惑者	逃跑	,	他的	敌人	是	矿	,

不再欢愉；奉基督之名，我命令诱惑者逃走，他的仇敌就是我的仇敌。

- - [ʌnˈlʌvli] [ɪn][maɪ] [saɪt] .

-	**-**	**unlovely**	**in**	**my**	**sight**	**.**
-	-	不可爱	在	我的	视线	.

在我看来，她并不可爱。

[ðə; ði] ['maɪti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt] [hiː; hi] [hɜːrl] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][fæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

The	**mighty**	**from**	**their**	**seat**	**He**	**hurls**	**beneath**	**His**	**feet**	**,**	**His**	**fan**	**is**	**in**	**His**	**hand**
这	强大的	从	他们的	座位	他	投掷	下面	他的	脚	,	他的	扇子	是	在	他的	手

,

,

,

祂将权贵从宝座上推下，祂手中拿着扇子。

[hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [sɔːrd] [ɪz] [braɪt] .

His	**vengeful**	**sword**	**is**	**bright**	**.**
他的	复仇的	剑	是	明亮的	.

他复仇之剑闪耀着光芒。

[ðer; ðər] [kraʊn] [kæst] [daʊn] .

Their	**crown**	**Cast**	**down**	**.**
他们的	王冠	投掷	向下	.

他们的王冠被摘下。

[ɔːl] [hoʊps] [moʊst] [dɪr] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][end][ɪn] [naɪt] .

All	**hopes**	**most**	**dear**	**They**	**cherish**	**here**	**Shall**	**end**	**in**	**night**	**.**
全部	希望	最多	亲爱的	他们	珍惜	这里	将	结尾	在	夜晚	.

他们珍视的一切美好希望，都将在黑夜中终结。

[oʊ] ['diːʃiəs] !

O	**Decius**	**!**
哦	德西厄斯	!

哦，德西乌斯！

['taɪgər] !

Tiger	**!**
老虎	!

老虎！

['pɪtiləs] !

Pitiless	**!**
无情	!

无情！

[əˈθɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['kwentʃləs] [reɪdʒ] , [fɔːr; fər] [blʌd] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [riˈdiːmd] - - [ɑːrˈmiːniə][ʃæl; ʃəl][əˈraɪz]

Athirst	**With**	**quenchless**	**rage**	**,**	**for**	**blood**	**of**	**Christ's**	**redeemed**	**-**	**-**	**Armenia**	**shall**	**arise**
口渴	和	无淬火	愤怒	,	为了	血	的	基督的	已赎回	-	-	亚美尼亚	将	出现

, [baɪ] [ðiː] [əˈkɜːrsɪd] ,

,	**by**	**thee**	**accursed**	**,**
,	经过	你	被诅咒的	,

渴求着永不熄灭的怒火，为了基督救赎者的宝血——亚美尼亚必将崛起，因你这被诅咒的人！

[ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][læst][hæz; həz] [laɪt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [biːmd] ,

On	**her**	**at**	**last**	**has**	**Light**	**of**	**Asia**	**beamed**	**,**
在	她	在	最后的	有	光	的	亚洲	光束	,

亚洲之光终于照耀在她身上了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [iːst] [ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [ðaɪ]

And	our	Deliverer	from	the	holy	east	Shall	dash	the	cup	from	thy
和	我们的	送货员	从	这	圣	东方	将	短跑	这	杯子	从	你的

[bel'ʃæzər] [fiːst] !

Belshazzar	feast	!
伯沙撒	盛宴	!

来自圣洁东方的救世主必将打碎你伯沙撒盛宴上的苦杯!

[sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [pjʊr] , ['kraɪsts] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,

Secure	,	And	pure	,	Christ's	saints	shall	reign	,
安全的	,	和	纯的	,	基督的	圣徒	将	在位	,

安全、纯洁，基督的圣徒必将掌权。

[ænd; ənd] , [pəːdʒd] [baɪ] [peɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn'dʊr] !

And	,	purged	by	pain	,	For	aye	endure	!
和	,	已清除	经过	疼痛	,	为了	是的	忍受	!

历经痛苦洗礼，必将永远忍耐!

[let] ['fiːlɪks] ['sækrɪfaɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪn] ['aɪər] , [jeɪ] ,

Let	Felix	sacrifice	me	to	thine	ire	,	Yea	,
让	菲利克斯	牺牲	我	到	你的	愤怒	,	是的	,

让菲利克斯把我献祭给你的怒火吧，是的，

[let] [maɪ] ['raɪv(ə)l] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['diːʃiəs] [dʌθ; dəθ] [kən'spaɪər]

let	my	rival	captivate	the	soul	Of	her	who	now	with	Decius	doth	conspire
让	我的	竞争对手	吸引	这	灵魂	的	她	WHO	现在	和	德西厄斯	确实	合谋

[tuː; tə] [tʃeɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊp] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [goʊl] ;

To	chain	immortal	hope	to	earthly	goal	;
到	链	不朽	希望	到	尘世的	目标	;

让我的对手俘获她的灵魂，她现在正与德西乌斯密谋，将不朽的希望束缚于尘世的目标;

[let] [ɜːrθ] - [baʊnd] [men] [pər'suːt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪ'zaɪər] , [sens] [tʃɑːrmz] [nɑːt] [hɪm; ɪm] [huː] [dʌθ; dəθ]

Let	earth	-	bound	men	pursue	the	world's	desire	,	Sense	charms	not	him	who	doth
让	地球	-	边界	男人	追求	这	世界的	欲望	,	感觉	魅力	不是	他	WHO	确实

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'spaɪər] !

to	Heaven	aspire	!
到	天堂	渴望	!

让尘世之人去追求世俗的欲望吧，唯有志于天国之人，才不会被感官所迷惑!

[heɪl] [peɪn] !

Hail	pain	!
冰雹	疼痛	!

痛苦万岁!

[dɪs'deɪn] [ɔːl] ['ɜːrθli] [lʌv] , [tuː; tə] [siːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hoʊliːɝ] ['faɪər] !

Disdain	All	Earthly	love	,	To	seek	above	A	holier	fire	!
蔑视	全部	尘世的	爱	,	到	寻找	多于	一个	更神圣	火	!

摒弃尘世间的一切爱情，去追寻更高尚的圣火!

[oʊ] , [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi] [maɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] ['faɪər] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [ə'loʊn]

Oh	,	Love	that	passeth	knowledge	be	my	stay	,	And	fire	my	heart	to	beat	alone
哦	,	爱	那	经过	知识	是	我的	停留	,	和	火	我的	心	到	打	独自的

[fɔːr; fər] [ðiː] !

for	thee	!
为了	你	!

哦，超越知识的爱，请成为我的依靠，点燃我的心，让它只为你跳动!

[sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ? - - [oʊ] , [flæʃ] [wʌn] ['pjʊrɪst] [reɪ] [ɪn] [ðæt] [læst] ['aʊər] [su'priːm] - - [tuː; tə] ['kʌmfərt]
Sun of my soul ? - - oh , flash one purest ray In that last hour supreme - - to comfort
太阳 的 我的 灵魂 ? - - 哦 , 闪光 一 最纯净的 射线 在 那 最后的 小时 最高 - - 到 舒适
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我灵魂的太阳？——哦，在那至高无上的最后一刻，闪耀一缕最纯净的光芒——来安慰我。

[soʊ] ['laɪfs] [briːf] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [mɜːrdʒ] [ɪn] ['endləs] [deɪ] !
So life's brief night shall merge in endless day !
所以 生活的 简短的 夜晚 将 合并 在 无尽的 天 !

生命中短暂的黑夜终将融入无尽的白昼！

[kʌm] , [deθ] !
Come , Death !
来 , 死亡 !

来吧，死神！

[læst] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] , [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðə; ðɪ] [seɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] !
Last breath Shall praise thy name , The same , the same , For aye !
最后的 气息 将 称赞 你的 姓名 , 这 相同的 , 这 相同的 , 为了 是的 !

最后一口气也要赞美你的名字，永远如此！

[fɔːr; fər] [aɪ] !
For aye !
为了 是的 !

没错！

[oʊ] ['hev(ə)nli] ['faɪər] , [moʊst] [pjʊr] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] , [kʌm] , [ʃiːld] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['pɔːlin] , [els]
O heavenly fire , most pure , embracing all , Come , shield me from Pauline , else
哦 天上 火 , 最多 纯的 , 拥抱 全部 , 来 , 盾 我 从 宝琳 , 别的
[mʌst; məst] [aɪ] [fɔːl] !
must I fall !
必须 我 落下 !

哦，至纯至洁的天火，拥抱一切，来吧，保护我免受宝琳的伤害，否则我必将堕落！

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [sɔː] - - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɑːrmər] [wɪ'ðaʊt]
I see her , but no more as once I saw - - I am encased in armour without
我 看 她 , 但 不 更多的 作为 一次 我 锯 - - 我 是 包裹 在 盔甲 没有
[flɔː] :
flaw :
缺陷 :

我看见她了，但已不再像从前那样看见她了——我身披完美无瑕的盔甲：

[tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [ə'loʊn] [ɑːn] ['hev(ə)nli] [laɪt] , [nɔːt] [els] [ɪz] [pjʊr] , [ɔːr] [dɪr] ,
To eyes that gaze alone on heavenly light , Naught else is pure , or dear ,
到 眼睛 那 目光 独自的 在 天上 光 , 零 别的 是 纯的 , 或者 亲爱的 ,

对于只凝视天光的眼睛来说，其他一切都不纯洁，也不珍贵。

[ɔːr] [fer] , [ɔːr] [braɪt] !
or fair , or bright !
或者 公平的 , 或者 明亮的 !

或者公平，或者光明！

(['entər] ['pɔːlin])
(Enter Pauline)
(进入 宝琳)

（宝琳上场）

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tent] , ['pɔːlin] , [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪr] ?
With what intent , Pauline , hast thou come here ?
和 什么 意图 , 宝琳 , 哈斯特 你 来 这里 ?

宝琳，你来这里的目的是什么？

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][eɪd] , [ɔːr][foʊ][tuː; tə] [fɪr] ?

Have	I	a	friend	to	aid	,	or	foe	to	fear	?
有	我	一个	朋友	到	援助	,	或者	敌人	到	害怕	?

我有朋友可以帮助，还是有敌人可以畏惧?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkraɪsts] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [ðaʊ] [tuː; tə] [griːt] ?

Is	it	Christ's	soldier	that	thou	com'st	to	greet	?
是	它	基督的	士兵	那	你	com'st	到	迎接	?

你来迎接的是基督的战士吗?

[ɔːr] [wʊdst] [ðaʊ] [sɪŋk] [maɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [dɪˈfiːt] ?

Or	wouldst	thou	sink	my	triumph	in	defeat	?
或者	会	你	下沉	我的	胜利	在	击败	?

还是你想让我的胜利化为失败?

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [bɪd][ˌem ˈiː][spɜːrn][ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] , [nɑːt][ˈdiːʃiəs] , [bʌt; bət] [ˈpɔːlin] , [maɪ] ['dɛdliːəst] [foʊ] !

If	thou	wouldst	bid	me	spurn	the	debt	I	owe	,	Not	Decius	,	but	Pauline	,	my	deadliest	foe	!
如果	你	会	出价	我	拒绝	这	债务	我	欠	,	不是	德西厄斯	,	但	宝琳	,	我的	最致命的	敌人	!

如果你要我抛弃我所欠的债，那不是德西乌斯，而是我最致命的敌人保罗!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ɔːl] , [seɪv] [ðaɪˈself] , [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] , [ɑːr; ər] [frendz] : [lʌv] [bʌt; bət] [ðaɪˈself] , [lʌv] [ˌem ˈiː] , - -

All	,	save	thyself	,	to	thee	,	my	love	,	are	friends	:	Love	but	thyself	,	love	me	,	-	-
全部	,	节省	你自己	,	到	你	,	我的	爱	,	是	朋友们	:	爱	但	你自己	,	爱	我	,	-	-

[ðaɪ] ['tɔːrment] ['ɛndz] .

thy	torment	ends	.
你的	折磨	结束	.

除了你自己，我的爱人，对你而言，所有人都是朋友：只爱你自己，爱我，——你的痛苦就会结束。

[əˈloʊn] [ðaʊ] - [ðaɪ] [duːm] , [əˈloʊn] [wʊdst] [ʃed] [ðæt] [blʌd] [baɪ][ɔːl] [ɑːrˈmiːniə] ['ɑːnɚd] .

Alone	thou	seal'st	thy	doom	,	alone	wouldst	shed	That	blood	by	all	Armenia	honoured	.
独自的	你	-	你的	厄运	,	独自的	会	棚	那	血	经过	全部	亚美尼亚	荣幸	.

唯有你才能注定自己的命运，唯有你才能让整个亚美尼亚为之骄傲，流尽鲜血。

[jes] , [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪvd] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [pliːd] ; [dɪˈmænd] [ðaɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪnˈdiːd] .

Yes	,	thou	art	saved	,	if	thou	for	mercy	plead	;	Demand	thy	death	,	and	thou	are	lost	indeed	.
是的	,	你	艺术	已保存	,	如果	你	为了	怜悯	恳求	;	要求	你的	死亡	,	和	你	是	丢失的	的确	.

是的，如果你恳求怜悯，你就能得救；如果你要求死亡，你必将灭亡。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [heitid] [laɪf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn] ['pɪti] [ʌv; əv] ['pɔːlin] , - -

Think	of	the	worth	of	this	self	-	hated	life	,	And	think	in	pity	of	Pauline	,	-	-
思考	的	这	值得	的	这	自己	-	憎恨	生活	,	和	思考	在	遗憾	的	宝琳	,	-	-

[ðaɪ] [waɪf] !

thy	wife	!
你的	妻子	!

想想你这自我厌恶的人生的价值，再想想你的妻子宝琳吧!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪns] [ə'dɔːz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərz] ['fiːlɪks] [ɑːn] [ðiː]

Think	**of**	**the**	**people**	**that**	**their**	**prince**	**adores**	**,**	**Think**	**of**	**the**	**honours**	**Felix**	**on**	**thee**
思考	的	这	人们	那	他们的	王子	喜爱	,	思考	的	这	荣誉	菲利克斯	在	你

[pɔːz] !

pours	**!**
倾倒	!

想想他们的王子所喜爱的人民，想想菲利克斯为你带来的荣耀!

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [bʌt; bət] , ['hʌzbənd] , [θɪŋk] [haʊ] [dɪr] [ðaʊ] [ɑːrt]

Oh	**,**	**I**	**am**	**nothing**	**,**	**nothing**	**unto**	**thee**	**,**	**But**	**,**	**husband**	**,**	**think**	**how**	**dear**	**thou**	**art**
哦	,	我	是	没有什么	,	没有什么	到	你	,	但	,	丈夫	,	思考	如何	亲爱的	你	艺术

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	**me**	**!**
到	我	!

哦，我算什么，算什么，但是，丈夫，想想你对我有多么重要!

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɑːn] [ðiː] ['oʊps] , [ðaʊ] ['dɪrɪst] ['loʊdstɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz]

Think	**how**	**the**	**path**	**of**	**glory**	**on**	**thee**	**opes**	**,**	**Thou**	**dearest**	**lodestar**	**of**	**a**	**nation's**
思考	如何	这	小路	的	荣耀	在	你	操作	,	你	亲爱的	北极星	的	一个	国家的

[hoʊps] !

hopes	**!**
希望	!

想想你面前的荣耀之路吧，你这承载着国家希望的最亲爱的指路明灯!

[ʃæl; ʃəl] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [hɛdzmənz] [spɔːrt] ?

Shall	**blood**	**of**	**kings**	**be**	**but**	**the**	**headsman's**	**sport**	**?**
将	血	的	国王	是	但	这	刽子手	运动	?

难道君王的鲜血只能成为刽子手的消遣吗?

[ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [tɔɪ] [hweə'wɪð] [ðaɪ] [deθ] [tuː; tə] [kɔːrt] ?

Is	**life**	**a**	**toy**	**wherewith**	**thy**	**death**	**to**	**court**	**?**
是	生活	一个	玩具	以及	你的	死亡	到	法庭	?

生命难道是玩弄于死地的玩具吗?

['pɑːli] .

POLY	**.**
聚合物	.

聚合物。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] .

I	**think**	**of**	**more**	**than**	**this**	**;**	**I**	**know**	**what**	**thou**	**wouldst**	**say**	**.**
我	思考	的	更多的	比	这	;	我	知道	什么	你	会	说	.

我还想到其他事；我知道你会说什么。

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] ['aʊərz] [tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðæt] [det] [mʌst; məst] [peɪ] .

Our	**life**	**is**	**ours**	**to**	**use**	**,**	**and**	**we**	**that**	**debt**	**must**	**pay**	**.**
我们的	生活	是	我们的	到	使用	,	和	我们	那	债务	必须	支付	.

我们的生命由我们自己支配，我们也必须偿还这笔债务。

[wʌt] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] [men] [lʌv] ?

What	**life**	**is**	**this**	**men**	**love**	**?**
什么	生活	是	这	男人	爱	?

这些人究竟热爱怎样的生活?

[æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['empti] [driːm] , [wer] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] , - - [wer] [ɔːl] [θɪŋz] ['oʊnli] [siːm]

An	**idle**	**,**	**empty**	**dream**	**,**	**Where**	**nothing**	**can**	**endure**	**,**	**-**	**-**	**where**	**all**	**things**	**only**	**seem**
一个	闲置的	,	空的	梦	,	在哪里	没有什么	能	忍受	,	-	-	在哪里	全部	事物	仅有的	似乎

.

:
.

一个空虚的梦，没有什么能长久，一切都只是假象。

[deθ] ['ɛndz] [ðer; ðər] ['evri] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] [liːvz] ,

Death	ends	their	every	joy	which	fickle	Fortune	leaves	,
死亡	结束	他们的	每一个	喜悦	哪个	反复无常	财富	树叶	,

死亡终结了他们所有的快乐，而变幻莫测的命运却留下了这些快乐。

[ðeɪ] [geɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θroʊn] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [pɑːmp] [di'siːvz] ;

They	gain	a	royal	throne	to	learn	how	pomp	deceives	;
他们	获得	一个	皇家	王座	到	学习	如何	盛大场面	欺骗	;

他们登上王位后才明白，浮华终会蒙蔽双眼；

[ðeɪ] ['gæðər] [welθ] [ðæt] [men] [meɪ] ['envi] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] , [ðeɪ] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [baɪ] [blʌd] ,

They	gather	wealth	that	men	may	envy	their	estate	,	They	clear	a	path	by	blood	,
他们	收集	财富	那	男人	可能	嫉妒	他们的	财产	,	他们	清除	一个	小路	经过	血	,

他们聚敛财富，令世人艳羡；他们用鲜血开辟道路。

[soʊ] ['envi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [heɪt] .

so	envy	turns	to	hate	.
所以	嫉妒	转弯	到	恨	.

于是，嫉妒变成了仇恨。

[sʌtʃ] [væst] [æm'bɪʃ(ə)n] [maɪn] [æz; əz] ['siːzər] ['nevər] [nuː] , [deθ] [baʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,

Such	vast	ambition	mine	as	Caesar	never	knew	,	Death	bounds	it	not	,
这样的	广阔的	志向	矿	作为	凯撒	绝不	知道	,	死亡	界限	它	不是	,

我的野心如此之大，连凯撒都无法企及，死亡也无法束缚它。

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪts] ['sɜːrvənt] [truː] .

for	death	is	but	its	servant	true	.
为了	死亡	是	但	它是	仆人	真的	.

因为死亡不过是它的仆人罢了。

[piːs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɛə] [geɪv] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] , [ðæt] [piːs] , ['pɔːlin] ,

Peace	that	the	world	ne'er	gave	,	and	cannot	take	away	,	That	peace	,	Pauline	,
和平	那	这	世界	从未	给予	,	和	不能	拿	离开	,	那	和平	,	宝琳	,

世间从未给予，也无法夺走的和平，保琳，那份和平

[ɪz] [maɪn] , [maɪn] ['hoʊlli] , [maɪn] [fɔːr; fər] [aɪ] !

is	mine	,	mine	wholly	,	mine	for	aye	!
是	矿	,	矿	完全	,	矿	为了	是的	!

是我的，完全属于我的，永远属于我的!

[nɔːr] [taɪm] , [nɔːr] [feɪt] , [nɔːr] [tʃæns] , [nɔːr] ['kruːəl] [wɔːr] , [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðɪs] [piːs] ,

Nor	time	,	nor	fate	,	nor	chance	,	nor	cruel	war	,	Can	touch	this	peace	,
也不	时间	,	也不	命运	,	也不	机会	,	也不	残忍的	战争	,	能	触碰	这	和平	,

时间、命运、机遇，甚至残酷的战争，都无法触及这份宁静。

[ɔːr] [ðɪs] [maɪ] ['kɪŋdəm] [mɑːr] .

or	this	my	kingdom	mar	.
或者	这	我的	王国	马尔	.

或者这是我的王国马尔。

[ɪz] [ðɪs] [pʊr] [laɪf] - - [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['endləs] [piːs] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs]

Is	this	poor	life	-	-	the	creature	of	a	day	For	endless	peace	too	great	a	price
是	这	贫穷的	生活	-	-	这	生物	的	一个	天	为了	无尽的	和平	也	伟大的	一个	价格

[tuː; tə] [peɪ] ?

to	pay	?
到	支付	?

为了永享和平，难道这种短暂而悲惨的人生——一日之生——的代价太过沉重吗?

[pɔːl] . -

PAUL	.	'
保罗	.	-

保罗。

[aʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['krɪstʃən] [driːmz] ! -
Out on these Christian dreams ! '
出去 在 这些 基督教 梦境 ! -

去追逐这些基督教梦想吧!

[maɪ] ['riːz(ə)n] [kraɪz] ; [hwen'eə(r),hwən-] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðeɪ] ['ʌtər] [laɪz] .
my reason cries ; Whene'er they speak of truth , they utter lies .
我的 原因 哭泣 ; 无论何时 他们 说话 的 真相 , 他们 说出 谎言 .

我的理智在呐喊：他们口中的真理，其实都是谎言。

[ðaʊ] ['seɪɪst] : - [tuː; tə] [wɪn] [sʌtʃ] [praɪz] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [nɔːt] ! -
Thou say'st : ' To win such prize my life is naught ! '
你 说 : - 到 赢 这样的 奖 我的 生活 是 零 ! -

你说："为了赢得这样的奖赏，我的生命算什么！"

[bʌt; bət] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] [ðaɪn] [oʊn] ?
But is thy life thine own ?
但 是 你的 生活 你的 自己的 ?

但你的生命真的属于你自己吗?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] ?
How was it bought ?
如何 曾是 它 买 ?

它是怎么买的?

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [æn; ən] ['erluːm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [duː] ; [wʌt] [geɪv] [ðiː] [bɜːrθ] , [dɪ'mændz] [ðaɪ]
Our life an heirloom to our country due ; What gave thee birth , demands thy
我们的 生活 一个 传家宝 到 我们的 国家 到期的 ; 什么 给予 你 出生 , 需求 你的
['sɜːrvɪs] [tuː] ?
service too ?
服务 也 ?

我们的生命是留给祖国的宝贵遗产；赋予你生命的祖国，也要求你为之服务?

[peɪ] , [ðen] [ðaɪ] [det] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] !
Pay , then thy debt to her who has the right !
支付 , 然后 你的 债务 到 她 WHO 有 这 正确的 !

那么，就向有权偿还债务的人偿还吧!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑː] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [faɪt] !
Ah , for my country I would gladly fight !
啊 , 为了 我的 国家 我 会 乐意 斗争 !

啊，为了我的祖国，我甘愿战斗!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [neɪm] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] , - - [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
I know the glory of a hero's name , I feel the thrill , - - I recognise the
我 知道 这 荣耀 的 一个 英雄们 姓名 , 我 感觉 这 刺激 , - - 我 认出 这
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

我知道英雄之名的荣耀，我感受到了那种激动，——我认可这种说法。

[maɪ] [laɪf] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [sɔːrd] - - [bʌt; bət] [moʊst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] - -
My life I owe to whom I owe my sword - - But most to Him who gave it - -
我的 生活 我 欠 到 谁 我 欠 我的 剑 - - 但 最多 到 他 WHO 给予 它 - -
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] !
to the Lord !
到 这 主 !

我的生命归功于谁，我的剑归功于谁——但我最感激的是赐予我它的那一位——主!

[oʊ] , [ɪf] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['fɑːðərlænd] [biː; bi] [swiːt] , [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [maɪ][gɑːd] - - [wʌt]

Oh	,	if	to	die	for	fatherland	be	sweet	,	To	die	for	Him	-	-	my	God	-	-	what
哦	,	如果	到	死	为了	祖国	是	甜的	,	到	死	为了	他	-	-	我的	上帝	-	-	什么

[wɜːrd][ɪz] [miːt] ?

word	is	meet	?
单词	是	见面	?

哦，如果为祖国而死是甜蜜的，为祂——我的上帝——而死，还有什么词语能形容呢?

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[wɪtʃ] [gɑːd] ?

Which	God	?
哪个	上帝	?

是哪位神?

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !

Hush	!	hush	!
嘘	!	嘘	!

嘘！嘘!

['pɔːlin] ; [ðə; ði][gɑːd] [huː] ['hiːrz] [ænd; ənd] ['ænsər] [prerz] , - - ['gɪvz] [hoʊps] , [ə'sweɪdʒz] [fɪrz] .

Pauline	;	the	God	who	hears	And	answers	prayers	,	-	-	gives	hopes	,	assuages	fears	.
宝琳	;	这	上帝	WHO	听到	和	答案	祈祷	,	-	-	给予	希望	,	缓解	恐惧	.

保琳；聆听并回应祷告的神，——给予希望，抚慰恐惧。

[ðaɪ] [gɔdz][ɑːr; ər] [def] [ænd; ənd] ['sensləs] , [meɪmd] [ænd; ənd] [wiːk] , [tʌŋz] , [maʊðz] [ðeɪ]

Thy	gods	are	deaf	and	senseless	,	maimed	and	weak	,	Tongues	,	mouths	they
你的	神	是	聋	和	无意义的	,	残废	和	虚弱的	,	方言	,	嘴	他们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

你的神明又聋又麻木，残缺又虚弱，他们只有舌头和嘴巴。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['kænɑːt] [spiːk] .

and	yet	they	cannot	speak	.
和	然而	他们	不能	说话	.

然而，他们却无法说话。

[ðə; ði] ['kristʃənz] - [gɑːd][ə'loʊn][ɪz] [maɪn] , - - [ɪz] [ðaɪn] , [dʒə'hoʊvə]['oʊnli] [ruːlz] - - [su'priːm] - - [dɪ'vaɪn] !

The	Christians	'	God	alone	is	mine	,	-	-	is	thine	,	Jehovah	only	rules	-	-	supreme	-	-	divine	!
这	基督徒	-	上帝	独自的	是	矿	,	-	-	是	你的	,	耶和华	仅有的	规则	-	-	最高	-	-	神圣的	!

基督教的上帝只有我的，——是你的，耶和华是唯一统治者——至高无上——神圣的!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] !

Adore	Him	in	thy	heart	,	but	say	no	word	!
崇拜	他	在	你的	心	,	但	说	不	单词	!

在心中敬拜他，但不要说一句话!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[kæn; kən][aɪ][kɔːl][dʒoʊv][ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] - - [lɔːrd] ?
Can I call Jove and Jehovah - - Lord ?
能 我 称呼 朱庇特 和 耶和华 - - 主 ?

我可以称朱庇特和耶和华为主吗?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wʌn]['moʊmənt] [feɪn] .
One moment feign .
一 片刻 假装 .

假装一下。

[ɑː] , [let] ['sɛvərəs] [goʊ] !
Ah , let Severus go !
啊 , 让 西弗勒斯 去 !

啊，放了西弗勒斯吧!

[let] [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʃoʊ] !
Let but my father all his kindness show !
让 但 我的 父亲 全部 他的 仁慈 展示 !

愿我父亲展现他所有的仁慈!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə'nʌðər] ['fɑːðər] [maɪn] !
Another Father mine !
其他 父亲 矿 !

我的又一位父亲!

[hɪz; ɪz] [lʌv] [moʊst] [dɪr] [rɪ'muːvz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][bed'ʒɜːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
His love most dear Removes me from a world begirt with fear .
他的 爱 最多 亲爱的 移除 我 从 一个 世界 环绕 和 害怕 .

他最深沉的爱，让我远离恐惧的世界。

[fɔːr; fər] ['laɪfs] [stɜːrn] [reɪs] [tuː] [wiːk] , [tuː] [freɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [soʊ] , [baɪ][kaɪnd] [deθ] ,
For life's stern race too weak , too frail am I , So , by kind death ,
为了 生活的 船尾 种族 也 虚弱的 , 也 脆弱 是 我 , 所以 , 经过 种类 死亡 ,

对于人生的残酷竞赛，我太过软弱，太过脆弱，所以，以仁慈的死亡告终。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['vɪktəri] .
He gives me Victory .
他 给予 我 胜利 .

他给了我胜利。

[pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][fɑːnt] - - ([hɪz; ɪz] ['məːsiz] ['nevər] [feɪl] !)
Pure from the holy font - - (His mercies never fail !)
纯的 从 这 圣 字体 - - (他的 怜悯 绝不 失败 !)

源自圣泉的纯净之水——（祂的慈悲永不衰竭！）

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] [tuː; tə][pɔːrt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [skers] [set] [seɪl] .

He	brings	His	barque	to	port	,	when	it	hath	scarce	set	sail	.
他	带来	他的	帆船	到	港口	,	什么时候	它	有	稀少	放	帆	.

他驾船驶入港口，而此时船才刚刚扬帆起航。

[kudst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [pʊr] [ðɪs] [ɜːrθ] , [kudst] [ðaʊ] [bʌt; bət][græsp] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] ['sekənd] [bɜːrθ] !

Couldst	thou	but	understand	how	poor	this	earth	,	Couldst	thou	but	grasp	how	great	this	second	birth	!
可以	你	但	理解	如何	贫穷的	这	地球	,	可以	你	但	抓牢	如何	伟大的	这	第二	出生	!

你若能明白这世界多么贫瘠，你若能领悟这重生多么伟大!

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['treʒər] [rer] [kən'siːld] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [laɪt] [ɪz] [jet] [ˌʌnri'viːld] ?

And	yet	,	why	speak	of	treasure	rare	concealed	From	one	to	whom	light	is	yet	unrevealed	?
和	然而	,	为什么	说话	的	宝藏	稀有的	暗	从	一	到	谁	光	是	然而	未公开	?

然而，为何要谈论那隐藏的珍宝，它对尚未开悟之人而言却遥不可及?

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[oʊ]['kruːəl] !

O	cruel	!
哦	残忍的	!

太残忍了!

[aɪ][kæn; kən] ['stræŋgl] [peɪn][noʊ] [mɔːr] !

I	can	strangle	pain	no	more	!
我	能	扼杀	疼痛	不	更多的	!

我再也无法忍受痛苦了!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [lɔːr] ?

Is	this	the	fruit	of	all	thy	heavenly	lore	?
是	这	这	水果	的	全部	你的	天上	知识	?

这就是你所有天界知识的结晶吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðaɪ] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪd] [bles] , [ðaʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [diːp] [dɪ'stres] . : .

They	say	thy	Christ	His	enemies	did	bless	,	Thou	addest	insult	to	my	deep	distress
他们	说	你的	基督	他的	敌人	做过	保佑	,	你	最上	侮辱	到	我的	深的	痛苦

他们说你的基督得到了敌人的祝福，你却雪上加霜，加剧了我的痛苦。

[haʊ] [ɪz][maɪ] [soʊl] [soʊ][dɑːrk] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] ? - - [ðaʊ] - [ˌem 'iː] - ['lʌvli] - - - - [dɪr] - - - - [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] !

How	is	my	soul	so	dark	-	-	which	was	so	fair	?	-	-	Thou	call'dst	me	'	lovely	'	-	-	'	dear	'	-	-	'	beyond	compare	!
如何	是	我的	灵魂	所以	黑暗的	-	-	哪个	曾是	所以	公平的	?	-	-	你	-	我	-	迷人的	-	-	-	-	亲爱的	-	-	-	-	超过	比较	!

我的灵魂为何如此黑暗——它曾经如此美丽？——你曾称我“可爱”、“亲爱的”、“无与伦比”!

- - - [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'riːvmənt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [noʊ][wɜːrd] ,

-	-	-	Of	my	bereavement	have	I	said	no	word	,
-	-	-	的	我的	丧亲之痛	有	我	说	不	单词	,

——关于我的丧亲之痛，我一句话也没说。

[aɪ] ['stɪld] [maɪ] [griːf] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [suːð] [maɪ][lɔːrd] !

I	stilled	my	grief	that	I	might	soothe	my	lord	!
我	静止	我的	悲伤	那	我	可能	舒缓	我的	主	！

我强忍悲痛，只为安抚我的主人！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

They	say	that	love	has	wings	,	and	all	they	say	is	true	,
他们	说	那	爱	有	翅膀	,	和	全部	他们	说	是	真的	,

他们说爱情有翅膀，他们说的都是真的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] [floʊn] ; [jet] [kæn; kən][aɪ] [nɛə] [ʌn'duː][ðə; ði] [vaʊz] [aɪ] [meɪd] ,

For	all	thy	love	has	flown	;	yet	can	I	ne'er	undo	The	vows	I	made	,
为了	全部	你的	爱	有	飞行	;	然而	能	我	从未	撤销	这	誓言	我	制成	,

你的爱已消逝，但我却永远无法违背我曾许下的誓言。

[ðə; ði] [trɑːθ] [aɪ] [p'laɪtɪd] [baɪndz][ˌem 'iː] [stɪl] !

the	troth	I	plighted	binds	me	still	!
这	誓言	我	陷入困境	结合	我	仍然	！

我许下的誓言依然约束着我！

[ðaʊ] [feɪn] [wʊdst] [kwɪt] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪl] .

Thou	fain	wouldst	quit	thy	wife	,	and	thou	shalt	have	thy	will	.
你	欣然	会	辞职	你的	妻子	,	和	你	应	有	你的	将要	.

你想抛弃妻子，你的愿望就会实现。

[oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , ['ekstəsi] , [noʊ] ['dʒeləs] [kraɪst] [kæn; kən] [wɪl] :

Oh	,	but	to	leave	my	side	with	rapture	,	ecstasy	,	No	jealous	Christ	can	will	:
哦	,	但	到	离开	我的	边	和	狂喜	,	狂喜	,	不	嫉妒的	基督	能	将要	:

哦，但要带着狂喜和陶醉离开我身边，即使是嫉妒的基督也不会愿意：

[waɪ] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][wʌn] [pʊr] [saɪ] ?

why	grudge	me	one	poor	sigh	?
为什么	怨恨	我	一	贫穷的	叹	?

为何要对我一声叹息如此苛责?

[ðɪs] [dʒɔɪ] , [ðɪs] ['trænspɔːrt] [fɪrs] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] .

This	joy	,	this	transport	fierce	,	endeavour	to	conceal	.
这	喜悦	,	这	运输	凶猛的	,	努力	到	隐藏	.

这种喜悦，这种强烈的激动，试图将其隐藏起来。

[aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [ðaɪ] [kriːd] , [bʌt; bət][aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [kæn; kən] [fiːl] !

I	do	not	share	thy	creed	,	but	I	,	at	least	,	can	feel	!
我	做	不是	分享	你的	信条	,	但	我	,	在	至少	,	能	感觉	！

我不认同你的信仰，但我至少能感受到！

[waɪ] [gloʊt] [ɔː(r)] ['hev(ə)nli] [geɪn] , [kraʊnz] , [pɑːmz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] - - [wer] - [ɪz]

Why	gloat	o'er	heavenly	gain	,	crowns	,	palms	,	I	know	not	what	-	-	Where	Polyeucte	is
为什么	幸灾乐祸	超过	天上	获得	,	皇冠	,	棕榈树	,	我	知道	不是	什么	-	-	在哪里	-	是

[blest] ,

blest	,
祝福	,

为何要为天赐的财富、王冠、棕榈枝而沾沾自喜，我不知何故——波吕厄克特蒙福之处，

[bʌt; bət] [wer] ['pɔːlin] [ɪz][nɑːt] ?

but	where	Pauline	is	not	?
但	在哪里	宝琳	是	不是	?

但宝琳不在的地方呢?

[soʊl] , ['bɑːdi] , ['spɪrɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [truː] [waɪf] ,

Soul	,	body	,	spirit	,	I	am	thy	true	wife	,
灵魂	,	身体	,	精神	,	我	是	你的	真的	妻子	,

灵魂、肉体、精神，我才是你真正的妻子。

[tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə] ['hæpinəs] [ˌʌn'noʊn] !
to **own** **That** **I** **am** **but** **a** **bar** **to** **happiness** **unknown** **!**
到 自己的 那 我 是 但 一个 酒吧 到 幸福 未知 !

承认自己只是通往未知幸福的障碍!

['pɑːli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[ðæt] - [ə'læs] ! - - - [soʊ] [feɪnt] , [soʊ] [teɪm] !
that **'** **Alas** **!** **'** **-** **-** **so** **faint** **,** **so** **tame** **!**
那 - 唉 ! - - - 所以 头晕的 , 所以 驯服 !

那声“唉!”——如此微弱，如此温顺!

[jet] , [ɪf] [rɪ'pentənt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , - [twʊd] ['weɪkən] [hoʊp] , [stɪl] [briːf] ,
Yet **,** **if** **repentant** **from** **thy** **heart** **it** **came** **,** **'** **Twould** **waken** **hope** **,** **still** **brief** **,**
然而 , 如果 悔改的 从 你的 心 它 来了 , - 特沃德 唤醒 希望 , 仍然 简短的 ,

然而，若你发自内心地悔改，便会唤醒短暂的希望。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [fɪrz] : [aɪ] [weɪt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪ'lʌktənt] [terz] .
and **banish** **fears** **:** **I** **wait** **the** **birth** **of** **thy** **reluctant** **tears** **.**
和 放逐 恐惧 : 我 等待 这 出生 的 你的 不情愿的 眼泪 .

驱散恐惧：我等待你那不情愿的泪水的诞生。

['pɑːli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[ðiːz] [terz] [aɪ] [ʃed] !
These **tears** **I** **shed** **!**
这些 眼泪 我 棚 !

我流下的这些眼泪!

[oʊ] , [maɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pɔːr] [θruː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [aɪ]
O **,** **might** **the** **Spirit** **pour** **Through** **them** **the** **light** **,** **the** **light** **that** **I**
哦 , 可能 这 精神 倒 通过 他们 这 光 , 这 光 那 我

哦，愿圣灵透过他们倾注那光，那我所渴望的光。

[ə'dɔːr] - -
adore **-** **-**
崇拜 - -

崇拜 -

[ðen] [wɜːr; wər] [maɪ] ['oʊnli] [griːf] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] ,
Then **were** **my** **only** **grief** **all** **swept** **away** **,**
然后 是 我的 仅有的 悲伤 全部 扫荡 离开 ,

那一刻，我所有的悲伤都烟消云散了。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wʊdst] [dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] !

For	thou	wouldst	join	me	in	the	realms	of	day	!
为了	你	会	加入	我	在	这	领域	的	天	！

因为你将与我一同进入白昼的世界！

[els] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['bɪtərnəs] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðaɪ] [dɪ'stres] !

Else	Heaven	itself	would	have	its	bitterness	,	Should	I	look	down	to	witness	thy	distress	!
别的	天堂	本身	会	有	它是	苦味	，	应该	我	看	向下	到	证人	你的	痛苦	！

否则，如果我俯视你的苦难，天堂也会充满苦涩！

[oʊ]

O
哦

哦

[gɑːd] , [huː] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [breθ] [hæθ] [stæmpt] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [truː] - - [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [deθ] !

God	,	who	lov'st	the	dust	on	which	Thy	breath	Hath	stamped	Thine	image	true	-	-	save	her	from	death	!
上帝	，	WHO	洛夫斯特	这	灰尘	在	哪个	你的	气息	有	盖章	瘦	图像	真的	-	-	节省	她	从	死亡	！

上帝啊，你爱那尘土，因为你的气息在上面印刻了你真实的形象——救她脱离死亡吧！

[ðə; ði]['oʊnli] [deθ] [ðæt] [kɪlz] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [lʌv] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv] !

The	only	death	that	kills	,	and	let	my	love	From	Heaven	woo	her	to	the	realms	above	!
这	仅有的	死亡	那	杀戮	，	和	让	我的	爱	从	天堂	哇	她	到	这	领域	多于	！

唯有死亡才能夺走生命，愿我来自天堂的爱将她带往天国！

[lɔːrd] , [hɪr] [maɪ] [kɔːl] !

Lord	,	hear	my	call	!
主	，	听到	我的	称呼	！

主啊，请垂听我的呼求！

[maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [naʊ] [siː] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] [mʌst; məst] ['krɪstʃən] [biː; bi] !

My	inmost	heart	now	see	,	Who	lives	a	Christian	life	must	Christian	be	!
我的	最	心	现在	看	，	WHO	生活	一个	基督教	生活	必须	基督教	是	！

我现在内心深处明白了，过基督徒生活的人必须是基督徒！

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [gɑːd] - [laɪk] , [stæmpt] [frʌm; frəm] [prɪnt] [dɪ'vaɪn] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːld] [ðaɪn] [oʊn] , [jes] , ['oʊnli] [ðaɪn] !

Her	nature	god	-	like	,	stamped	from	print	divine	;	She	must	be	sealed	Thine	own	,	yes	,	only	Thine	!
她	自然	上帝	-	喜欢	，	盖章	从	打印	神圣的	；	她	必须	是	密封	瘦	自己的	，	是的	，	仅有的	瘦	！

她拥有神一般的本性，仿佛是从神圣的印记中铸就；她必须被封印为你所有，是的，只属于你！

[seɪ] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][bɜːrn] , [kən'demd] [tuː; tə] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ? - -

Say	,	must	she	burn	,	condemned	to	depths	of	hell	?	-	-
说	，	必须	她	烧伤	，	谴责	到	深度	的	地狱	？	-	-

难道她必须被烧死，堕入地狱深渊吗？

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] - - [huː] ['du(ː)ist][ɔːl] [θɪŋz] [wel] !

Thy	Will	be	done	-	-	Who	doest	all	things	well	!
你的	将要	是	完毕	-	-	WHO	不会	全部	事物	出色地	！

愿祢的旨意成就——祢所做的一切都是美好的！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[oʊ] [retʃ] , [wʌt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
O wretch , what words are these ?
哦 可怜虫 , 什么 字 是 这些 ?

可怜的人儿，这些话是什么?

[ðaʊ] [dʌst] [dɪˈzaɪər] - - - -
Thou dost desire - - - -
你 朋友 欲望 - - - -

你渴望——

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[tuː; tə] [snætʃ] [ðiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['faɪər] .
To snatch thee from a never - ending fire .
到 抢夺 你 从 一个 绝不 - 结束 火 .

将你从永不熄灭的烈火中救出。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɔːr] [els] ?
Or else ?
或者 别的 ?

否则呢?

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[oʊ] [gɑːd] , [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ðaɪ] [kən'troʊl] , [huː] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] , [kænst] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [soʊl] !
O God , I trust to Thy control , Who when we think not , canst illume the soul !
哦 上帝 , 我 相信 到 你的 控制 , WHO 什么时候 我们 思考 不是 , 罐 照明 这 灵魂 !

哦，上帝，我信赖你的掌控，当我们不知所措时，你能照亮我们的灵魂!

[ðə; ði] [wen] - - [ðə; ði] [haʊ] - - [ɪz] [hɪz; ɪz] - - [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [dʌm] , - -
The when - - the how - - is His - - here am I dumb , - -
这 什么时候 - - 这 如何 - - 是 他的 - - 这里 是 我 哑的 , - -

何时——如何——都由祂决定——我在这里很愚蠢，——

[aɪ] [weɪt] - - [aɪ] [weɪt] - - [ðæt] ['blesɪd; blest] ['aʊər] [wɪl] [kʌm] !
I wait - - I wait - - That blessed hour will come !
我 等待 - - 我 等待 - - 那 蒙福 小时 将要 来 !

我等待——我等待——那美好的时刻终将到来!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[oʊ] , [liːv] [ɪ'luːʒnz] !
Oh , leave illusions !
哦 , 离开 幻觉 !

哦，别再幻想了!

[lʌv] [ˌem ˈiː] !
Love me !
爱 我 !

爱我!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðiː] [aɪ] [lʌv] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [self] , [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [gɑːd] [ə'bʌv] !
Thee I love Far more than self , but less than God above !
汝 我 爱 远的 更多的 比 自己 , 但 较少的 比 上帝 多于 !

我爱你胜过爱自己，但胜过爱上帝!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [dɪr] [seɪk] , [ɑː] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [prer] !
For love's dear sake , ah , listen to my prayer !
为了 爱的 亲爱的 清酒 , 啊 , 听 到 我的 祷告 !

看在爱情的份上，啊，请听听我的祈祷!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [dɪr] [seɪk] - - [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ænsər] / [ðer; ðər] / !
For love's dear sake - - await the answer / there / !
为了 爱的 亲爱的 清酒 - - 等待 这 回答 / 那里 / !

看在爱情的份上——请耐心等待/那里/的答案!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪz] [nɔːt] !
To leave me here is naught !
到 离开 我 这里 是 零 !

把我留在这里毫无意义!

[ðaʊ] [wʊdst] [sɪ'duːs] [maɪ] [soʊl] !
Thou wouldst seduce my soul !
你 会 勾引 我的 灵魂 !

你竟想诱惑我的灵魂!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['hev(ə)n] [ɪz] [skers] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðaʊ] [riːtʃ] [nɑːt] [ðə; ði] [goʊl] .
Heaven is scarce Heaven for me , if thou reach not the goal .
天堂 是 稀少 天堂 为了 我 , 如果 你 抵达 不是 这 目标 .

对我而言，若不能达到目标，天堂便不再是天堂。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[oʊ]['fænsi] - [fuːld] !
O fancy - fooled !
哦 想要 - 被骗了 !

真是被愚弄了!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[neɪ] , [led][baɪ] ['hev(ə)nli] [laɪt] !
Nay , led by heavenly light !
不 , 引领 经过 天上 光 !

不，是被天光指引!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaɪ] [feɪθ] [ɪz] ['blaɪndnəs] !
Thy faith is blindness !
你的 信仰 是 失明 !

你的信仰是盲目的!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[feɪθ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [saɪt] !
Faith is more than sight !
信仰 是 更多的 比 视线 !

信仰不只在于眼见!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɑː] , [deθ] , [streɪndʒ] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪfs] [pjʊr] [lʌv] !
Ah , death , strange rival to a wife's pure love !
啊 , 死亡 , 奇怪的 竞争对手 到 一个 妻子的 纯的 爱 !

啊，死亡，竟是妻子纯洁爱情的奇怪对手!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðɪs] [wɜːrld] ['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz] [ə'bʌv] !
This world our rival with the joys above !
这 世界 我们的 竞争对手 和 这 喜悦 多于 !

这个世界与天上的欢乐相比，简直不值一提!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[goʊ] , ['mɑːnstər] !
Go , monster !
去 , 怪物 !

上吧，怪物!

[wuː] [ðaɪ] [deθ] !
woo thy death !
哇 你的 死亡 !

去追求你的死亡吧!

[ðaʊ] - [ˌem ˈiː] ['nevər] !
Thou lov'dst me never !
你 - 我 绝不 !

你从未爱过我!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[goʊ] , [siːk] [ðə; ði] [wɜːrld] !
Go , seek the world !
去 , 寻找 这 世界 !

去吧，去探索世界!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ['evər] !
and yet I love thee ever !
和 然而 我 爱 你 曾经 !

但我永远爱你!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] - - [ɪf] ['æbsəns] [brɪŋ] [rɪ'liːf] - -
Yes , I will go - - if absence bring relief - -
是的 , 我 将要 去 - - 如果 缺席 带来 宽慰 - -

是的，我会去——如果离开能带来解脱——

(['entər] ['sɛvərəs] , ['feɪbiən] [ænd; ənd] [gɑːrdz])
(Enter Severus , Fabian and Guards)
(进入 西弗勒斯 , 法比安 和 卫兵)

（西弗勒斯、费边和卫兵上场）

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] , [ɑː] , [nɑːt] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] [griːf] ?
Who comes to invade , ah , not to cure my grief ?
WHO 来 到 入侵 , 啊 , 不是 到 治愈 我的 悲伤 ?

谁来入侵，啊，难道不是为了治愈我的悲伤?

['sɛvərəs] !
Severus !
西弗勒斯 !

西弗勒斯!

[huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ʃoʊ] [rɪ'vendʒ] [ʌn'wɜːrðiˌ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [foʊ] ?
Who could guess that thou wouldst show Revenge unworthy o'er a prostrate foe ?
WHO 可以 猜测 那 你 会 展示 复仇 不配 超过 一个 前列腺 敌人 ?

谁能想到，你竟会对一个倒地不起的敌人施以如此卑劣的复仇?

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ʌn'wɜːrðiː] [ðiː] [ðə; ðiː] [θɔːt] , ['pɔːlin] , [fɔːr; fər][aɪ] ['sɛvərəs] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd]
Unworthy thee the thought , Pauline , for I Severus called , and he hath heard
不配 你 这 想法 , 宝琳 , 为了 我 西弗勒斯 称为 , 和 他 有 听到
[maɪ][kraɪ] .
my cry .
我的 哭 .

保琳，你不配拥有这样的念头，因为是我，塞维鲁，他听到了我的呼求。

[maɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skjuːs] , [maɪ] [prer] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
My importunity he will excuse , My prayer I know that he will not refuse .
我的 恳求 他 将要 原谅 , 我的 祷告 我 知道 那 他 将要 不是 拒绝 .

他会原谅我的恳求，我知道他不会拒绝我的祈祷。

['sɛvərəs] - - [ðɪs] - - [ðə; ðiː] ['treʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [ðaɪ] [moʊst] ['tendər] [ker] [aɪ] [naʊ] [rɪ'zaɪn]
Severus - - this - - the treasure that was mine To thy most tender care I now resign
西弗勒斯 - - 这 - - 这 宝藏 那 曾是 矿 到 你的 最多 投标 关心 我 现在 辞职
:
:
:

塞维鲁——这——我曾经的珍宝，如今我将它托付给你最温柔的照料：

[tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz]['nəublist][mæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ;
To thee , as noblest man that I have known ;
到 你 , 作为 最高贵 男人 那 我 有 已知 ;

致我所认识的最高尚的人；

- - [sɪns] ['ɜːrθli] [taɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][aɪ][mʌst; məst] [dɪs'oʊn] .
- - Since earthly ties and joys I must disown .
- - 自从 尘世的 领带 和 喜悦 我 必须 断绝关系 .

——因为我必须舍弃尘世的牵绊和快乐。

[ðə; ðiː][gɪft][ɪz] ['wɜːrðiː] [ðiː] , - - [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [wɜːrθ] [ɪz] [greɪt] ,
The gift is worthy thee , - - I know thy worth Is great ,
这 礼物 是 值得 你 , - - 我 知道 你的 值得 是 伟大的 ,

这份礼物配得上你，——我知道你的价值很高，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ]['iːkwəl] [hæθ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
but she no equal hath on earth .
但 她 不 平等的 有 在 地球 .

但她在世上无人能及。

[maɪ][laɪf] , [ðə; ðiː][bɑːr] , - - [maɪ] [deθ] [ðə; ðiː] [lɪŋk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , - - [oʊ] ,
My life , the bar , - - my death the link shall be , - - Oh ,
我的 生活 , 这 酒吧 , - - 我的 死亡 这 关联 将 是 , - - 哦 ,

我的生命，酒吧，——我的死亡，那将是联系，——哦，

[grʌdʒ] [ˌem 'iː][nɑːt][maɪ] [dɪr] [briːf] ['ekstəsi] !
grudge me not my dear brief ecstasy !
怨恨 我 不是 我的 亲爱的 简短的 狂喜 !

不要吝惜我短暂而美好的狂喜！

[oʊ] , [iːz] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][hɜːrz] , - - [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər] ['daʊtɪŋ] ['futsteps]
Oh , ease the heart that once was hers , - - and guide Her doubting footsteps
哦 , 舒适 这 心 那 一次 曾是 她的 , - - 和 指导 她 怀疑 脚步声
[tuː; tə][ðə; ðiː] ['kruːsəˌfaɪd] !
to the Crucified !
到 这 被钉在十字架上 !

哦，请抚慰她曾经的心灵，——并引导她那充满疑虑的脚步走向被钉十字架的耶稣！

[ðɪs] [maɪ][læst] ['benəzən] !
This my last benison !
这 我的 最后的 本尼森 !

这是我最后的恩惠！

[ɔːl] [els] [ɪz] [pʊr] !
All else is poor !
全部 别的 是 贫穷的 !

其他方面都很差!

[əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [laɪt] !
Await the promised light !
等待 这 承诺 光 !

等待那应许的光明!

[bɪˈliːv] !
Believe !
相信 !

相信!

[ɪnˈdʊr] !
Endure !
忍受 !

忍受!

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [veɪn] !
But words are vain !
但 字 是 徒劳 !

但言语是徒劳的!

(- [saɪnz] [tuː; tə] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
(Polyeucte signs to Guards to conduct him back to prison .
(- 标志 到 卫兵 到 执行 他 后退 到 监狱 .

(波利尤克特示意狱警把他带回监狱。

[ˈeksiʌnt] - [ænd; ənd] [gɑːrdz] .)
Exeunt Polyeucte and Guards .)
退场 - 和 卫兵 .)

波利尤克特和卫兵退场。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吕厄克特(Polyuecte)
第4/5页

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[moʊst] [veɪn] !
Most vain !
最多 徒劳 !

太虚荣了!

[noʊ] [wɜːrd] [hæv; həv] [aɪ] [sʌtʃ] ['blaɪndnəs] [mʌst; məst] [ə'meɪz] !
No word have I Such blindness must amaze !
不 单词 有 我 这样的 失明 必须 惊奇 !

我无言以对！这种盲目真是令人震惊!

[mʌst; məst] ['stuːpɪfaɪ] !
must stupefy !
必须 使人昏厥 !

简直令人震惊!

[neɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['frenzi] !
Nay , this is frenzy !
不 , 这 是 狂热 !

不，这简直是疯了!

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [soʊ] [streɪndʒ] !
I cannot conceive A mind so strange !
我 不能 构想 一个 头脑 所以 奇怪的 !

我无法想象如此奇特的思想!

[maɪn] [ɪrz] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðiː] - - [jet] ,
Mine ears cannot believe That one who loved thee - - yet ,
矿 耳朵 不能 相信 那 一 WHO 喜爱 你 - - 然而 ,

我的耳朵无法相信，那个爱你的人——然而，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mɔːtlz] [muːv] ? - - ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðaɪ] [hɑːrt] !
who would not love A face that must the great immortals move ? - - Blessed by thy heart !
WHO 会 不是 爱 一个 脸 那 必须 这 伟大的 不朽者 移动 ? - - 蒙福 经过 你的 心 !

谁会不爱那连伟大的神仙都为之倾倒的容颜？——蒙你心爱之人祝福!

- - [ðaɪ] [swiːtəst] [lɪps] [tuː; tə] [teɪst] ! - - [ðen] [liːv] , [rɪ'fjuːz] , [spɜːrn] - - [jiːld] [wɪð; wɪθ] ['klæmərəs] [heɪst] ,
- - Thy sweetest lips to taste ! - - Then leave , refuse , spurn - - yield with clamorous haste ,
- - 你的 最甜美的 嘴唇 到 品尝 ! - - 然后 离开 , 拒绝 , 拒绝 - - 屈服 和 喧闹的 匆忙 ,

——品尝你最甜美的嘴唇！——然后离开，拒绝，蔑视——匆匆屈服，喧闹不已。

[tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [gɜːrl] [soʊ] [dɪr] - - [soʊ] [pjʊr] - - [soʊ] [fer] !
To yield a girl so dear - - so pure - - so fair !
到 屈服 一个 女孩 所以 亲爱的 - - 所以 纯的 - - 所以 公平的 !

能得到如此珍贵、如此纯洁、如此美丽的女孩!

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [gɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['raɪv(ə)l] [er] - - [ðɪs] ['begərz] ['mædnəs] !

And	**of**	**that**	**gift**	**to**	**make**	**thy**	**rival**	**heir**	**-**	**-**	**This**	**beggars**	**madness**	**!**
和	的	那	礼物	到	制作	你的	竞争对手	继承人	-	-	这	乞丐	疯狂	!

而将这份礼物赐予你的竞争对手作为继承人——这简直是疯了!

[ɔːr][ðə; ði] ['krɪstʃən] [blɪs] [bɪ'jɑːnd] ['mænz] [soʊl] [tuː; tə][græsp] !

Or	**the**	**Christian**	**bliss**	**Beyond**	**man's**	**soul**	**to**	**grasp**	**!**
或者	这	基督教	极乐	超过	男人的	灵魂	到	抓牢	!

或者说，是超越人类灵魂所能理解的基督教的极乐!

[tuː; tə][spɜːrn] [ðaɪ] [kɪs] ! - - [wiː; wi] ['treʒər] ['bɑːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

To	**spurn**	**thy**	**kiss**	**!**	**-**	**-**	**We**	**treasure**	**barter**	**for**	**a**	**just**	**exchange**	**,**
到	拒绝	你的	吻	!	-	-	我们	宝藏	物物交换	为了	一个	只是	交换	,

拒绝你的吻！——我们珍视以物易物，以求公平交换。

[bʌt; bət][tuː; tə] [baɪ] [peɪn][fɔːr; fər] [ðiː] !

But	**to**	**buy**	**pain**	**for**	**thee**	**!**
但	到	买	疼痛	为了	你	!

但是为了给你带来痛苦!

['pɔːlin] , - [tɪz] [streɪndʒ] !

Pauline	**,**	**'**	**tis**	**strange**	**!**
宝琳	,	-	的	奇怪的	!

宝琳，真奇怪!

[nɑːt] [ðʌs] , [jiː; ji][gɔdz] !

Not	**thus**	**,**	**ye**	**Gods**	**!**
不是	因此	,	是的	神	!

诸神啊，绝非如此!

['sɛvərəs] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] - - [hæd; həd] ['fɔːrtʃən] [bɪn] [mɔːr] [kaɪnd][ðə; ði]

Severus	**had**	**been**	**blind**	**To**	**perfect**	**bliss**	**-**	**-**	**had**	**Fortune**	**been**	**more**	**kind**	**The**
西弗勒斯	有	到过	瞎的	到	完美的	极乐	-	-	有	财富	到过	更多的	种类	这

['oʊnli] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,

only	**heaven**	**for**	**me**	**is**	**in**	**thine**	**eyes**	**,**
仅有的	天堂	为了	我	是	在	你的	眼睛	,

塞维鲁对完美的幸福视而不见——如果命运更仁慈些，对我而言，唯一的天堂就在你的眼中。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [kɪŋz] , [ðiːz] [maɪ] [diˈvinitiz] !

These	**are**	**my**	**kings**	**,**	**these**	**my**	**divinities**	**!**
这些	是	我的	国王	,	这些	我的	神祇	!

这些是我的君王，这些是我的神明!

[tuː; tə][ˌem 'iː] - - [fɔːr; fər] [ðiː] - - [wɜːr; wər] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] [dɪr] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðiː]

To	**me**	**-**	**-**	**for**	**thee**	**-**	**-**	**were**	**death**	**with**	**torture**	**dear**	**;**	**But**	**to**	**renounce**	**thee**
到	我	-	-	为了	你	-	-	是	死亡	和	酷刑	亲爱的	;	但	到	放弃	你

!

!

!

对我而言——为了你——死亡和酷刑是可取的；但要我放弃你!

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[neɪ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] !

Nay	**,**	**I**	**must**	**not**	**hear**	**!**
不	,	我	必须	不是	听到	!

不，我绝对不能听!

[ðaɪ] [wɜːrdz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] ['baɪgɔːn] [deɪz] , [wen] [aɪ] , [ə; eɪ] [meɪd] ,

Thy	words	bring	back	the	dear	,	the	bygone	days	,	When	I	,	a	maid	,
你的	字	带来	后退	这	亲爱的	,	这	逝去的	天	,	什么时候	我	,	一个	女佣	,

你的话语唤起了我美好的往昔岁月，那时我还是个少女，

[maɪt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [preɪz] : ['sɛvərəs] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ;

might	listen	to	thy	praise	:	Severus	,	thou	must	know	my	inmost	heart	;
可能	听	到	你的	称赞	:	西弗勒斯	,	你	必须	知道	我的	最	心	;

或许你会听见你的赞美：塞维鲁，你一定了解我内心深处的想法；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nel] [bɪdz] - [dɪ'pɑːrt] .

I	hear	the	knell	bids	Polyeucte	depart	.
我	听到	这	丧钟	出价	-	离开	.

我听到丧钟召唤波利厄克特离开。

[hiː; hi] [daɪz] , - - [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɛmpɝɝz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑːrt]

He	dies	,	-	-	the	victim	of	thine	Emperor's	laws	,	And	thou	,	though	innocent	,	art
他	死亡	,	-	-	这	受害者	的	你的	皇帝的	法律	,	和	你	,	尽管	清白的	,	艺术

[jet] [ðə; ði] [kɔːz] .

yet	the	cause	.
然而	这	原因	.

他死了，——成了你皇帝法律的牺牲品，而你，虽然无辜，却是罪魁祸首。

[oʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [soʊl] , [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zaɪɝz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

Oh	,	if	thy	soul	,	to	thy	desires	a	slave	,
哦	,	如果	你的	灵魂	,	到	你的	欲望	一个	奴隶	,

哦，如果你的灵魂沦为欲望的奴隶，

[siː] [hoʊp] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hʌzbəndz] [greɪv] [ðen] [wɪl] [aɪ] [wed] [wɪð; wɪθ] [peɪn] - - [dɪ'sper]

See	hope	emerging	from	my	husband's	grave	Then	will	I	wed	with	pain	-	-	despair
看	希望	新兴	从	我的	丈夫的	严重	然后	将要	我	结婚	和	疼痛	-	-	绝望

[ɪm'breɪs] , - -

embrace	,	-	-
拥抱	,	-	-

看见希望从我丈夫的坟墓中升起，那时我将与痛苦——绝望的拥抱——结合。

[bʌt; bət] [wed] ['sɛvərəs] ?

But	wed	Severus	?
但	结婚	西弗勒斯	?

但嫁给西弗勒斯?

['nevər] ! -

Never	!	'
绝不	!	-

绝不！ '

[twɜːr] [dɪs'greɪs] !

Twere	disgrace	!
是	耻辱	!

真是耻辱!

[tuː; tə] [laɪt] [freʃ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [peɪl] , ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] - -

To	light	fresh	torch	from	that	pale	,	flickering	fire	-	-
到	光	新鲜的	火炬	从	那	苍白	,	闪烁	火	-	-

从那昏暗摇曳的火焰中点燃新的火炬——

[oʊ] , [blɪs] [tuː] ['mɑːnstrəs] !

Oh	,	bliss	too	monstrous	!
哦	,	极乐	也	滔天	!

哦，幸福也太可怕了!

[θraɪs] [əb'hɔ:] [dɪ'zaɪər] !
Thrice **abhorred** **desire** **!**
三次 令人厌恶 欲望 !

三重可憎的欲望!

[bæk] , [hoʊp] !
Back **,** **hope** **!**
后退 , 希望 !

回来了，希望!

[bæk] , ['hæpinəs] !
Back **,** **happiness** **!**
后退 , 幸福 !

幸福回来了!

[ðə; ði] [meit] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wen] - [li:vz] [maɪ][saɪd] - - [ɪz] ['kɑ:nstənsi] !
The **mate** **for** **me** **When** **Polyeucte** **leaves** **my** **side** **-** **-** **is** **Constancy** **!**
这 伴侣 为了 我 什么时候 - 树叶 我的 边 - - 是 恒常性 !

当波吕厄克特离开我身边时，我的伴侣就是恒心!

[wɜ:r; wər] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] , [wɜ:r; wər] [ðɪs] , [ji:; ji][gɔdz] , [maɪ] [feɪt] - - [tu:; tə] [ʃeɪm] [wʊd] ['meməri] [tɜ:rn]
Were **this** **my** **will** **,** **were** **this** **,** **ye** **Gods** **,** **my** **fate** **-** **-** **To** **shame** **would** **memory** **turn**
是 这 我的 将要 , 是 这 , 是的 神 , 我的 命运 - - 到 耻辱 会 记忆 转动
,
,
,

如果这是我的意愿，如果这，诸神，是我的命运——记忆将只剩下羞耻。

[æz; əz] [lʌv] [mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə] [heɪt] !
as **love** **must** **yield** **to** **hate** **!**
作为 爱 必须 屈服 到 恨 !

爱终将屈服于恨!

[bʌt; bət] ['dʒenərəs] [ɑ:rt] [ðaʊ] - - [moʊst] ['dʒenərəs] [bi:; bi] !
But **generous** **art** **thou** **-** **-** **most** **generous** **be** **!**
但 慷慨的 艺术 你 - - 最多 慷慨的 是 !

但你慷慨大方——要极其慷慨!

[hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] [wɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [grænt][tu:; tə] [ði:] .
His **pardon** **will** **my** **father** **grant** **to** **thee** **.**
他的 赦免 将要 我的 父亲 授予 到 你 .

我父亲会赦免你的。

[hi:; hi] [fɪrz] [ði:] : [mɔ:r] , [ɪf] - [laɪf][hi:; hi] [teɪk] , [fɔ:r; fər] [ði:] [hi:; hi] [sleɪz] [hɪm; ɪm] - - [jes]
He **fears** **thee** **:** **more** **,** **if** **Polyeucte's** **life** **he** **take** **,** **For** **thee** **he** **slays** **him** **-** **-** **yes**
他 恐惧 你 : 更多的 , 如果 - 生活 他 拿 , 为了 你 他 杀戮 他 - - 是的
,
,
,

他惧怕你：更甚者，如果他夺走波利厄克特的性命，他会为了你而杀了他——是的，

- [tɪz][fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk] .
' **tis** **for** **thy** **sake** **.**
- 的 为了 你的 清酒 .

都是为了你。

[kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər][mæn] - - [let]['peɪgən]['vɜ:rtʃu:][dɪm][hɪz; ɪz] [feɪm] : [pli:d] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [foʊ] !
Christ **died** **for** **man** **-** **-** **let** **pagan** **virtue** **dim** **His** **fame** **:** **plead** **for** **thy** **foe** **!**
基督 死亡 为了 男人 - - 让 异教徒 美德 暗淡 他的 名声 : 恳求 为了 你的 敌人 !

基督为世人而死——让异教的德行黯然失色：为你的敌人辩护吧!

[soʊ]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm] !
so rival him !
所以 竞争对手 他 !

所以，要和他一较高下！

[noʊ] ['iːzi] [buːn] [aɪ][æsk] , [ðer; ðər] [niːdz] [ə; eɪ] [soʊl] [moʊst] [rer] ;
No easy boon I ask , there needs a soul most rare ;
不 简单的 恩惠 我 问 , 那里 需求 一个 灵魂 最多 稀有的 ;

我所求的并非易事，需要的是一种极其罕见的灵魂；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɪrs] - - [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [fer] .
But when the fight is fierce - - then is the victory fair .
但 什么时候 这 斗争 是 凶猛的 - - 然后 是 这 胜利 公平的 .

但是，当战斗异常激烈时——胜利才算公平。

[tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [ɪz] ['traɪʌmf] [ðæt] [bi'lɔŋz] [ə'loʊn] [tuː; tə]
To help a man to be what thou wouldst be Is triumph that belongs alone to
到 帮助 一个 男人 到 是 什么 你 会 是 是 胜利 那 属于 独自的 到
[ðiː] !
thee !
你 !

帮助他人成为你想成为的人，这是唯有你才能获得的胜利！

[let] [ðɪs] [sə'faɪs] [ðiː] : [ʃiː; ʃi] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] ,
Let this suffice thee : she , whom thou hast loved , She ,
让 这 足够了 你 : 她 , 谁 你 哈斯特 喜爱 , 她 ,

就让这足以让你明白：你所爱的她，她，

[huː] [baɪ] [ðaɪ] [greɪt] [lʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'muːvd] , [ʌv; əv] [ðiː] ,
who by thy great love was not unmoved , Of thee ,
WHO 经过 你的 伟大的 爱 曾是 不是 不动 , 的 你 ,

他因你伟大的爱而动容，为你倾倒。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [dɛəz] [tuː; tə] [kreɪv] [ðæt] [ðaʊ] , ['sɛvərəs] , [ʃʊdst] [maɪ] ['hʌzbənd] [seɪv] !
and of no other dares to crave That thou , Severus , shouldst my husband save !
和 的 不 其他 敢于 到 渴望 那 你 , 西弗勒斯 , 应该 我的 丈夫 节省 !

别无他人敢奢求，求你，塞维鲁，拯救我的丈夫！

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['leɪbər] [geɪdʒ] [ðə; ði] [skoʊp] : [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [les] [ðæn; ðən] [aɪ] [jet] [der] [tuː; tə] [hoʊp] ,
of this thy labour gauge the scope : If thou art less than I yet dare to hope ,
的 这 你的 劳动 测量 这 范围 : 如果 你 艺术 较少的 比 我 然而 敢 到 希望 ,

你的劳动衡量了它的意义：即使你不如我，但我仍然敢于抱有希望。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] [nɑːt] !
Then tell me not !
然后 告诉 我 不是 !

那就别告诉我了！

[ɔːl] [els] ['pɔːlin] [kæn; kən] [ber] !
all else Pauline can bear !
全部 别的 宝琳 能 熊 !

宝琳还能忍受的一切！

(['eksɪt] ['pɔːlin] .)
(Exit Pauline .)
(出口 宝琳 .)

（宝琳下场。）

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['feɪbiən] ?
Where am I , Fabian ?
在哪里 是 我 , 法比安 ?

法比安，这是哪里?

[hæz; həz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] [tɜːrnd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] ?
Has the crack of doom Turned heaven to hell ?
有 这 裂缝 的 厄运 转向 天堂 到 地狱 ?

末日裂痕是否已将天堂变成地狱?

[meɪd] [laɪf][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ?
made life a living tomb ?
制成 生活 一个 活的 墓 ?

把生命变成了一座活死人?

['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] ['evər] - - [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] !
Nearer and dearer ever - - but to go !
更近 和 更贵 曾经 - - 但 到 去 !

越来越近，越来越亲近——但要走了!

[ðə; ði] [praɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp][mʌst; məst][aɪ] [ɔrθroʊ] ?
The prize within my grasp must I o'erthrow ?
这 奖 之内 我的 抓牢 必须 我 抛掷 ?

我怎能放弃唾手可得的奖赏?

[ðɪs] - - ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['brɪmɪŋ] [kʌp] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [fɪld] , [ʃiː; ʃi] [bɪdz][ˌem 'iː] [dreɪn] ; - - [soʊ]
This - - Fortune's brimming cup , with poison filled , She bids me drain ; - - so
这 - - 命运的 充满 杯子 , 和 毒 已填 , 她 出价 我 流走 ; - - 所以
[nuː] - [bɔːrn] [hoʊp] [ɪz] [kɪld] .
new - born hope is killed .
新的 - 出生 希望 是 被杀 .

这——命运之杯盛满毒药，她命令我喝光；——新生的希望就这样被扼杀了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['prɑːfər] [ɔːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ðʌs] [sæd] , [ə'meɪzd] , [ə'ʃeɪmd] , [ɪn] [daʊt] ,
Before I proffer aught , I am refused ; Thus sad , amazed , ashamed , in doubt ,
前 我 报价 零 , 我 是 拒绝 ; 因此 伤心 , 惊叹 , 羞愧 , 在 怀疑 ,

我尚未献上任何东西，便遭到拒绝；因此，我感到悲伤、惊讶、羞愧和疑虑。

[ə'bjuːzd] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [aɪ] [leɪd] , [tuː; tə] [laɪf] [rɪ'vaɪv] ,
abused , I see the ghost I laid , to life revive ,
受虐 , 我 看 这 鬼 我 铺设 , 到 生活 复活 ,

饱受虐待，我看见我所创造的幽灵，重获新生。

[ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] [stɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [straɪv] .
The more seductive still the more I strive .
这 更多的 诱人的 仍然 这 更多的 我 努力 .

越是诱人，我越是渴望。

[ɑː] ! [mʌst; məst][ə; eɪ] ['wʊmən] , [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [dɪ'sper] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃeɪm] [ɪz] [beɪs] , [ænd; ənd]
Ah ! must a woman , sunk in deep despair , Teach me that shame is base , and
啊 ! 必须 一个 女士 , 沉没 在 深的 绝望 , 教 我 那 耻辱 是 根据 , 和
['ɑːnər] [fer] ?
honour fair ?
荣誉 公平的 ?

啊！难道一个深陷绝望的女人，要教导我羞耻是卑鄙的，荣誉是美好的吗?

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]['mædli] [ʃriːk] , - [oʊ] [lʌv] , [biː; bi][kaɪnd] ! -

And	while	I	madly	shriek	,	'	O	love	,	be	kind	!	'
和	尽管	我	疯狂地	尖叫	,	-	哦	爱	,	是	种类	!	-

当我疯狂地呐喊："哦，爱啊，请温柔待我！"

['pɔːlin] , [deθ] - ['strɪkən] , [kiːps] [æn; ən]['iːkwəl][maɪnd] !

Pauline	,	death	-	stricken	,	keeps	an	equal	mind	!
宝琳	,	死亡	-	受打击的	,	保持	一个	平等的	头脑	!

身患绝症的宝琳依然保持着冷静的头脑！

[oʊ] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][stɜːrn] !

O	generous	,	but	stern	!
哦	慷慨的	,	但	船尾	!

哦，慷慨，但严厉！

[mʌst; məst] [ðiːz] [dɪr] [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [lʌv] ['tɪrəˌnaɪz] ?

Must	these	dear	eyes	,	Because	I	love	them	,	o'er	love	tyrannise	?
必须	这些	亲爱的	眼睛	,	因为	我	爱	他们	,	超过	爱	暴政	?

难道仅仅因为我爱它们，我这双亲爱的眼睛就要被爱所奴役吗?

- [tɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðiː] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ][eɪd] - - [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['feɪθləs]

'	Tis	not	enough	to	lose	thee	,	I	must	give	My	aid	-	-	to	make	my	faithless
-	的	不是	足够的	到	失去	你	,	我	必须	给	我的	援助	-	-	到	制作	我的	不忠

['raɪv(ə)l][lɪv; laɪv] ! -

rival	live	!	'
竞争对手	居住	!	-

"仅仅失去你还不够，我必须出手相助——让我的背信弃义的对手活下去！"

[tɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] : [hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][plæn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

Tis	not	enough	:	his	death	I	would	not	plan	,	But	I	must	save	him	!
的	不是	足够的	:	他的	死亡	我	会	不是	计划	,	但	我	必须	节省	他	!

这还不够：我不会计划他的死，但我必须救他！

[bles] [wer] [aɪ] [wʊd] [bæn] !

bless	where	I	would	ban	!
保佑	在哪里	我	会	禁止	!

祝福我，我会禁止！

['feɪbiən] .

FABIAN	.
法比安	.

法比安。

[ɑː] , [let][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [laɪt] [wʌn]['fjuːnərəl]['paɪər] ; [jes] , [let][ðə; ði] ['dɔːtər] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ]

Ah	,	let	the	whole	crew	light	one	funeral	pyre	;	Yes	,	let	the	daughter	perish	with
啊	,	让	这	所有的	全体人员	光	一	葬礼	火葬堆	;	是的	,	让	这	女儿	沦	和

[hɜːr; hər]['saɪər] !

her	sire	!
她	父系	!

啊，让全体船员点燃一座葬礼柴堆；是的，让女儿与她的父亲一同灭亡！

[ðɪs] -

This	curs'd
这	-

这该死的

[ɑːr'miːniən][ɪz][wʌn] ['hɔrnəts] [nest] - - [krʌʃ] [ɔːl] , [ðen] [seɪl][fɔːr; fər] [roʊm] , [ɑː] !

Armenian	is	one	hornet's	nest	-	-	Crush	all	,	then	sail	for	Rome	,	ah	!
亚美尼亚	是	一	大黄蜂的	巢	-	-	压碎	全部	,	然后	帆	为了	罗马	,	啊	!

亚美尼亚简直就是个马蜂窝——碾碎一切，然后扬帆远航，啊！

[ðɪs] [wɜːr; wər] [best] !
this were best !
这 是 最好的 !

这真是太棒了!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] [nɑːt] .
She loves thee not .
她 爱 你 不是 .

她不爱你。

[wʌt] [kænst] [ðaʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [geɪn] ?
What canst thou hope to gain ?
什么 罐 你 希望 到 获得 ?

你究竟能从中获得什么?

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [peɪn] ; - [tɪz] [hɜːrz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ðiː] [gɔdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl]
A glory that shall triumph over pain ; ' Tis hers , and , by the Gods , it shall
一个 荣耀 那 将 胜利 超过 疼痛 ; - 的 她的 , 和 , 经过 这 神 , 它 将
[biː; bi] [maɪn] !
be mine !
是 矿 !

那是战胜痛苦的荣耀；那是她的，而且，以神的名义，它也必将属于我!

[nɔːr] [gɑːd] [nɔːr] [fiːnd] [kæn; kən] ['sʌli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] !
Nor God nor fiend can sully such a shrine !
也不 上帝 也不 恶魔 能 玷污 这样的 一个 神社 !

神魔都无法玷污这样的圣地!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[spiːk] [loʊ] , [fɔːr; fər] [dʒoʊv] [hæz; həz] [boʊlts] , [ænd; ənd] [hel] [hæz; həz] [ɪrz] !
Speak low , for Jove has bolts , and Hell has ears !
说话 低的 , 为了 朱庇特 有 螺栓 , 和 地狱 有 耳朵 !

小声点说话，因为宙斯有闪电，地狱有耳!

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [ə'raʊz] [maɪ] [fɪrz] .
The dangers of this course arouse my fears .
这 危险 的 这 课程 引起 我的 恐惧 .

这条路线的危险性令我感到担忧。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['diːʃiəs] [ɪm'plɔːr] [ə; eɪ] ['næzərin] [tuː; tə] [seɪv] ! -
Decius implore a Nazarene to save ! '
德西厄斯 恳求 一个 拿撒勒人 到 节省 ! -

德修斯恳求拿撒勒人来拯救! '

[tɪz] [deθ] [ðæt] [hæθ] [ðaɪ] [hɑːrt] ; [ðaʊ] - [ə; eɪ] [greɪv] .
Tis death that hath thy heart ; thou woo'st a grave .
的 死亡 那 有 你的 心 ; 你 - 一个 严重 .

你的心属于死亡；你渴望的是坟墓。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][sekt] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌn'braɪdld] - - [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪz]

His	rage	against	the	sect	thou	knowest	well	,	His	power	unbridled	-	-	his	revenge	is
他的	愤怒	反对	这	教派	你	最了解	出色地	,	他的	力量	不受约束的	-	-	他的	复仇	是

[fel] .

fell	.
跌倒	.

你深知他对宗派的愤怒，他的力量不受约束——他的复仇已然降临。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['krɪstʃənz] [ɪz][ə; eɪ][tæsk] [tuː] [greɪt] , [fɔːr; fər][mæn][ɔːr][gɑːd] :

To	plead	for	Christians	is	a	task	too	great	,	For	man	or	God	:
到	恳求	为了	基督徒	是	一个	任务	也	伟大的	,	为了	男人	或者	上帝	:

为基督徒求情是一项过于艰巨的任务，无论是人还是神都无法完成：

[ðaʊ] [ɑːn] [ðaɪ] [feɪt] .

thou	rushest	on	thy	fate	.
你	最匆忙	在	你的	命运	.

你正奔向你的命运。

[sɛv] .

SEV	.
塞夫	.

第六章

[jes] , [sʌtʃ] [əd'vaɪs] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] , [jet] [nɑːt] [ðʌs] [kæn; kən] ['sɛvərəs] - [soʊl] [biː; bi]

Yes	,	such	advice	,	I	know	,	is	much	approved	,	Yet	not	thus	can	Severus	'	soul	be
是的	,	这样的	建议	,	我	知道	,	是	很多	得到正式认可的	,	然而	不是	因此	能	西弗勒斯	-	灵魂	是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

是的，我知道这样的建议很受欢迎，然而，塞维鲁的灵魂却无法被这种建议所打动。

[tuː; tə] [feɪt] [ʌn'iːkwəl] - - ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ'self] - -

To	Fate	unequal	-	-	equal	to	myself	-	-
到	命运	不等	-	-	平等的	到	我	-	-

对命运而言，它与我自身平等——

[ɪn] ['duːtiz] [pæθ] [aɪ][goʊ] .

In	duty's	path	I	go	.
在	职责	小路	我	去	.

我走在职责的道路上。

[fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] [pelf] [aɪ] ['nevər] [swɜːrv] [wer] ['ɑːnər] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] ; [kʌm] [wiːl] ,

For	power	and	pelf	I	never	swerve	where	honour	leads	the	way	;	Come	weal	,
为了	力量	和	不义之财	我	绝不	急转弯	在哪里	荣誉	线索	这	方式	;	来	福利	,

为了权力和财富，我从不偏离荣誉指引的道路；来吧，福祉，

[kʌm] [woʊ] , [hɜːr; hər][kɔːl][aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] .

come	woe	,	her	call	I	must	obey	.
来	悲哀	,	她	称呼	我	必须	服从	.

祸哉，她的召唤我必须服从。

[let] [feɪt] [dɪ'pres] [æn; ən][ɔːl] [ʌn'iːkwəl] [skeɪl] , [let] [kloʊð] [hoʊld][hɜːr; hər] ['dɪstæf] - - [aɪl] [nɑːt][feɪl] !

Let	fate	depress	an	all	unequal	scale	,	Let	Clothe	hold	her	distaff	-	-	I'll	not	fail	!
让	命运	抑郁	一个	全部	不等	规模	,	让	衣服	抓住	她	女	-	-	患病的	不是	失败	!

让命运压下不公的天平，让衣裳握住纺锤——我绝不会失败！

[jet] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] - - [ðɪs] [tuː; tə][ðaɪ] ['praɪvət] [ɪr] - -

Yet	one	more	word	-	-	this	to	thy	private	ear	-	-
然而	一	更多的	单词	-	-	这	到	你的	私人的	耳朵	-	-

还有一句话——悄悄告诉你——

[ðə; ði] ['feiblz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['feiblz] ['oʊnli] , [kɔɪnd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ]

The	fables	that	thou	dost	of	Christians	hear	Are	fables	only	,	coined	,	I	know	not	why
这	寓言	那	你	朋友	的	基督徒	听到	是	寓言	仅有的	,	创造	,	我	知道	不是	为什么

,

,

,

你所听到的关于基督徒的寓言故事，不过是虚构的寓言，至于为什么，我并不清楚。

[dɪ'stɔːrtɪd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [siːn] [ɪn] ['diːʃiəs] - [aɪ] .

Distorted	are	they	seen	in	Decius	'	eye	.
扭曲	是	他们	已见	在	德西厄斯	-	眼睛	.

在德西乌斯眼中，它们都扭曲变形了。

[ðeɪ] ['præktɪs] [ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] , - - [soʊ][ɔːl] [men] [seɪ] .

They	practice	the	black	art	,	-	-	so	all	men	say	.
他们	实践	这	黑色的	艺术	,	-	-	所以	全部	男人	说	.

所有男人都说他们修炼黑魔法。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'beɪ] ,

I	sought	to	learn	the	laws	that	they	obey	,
我	寻求	到	学习	这	法律	那	他们	服从	,

我试图了解他们所遵守的法律，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] ['siːkrət] [gɪlt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪz] [spɪlt]

And	to	discover	what	the	secret	guilt	The	which	to	expiate	their	blood	is	spilt
和	到	发现	什么	这	秘密	有罪	这	哪个	到	赎罪	他们的	血	是	洒了

.

:

.

并找出那秘密的罪孽，以赎清他们所流的鲜血。

[jet] [priːsts] [ʌv; əv]['sibə,liː][dɑːrk] [raɪts] [pər'suː] [æt; ət] [roʊm] - - [ʌn'træmld] - - [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

Yet	priests	of	Cybele	dark	rites	pursue	At	Rome	-	-	untrammelled	-	-	this	is	nothing
然而	神父	的	西布莉	黑暗的	仪式	追求	在	罗马	-	-	奔放	-	-	这	是	没有什么

[nuː] : [tuː; tə] ['θaʊz(ə)nd] [gɔdz] [men] [bɪld] ,

new	:	To	thousand	gods	men	build	,
新的	:	到	千	神	男人	建造	,

然而，库柏勒的祭司们在罗马肆无忌惮地进行着黑暗的仪式——这并非什么新鲜事：人们为千神建造神庙，

[ˌʌn'tʃekt] , [ðer; ðər] [feɪn] , [ðə; ði] ['kristʃənz] - [gɑːd] [ə'loʊn] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [dis'deinz] .

unchecked	,	their	fanes	,	The	Christians	'	God	alone	our	state	disdains	.
未经核实	,	他们的	法内斯	,	这	基督徒	-	上帝	独自的	我们的	状态	轻蔑	.

他们的神龛不受约束，唯有基督教的上帝被我们的国家所蔑视。

[iːtʃ] [faʊl] [i'dʒɪpʃn] [biːst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['rɪrz] ,

Each	foul	Egyptian	beast	his	temple	rears	,
每个	犯规	埃及人	兽	他的	寺庙	后部	,

他神庙里饲养的每一头邪恶的埃及野兽，

[kə'ligjulə][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə]['roʊmən] [ɪrz] - - [taɪ'biːriəs][ɪz] [en'ʃraɪnd] - - [ə; eɪ]['nɪroʊ]['diːəˌfaɪd] - - [tuː; tə]

Caligula	a	god	to	Roman	ears	-	-	Tiberius	is	enshrined	-	-	a	Nero	deified	-	-	To
卡利古拉	一个	上帝	到	罗马	耳朵	-	-	提比略	是	奉为圭臬	-	-	一个	尼禄	神化	-	-	到

[kraɪst] - - [tuː; tə] [kraɪst] [ə'loʊn] - - [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪz] [dɪ'naɪd] !

Christ	-	-	to	Christ	alone	-	-	a	temple	is	denied	!
基督	-	-	到	基督	独自的	-	-	一个	寺庙	是	否认	!

在罗马人听来，卡利古拉是神——提比略被奉为神明——尼禄被神化——唯有基督——圣殿却被拒绝！

[sʌtʃ] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] [kən'fju:z] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz][gɔdz][ɪn][kæts] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] [fi:ndz] [wi:; wi]

Such	metamorphoses	confuse	the	mind	As	gods	in	cats	,	and	saints	in	fiends	we
这样的	变态	迷惑	这	头脑	作为	神	在	猫	,	和	圣徒	在	恶魔	我们

[faɪnd] ;

find	;
寻找	;

这种变化令人困惑，就像我们在猫身上看到神，在魔鬼身上看到圣人一样；

[æz; əz]['ru:lər] ['æbsəlu:t] [dʒə'hoʊvə][stændz] , [ə'loʊn] [ɔ:(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [hel]

As	Ruler	absolute	Jehovah	stands	,	Alone	o'er	heaven	and	earth	and	hell
作为	统治者	绝对	耶和华	站立	,	独自的	超过	天堂	和	地球	和	地狱

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

作为至高无上的统治者耶和华，祂统御天地地狱，发号施令。

[waɪl] ['peɪgən][gɔdz] [i:tʃ] - [genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [straɪv] ,

While	pagan	gods	each	'	gainst	the	other	strive	,
尽管	异教徒	神	每个	-	对抗	这	其他	努力	,

当异教神祇彼此争斗时，

[ænd; ənd] [nɛə] [wʌn] [kwi:n] [ɪz] [faʊnd] [ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði][haɪv] , [naʊ] - - ([straɪk] [ˌem 'i:] [ded] , [dʒoʊvz]

And	ne'er	one	queen	is	found	o'er	all	the	hive	,	Now	-	-	(	strike	me	dead	,	Jove's
和	从未	一	女王	是	成立	超过	全部	这	蜂巢	,	现在	-	-	(	罢工	我	死的	,	朱庇特的

['tæri:ɪŋ] ['θʌndərboʊlt] !)

tarrying	thunderbolt	!	)
逗留	霹雳	!	)

整个蜂巢里竟找不到一只蜂后，现在——（愿宙斯迟迟未降的雷霆击毙我！）

[soʊ] ['meni] ['mæstərz][mʌst; məst] [prə'voʊk] [rɪ'voʊlt] .

So	many	masters	must	provoke	revolt	.
所以	许多	大师	必须	惹	反叛	.

如此多的统治者必然会引发反抗。

[ænd; ənd] [ɑ:] ! [wer] ['kristʃənz] [lɪv; laɪv] - - [ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [pjʊr] , [vaɪs] [daɪz] [ʌn'tendɪd] , ['vɜ:rtʃʊ] [ɔ:l]

And	ah	!	where	Christians	live	-	-	there	life	is	pure	,	Vice	dies	untended	,	virtues	all
和	啊	!	在哪里	基督徒	居住	-	-	那里	生活	是	纯的	,	副	死亡	无人照管	,	美德	全部

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

啊！基督徒居住的地方——那里生活纯洁，罪恶无人问津，美德永存。

[wi:; wi] [gɪv] [ði:z] [men] [tu:; tə] [ræk] , [ænd; ənd][kɔ:rd] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [fər'gɪv] [ˌju: 'es] - -

We	give	these	men	to	rack	,	and	cord	,	and	flame	,	While	they	forgive	us	-	-
我们	给	这些	男人	到	架子	,	和	绳索	,	和	火焰	,	尽管	他们	原谅	我们	-	-

[ɪn][ðer; ðər] - [neɪm] .

in	their	Pardoner's	name	.
在	他们的	-	姓名	.

我们把这些人交给刑架、绳索和火刑，而他们却以赦罪者的名义原谅了我们。

[ðeɪ] [noʊ] [sɪ'dɪʃn] [reɪz] , [ðeɪ] [nɛə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [roʊm] [meɪks] [ðem; ðəm]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]

They	no	sedition	raise	,	they	ne'er	rebel	,	Rome	makes	them	soldiers	,	and
他们	不	煽动叛乱	增加	,	他们	从未	反叛	,	罗马	制作	他们	士兵	,	和

[ðeɪ] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [wel] .

they	serve	her	well	.
他们	服务	她	出色地	.

他们不煽动叛乱，他们从不反叛，罗马把他们当作士兵，他们也尽心尽力为罗马效力。

[ðeɪ] [reɪdʒ][ɪn]['bæt(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] [wɔːrd] [ðeɪ] [kiːp] , [ðeɪ] [faɪt] [laɪk] ['laɪənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ] [laɪk]
They rage in battle , faithful ward they keep , They fight like lions , but they die like
他们 愤怒 在 战斗 , 忠实 病房 他们 保持 , 他们 斗争 喜欢 狮子 , 但 他们 死 喜欢
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

他们勇猛作战，忠心耿耿，他们像狮子一样战斗，却像绵羊一样死去。

[ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] : ['roʊmz] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [ðoʊz] [huː] [tuː; tə] [maɪt] [ʌv; əv] [roʊm]
They serve the State : Rome's servant must defend Those who to might of Rome
他们 服务 这 状态 : 罗马的 仆人 必须 保卫 那些 WHO 到 可能 的 罗马
[sʌtʃ] ['sʌkər] [lend] .
such succour lend .
这样的 救助 借 .

他们为国家服务：罗马的仆人必须捍卫那些向罗马的强大力量提供援助的人。

['pɔːlin] , [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːsɪθ] ['ɑːnər] [lɑːsɪθ] [ɔːl] .
Pauline , I will obey , whate'er befall ; The man who loseth honour loseth all .
宝琳 , 我 将要 服从 , 什么 降临 ; 这 男人 WHO 失去 荣誉 失去 全部 .

保琳，无论发生什么，我都会服从；失去荣誉的人将失去一切。

[ækt] [viː] ['fiːlɪks] .
ACT V FELIX .
行为 V 菲利克斯 .

第五幕 费利克斯。

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['kliːɔn]
CLEON
克里昂

克里昂

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[kɔːt] [ɪn] ['sɛvərəs] - [net] [ðaɪ] ['fiːlɪks] [siː] !
Caught in Severus ' net thy Felix see !
捕捉 在 西弗勒斯 - 网 你的 菲利克斯 看 !

你的菲利克斯，你已落入西弗勒斯的网中！

[hiː; hi] [heɪts] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌem 'iː] - - [oʊ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] !
He hates and holds me - - oh , the misery !
他 讨厌 和 持有 我 - - 哦 , 这 苦难 !

他恨我，却又紧紧抓住我——哦，真是太痛苦了！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [huː] [kraɪz] , - [fər'gɪv] , [let] ['pɔːlin] [smaɪl] [wʌns] [mɔːr] - - [let]
I see a generous man , who cries , ' Forgive , Let Pauline smile once more - - let
我 看 一个 慷慨的 男人 , WHO 哭泣 , - 原谅 , 让 宝琳 微笑 一次 更多的 - - 让
- [lɪv; laɪv] ! -
Polyeucte live ! '
- 居住 ! -

我看到一位慷慨的人，他哭喊道：“原谅他吧！让宝琳娜再次微笑吧——让波利厄克特活下去吧！”

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [riːd] - - [ðoʊ] - ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [feɪnz] .
His soul thou canst not read - - tho ' noble heart he feigns .
他的 灵魂 你 罐 不是 读 - - 虽然 - 高贵 心 他 假装 .

你无法看透他的灵魂——尽管他伪装出一颗高尚的心。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hiː; hi] [æb'hɔːz] , - - [ðə; ði] ['dɔːtər] [hiː; hi] [dis'deinz] !
The father he abhors , - - the daughter he disdains !
这 父亲 他 厌恶 , - - 这 女儿 他 轻蔑 !

他憎恨父亲，鄙视女儿!

[wʌt] - [wʌn] [hiː; hi] [sɔːt] : [hɪz; ɪz] [suːt] [dɪ'naɪd] , ['sɛvərəs] ['suːz] [noʊ] [mɔːr] , - - [aɪ] [noʊ]
What Polyeucte won he sought : his suit denied , Severus sues no more , - - I know
什么 - 韩元 他 寻求 : 他的 套装 否认 , 西弗勒斯 起诉 不 更多的 , - - 我 知道
[hɪz; ɪz] [praɪd] .
his pride .
他的 自豪 .

波利厄克特所追求的，他却赢得了：他的诉讼被驳回，塞维鲁斯不再起诉了——我知道他的骄傲。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [prerz] , [hɪz; ɪz] [θrets] [fɔːr; fər] - [pliːd] , [hɪz; ɪz] / [tʌŋ] / [sez] , -
His words , his prayers , his threats for Polyeucte plead , His / tongue / says , '
他的 字 , 他的 祈祷 , 他的 威胁 为了 - 恳求 , 他的 / 舌头 / 说道 , -
['lɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

他的话语、他的祈祷、他对波利厄克特的威胁，都在恳求，他的舌头说："听着，

[ɔːr] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn'diːd] ! -
or be lost indeed ! '
或者 是 丢失的 的确 ! -

否则就真的迷失了方向!

[ˌʌn'skɪld] [ðə; ði] ['faʊlər] [huː] [hɪz; ɪz] [sner] [rɪ'viːlz] : [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪt] [aɪ] [snætʃ] - - [maɪ] [duːm] [ɪz]
Unskilled the fowler who his snare reveals : If at the bait I snatch - - my doom is
非熟练工 这 福勒 WHO 他的 圈套 揭示 : 如果 在 这 饵 我 抢夺 - - 我的 厄运 是
[siːld] :
sealed :
密封 :

笨拙的捕鸟人暴露了自己的陷阱：如果我去抢诱饵——我的厄运就注定了：

[tuː] [pleɪn] , [tuː] [kɔːrs] , [ðɪs] [web] [fɔːr; fər] ['eni] [flai] - - [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðɪs] ['spaɪdər] [heɪl] [ɪn] [maɪ] [fə'tuːəti] ?
Too plain , too coarse , this web for any fly - - Shall I this spider hail in my fatuity ?
也 清楚的 , 也 粗 , 这 网站 为了 任何 飞 - - 将 我 这 蜘蛛 冰雹 在 我的 昏庸 ?

这张网太简陋，太粗糙，连苍蝇都无法织进——难道我要愚昧地向这只蜘蛛致敬吗?

[hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪz] [ræθ] [ə'reɪndʒd] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['faɪər] [ɪz] [nəːst] , [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] ['diːʃiəs] - [hænd]
His wrath is wrath arranged , his generous fire is nursed , That I , at Decius ' hand
他的 愤怒 是 愤怒 安排 , 他的 慷慨的 火 是 护理 , 那 我 , 在 德西厄斯 - 手
,
,
,

他的愤怒是预先安排好的，他慷慨的火焰是精心培育的，以至于我，在德西乌斯的授意下，

[meɪ] [miːt] [ðə; ði] [duːm] [əˈkəːst] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːrd(ə)n] [grænt] - - [ðæt] [greɪs] [maɪ] [kraɪm] [wʊd]
may meet the doom accurst , If I should pardon grant - - that grace my crime would
可能 见面 这 厄运 准确 , 如果 我 应该 赦免 授予 - - 那 优雅 我的 犯罪 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

或许会遭遇厄运，如果我能赦免我的罪行——那将是对我的恩典。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðə; ði] [spɔɪl] [wʊd] [riːp] [ʌv; əv] [maɪ] [krɪˈduːlətɪ] .
For he the spoil would reap of my credulity .
为了 他 这 剧透 会 收割 的 我的 轻信 .

因为他会利用我的轻信来获取战利品。

[noʊ] ['sɪmpltən] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [iːtʃ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɜːrdz] - - [oʊðz] - - [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði]
No simpleton am I , each promise to believe , Words - - oaths - - are but the
不 傻瓜 是 我 , 每个 承诺 到 相信 , 字 - - 誓言 - - 是 但 这
[tuːlz] [hweə'wɪð] [ɔːl] [men] [dɪ'siːv] ;
tools wherewith all men deceive ;
工具 以及 全部 男人 欺骗 ;

我并非傻子，不会相信每一个承诺，言语——誓言——不过是所有人用来欺骗的工具；

[tuː] [ɔːft] [ɪ'skeɪpt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['laɪtlɪ] [kɔːt] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [wɪnd] .
Too oft escaped am I to be so lightly caught ; I know that words are wind .
也 经常 逃脱 是 我 到 是 所以 轻轻 捕捉 ; 我 知道 那 字 是 风 .

我逃脱的次数太多，不会轻易被抓住；我知道言语如风。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪnd] [ɪz] [nɔːt] .
I know that wind is naught .
我 知道 那 风 是 零 .

我知道风毫无意义。

[ðə; ði] ['træpər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [træpt] , - - [ðə; ði] ['baɪtər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪt] , [ʌn'rævəld] [ɪz] [ðə; ði] [web]
The trapper shall be trapped , - - the biter shall be bit , Unravelled is the web
这 捕兽人 将 是 被困 , - - 这 咬人者 将 是 少量 , 解开 是 这 网站
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

捕兽者必自食其果，咬人者必自食其果，他所织的网终将解开。

[pʊr] [fuːl] , [hæθ] [nɪt] !
poor fool , hath knit !
贫穷的 傻子 , 有 针织 !

可怜的傻瓜，居然织毛衣了！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [ðɪs] [ˌmɪs'trʌst] !
What a plague to thee is this mistrust !
什么 一个 瘟疫 到 你 是 这 不信任 !

这种不信任对你来说简直是一种灾难！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [ðoʊz] [æt; ət] [kɔːrt] [mʌst; məst] [fens] ; [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['nevər] [rʌst] ,
Nay , those at court must fence ; their weapons never rust ,
不 , 那些 在 法庭 必须 栅栏 ; 他们的 武器 绝不 锈 ,

不，宫廷里的人必须击剑；他们的武器永不生锈。

[ɪf] [wʌns] [ðaʊ] [jiːld] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] ,
If once thou yield the clue to thread the maze ,
如果 一次 你 屈服 这 线索 到 线 这 迷宫 ,

如果你一旦泄露了走出迷宫的线索，

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ɪz][moʊst][pleɪn] - - [ðə; ði][mæn] [bɪ'treɪd] [bi'treiz] ; ['sɛvərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪfts] ,
The sequence is most plain - - the man betrayed betrays ; Severus , and his gifts ,
这 顺序 是 最多 清楚的 - - 这 男人 背叛 背叛 ; 西弗勒斯 , 和 他的 礼物 ,
[ə'laɪk] [aɪ] [fɪr] !
alike I fear !
同样 我 害怕 !

事情的经过非常清楚——被背叛的人也会背叛；恐怕塞维鲁和他的天赋都会遭到同样的背叛！

[ɪf] - [stɪl] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
If Polyeucte still to reason close his ear ,
如果 - 仍然 到 原因 关闭 他的 耳朵 ,

如果波利厄克特仍然闭口不谈道理，

['sɛvərəs] - [lʌv] [ɪz] [heɪt] - - [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪz] [straɪf] - - [fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðɪs] , - [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ]
Severus ' love is hate - - his peace is strife - - First law of nature this , ' Preserve thy
西弗勒斯 - 爱 是 恨 - - 他的 和平 是 冲突 - - 第一的 法律 的 自然 这 , - 保存 你的
[laɪf] ! -
life ! '
生活 ! -

塞维鲁的爱即是恨——他的和平即是纷争——自然的第一法则就是："保全你的性命！"

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɑː] , [let] ['pɔːlin] [æt; ət] [liːst] [ðaɪ] [greɪs] [əb'teɪn] !
Ah , let Pauline at least thy grace obtain !
啊 , 让 宝琳 在 至少 你的 优雅 获得 !

啊，愿保琳至少能得到你的恩典！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɪf] ['diːʃiəs] [greɪs] [wɪð'hoʊld] , [maɪ]['pɑːrd(ə)n] [veɪn] !
If Decius grace withhold , my pardon vain !
如果 德西厄斯 优雅 扣压 , 我的 赦免 徒劳 !

如果德西乌斯不施恩，我的赦免便是徒劳！

[ænd; ənd] - - [fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'beljəs] [sʌn] - -
And - - far from saving this rebellious son - -
和 - - 远的 从 保存 这 叛逆的 儿子 - -

然而，这非但没有拯救这个叛逆的儿子，反而.....

[bɪ'hoʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] [en'træpt] , [ʌn'dʌn] !
Behold us all alike entrapped , undone !
看哪 我们 全部 同样 被困 , 未完成 !

看哪，我们都一样被困住了，都完了！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['sɛvərəs] - ['prɑːmɪs] - - - -
Severus ' promise - - - -
西弗勒斯 - 承诺 - - - -

西弗勒斯的承诺——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [kiːp] !
He can never keep !
他 能 绝不 保持 !

他永远也留不住!

[fɔːr; fər]['diːʃiəs] - [reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['nevər] [sliːp] : [ɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [sekt] [əb'hɔː] ['sɛvərəs] [pliːd]
For Decius ' rage and hatred never sleep : If for that sect abhorred Severus plead
为了 德西厄斯 - 愤怒 和 仇恨 绝不 睡觉 : 如果 为了 那 教派 令人厌恶 西弗勒斯 恳求
,
,
,

德西乌斯的愤怒和仇恨永不眠：如果塞维鲁为那个令人憎恶的教派求情，

[hiː; hi] ['trebl] [lɔːs] - - [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][lɔːst] [ɪn'diːd] !
He trebles loss - - so are we lost indeed !
他 高音 损失 - - 所以 是 我们 丢失的 的确 !

他让损失增加了三倍——我们真的输定了!

[wʌn]['oʊnli] [weɪ] [ɪz]['aʊərz] , - - [ðæt] [weɪ] [aɪ][traɪ] :
One only way is ours , - - that way I try :
一 仅有的 方式 是 我们的 , - - 那 方式 我 尝试 :

只有一条路可走，——我尝试走这条路：

([tuː; tə] [gɑːrdz]) [brɪŋ] - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'faɪ] , [self] - [duːmd] , [ɪn'senseɪt] , [ðɪs]
(To Guards) Bring Polyeucte and if he still defy , Self - doomed , insensate , this
(到 卫兵) 带来 - 和 如果 他 仍然 违抗 , 自己 - 注定失败 , 无知觉 , 这
[maɪ] ['prɔfəd] [greɪs] ,
my proffered grace ,
我的 提供的 优雅 ,

（对卫兵说）把波利厄克特带来，如果他仍然反抗，那他注定要自取灭亡，麻木不仁，这就是我所赐予的恩典。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [wuː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ɪm'breɪs] !
He shall the death he wooes forthwith embrace !
他 将 这 死亡 他 求爱 立即 拥抱 !

他将欣然接受他所追求的死亡!

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][stɜːrn] !
Ah , this is stern !
啊 , 这 是 船尾 !

啊，这可真严厉!

['fiːlɪks] . - [tɪz] [stɜːrn] , - [tɪz] [dʒʌst] - - [æz; əz] [feɪt] ; [wen] ['dʒʌstɪs] [drægz] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [fʊt] , [tuː] [leɪt] ,

FELIX . ' Tis stern , ' tis just - - as fate ; When justice drags a halting foot , too late ,

菲利克斯 . - 的 船尾 , - 的 只是 - - 作为 命运 ; 什么时候 正义 拖拽 一个 停止 脚 , 也 晚的 ,

菲利克斯：这很残酷，这很公正——就像命运一样；当正义蹒跚而来时，为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['dʒʌstɪs] - - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [mɑːb] ([huːz] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] - [nɛə] [siːs]

She is not justice - - for the vengeful mob (Whose hearts for Polyeucte ne'er cease

她 是 不是 正义 - - 为了 这 复仇的 暴民 (谁 心 为了 - 从未 停止

[tuː; tə] [θrɑːb]) ,

to throb) ,

到 搏动) ,

她并非正义的化身——对于充满复仇之心的暴民而言（他们对波吕厄克特的思念之情从未停止跳动），

[juː'sɜːps] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [spɜːnɪŋ] [kɜːrb] [ænd; ənd] [reɪn] , [ðə; ði] ['felən] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [ɔːl]

Usurps her place , and , spurning curb and rein , The felon crowns , and all

篡位 她 地方 , 和 , 拒绝 抑制 和 缰绳 , 这 重罪犯 皇冠 , 和 全部

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [veɪn] .

our work is vain .

我们的 工作 是 徒劳 .

篡夺了她的地位，蔑视约束和缰绳，罪犯加冕为王，我们所有的努力都白费了。

[maɪ] ['septər] ['tremblz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['tɔtəz] [maɪ] [kraʊn] , - - [ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['evri]

My sceptre trembles , and all insecure Totters my crown , - - a prey for every

我的 权杖 颤抖 , 和 全部 不安全 托特斯 我的 王冠 , - - 一个 猎物 为了 每一个

[bʊr] .

boor .

莽汉 .

我的权杖颤抖，所有不稳固的东西都摇摇欲坠，我的王冠也岌岌可危，成了每个粗鲁之人的猎物。

[ðen] , [swɪft] , ['sɛvərəs] ['hiːrz] [ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] , [ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] [maɪnd] [ʌv; əv] ['diːʃiəs] [tuː; tə]

Then , swift , Severus hears the welcome news , The jaundiced mind of Decius to

然后 , 迅速 , 西弗勒斯 听到 这 欢迎 消息 , 这 黄疸 头脑 的 德西厄斯 到

[ə'bjuːs] .

abuse .

虐待 .

然后，西维鲁迅速听到了这个令人欣喜的消息，德西乌斯那充满偏见的心灵受到了极大的伤害。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] , [ðə; ði] - [lɔːrd] , [ə'beɪ] [ðə; ði] - [wɪl] ?

Shall I , the rabble's lord , obey the rabble's will ?

将 我 , 这 - 主 , 服从 这 - 将要 ?

我，乌合之众的主人，难道要服从乌合之众的意愿吗?

['ælbɪn] .

ALBIN .

白鼠 .

阿尔宾。

[huː] [ɪl] [ɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː'siːz] , - - [bʌt; bət] ['dʌbəlz] [ɪl] .

Who ill in all around foresees , - - but doubles ill .

WHO 患病的 在 全部 大约 预见者 , - - 但 双打 患病的 .

谁预感到周围都会生病，——但病情却加倍。

[iːtʃ] [prɑːp] [ðaʊ] [hæst] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [pɪrs] ; [ɪf] - [hoʊld] [ðer; ðər] [hɑːrt] ,

Each prop thou hast is but a sword to pierce ; If Polyeucte hold their heart ,

每个 支柱 你 哈斯特 是 但 一个 剑 到 刺穿 ; 如果 - 抓住 他们的 心 ,

你所拥有的每一件道具都不过是一把用来刺穿他们的剑；如果波吕厄克特抓住了他们的心脏，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɪrs] [wɪl] ['gæðər] ['fɪrsər] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

the people fierce Will gather fiercer courage from despair .

这 人们 凶猛的 将要 收集 更凶猛 勇气 从 绝望 .

人民的勇气，必将从绝望中汲取更加强大的力量。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[deθ] ['setlz] [ɔːl] ; [ðeɪl] [faɪnd][noʊ] ['helpər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] - - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] - - [ðə; ði]
Death settles all ; they'll find no helper there , And if - - without a head - - the
死亡 定居点 全部 ; 他们会 寻找 不 帮手 那里 , 和 如果 - - 没有 一个 头 - - 这
['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
body should rebel ,
身体 应该 反叛 ,

死亡终结一切；他们在那里找不到帮手，而如果——失去了头颅——躯体反抗，

[kən'vʌlsɪv] [θroʊz] [aɪ] [mɑːk] , [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] ['fjʊri] [kwel] .
Convulsive throes I mock , and nerveless fury quell .
痉挛 阵痛 我 嘲笑 , 和 无神经 愤怒 荡平 .

我嘲笑痉挛的抽搐，平息无力的愤怒。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [in'sjuːz] [ðə; ði] ['empərər] [mʌst; məst] [ə'pruːv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] ,
Whate'er ensues the Emperor must approve , I shall have done my part ,
什么 随之而来 这 皇帝 必须 批准 , 我 将 有 完毕 我的 部分 ,
[ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
and win his love .
和 赢 他的 爱 .

无论发生什么，只要皇帝陛下满意，我就完成了我的使命，赢得了他的喜爱。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][mæn]
Here comes the man
这里 来 这 男人

那人来了

(['entər] - [ænd; ənd]['soʊldʒərz])
(Enter Polyeucte and Soldiers)
(进入 - 和 士兵)

（波利厄克特和士兵们上场）

[aɪ] [stɪl] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pent] - - - [tɪz] [wel] !
I still must try to save ; If he repent - - ' tis well !
我 仍然 必须 尝试 到 节省 ; 如果 他 悔改 - - - 的 出色地 !

我仍然要努力拯救他；如果他悔改——那就好了！

[ɪf] [nɑːt] - - [ðə; ði] [greɪv] !
If not - - the grave !
如果 不是 - - 这 严重 !

否则——就只能进坟墓了！

([tuː; tə] -) [ɪz] [laɪf] [stɪl] ['heɪtfl] ?
(To Polyeucte) Is life still hateful ?
(到 -) 是 生活 仍然 可恶 ?

（对波利厄克特说）生活依然令人憎恶吗?

[dʌθ; dəθ] [deθ] [stɪl] [ə'lʊr] ?
Doth death still allure ?
确实 死亡 仍然 引诱 ?

死亡依然具有诱惑力吗?

[ɪz] [ɜːrθ] [stɪl] [nɔːt] ?
Is earth still naught ?
是 地球 仍然 零 ?

地球依然虚无吗?

[duː] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] [ɪn'dʊr] ?
Do heavenly joys endure ?
做 天上 喜悦 忍受 ?

天上的喜乐会永远持续吗?

[dʌθ; dəθ] [kraɪst] [stɪl] ['kaʊns(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [heɪt] [ðaɪ] [waɪf] ; - - [tuː; tə] [ʃiːð] [ðaɪ] [sɔːrd] ,
Doth Christ still counsel thee to hate thy wife ; - - To sheathe thy sword ,
确实 基督 仍然 法律顾问 你 到 恨 你的 妻子 ; - - 到 鞘 你的 剑 ,

基督是否仍然劝诫你恨你的妻子? ——收起你的剑?

- - [tuː; tə][kæst] [əˈweɪ] [ðaɪ] [laɪf] ?
- - to cast away thy life ?
- - 到 投掷 离开 你的 生活 ?

——舍弃你的生命?

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[aɪ] ['nevər] [heitid] [laɪf] , [ɔːr] [wuːd] [ə; eɪ] [greɪv] , [tuː; tə] [laɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - - [nɑːt] [ə; eɪ] [sleɪv] .
I never hated life , or wooed a grave , To life I am a servant - - not a slave .
我 绝不 憎恨 生活 , 或者 追求 一个 严重 , 到 生活 我 是 一个 仆人 - - 不是 一个 奴隶 .

我从未憎恨生命，也从未向往坟墓，我侍奉生命，而非为生命做奴隶。

[hɪr] ['sɜːrvɪs] [friː] [aɪ] [gɪv] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [bɪˈloʊ] ,
Here service free I give upon this earth below ,
这里 服务 自由的 我 给 之上 这 地球 以下 ,

我在此世间提供免费服务，

- - [fɔːr; fər] ['haɪər] ['sɜːrvɪs] [tʃeɪndʒd] [wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [aɪ] [goʊ] .
- - For higher service changed when to His Home I go .
- - 为了 更高 服务 已更改 什么时候 到 他的 家 我 去 .

——为了更高的服事，我何时回到祂的家改变了。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] : [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [trɑːd] ; [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [jiːld] !
Eternal life is this : to tread the path He trod ; To Him your body yield !
永恒 生活 是 这 : 到 踏 这 小路 他 践踏 ; 到 他 你的 身体 屈服 !

永生就是：走祂走过的路；将你的身体献给祂!

[ðen] [trʌst] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [gɑːd] !
Then trust your soul to God !
然后 相信 你的 灵魂 到 上帝 !

然后把你的灵魂托付给上帝!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[jes] , [trʌst] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [depθ] [ˌʌnˈnoʊn] !
Yes , trust to an abyss of depth unknown !
是的 , 相信 到 一个 深渊 的 深度 未知 !

是的，信任深不可测的深渊!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[noʊ] , [trʌst] [tuː; tə] ['hoʊli] [krɔːs] !
No , trust to Holy Cross !
不 , 相信 到 圣 叉 !

不，要信赖圣十字会!

[ðæt] [krɔːs] [maɪ] [oʊn] !
That Cross my own !
那 叉 我的 自己的 !

那十字架是我的!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [tuː] [wʊd] [klaɪm] , [jes] , [aɪ] [wʊd] ['krɪstʃən] [biː; bi] ,
The steep ascent , my son , I too would climb , Yes , I would Christian be ,
这 陡 上升 , 我的 儿子 , 我 也 会 爬 , 是的 , 我 会 基督教 是 ,

儿子，那陡峭的山路，我也会攀登，是的，我会成为一名基督徒。

- - [bʌt; bət] - - [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , - - [baɪ] [dʒoʊv] !
- - but - - give me time , - - By Jove !
- - 但 - - 给 我 时间 , - - 经过 朱庇特 !

——但是——给我点时间，——天哪!

[aɪl] [tred] [ðaɪ] [peθ] !
I'll tread thy path !
患病的 踏 你的 小路 !

我将追随你的脚步!

[ðɪs] [maɪ] [dɪ'zaɪər] .
This my desire .
这 我的 欲望 .

这是我的愿望。

[els] [æt; ət] [ðaɪ] [hænd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪ] [ˌem 'iː] [rɪ'kwaɪər] !
Else at thy hand the judge may me require !
别的 在 你的 手 这 法官 可能 我 要求 !

否则，法官可能会向你索要赔偿!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[neɪ] , [læf] [nɑːt] , ['fiːlɪks] !
Nay , laugh not , Felix !
不 , 笑 不是 , 菲利克斯 !

不，别笑，菲利克斯!

[hiː; hi] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] [wɪl] [biː; bi] , [noʊ] ['refjuːdʒ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['blæsfəmi] !
He thy Judge will be , No refuge there for impious blasphemy !
他 你的 法官 将要 是 , 不 避难所 那里 为了 不敬 亵渎神明 !

他将成为你的审判者，亵渎神明的罪行将无处遁形!

[nɔːr] [kɪŋz] [nɔːr] [klaʊnz] [kæn; kən] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['aɪər] , [hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] [seɪnts] [ʌv; əv]
Nor kings nor clowns can ' scape His righteous ire , His slaughtered Saints of
也不 国王 也不 小丑 能 - 逃脱 他的 正义 愤怒 , 他的 屠杀 圣徒队 的
[ðiː] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪər] !
thee will He require !
你 将要 他 要求 !

无论是君王还是小丑，都无法逃脱祂正义的愤怒，祂必将追究祂所屠戮的圣徒的责任!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪl] [sleɪ] [noʊ] [mɔːr] ; - - [baɪ][ˈhəːkjuliːz][aɪ] [swer] !
I'll slay no more ; - - by Hercules I swear !
患病的 杀戮 不 更多的 ; - - 经过 赫拉克勒斯 我 发誓 !

我发誓，我再也不杀生了！——以赫拉克勒斯的名义发誓！

[soʊ][aɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kraʊn] [pərˈtʃæns] [meɪ] [wer] ; [aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [ðə; ði] [flɑːk] !
So I a Christian crown perchance may wear ; I will protect the flock !
所以 我 一个 基督教 王冠 或许 可能 穿 ; 我 将要 保护 这 群 !

所以，我或许会戴上基督徒的冠冕；我将保护羊群！

[ˈpɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[neɪ] , [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊd] , [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fəˈlɪsəti] !
Nay , rather be A goad , a scourge , for their felicity !
不 , 相当 是 一个 刺激 , 一个 祸害 , 为了 他们的 费利西蒂 !

不，我宁愿成为他们的快乐之源，他们的祸害！

[let] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpjʊrɪfaɪ] [iːtʃ] [ˈkrɪstʃən] [soʊl] , [krɔːs] , [ræk] , [ænd; ənd] [fleɪm] [bʌt; bət] [liːd] [ðem; ðəm]
Let suffering purify each Christian soul , Cross , rack , and flame but lead them
让 痛苦 净化 每个 基督教 灵魂 , 叉 , 架子 , 和 火焰 但 带领 他们
[tuː; tə][ðer; ðər][goʊl] ;
to their goal ;
到 他们的 目标 ;

让苦难净化每个基督徒的灵魂，十字架、刑架和烈火，但要引领他们走向目标；

[wʌt] [hɪr] [ðeɪ] [luːz] - - [ɪn] [ˈhev(ə)n]
What here they lose - - in Heaven
什么 这里 他们 失去 - - 在 天堂

他们在这里失去的——在天堂

[æn; ən] [ˈhʌndrəd͵foʊld] [ðeɪ] [faɪnd] .
an hundredfold they find .
一个 百倍 他们 寻找 .

他们发现数量是原来的一百倍。

[biː; bi][ˈkruːəl] , - - [ˈpɜːrsɪkjuːt] ! - - [ænd; ənd][soʊ] [əˈloʊn] [biː; bi][kaɪnd] !
Be cruel , - - persecute ! - - and so alone be kind !
是 残忍的 , - - 迫害 ! - - 和 所以 独自的 是 种类 !

要残忍，——要迫害！——只有这样才能仁慈！

[maɪ][wɜːrdz] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [riːd] ; [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈblaɪndɪd] [hɪr] , [weɪt] [ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] / [ðer; ðər]
My words thou canst not read ; thine eyes are blinded here , Wait the unveiling / There
我的 字 你 罐 不是 读 ; 你的 眼睛 是 失明 这里 , 等待 这 揭幕 / 那里
/ !
/ !
/ !

你无法解读我的话语；你的双眼已被蒙蔽，等待揭晓吧！

[ðen] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [fɪr] !
Then understand and fear !
然后 理解 和 害怕 !

然后理解并恐惧！

[ˈfiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [neɪ] , [ɪn] [truːθ] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [biː; bi] !
Nay , nay , in truth I would a Christian be !
不 , 不 , 在 真相 我 会 一个 基督教 是 !

不，不，实际上我愿意成为一名基督徒!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːrd] [hɑːrt] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [bɑːr] [aɪ] [siː] .
In thy hard heart alone a bar I see .
在 你的 难的 心 独自的 一个 酒吧 我 看 .

唯有在你那颗铁石心肠里，我才能看到一堵墙。

['fiːlɪks] (['wɪspərɪŋ]) .
FELIX (whispering) .
菲利克斯 (耳语) .

菲利克斯（低语）。

[ðɪs] ['roʊmən] [naɪt] - - - -
This Roman knight - - - -
这 罗马 骑士 - - - -

这位罗马骑士——

['pɑːli] ([ə'laʊd]) .
POLY (aloud) .
聚合物 (大声) .

POLY（大声）。

['sɛvərəs] , [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] .
Severus , thou wouldst say .
西弗勒斯 , 你 会 说 .

你会说，塞维鲁。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wʌns] [let] [hɪm; ɪm] [seɪl] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] ,
Once let him sail , I will no more delay ,
一次 让 他 帆 , 我 将要 不 更多的 延迟 ,

一旦让他启航，我便不再耽搁。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] ['æŋgər] [feɪn] ; - - [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] !
For this I anger feign ; - - let him depart !
为了 这 我 愤怒 假装 ; - - 让 他 离开 !

为此我假装生气；——让他走吧!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

- [tɪz] [ðʌs] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɑːrt] ?
' Tis thus thou wouldst reveal a Christian heart ?
- 的 因此 你 会 揭示 一个 基督教 心 ?

你就是想以此来展现一颗基督徒的心吗?

[tuː; tə]['aɪdəlz] [dʌm] - - [tuː; tə]['peɪgənz][blaɪnd] , [ðaɪ] ['ʃʊgər] ['pɔɪzn] [ber] , ['kraɪsts] ['sɜːrvənt] [kwɑːf]

To	idols	dumb	-	-	to	Pagans	blind	,	thy	sugared	poison	bear	,	Christ's	servants	quaff
到	偶像	哑的	-	-	到	异教徒	瞎的	,	你的	糖	毒	熊	,	基督的	仆人	畅饮

[ə'nʌðər] [kʌp] ,

another	cup	,
其他	杯子	,

对哑巴偶像，对盲目的异教徒，你们要忍受你们甜腻的毒药，基督的仆人们再饮一杯。

[ʃʊr] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

sure	refuge	from	despair	.
当然	避难所	从	绝望	.

摆脱绝望的可靠避难所。

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['dedli] [drɑːft] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [dreɪn] ?

What	is	this	deadly	draught	that	thou	wouldst	drain	?
什么	是	这	致命	草稿	那	你	会	流走	?

你想要排出的，究竟是什么致命的毒液?

[aɪl] [drɪŋk] [ðaɪ] [waɪn] . - - [tɪl] [ðen] , [frʌm; frəm] [deθ] [rɪ'freɪn] !

I'll	drink	thy	wine	.	-	-	Till	then	,	from	death	refrain	!
患病的	喝	你的	葡萄酒	.	-	-	直到	然后	,	从	死亡	避免	!

我将饮尽你的美酒。——在此之前，切莫离世!

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[tuː; tə] [swaɪn] [noʊ] [mɔːr] [maɪ]['hoʊli] [pɜːrlz] [aɪ][kæst] , [feɪθ] , - - / [feɪθ] / - - [nɑːt] ['riːz(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [siː]

To	swine	no	more	my	holy	pearls	I	cast	,	Faith	,	-	-	/	faith	/	-	-	not	reason	,	shall	see
到	猪	不	更多的	我的	圣	珍珠	我	投掷	,	信仰	,	-	-	/	信仰	/	-	-	不是	原因	,	将	看

[laɪt] [æt; ət][læst] ;

light	at	last	;
光	在	最后的	;

不再将我的圣洁珍珠丢弃，信仰，——/信仰/——而非理性，终将看到光明;

[suːn] - - [wen] [aɪ] [siː] [maɪ][gɑːd] - - [jes] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔːr] [ðæt] ['fiːlɪks] [meɪ] [faɪnd]

Soon	-	-	when	I	see	my	God	-	-	yes	,	face	to	face	,	I	will	implore	that	Felix	may	find
很快	-	-	什么时候	我	看	我的	上帝	-	-	是的	,	脸	到	脸	,	我	将要	恳求	那	菲利克斯	可能	寻找

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

不久之后——当我见到我的上帝——是的，面对面的时候，我将恳求费利克斯得到恩典。

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[oʊ] ['dɪrɪst] [sʌn] , [ðaɪ] [lɔːs] [wɜːr; wər] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

O	dearest	son	,	thy	loss	were	death	to	me	!
哦	亲爱的	儿子	,	你的	损失	是	死亡	到	我	!

亲爱的儿子，你的离世对我来说如同死亡!

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[ðɪs] [lɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'per] - - [ðə; ði] ['remədi] [faɪnd][ɪn] ['sɛvərəs] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ;

This	loss	can	be	repaired	-	-	the	remedy	Find	in	Severus	;	he	will	take	my	place	;
这	损失	能	是	已修复	-	-	这	补救	寻找	在	西弗勒斯	;	他	将要	拿	我的	地方	;

这种损失是可以弥补的——补救办法就在塞维鲁身上；他将代替我的位置；

[baɪ] ['diːʃiəs] ['ɑːnɝd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ðaɪ] [haʊs] : [maɪ] [deθ] [wɪl] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪn]

By	Decius	honoured	he	will	not	disgrace	Thy	house	:	my	death	will	an	advantage	win
经过	德西厄斯	荣幸	他	将要	不是	耻辱	你的	房子	:	我的	死亡	将要	一个	优势	赢

[fɔːr; fər] [ðiː] ,

For	thee	,
为了	你	,

以德西乌斯的名义，他不会玷污你的家族：我的死将为你赢得胜利。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - - [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gɪn] !

for	her	,	for	me	.	-	-	The	work	begin	!
为了	她	,	为了	我	.	-	-	这	工作	开始	!

为了她，为了我——工作开始了！

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[sʌtʃ] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] !

Such	my	reward	!
这样的	我的	报酬	!

这就是我的回报！

[jes] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

Yes	,	insult	is	the	child	Of	injury	.
是的	,	侮辱	是	这	孩子	的	受伤	.

是的，侮辱是伤害的产物。

[ðə; ði] [greɪs] [aɪ][grænt] , [rɪ'vaɪld] , [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə] [swɪft] [rɪ'vendʒ] .

The	grace	I	grant	,	reviled	,	Shall	turn	to	swift	revenge	.
这	优雅	我	授予	,	被唾弃	,	将	转动	到	迅速	复仇	.

我所赐予的恩典，若遭人唾弃，必将化作迅速的报复。

[ðə; ði][gɔdz] [dɪ'faɪd] [meɪ] [duː][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] !

The	gods	defied	May	do	their	will	and	speed	the	suicide	!
这	神	违抗	可能	做	他们的	将要	和	速度	这	自杀	!

诸神违抗了梅神的旨意，加速了自杀！

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ; ['fiːlɪks] ,

I	thought	the	gods	were	dead	,	but	they	revive	With	human	passion	;	Felix	,
我	想法	这	神	是	死的	,	但	他们	复活	和	人类	热情	;	菲利克斯	,

我以为众神已死，但他们却因人类的激情而复活；菲利克斯，

[duː][nɑːt] [straɪv] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪtʃər] ; [leɪ] [ə'saɪd] [ðaɪ] [ruːθ] ;

do	not	strive	Against	thy	nature	;	lay	aside	thy	ruth	;
做	不是	努力	反对	你的	自然	;	躺	旁边	你的	露丝	;

不要违背你的本性；放下你的怜悯之心；

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ][laɪ][kæn; kən] ['nevər] ['fɑːloʊ] [truːθ] .

Who	loves	a	lie	can	never	follow	truth	.
WHO	爱	一个	说谎	能	绝不	跟随	真相	.

喜欢谎言的人，永远无法接受真相。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ] ['hjuːmər] ['mædnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːd] [ɪz] [ɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] ; [aɪ][dɪd] [ɪm'plɔːr] , - -
I humoured madness , but the mood is o'er , I am myself again ; I did implore , - -
我 幽默 疯狂 , 但 这 情绪 是 超过 , 我 是 我 再次 ; 我 做过 恳求 , - -
-
'
-
-

我曾顺从疯狂，但情绪已然消退，我又变回了自己；我曾恳求——

[twʌz] [veɪn] ; [ðə; ði][dɑːrk] [ə'bɪs] [ðæt] [jɔːnz] [fɔːr; fər] [ðiː] [meɪ] [hoʊld] [ðiː] [naʊ] , [tuːm] [tuː; tə] [ðaɪ]
Twas vain ; the dark abyss that yawns for thee May hold thee now , tomb to thy
那是 徒劳 ; 这 黑暗的 深渊 那 打哈欠 为了 你 可能 抓住 你 现在 , 墓 到 你的
['kɑːnstənsi] .
constancy .
恒常 .

一切都是徒劳；为你张开的黑暗深渊，如今将吞噬你，成为你忠贞不渝的坟墓。

[ðə; ði][hoʊp][aɪ] ['tʃerɪʃt] - - ['fɔndld] - - [naʊ] [ɪz] [floʊn] ['sɛvərəs] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
The hope I cherished - - fondled - - now is flown Severus will be king , and I
这 希望 我 珍爱 - - 抚摸 - - 现在 是 飞行 西弗勒斯 将要 是 国王 , 和 我
; - -
o'erthrown ; - -
被推翻 ; - -

我曾珍视、曾呵护的希望，如今已然破灭；塞维鲁将成为国王，而我将被推翻；

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ðə; ði][gɔdz][baɪ] ['ɪnsens] ['pæsɪfaɪ] ?
Shall I the gods by incense pacify ?
将 我 这 神 经过 香 安抚 ?

我能否以香火安抚诸神?

[ɔːr][baɪ][ðaɪ] [deθ] ?
Or by thy death ?
或者 经过 你的 死亡 ?

还是以你的死来?

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [æt; ət][læst] , [mʌst; məst][daɪ] !
for thou , at last , must die !
为了 你 , 在 最后的 , 必须 死 !

因为你终究会死!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['ɪnsens] [maɪt] [bʌt; bət] ['ɪnsens] ; [aɪ]['kænɑːt] [tel] :
Incense might but incense ; I cannot tell :
香 可能 但 香 ; 我 不能 告诉 :

或许是香，但或许不是香；我无法判断:

(['entər] ['pɔːlin])
(Enter Pauline)
(进入 宝琳)

(宝琳上场)

['pɔːlin] !
Pauline !
宝琳 !

宝琳!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðæt] [wɜːrd] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ; [huː] [siːks] [maɪ] [duːm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
That word broke from thee like a knell ; Who seeks my doom to - day ?
那 单词 打破 从 你 喜欢 一个 丧钟 ; WHO 寻找 我的 厄运 到 - 天 ?

那句话从你口中说出，如同丧钟；今天是谁要害我?

[ðaʊ] - - [ɔːr][maɪ]['saɪər] ?
Thou - - or my sire ?
你 - - 或者 我的 父系 ?

是你——还是我的父亲?

[huː] [fairz][ðə; ði][brænd] ?
Who fires the brand ?
WHO 火灾 这 品牌 ?

谁来解雇这个品牌?

[huː] [laɪts] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] ?
Who lights the funeral pyre ?
WHO 灯 这 葬礼 火葬堆 ?

谁来点燃葬礼柴堆?

[maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['lʌvɝz] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [æn; ən] [ɪr]
My father should , by nature , be my friend , And lover's heart to love an ear
我的 父亲 应该 , 经过 自然 , 是 我的 朋友 , 和 恋人的 心 到 爱 一个 耳朵
[ʃʊd; ʃəd] [lend] .
should lend .
应该 借 .

我的父亲，理应是我的朋友，而爱人的心，也应该倾听我的心声。

[huː] [hɪr] [ɪz] [maɪn] ['ælaɪ] , [ænd; ənd] [huː] [maɪ] [foʊ] ?
Who here is mine ally , and who my foe ?
WHO 这里 是 矿 盟友 , 和 WHO 我的 敌人 ?

谁是我的盟友，谁是我的敌人?

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] ? - - [ðɪs] [wʊd] [aɪ] [noʊ] .
Who has a heart to feel ? - - this would I know .
WHO 有 一个 心 到 感觉 ? - - 这 会 我 知道 .

谁还有心去感受? ——这一点我倒是知道。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːrd] [ə'piːl] .
Nay , to thy lord appeal .
不 , 到 你的 主 上诉 .

不，向你的主人上诉。

(['pɔːlin] [tɜːrnz] [tuː; tə] -)
(Pauline turns to Polyeucte)
(宝琳 转弯 到 -)

（宝琳转向波利厄克特）

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['sɛvərəs] [wed] !
Severus wed !
西弗勒斯 结婚 !

西弗勒斯结婚了!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɑ:] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊtreɪdʒ] !
Ah , this is outrage !
啊 , 这 是 暴行 !

啊，这太令人愤慨了!

['ræðər] [streɪk] [ˌem 'i:] [ded] !
Rather strike me dead !
相当 罢工 我 死的 !

宁愿被杀掉!

['pɑ:li] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[oʊ] , ['dɪrɜ˞] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [wi:l] !
Oh , dearer than myself to me thy weal !
哦 , 更贵 比 我 到 我 你的 福利 !

哦，你的福祉比我自己更令我珍爱!

[maɪ] [lʌv] [wʊd] ['nevər] [wu:nd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [tu:; tə] [hi:l] .
My love would never wound , it seeks to heal .
我的 爱 会 绝不 伤口 , 它 寻找 到 愈合 .

我的爱绝不会伤害他人，它只会治愈伤痛。

[aɪ] [si:] [ði:] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [di:p] [dɪ'stres] [ə'loʊn] - - [ən'les] ['sɛvərəs] [brɪŋ] [rɪ'dres] ; [hɪz; ɪz]
I see thee wrestle with thy deep distress Alone - - unless Severus bring redress ; His
我 看 你 搏斗 和 你的 深的 痛苦 独自的 - - 除非 西弗勒斯 带来 纠正 ; 他的
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

我看见你独自承受着巨大的痛苦——除非塞维鲁带来补偿；他的功绩，

[ðæt] [wʌns] [geɪnd] [ðaɪ] ['meɪd(ə)n] [hɑ:rt] , [hæθ] [stɪl] [ðæt] [wɜ:rθ] [wen] [aɪ] [frʌm; frəm] [ði:] [mʌst; məst]
that once gained thy maiden heart , Hath still that worth when I from thee must
那 一次 获得 你的 少女 心 , 有 仍然 那 值得 什么时候 我 从 你 必须
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

那曾俘获你少女芳心的事物，即便在我不得不与你分离之时，依然保有那份价值。

[wʌns] [lʌvd] - - [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [stɪl] - - [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [grəuz] .
Once loved - - and loving still - - his honour grows .
一次 喜爱 - - 和 爱 仍然 - - 他的 荣誉 生长 .

曾经被爱——并且至今仍然被爱——他的荣誉与日俱增。

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaɪ] ['waɪfs] [truː] [hɑːrt] [ə'nʌðər] ['triːtmənt] [oʊz] : [oʊ] [beɪs] [rɪ'proʊtʃ] !
Thy wife's true heart another treatment owes : O base reproach !
你的 妻子的 真的 心 其他 治疗 欠款 : 哦 根据 责备 !

你妻子的真心值得你另寻他法：哦，卑鄙的责备！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [krʌʃt] [fɔːr; fər] [ðiː] [maɪ] ['fɔːrmər] [lʌv] : [ðæt] [aɪ] [dɪs'deɪnd] [maɪt] [biː; bi] ?
For this I crushed for thee My former love : that I disdained might be ?
为了 这 我 碎 为了 你 我的 以前的 爱 : 那 我 轻蔑 可能 是 ?

为此，我为你粉碎了我先前的爱：难道我轻视的爱情会成为现实吗?

[ðɪs] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['dɪrɪst] ['vɪktəri] [wʌn] , - -
This my reward for dearest victory won , - -
这 我的 报酬 为了 亲爱的 胜利 韩元 , - -

这是我赢得最珍贵胜利的奖赏，——

[aɪ] [dɪd] [ðæt] [lʌv] [ʌn'duː] - - [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ'self] [ʌn'dʌn] !
I did that love undo - - to be myself undone !
我 做过 那 爱 撤销 - - 到 是 我 未完成 !

我做了那件爱情的毁灭之事——让自己彻底崩溃！

[rɪ'zɑːlv] , [feɪθ] , [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [veɪn] ,
Resolve , faith , abnegation , all were vain ,
解决 , 信仰 , 放弃 , 全部 是 徒劳 ,

决心、信仰、克己，全都徒劳无功。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] ['aʊtreɪdʒ] [hiːpt] [ɑːn] [peɪn] .
For thy return is outrage heaped on pain .
为了 你的 返回 是 暴行 堆积如山 在 疼痛 .

你的归来，是雪上加霜的暴行。

[oʊ] , [sʌŋk] [ɪn] [tuːm] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [moʊst] [vaɪl] , [moʊst] [miːn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] - - [tuː; tə]
Oh , sunk in tomb of shame , most vile , most mean , Come back to life - - to
哦 , 沉没 在 墓 的 耻辱 , 最多 卑鄙的 , 最多 意思是 , 来 后退 到 生活 - - 到
['ɑːnər] - - [tuː; tə] ['pɔːlin] !
honour - - to Pauline !
荣誉 - - 到 宝琳 !

哦，沉沦于耻辱之墓，最卑鄙、最恶毒的，复活吧——重获荣耀——回到宝琳身边！

([hoʊldz] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .)
(Holds out her arms .)
(持有 出去 她 武器 .)

（她张开双臂。）

[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] : - - [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'saɪd]
To learn from her that loyalty and faith Religion are : - - and all beside
到 学习 从 她 那 忠诚 和 信仰 宗教 是 : - - 和 全部 旁
[bʌt; bət] [deθ] !
but death !
但 死亡 !

从她身上学到，忠诚和信仰宗教是：——除了死亡之外的一切！

[wʌns] [mɔːr] [æl'sestɪs] ['reslz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːm] , [ə'raɪz] , [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [duːm]
Once more Alcestis wrestles with the tomb , Arise , arise from thy enthralling doom
一次 更多的 阿尔塞斯蒂斯 摔跤 和 这 墓 , 出现 , 出现 从 你的 引人入胜 厄运
!
!
!

阿尔刻提斯再次与坟墓搏斗，起来吧，从你那令人窒息的厄运中起来吧！

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['fiːb(ə)l] [biː; bi] , [rɪ'gɑːrd] [ðə; ðɪ] [terz] - - [ðə; ðɪ] [saɪz] , - - [ʃed] - -

And	if	my	invocation	feeble	be	,	Regard	the	tears	-	-	the	sighs	,	-	-	shed	-	-
和	如果	我的	调用	微弱	是	,	看待	这	眼泪	-	-	这	叹息	,	-	-	棚	-	-

[briːðd] [fɔːr; fər] [ðiː] !

breathed	for	thee	!
呼吸	为了	你	!

如果我的祈祷微弱，请看那为你流下的泪水、为你发出的叹息！

[lʌv] [ɪz] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] - - [aɪ] [ðiː] [ə'dɔːr] !

Love	is	too	weak	a	word	-	-	I	thee	adore	!
爱	是	也	虚弱的	一个	单词	-	-	我	你	崇拜	!

“爱”这个词太苍白了——我爱你！

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[wʌns] [hæv; həv] [aɪ] [sed] - - [jet] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] - - - [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['sɛvərəs] , [ɔːr] - - [wɪð; wɪθ]

Once	have	I	said	-	-	yet	now	I	say	once	more	-	-	'	Live	with	Severus	,	or	-	-	with
一次	有	我	说	-	-	然而	现在	我	说	一次	更多的	-	-	-	居住	和	西弗勒斯	,	或者	-	-	和

- [daɪ] ! -

Polyeucte	die	!	'
-	死	!	-

我曾说过——现在我再说一遍——“要么和塞维鲁斯一起活下去，要么——和波利厄克特一起死！”

[ðaɪ] [terz] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [pjʊr] ['kɑːnstənsi] [aɪ] [ʃer] :

Thy	tears	are	mine	,	and	thy	pure	constancy	I	share	:
你的	眼泪	是	矿	,	和	你的	纯的	恒常	我	分享	:

你的眼泪就是我的眼泪，你的纯洁无瑕我也感同身受：

[bʌt; bət] - - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɔːs] !

But	-	-	I	am	soldier	of	the	Cross	!
但	-	-	我	是	士兵	的	这	叉	!

但是——我是十字架的战士！

[teɪk] [ʌp] [ðaɪn] [oʊn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔːl] [geɪn] [bʌt; bət] [lɔːs] !

Take	up	thine	own	,	and	count	all	gain	but	loss	!
拿	向上	你的	自己的	,	和	数数	全部	获得	但	损失	!

承担起自己的责任，只计算所得，不要计较损失！

['pɔːlin] - - [noʊ] [mɔːr] !

Pauline	-	-	no	more	!
宝琳	-	-	不	更多的	!

宝琳——到此为止！

([tuː; tə] ['fiːlɪks] .)

(	To	FELIX	.	)
(	到	菲利克斯	.	)

（对费利克斯说。）

[ðaɪ] ['slʌmbɜːɪŋ] [ræθ] [riː'weik] !

Thy	slumbering	wrath	rewake	!
你的	沉睡	愤怒	唤醒	!

唤醒你沉睡的怒火吧！

[ðaɪ] [feɪts] [ænd; ənd] ['fjʊriz] [weɪt] !

Thy	fates	and	furies	wait	!
你的	命运	和	复仇女神	等待	!

你的命运和复仇女神正等着你！

[ðer; ðər] ['vendʒəns] [sleɪk] !
Their **vengeance** **slake** **!**
他们的 复仇 熄灭 !

他们的复仇之火熄灭了!

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [seɪvd] !
His **life** **is** **saved** **!**
他的 生活 是 已保存 !

他得救了!

[ðiːz] ['fetərz] [ɔːl] [ʌn'duː] ! - - [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] ['nevər] [jet] [ə; eɪ] ['mædmən] [sluː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [mæd]
These **fetters** **all** **undo** **!** **-** **-** **For** **justice** **never** **yet** **a** **madman** **slew** **;** **And** **he** **is** **mad**
这些 镣铐 全部 撤销 ! - - 为了 正义 绝不 然而 一个 狂人 一万 ; 和 他 是 疯狂的
,
,
,

这些枷锁全都解开了! ——因为正义从未杀害过疯子; 而他就是疯子,

- - [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [mʌst; məst] [hɪz; ɪz] [frend]
- **-** **but** **,** **father** **,** **thou** **art** **sane** **,** **And** **thou** **,** **his** **father** **,** **must** **his** **friend**
- - 但 , 父亲 , 你 艺术 理智 , 和 你 , 他的 父亲 , 必须 他的 朋友
[rɪ'meɪn] .
remain **.**
保持 .

但是, 父亲, 你是清醒的, 你, 他的父亲, 必须永远是他的朋友。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [biː; bi] , [oʊ] , [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn]
A **father** **cannot** **less** **than** **father** **be** **,** **Oh** **,** **be** **to** **him** **what** **thou** **hast** **been**
一个 父亲 不能 较少的 比 父亲 是 , 哦 , 是 到 他 什么 你 哈斯特 到过
[tuː; tə] [ˌem 'iː] !
to **me** **!**
到 我 !

父亲怎能不是一位父亲呢? 哦, 请像你对待我一样对待他吧!

[bʌt; bət] [kæst] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['kɪndər] [aɪ] , - - [sleɪ] [hɪm; ɪm] ?
But **cast** **upon** **thy** **child** **a** **kinder** **eye** **,** **-** **-** **Slay** **him** **?**
但 投掷 之上 你的 孩子 一个 幼儿园 眼睛 , - - 杀 他 ?

但若你以更仁慈的目光看待你的孩子, ——难道要杀了他吗?

- - [ðen] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [daɪ] !
- **-** **Then** **know** **that** **I** **am** **doomed** **to** **die** **!**
- - 然后 知道 那 我 是 注定失败 到 死 !

——那么你要知道, 我注定要死了!

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒʌstli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [wɜːr; wər] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['sentəns] [rɔːŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]
But **even** **if** **justly** **done** **to** **death** **were** **he** **,** **The** **sentence** **wrong** **that** **,** **with**
但 甚至 如果 公正地 完毕 到 死亡 是 他 , 这 句子 错误的 那 , 和
[hɪm; ɪm] , [sleɪθ] [ˌem 'iː] .
him **,** **slayeth** **me** **.**
他 , 杀戮 我 .

即使他被判处死刑是罪有应得, 但与他一同被冤判的, 却也让我悲痛欲绝。

[fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [deθ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [rɔːŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

For	**double**	**death**	**would**	**double**	**wrong**	**present**	**,**	**And**	**slay**	**the**	**guilty**	**with**	**the**
为了	双倍的	死亡	会	双倍的	错误的	展示	,	和	杀戮	这	有罪的	和	这

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	**.**
清白的	.

双倍的死刑会带来双倍的罪恶，将罪人与无辜者一同处死。

- [twʌz] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪŋk] [ˌjuː 'es] ['kloʊsli] [hænd][ɪn][hænd] , - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [blɪs] [tə'geðər] - [ðaɪ]

'	**Twas**	**thou**	**didst**	**link**	**us**	**closely**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**'**	**To**	**live**	**in**	**bliss**	**together**	**'**	**thy**
-	那是	你	迪斯特	关联	我们	密切	手	在	手	,	-	到	居住	在	极乐	一起	-	你的

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

是你让我们手牵手紧密相连，你的命令是“一起幸福地生活在一起”。

[oʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [bəuθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][dɪd] [bles] [duːm] [bəuθ] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

Oh	**,**	**shall**	**the**	**will**	**that**	**both**	**our**	**lives**	**did**	**bless**	**Doom**	**both**	**these**	**lives**	**to**
哦	,	将	这	将要	那	两个都	我们的	生活	做过	保佑	厄运	两个都	这些	生活	到

[deθ] - - [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ?

death	**-**	**-**	**to**	**nothingness**	**?**
死亡	-	-	到	虚无	?

哦，我们两人生命中所怀有的意志，难道会诅咒我们两人的生命走向死亡——走向虚无吗?

[wen] [lɪps][ɑːr; ər] [siːld] [tuː; tə][lɪps] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] , - [tɪz] ['tɪrəni] , [nɑːt] [lɔː] ,

When	**lips**	**are**	**sealed**	**to**	**lips**	**,**	**and**	**heart**	**to**	**heart**	**,**	**'**	**Tis**	**tyranny**	**,**	**not**	**law**	**,**
什么时候	嘴唇	是	密封	到	嘴唇	,	和	心	到	心	,	-	的	暴政	,	不是	法律	,

当嘴唇紧贴嘴唇，心与心紧紧相连，那便是暴政，而非法律。

[sʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][pɑːrt] .

such	**love**	**to**	**part**	**.**
这样的	爱	到	部分	.

如此深厚的感情，怎能舍弃?

[oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['taɪrənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑːðər] [biː; bi] , [fər'gɪv] , - - [gɪv] [bæk] - - [rɪ'stɔːr] [maɪ] [lʌv]

Oh	**,**	**not**	**a**	**tyrant**	**,**	**but**	**a**	**father**	**be**	**,**	**Forgive**	**,**	**-**	**-**	**give**	**back**	**-**	**-**	**restore**	**my**	**love**
哦	,	不是	一个	暴君	,	但	一个	父亲	是	,	原谅	,	-	-	给	后退	-	-	恢复	我的	爱

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	**me**	**!**
到	我	!

哦，请不要做暴君，请做父亲，原谅我，归还我，让我重获我的爱!

['fiːlɪks] .

FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

[dɪr] [tʃaɪld] , [ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðər] [stɪl] , ['nʌθɪŋ] [hæθ] ['pɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

Dear	**child**	**,**	**thy**	**father**	**is**	**thy**	**father**	**still**	**,**	**Nothing**	**hath**	**parted**	**us**	**,**	**and**	**nothing**	**will**	**.**
亲爱的	孩子	,	你的	父亲	是	你的	父亲	仍然	,	没有什么	有	分手了	我们	,	和	没有什么	将要	.

亲爱的孩子，你的父亲依然是你的父亲，没有什么能将我们分开，也永远不会有任何东西能将我们分开。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['tendər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [fɔːr; fər] [ðiː] : [ə'genst] [ðɪs] ['mædmən] [let] [ˌjuː 'es] [dʒɔɪnd]

My	**heart**	**is**	**tender**	**,**	**and**	**it**	**beats**	**for**	**thee**	**:**	**Against**	**this**	**madman**	**let**	**us**	**joined**
我的	心	是	投标	,	和	它	节拍	为了	你	:	反对	这	狂人	让	我们	加入

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

我的心很温柔，它为你跳动：让我们一起对抗这个疯子。

[oʊ] ['retʃɪd] [mæn] , [hæst] [ðaʊ] [noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] ?

O	wretched	man	,	hast	thou	no	eyes	to	see	,	no	heart	to	feel	?
哦	可怜	男人	,	哈斯特	你	不	眼睛	到	看	,	不	心	到	感觉	?

可怜的人啊，你难道没有眼睛去看，没有心去感受吗?

[ðaɪ] [gɪlt] , [ðaɪ] [kraɪm] , [aɪ] [wʊd] [ɪ'feɪs] , [ðaɪ] ['pɑːrd(ə)n] [aɪ] [wʊd] [siːl] ,

Thy	guilt	,	thy	crime	,	I	would	efface	,	thy	pardon	I	would	seal	,
你的	有罪	,	你的	犯罪	,	我	会	抹去	,	你的	赦免	我	会	海豹	,

你的罪孽，你的罪行，我将抹去；你的赦免，我将封存。

/ [fɔːr; fər] / [ðiː] [maɪ] ['dɔːtər] ['kænɑːt] [daɪ] - - [seɪ] , [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [daɪ] / [wɪð; wɪθ] / [ðiː] ?

/	For	/	thee	my	daughter	cannot	die	-	-	say	,	must	she	die	/	with	/	thee	?
/	为了	/	你	我的	女儿	不能	死	-	-	说	,	必须	她	死	/	和	/	你	?

我的女儿不能为你而死——难道她必须和你一起死吗?

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [sɪn] [wɪtʃ] [nɛə] [kæn; kən] ['pɑːrd(ə)n] [biː; bi] .

A	victim	to	the	only	sin	which	ne'er	can	pardoned	be	.
一个	受害者	到	这	仅有的	罪	哪个	从未	能	赦免	是	.

犯下唯一不可饶恕之罪的受害者。

[oʊ] [saɪt] [moʊst] [streɪndʒ] !

O	sight	most	strange	!
哦	视线	最多	奇怪的	!

多么奇怪的景象!

[hɪr] [æt; ət] [ðaɪ] [niːz] [æz; əz] ['sʌpliənt] [aɪ] [suː] !

Here	at	thy	knees	as	suppliant	I	sue	!
这里	在	你的	膝盖	作为	请求者	我	起诉	!

我跪倒在你膝下，恳求你!

(['fiːlɪks] [niːl] .)

(	Felix	kneels	.	)
(	菲利克斯	跪着	.	)

（菲利克斯跪下。）

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðaɪ'self] [hæst] [rɔːt] - - [ðæt] [ɪl] [ðaɪ'self] [ʌn'duː] !

The	evil	that	thyself	hast	wrought	-	-	that	ill	thyself	undo	!
这	邪恶的	那	你自己	哈斯特	锻	-	-	那	患病的	你自己	撤销	!

你自己所作的恶行——你自己去消除吧!

['pɑːli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[ə'raɪz] , [oʊld] [mæn] , [frʌm; frəm] [niːz] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [bend] , [ɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪr] [pə'tɪʃ(ə)n] [send] !

Arise	,	old	man	,	from	knees	unused	to	bend	,	Or	to	another	ear	petition	send	!
出现	,	老的	男人	,	从	膝盖	未使用的	到	弯曲	,	或者	到	其他	耳朵	请愿	发送	!

起来吧，老人家，从不常弯曲的双膝中挣脱出来，或者把请求传达到另一个耳朵里!

[ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [bi'fits] [nɔːr] [ˌem 'iː] [nɔːr] [ðiː] , [tuː; tə] [beg] [ʌv; əv] [wʌn] [twaɪs] ['θretnd] ! - - ['mɑːkəri] !

This	artifice	befits	nor	me	nor	thee	,	To	beg	of	one	twice	threatened	!	-	-	Mockery	!
这	技巧	适合	也不	我	也不	你	,	到	求	的	一	两次	威胁	!	-	-	嘲讽	!

这种伎俩既不配你我，也不配向一个两次受到威胁的人乞求！——真是可笑!

[fɜːrst] , [baɪ] [ðaɪ] [hænd] ['nɑːrkəs] [felt] [ðə; ði] [fleɪm] , [ðen] [lʌv] , [fər'suːθ] , [ðaɪ] [pliː] - - ([prəʊ'feɪnd]

First	,	by	thy	hand	Nearchus	felt	the	flame	,	Then	love	,	forsooth	,	thy	plea	-	-	(	profaned
第一的	,	经过	你的	手	尼阿库斯	毛毡	这	火焰	,	然后	爱	,	真的	,	你的	恳求	-	-	(	亵渎

[neɪm] ！)

name	!	)
姓名	！	)

首先，尼阿库斯因你的手而感受到了火焰，然后，爱啊，的确，你的恳求——（亵渎的名字！）

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['niːəfaɪt] [hæst] [ðaʊ] [trɑːd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [hæst] [mɑːkt]

The	path	of	Christian	neophyte	hast	thou	trod	,	And	,	in	God's	name	,	hast	mocked
这	小路	的	基督教	新手	哈斯特	你	践踏	,	和	,	在	神的	姓名	,	哈斯特	嘲笑

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] !

Almighty	God	!
全能者	上帝	！

你已踏上基督徒新信徒的道路，并且，以神的名义，嘲弄全能的神！

[ɜːrθ] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] [ɪn] [tɜːrn] [hæv; həv] [bɪn] [ðaɪ] [tuːl] ,

Earth	,	heaven	,	and	hell	in	turn	have	been	thy	tool	,
地球	,	天堂	,	和	地狱	在	转动	有	到过	你的	工具	,

地球、天堂和地狱都曾是你的工具。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðaʊ] [hæst] [trə'duːst] [ðaʊ] [wʊdst] [bi'fuːl] !

And	him	thou	hast	traduced	thou	wouldst	befool	!
和	他	你	哈斯特	被诋毁	你	会	愚弄	！

而你竟想愚弄你诋毁的他！

[goʊ] , - - ['bʊli] - ['flætərər] - - ['laɪər] ! - - ['evri] [pɑːrt] [ðaʊ] [pleɪ] , [waɪl] [dɪ'leɪ] [dʌθ; dəθ] [breɪk] [maɪ]

Go	,	-	-	bully	-	flatterer	-	-	liar	!	-	-	Every	part	Thou	playest	,	while	delay	doth	break	my
去	,	-	-	欺负	-	奉承者	-	-	说谎者	！	-	-	每一个	部分	你	最玩	,	尽管	延迟	确实	休息	我的

[hɑːrt] !

heart	!
心	！

走吧，你这欺凌弱小、阿谀奉承、撒谎成性的人！你扮演的每一个角色，都让我心碎！

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['dæliːɪŋ] !

Enough	of	dallying	!
足够的	的	磨蹭	！

别再磨蹭了！

[waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zɑːlv] [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [soʊl] [ɪn] [daʊt] , [hɪr] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] :

While	thou	dost	dissolve	Thy	feeble	soul	in	doubt	,	hear	my	resolve	:
尽管	你	朋友	溶解	你的	微弱	灵魂	在	怀疑	,	听到	我的	解决	:

当你脆弱的灵魂在疑虑中消散时，请听我的决心：

[ðə; ði] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] - - [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [ə'dɔːr] ; [hiː; hi] [hoʊldz] [maɪ] [p'laɪtɪd]

The	God	who	made	me	-	-	Him	will	I	adore	;	He	holds	my	plighted
这	上帝	WHO	制成	我	-	-	他	将要	我	崇拜	;	他	持有	我的	陷入困境

创造我的神——我必敬拜他；他眷顾我。

[feɪθ] , - - [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr]

faith	,	-	-	and	evermore
信仰	,	-	-	和	越来越

信仰，——以及更多

[hiː; hi] [wɜːrks] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rænsəmd] [reɪs] - - [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [deθ] [ðæt]

He	works	salvation	for	his	ransomed	race	-	-	Who	gave	His	Son	to	death	that
他	作品	救恩	为了	他的	赎金	种族	-	-	WHO	给予	他的	儿子	到	死亡	那

[wiː; wi] [maɪt] [laɪf] [ɪm'breɪs] ;

we	might	life	embrace	;
我们	可能	生活	拥抱	;

他为他所救赎的子民施行救赎——他舍弃自己的儿子，使我们得享生命；

[ænd; ənd] [ðɪs] - - ['kraɪsts] ['sækrɪfaɪs] - - [kən'tɪnju:d] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [kraɪst] [rɪ'vi:lz] [ænd; ənd]

And	this	-	-	Christ's	sacrifice	-	-	continued	day	by	day	,	The	Christ	reveals	and
和	这	-	-	基督的	牺牲	-	-	持续	天	经过	天	,	这	基督	揭示	和

[pli:dz] - - [ðə; ði] [laɪf] - - [ðə; ði] [tru:θ] - - [ðə; ði] [wei] !

pleads	-	-	The	Life	-	-	The	Truth	-	-	The	Way	!
恳求	-	-	这	生活	-	-	这	真相	-	-	这	方式	!

基督的牺牲日复一日地延续，基督揭示并恳求——生命——真理——道路!

[noʊ] [mɔ:r] [hɪz, ɪz] ['mistəriz] [tu:; tə] [self] - [stɑ:pt] [ɪrz] [wɪl] [aɪ] [dɪs'kloʊz] - - ([hi:; hi] [nɑ:t] [nɔ:r]

No	more	His	mysteries	to	self	-	stopped	ears	Will	I	disclose	-	-	(	he	heedeth	not	nor
不	更多的	他的	谜团	到	自己	-	停止	耳朵	将要	我	透露	-	-	(	他	注意	不是	也不

['hi:rz] .)

hears	.	)
听到	.	)

我将不再向那些充耳不闻之人揭示他的奥秘——（他既不听从，也不倾听。）

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['fi:lɪks] .)

(	Pointing	to	Felix	.	)
(	指向	到	菲利克斯	.	)

（指向菲利克斯。）

[preɪ] [ðen] [tu:; tə] [ði:z] [ðaɪ] [gɔdz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

Pray	then	to	these	thy	gods	of	wood	and	stone	,
祈祷	然后	到	这些	你的	神	的	木头	和	石头	,

那么，就向这些木头和石头制成的神灵祈祷吧。

[tu:; tə] [gɔdz] [hu:] ['evri] [di:d] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn'θroʊn] , [hu:] [boʊst] [ðer; ðər] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

To	gods	who	every	deed	of	crime	enthrone	,	Who	boast	their	malice	,	and	their
到	神	WHO	每一个	契据	的	犯罪	登基	,	WHO	夸	他们的	恶意	,	和	他们的

[faʊl] ['ɪnsest] ,

foul	incest	,
犯规	乱伦	,

献给那些以罪恶行径为荣的神明，他们炫耀自己的恶意和肮脏的乱伦，

[vɔ:nt] [θeft] [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] - - [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'test] .

Vaunt	theft	and	murder	-	-	all	that	we	detest	.
夸	盗窃	和	谋杀	-	-	全部	那	我们	厌恶	.

炫耀盗窃和谋杀——这些都是我们所憎恶的。

[ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , - - ['peɪgən] - - ['fɑ:loʊ] [ðaʊ] !

This	,	their	example	,	-	-	Pagan	-	-	follow	thou	!
这	,	他们的	例子	,	-	-	异教徒	-	-	跟随	你	!

这是他们的榜样，异教徒们，你们要效法!

[tu:; tə] ['plu:toʊ] [bend] , [tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] [baʊ; boʊ] !

To	Pluto	bend	,	to	Aphrodite	bow	!
到	冥王星	弯曲	,	到	阿芙洛狄忒	弓	!

向冥王哈迪斯弯腰，向阿芙洛狄忒鞠躬!

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [broʊk] [ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] , [reizd] [ðer; ðər] [ʃraɪn] , - - [jeɪ] ,

For	this	I	broke	their	altars	,	rased	their	shrine	,	-	-	Yea	,
为了	这	我	打破	他们的	祭坛	,	举起	他们的	神社	,	-	-	是的	,

为此我摧毁了他们的祭坛，竖起了他们的神龛——是的，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kraɪmz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [kɔ:l] [dɪ'vaɪn] !

for	those	crimes	that	thou	dost	call	divine	!
为了	那些	犯罪	那	你	朋友	称呼	神圣的	!

那些你称之为神圣的罪行!

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , [ðæt] [wʊd] [aɪ] [du:] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['sɛvərəs] - - ['di:ʃiəs] , - - [neɪ] ,

And	what	I	did	,	that	would	I	do	once	more	Before	Severus	-	-	Decius	,	-	-	nay	,
和	什么	我	做过	,	那	会	我	做	一次	更多的	前	西弗勒斯	-	-	德西厄斯	,	-	-	不	,

我所做的，我会在塞维鲁——德西乌斯——面前再次做——不，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ; - - [soʊ] [wʊd] [aɪ] [prəˈkleɪm] [wʌn] [gɑːd] [əˈloʊn] [əˈdɔrd] , - - [wʌn]
before The eyes of all men ; - - so would I proclaim One God alone adored , - - one
前 这 眼睛 的 全部 男人 ; - - 所以 会 我 宣布 一 上帝 独自的 受人喜爱 , - - 一
[ˈhoʊliːɪst] [neɪm] !
Holiest Name !
最神圣的 姓名 !

在世人面前；——我愿宣告，唯有一位神受敬拜，——唯有至圣之名！

[ˈfiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [ˈbauntiz] [jiːld] [tuː; tə] [ræθ] [moʊst] [stɜːrn] , [moʊst] [dʒʌst] .
At last my bounties yield to wrath most stern , most just .
在 最后的 我的 赏金 屈服 到 愤怒 最多 船尾 , 最多 只是 .

最终，我的恩惠屈服于最严厉、最公正的惩罚。

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

[ɔːr] [ðə; ði] [gɔdz] [əˈdɔːr] !
or the gods adore !
或者 这 神 崇拜 !

或众神崇拜！

[ˈpɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [aɪ] !
A Christian I !
一个 基督教 我 !

我是基督徒！

[ˈfiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [əˈdɔːr] [ðə; ði] [gɔdz] [aɪ] [seɪ] !
Thou must Adore the gods I say !
你 必须 崇拜 这 神 我 说 !

我说，你必须崇拜神明！

[əˈdɔːr] , [ɔːr] [daɪ] !
Adore , or die !
崇拜 , 或者 死 !

要么崇拜，要么死亡！

[ˈpɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
I am a Christian .
我 是 一个 基督教 .

我是基督徒。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'plaɪ] ?
This is thy reply ?
这 是 你的 回复 ?

这就是你的答复?

[jiː; ji] [gɑːrdz] , [duː][maɪ] [bɪ'hest] - - [prɪ'per] [ðə; ði] [naɪf] !
Ye Guards , do my behest - - prepare the knife !
叶 卫兵 , 做 我的 要求 - - 准备 这 刀 !

卫兵们，听我吩咐——准备好刀!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wer] [goʊz] [hiː; hi] ?
Where goes he ?
在哪里 去 他 ?

他去了哪里?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] !
To his death !
到 他的 死亡 !

至死方休!

['pɑːli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑː] , [noʊ] [tuː; tə] [laɪf] !
Ah , no to life !
啊 , 不 到 生活 !

啊，不，生命!

([tuː; tə] ['pɔːlin] .)
(To Pauline .)
(到 宝琳 .)

（致宝琳）

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] !
Remember me !
记住 我 !

记住账号!

[ˌfer'wel] , ['pɔːlin] , [ˌfer'wel] !
Farewell , Pauline , farewell !
告别 , 宝琳 , 告别 !

再见了，宝琳，再见了!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] - - [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] !
Nay , I will follow thee - - to heaven or hell !
不 , 我 将要 跟随 你 - - 到 天堂 或者 地狱 !

不，我将追随你——无论上天堂还是下地狱!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[bɪ'gɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开!

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɪlz] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'dres] !
For all our ills this one redress !
为了 全部 我们的 疾病 这 一 纠正 !

弥补我们所有的苦难!

(['eksɪʌnt] ['pɔːlin] , - [ænd; ənd] [gɑːrdz] .)
(Exeunt Pauline , Polyeucte and Guards .)
(退场 宝琳 , - 和 卫兵 .)

（波琳、波利厄克特和卫兵退场。）

(['entər]['ælbɪn])
(Enter Albin)
(进入 阿尔宾)

（阿尔宾上场）

[oʊ][tæsk] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][maɪ]['dʒent(ə)l][maɪnd] !
O task ungrateful to my gentle mind !
哦 任务 忘恩负义 到 我的 温和的 头脑 !

哦，这任务辜负了我温柔的心灵!

[wel] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , - [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ! -
Well did he say , ' Be cruel to be kind ! '
出色地 做过 他 说 , - 是 残忍的 到 是 种类 ! -

他确实说过，“要残忍才能仁慈！”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][dɪ'faɪ] , [ɑː] , [let][ðem; ðəm][reɪdʒ] !
The people I defy , ah , let them rage !
这 人们 我 违抗 , 啊 , 让 他们 愤怒 !

我所蔑视的人，啊，让他们愤怒吧!

['sɛvərəs] [meɪ] [ɪn][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] [ɪn'geɪdʒ] .
Severus may in war of words engage .
西弗勒斯 可能 在 战争 的 字 从事 .

塞维鲁可能会卷入口水战。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self] - - [aɪ] [miːn] / [ðə; ði]
Yes , I have saved myself - - I mean / the
是的 , 我 有 已保存 我 - - 我 意思是 / 这

是的，我救了自己——我是说/这

[steɪt] / , [tuː; tə] ['wɪlfl] [mæn][ðer; ðər] [kʌmz] [rɪ'lentləs] [feɪt] ; [maɪ] ['kɑːnʃəns] [pjʊr] [ʌv; əv][ɔːl]
State / , To wilful man there comes relentless fate ; My conscience pure of all
状态 / , 到 故意 男人 那里 来 狠 命运 ; 我的 良心 纯的 的 全部
[rɪ'proʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

国家/，任性之人终将遭受无情的命运；我的良心清白无辜，毫无愧疚。

- - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd][ænd; ənd] ['stɔrmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] .

-	-	for	I	Have	lied	and	stormed	to	shake	his	constancy	.
-	-	为了	我	有	撒谎了	和	暴风雨	到	摇	他的	恒常	.

因为我曾撒谎、曾暴怒，试图动摇他的坚定信念。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hɑːt] [jʌŋ] [blʌd] [duː] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['kəʊərd] - - [neɪ] ,

To	give	his	hot	young	blood	due	time	to	cool	I	played	the	coward	-	-	nay	,
到	给	他的	热的	年轻的	血	到期的	时间	到	凉爽的	我	玩	这	懦夫	-	-	不	,

为了让他的滚烫血液有时间冷却下来，我装作懦夫——不，

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] !

I	played	the	fool	!
我	玩	这	傻子	!

我装傻充愣了！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ðʌs] [ə'seɪl] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd]

Why	did	he	thus	assail	the	gods	and	me	With	insult	,	and	with	horrid
为什么	做过	他	因此	攻击	这	神	和	我	和	侮辱	,	和	和	可怕的

['blæsfəmi] ?

blasphemy	?
亵渎神明	?

他为何如此侮辱神明和我，用可怕的亵渎之语攻击神灵？

[bʌt; bət] ['ɪntrəst] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [tuː] .

But	interest	helped	me	,	and	resentment	too	.
但	兴趣	帮助	我	,	和	怨恨	也	.

但兴趣帮了我，怨恨也帮了我。

[els] [hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [maɪ]['duːti][hɑːrd][tuː; tə][duː] !

Else	had	I	found	my	duty	hard	to	do	!
别的	有	我	成立	我的	责任	难的	到	做	!

否则，我岂不是难以履行我的职责！

['ælbɪn] .

ALBIN	.
白鼠	.

阿尔宾。

[suːn] [meist] [ðaʊ] [ðɪs] [ðaɪ] [dɪr] - [bɔːt] ['vɪktəri] [ruː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wʌt] [ðaʊ] [kænst]

Soon	mayst	thou	this	thy	dear	-	bought	victory	rue	,	For	thou	hast	done	what	thou	canst
很快	五月	你	这	你的	亲爱的	-	买	胜利	后悔	,	为了	你	哈斯特	完毕	什么	你	罐

[nɛə] [ʌn'duː] !

ne'er	undo	!
从未	撤销	!

愿你很快为这来之不易的胜利感到后悔，因为你已做了你永远无法挽回的事！

[ʌn'wɜːrðɪ] [diːd] [fɔːr; fər]['roʊmən] [naɪt] !

Unworthy	deed	for	Roman	knight	!
不配	契据	为了	罗马	骑士	!

罗马骑士做出如此不光彩的事！

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

([ə'saɪd] .)

(	Aside	.	)
(	旁边	.	)

（旁白。）

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː] , - [ʌnˈwɜːrðɪ] / [ðiː] / ! -

I	would	that	I	could	add	,	'	unworthy	/	thee	/	!	'
我	会	那	我	可以	添加	,	-	不配	/	你	/	!	-

我真希望我能加上一句：“你不配！”

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

['mænliəs] [ænd; ənd] ['bruːtəs] [bəuθ] [ə; eɪ] [sʌn] [hæv; həv] [sleɪn] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] [ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [steɪn] ;

Manlius	and	Brutus	both	a	son	have	slain	,	And	neither	did	thereby	his	glory	stain	;
曼利厄斯	和	布鲁图斯	两个都	一个	儿子	有	被杀	,	和	两者都不	做过	从而	他的	荣耀	弄脏	;

曼利乌斯和布鲁图斯都杀死了自己的儿子，但这并没有玷污他的荣耀；

[ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [dɪˈziːzd] - - [ðæt] [pɑːrt] [wiː; wi] [bliːd] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [neɪvz] [ænd; ənd] ['keɪtɪfs] [friːd] .

The	part	that	is	diseased	-	-	that	part	we	bleed	,	So	is	the	State	from	knaves	and	caitiffs	freed	.
这	部分	那	是	患病的	-	-	那	部分	我们	流血	,	所以	是	这	状态	从	无赖	和	债权人	自由	.

患病的那部分——我们流血的那部分，国家也因此摆脱了恶棍和无赖。

['ælbɪn] .

ALBIN	.
白鼠	.

阿尔宾。

[rɪˈvendʒ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['perəl] [ðiː] [ʌnˈmæn] , [els] - - [kudst] [ðaʊ] [bles] [ə; eɪ] [diːd] [ɔːl] [men] [mʌst; məst][bæn] ?

Revenge	and	pressing	peril	thee	unman	,	Else	-	-	couldst	thou	bless	a	deed	all	men	must	ban	?
复仇	和	紧迫	危险	你	男人	,	别的	-	-	可以	你	保佑	一个	契据	全部	男人	必须	禁止	?

复仇与迫在眉睫的危险使你丧失了男子气概，否则——你怎能祝福所有人都必须禁止的行为？

[wen] [ʃiː; ʃi] , [ðaɪ] ['wɪdoʊd] ['dɔːtər] , [kʌmz] - - [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] ['ekoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [diːp] [dɪ'sper] !

When	she	,	thy	widowed	daughter	,	comes	-	-	the	air	Of	heaven	will	echo	to	her	deep	despair	!
什么时候	她	,	你的	寡	女儿	,	来	-	-	这	空气	的	天堂	将要	回声	到	她	深的	绝望	!

当她，你那守寡的女儿，回来时——天上的气息将回荡着她深深的绝望！

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[ðaʊ] [dʌst] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] - [went] - - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪnd] ,

Thou	dost	remind	me	she	with	Polyeucte	went	-	-	I	know	not	with	what	mind	,
你	朋友	提醒	我	她	和	-	去	-	-	我	知道	不是	和	什么	头脑	,

你让我想起她曾与波吕厄克特一起离开——我不知道她当时是怎么想的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnˈtent] : [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɪˈsper] [əˈweiks] [maɪ] [fɑːnd] [əˈlɑːrm] , [goʊ] , ['ælbɪn] , [goʊ] ,

with	what	intent	:	But	her	despair	awakes	my	fond	alarm	,	Go	,	Albin	,	go	,
和	什么	意图	:	但	她	绝望	醒来	我的	喜爱	警报	,	去	,	阿尔宾	,	去	,

意图何在？但她的绝望唤醒了我温柔的警觉，走吧，阿尔宾，走吧。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [maɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɑːrm] !
and **guard** **my** **child** **from** **harm** **!**
和 警卫 我的 孩子 从 伤害 !

请保护我的孩子免受伤害!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪmˈpiːd] : [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]
She **might** **the** **execution** **of** **the** **law** **Impede** **:** **I** **would** **not** **that** **his** **death**
她 可能 这 执行 的 这 法律 阻碍 : 我 会 不是 那 他的 死亡

她或许会阻碍法律的执行：我不希望他的死亡

[ʃiː; ʃi] [sɔː] .
she **saw** **.**
她 锯 .

她看到了。

[traɪ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] - - [goʊ] !
Try **to** **console** **her** **-** **-** **Go** **!**
尝试 到 安慰 她 - - 去 !

试着安慰她——快去!

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [fɪr] ?
what **dost** **thou** **fear** **?**
什么 朋友 你 害怕 ?

你害怕什么?

(['entər] ['pɔːlin])
(**Enter** **Pauline** **)**
(进入 宝琳)

（宝琳上场）

['ælbɪn] .
ALBIN **.**
白鼠 .

阿尔宾。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] , [fɔːr; fər] [ɑː] - - ['pɔːlin] [ɪz] [hɪr] !
I **need** **not** **go** **,** **for** **ah** **-** **-** **Pauline** **is** **here** **!**
我 需要 不是 去 , 为了 啊 - - 宝琳 是 这里 !

我不用去了，因为——宝琳在这里!

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

['taɪrənt] , [waɪ] [liːv] [ðaɪ] ['bʊtʃəri] [hæf] [dʌn] ?
Tyrant **,** **why** **leave** **thy** **butchery** **half** **done** **?**
暴君 , 为什么 离开 你的 屠宰 一半 完毕 ?

暴君啊，为何你的屠宰只做了一半?

[kʌm] , [sleɪ] [ðaɪ] ['dɔːtər] , [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðaɪ] [sʌn] !
Come **,** **slay** **thy** **daughter** **,** **thou** **hast** **slain** **thy** **son** **!**
来 , 杀戮 你的 女儿 , 你 哈斯特 被杀 你的 儿子 !

来吧，杀了你的女儿吧，你已经杀了你的儿子!

[fɔːr; fər] , [hɪr] ! - - [hɪz; ɪz] ['vɪləni] - - [ɔːr] [wɜːrθ] - - [ɪz] [maɪn] !
For **,** **hear** **!** **-** **-** **His** **villainy** **-** **-** **or** **worth** **-** **-** **is** **mine** **!**
为了 , 听到 ! - - 他的 邪恶 - - 或者 值得 - - 是 矿 !

听着！——他的罪恶——或者说价值——就是我的!

[waɪ] [steɪ] [ðaɪ] [hænd] [waɪl] [aɪ] [maɪ] [nek] [ɪnˈklaɪn] ?
Why **stay** **thy** **hand** **while** **I** **my** **neck** **incline** **?**
为什么 停留 你的 手 尽管 我 我的 脖子 倾斜 ?

为何在我仰头时袖手旁观?

[ðaɪ] [sɔːrd] [ɪn][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [fuːd] , [aɪ] [tuː] [ˌeɪ ˈem] [nuː] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

Thy	**sword**	**in**	**me**	**shall**	**find**	**a**	**kindred**	**food**	**,**	**I**	**too**	**am**	**new**	**baptized**	**,**
你的	剑	在	我	将	寻找	一个	亲属	食物	，	我	也	是	新的	受洗	，

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [blʌd] !

baptized	**in**	**blood**	**!**
受洗	在	血	！

你的剑在我身上将找到同源的食物，我也已受洗，受血洗礼！

[ðiːz] [drɑːps] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [naɪf] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] ['wɪdoʊ]

These	**drops**	**that**	**fell**	**from**	**off**	**the**	**murderous**	**knife**	**,**	**Have**	**made**	**the**	**martyr's**	**widow**
这些	滴	那	跌倒	从	离开	这	杀人犯	刀	，	有	制成	这	殉道者的	寡妇

[ə; eɪ] [truː] [waɪf] .

a	**true**	**wife**	**.**
一个	真的	妻子	.

从凶器上滴落的这些水滴，使殉道者的遗孀成为了一位真正的妻子。

[aɪ] [siː] ! - - [aɪ] [fiːl] ! - - [aɪ] [noʊ] !

I	**see**	**!**	**-**	**-**	**I**	**feel**	**!**	**-**	**-**	**I**	**know**	**!**
我	看	！	-	-	我	感觉	！	-	-	我	知道	！

我明白了！——我感觉到了！——我知道了！

[maɪ]['dɑːrkəst] [naɪt] [ɪz] [ɔː(r)] - - [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['pjʊrɪst] ['hev(ə)nli] [laɪt] .

My	**darkest**	**night**	**Is**	**o'er**	**-**	**-**	**to**	**break**	**in**	**purest**	**heavenly**	**light**	**.**
我的	最黑暗的	夜晚	是	超过	-	-	到	休息	在	最纯净的	天上	光	.

我最黑暗的夜晚已经过去——即将迎来最纯净的天堂之光。

[aɪ] [tuː] , [æt; ət] [læst] , [ˌeɪ ˈem] ['kraɪsts] : [ðæt] [wɜːrd] [sez] [ɔːl] ,

I	**too**	**,**	**at**	**last**	**,**	**am**	**Christ's**	**:**	**that**	**word**	**says**	**all**	**,**
我	也	，	在	最后的	,	是	基督的	:	那	单词	说道	全部	,

最终，我也属于基督了：这句话说明了一切。

[ðoʊz] [hændz][wɜːr; wər] [pɪrst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] - - [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][kɔːl] : [deθ] - - ['lʌvli] [deθ] - - [ðaɪ]

Those	**hands**	**were**	**pierced**	**for**	**me**	**-**	**-**	**I**	**hear**	**His**	**call**	**:**	**Death**	**-**	**-**	**lovely**	**death**	**-**	**-**	**thy**
那些	双手	是	穿孔	为了	我	-	-	我	听到	他的	称呼	:	死亡	-	-	迷人的	死亡	-	-	你的

['bekəniŋ] [hænd][aɪ][heɪl] !

beckoning	**hand**	**I**	**hail**	**!**
招手	手	我	冰雹	！

那双手为我被刺穿——我听见祂的呼唤：死亡——可爱的死亡——我向你召唤的手致敬！

[oʊ] , [help][maɪ] ['pæsɪdʒ] , [ɔːr][ðaɪ] [skiːmz] [meɪ] [feɪl] !

Oh	**,**	**help**	**my**	**passage**	**,**	**or**	**thy**	**schemes**	**may**	**fail**	**!**
哦	，	帮助	我的	通道	,	或者	你的	方案	可能	失败	！

哦，请助我渡过难关，否则你的计划将会失败！

[dred] ['diːʃiəs] !

Dread	**Decius**	**!**
恐惧	德西厄斯	！

可怕的迪修斯！

[fɪr] ['sɛvərəs] !

Fear	**Severus**	**!**
害怕	西弗勒斯	！

敬畏西弗勒斯！

[fɪr] [ðaɪ] [fɔːl] !

Fear	**thy**	**fall**	**!**
害怕	你的	落下	！

畏惧你的堕落！

[oʊ] , [spiːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - - [maɪ] [lʌv] - - [maɪ][ɔːl] !

Oh	**,**	**speed**	**me**	**to**	**my**	**lord**	**-**	**-**	**my**	**love**	**-**	**-**	**my**	**all**	**!**
哦	，	速度	我	到	我的	主	-	-	我的	爱	-	-	我的	全部	！

哦，快快带我到我的主那里去——我的爱人——我的一切！

[maɪ] ['hʌzbənd] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi:ɚ] [lænd] - - [si:] ! - - [ðer; ðər] ['nɑ:rkəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

My	husband	calls	me	to	his	happier	land	-	-	See	!	-	-	there	Nearchus	at	his	side
我的	丈夫	呼叫	我	到	他的	更快乐	土地	-	-	看	!	-	-	那里	尼阿库斯	在	他的	边

[dʌθ; dəθ][stænd] !

doth	stand	!
确实	站立	!

我的丈夫召唤我去他更快乐的国度——看！——尼阿库斯就站在他身边！

[li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ði:z] - - [ðə; ði][gɔdz][baɪ] [ði:] [kən'fɛst] , [sʌm; səm] [ʃrainz] [sperd] - , [aɪ]

Lead	me	to	these	-	-	the	gods	by	thee	confest	,	Some	shrines	spared	Polyeucte	,	I
带领	我	到	这些	-	-	这	神	经过	你	集市	,	一些	神社	幸存	-	,	我

[wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [rest] !

will	break	the	rest	!
将要	休息	这	休息	!

带我到这些地方去——诸神在你面前忏悔，有些神龛幸免于波吕厄克特，其余的我都要摧毁！

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ðə; ði][gɔdz] [ðaʊ] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [breɪv] , [oʊ] , [ber] [ðaɪ] [naɪf] !

There	,	there	the	gods	thou	fearest	I	will	brave	,	Oh	,	bare	thy	knife	!
那里	,	那里	这	神	你	恐惧	我	将要	勇敢的	,	哦	,	裸	你的	刀	!

在那里，在那里，你所畏惧的神明，我将勇敢面对，哦，拔出你的刀吧！

- - [noʊ] ['ʌðər] [gɪft] [aɪ] [kreɪv] .

-	-	no	other	gift	I	crave	.
-	-	不	其他	礼物	我	渴望	.

——我再也找不到比这更让我渴望的礼物了。

/ [ðaʊ] / [hæst][maɪ]['mæstər] [bɪn] : [ə'nʌðər] [lɔ:rd] [kleɪmz] [maɪ] [ə'bi:diəns] [naʊ] ; [jes] , [reɪz] [ðaɪ]

/	Thou	/	hast	my	master	been	:	another	Lord	Claims	my	obedience	now	;	yes	,	raise	thy
/	你	/	哈斯特	我的	掌握	到过	:	其他	主	索赔	我的	服从	现在	;	是的	,	增加	你的

[sɔ:rd] !

sword	!
剑	!

你曾是我的主人：如今另一位主宰要求我服从；是的，举起你的剑吧！

[rɪ'voʊlt] [ɪz]['hoʊli] [wen] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [wi:; wi] [faɪt] , - - [maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [dɔ:nd] ,

Revolt	is	holy	when	for	Christ	we	fight	,	-	-	My	day	has	dawned	,
反叛	是	圣	什么时候	为了	基督	我们	斗争	,	-	-	我的	天	有	黎明	,

当我们为基督而战时，反抗是神圣的——我的黎明已经到来。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [naɪt] !

the	day	that	knows	no	night	!
这	天	那	知道	不	夜晚	!

没有黑夜的白昼！

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ][kraɪ] - - - [kraɪst] ['oʊnli][hæz; həz][maɪ] [hɑ:rt] ! -

Once	more	I	cry	-	-	'	Christ	only	has	my	heart	!	'
一次	更多的	我	哭	-	-	-	基督	仅有的	有	我的	心	!	-

我再次高呼——“我的心只属于基督！”

[ðaɪ] [blɪs] [ænd; ənd] [maɪn] [sɪ'kjʊr] !

Thy	bliss	and	mine	secure	!
你的	极乐	和	矿	安全的	!

愿你我幸福安康！

[let] [ˌem 'i:] [dɪ'pɑ:rt] !

Let	me	depart	!
让	我	离开	!

让我离开！

[ki:p] [ðaʊ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] !

Keep	thou	thy	kingdom	!
保持	你	你的	王国	!

保住你的王国！

[seɪf] [ɪts] ['treʒər] [hoʊld] !
Safe its treasure hold !
安全的 它是 宝藏 抓住 !

保佑它宝藏安全!

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər] - - [wɪð; wɪθ] [kraɪst] - - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊld] !
My kingdom there - - with Christ - - within the fold !
我的 王国 那里 - - 和 基督 - - 之内 这 折叠 !

我的国度就在那里——与基督同在——在羊圈之内!

(['entər] ['sɛvərəs])
(Enter Severus)
(进入 西弗勒斯)

（西弗勒斯上场）

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ʌn'nætʃrəl] ['saɪər] , [huːz] [krɑːft] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [fɪr] [ðəm'selvz]
Unnatural sire , whose craft leads to the grave , The slaves of fear themselves
不自然 父系 , 谁 工艺 线索 到 这 严重 , 这 奴隶 的 害怕 他们自己
[ə'loʊn] [ɪn'sleɪv] .
alone enslave .
独自的 奴役 .

非自然之父，其技艺通往坟墓，恐惧的奴隶们只会奴役自己。

[jes] , - [ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ] [ðiː] , - - [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [griːd] [ænd; ənd]
Yes , Polyeucte is slain , and slain by thee , - - A sacrifice to greed and
是的 , - 是 被杀 , 和 被杀 经过 你 , - - 一个 牺牲 到 贪婪 和
['tretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

是的，波吕厄克特被杀了，而且是被你杀的——这是献给贪婪和背叛的祭品。

[aɪ] ['ɔːfərd] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuːm] , [beɪs] [dauts] [ɪn'θrɔːld] [ðiː] , [dɪdst] [siːl]
I offered rescue from the opening tomb , Base doubts enthralled thee , didst seal
我 提供 救援 从 这 开幕 墓 , 根据 疑虑 着迷 你 , 迪斯特 海豹
[hɪz; ɪz] [duːm] ;
his doom ;
他的 厄运 ;

我曾试图从敞开的坟墓中救出你，卑劣的疑虑却迷惑了你，最终导致了他的厄运；

[aɪ] [preɪd] , [aɪ] ['θretnd] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [dɪ'siːvər] [ðaʊ] , [soʊ][mʌst; məst][ɔːl] [men]
I prayed , I threatened , thou wouldst not believe , Deceiver thou , so must all men
我 祈祷 , 我 威胁 , 你 会 不是 相信 , 骗子 你 , 所以 必须 全部 男人
[dɪ'siːv] .
deceive .
欺骗 .

我祈祷，我威胁，你却不相信，你这个骗子，所有人都会欺骗别人。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] ['kaʊərd] , ['laɪər] - - [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɔːl] [oʊðz] ['sɛvərəs] [swɛəz] [fʊl'fɪld] [ʃæl; ʃəl]
Thou thoughtst me coward , liar - - thou shalt see All oaths Severus swears fulfilled shall
你 - 我 懦夫 , 说谎者 - - 你 应 看 全部 誓言 西弗勒斯 发誓 已完成 将
[biː; bi] .
be .
是 .

你以为我是懦夫、骗子——你将会明白，塞维鲁所发的一切誓言都将实现。

[pʊr] [mɔːθ] !
Poor moth !
贫穷的 蛾 !

可怜的飞蛾!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðiː] - - [neɪ] , [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [seɪv] ,
I might have saved thee - - nay , I planned to save ,
我 可能 有 已保存 你 - - 不 , 我 计划 到 节省 ,

我本可以救你——不，我原本打算救你。

[ðaɪ] ['pɜːrfədi][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [maːrks] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] .
Thy perfidy the torch that marks thee for the grave .
你的 背信弃义 这 火炬 那 标记 你 为了 这 严重 .

你的背信弃义如同火炬，照亮你走向坟墓的道路。

[drentʃ] [ɜːrθ] [ɪn] [blʌd] , - - [fɔːr; fər][dʒoʊv] [pɔːr] [fɔːrθ] [mə'lɪgnənt] [ziːl] ,
Drench earth in blood , - - for Jove pour forth malignant zeal ,
淋 地球 在 血 , - - 为了 朱庇特 倒 前进 恶性 热情 ,

让鲜血浸透大地，——因为宙斯倾泻出邪恶的狂热，

[ðə; ði] [stroʊks] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [delt] [riː'dʌbəld] [ʃælt] [ðaʊ] [fiːl] !
The strokes that thou hast dealt redoubled shalt thou feel !
这 笔画 那 你 哈斯特 已处理 加倍 应 你 感觉 !

你所施加的惩罚，必将加倍奉还!

[aɪ][goʊ] : [ðə; ði][stɔːrm][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɔː(r)] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [lænd] , [frʌm; frəm][dʒoʊv][ðə; ði][boʊlt] ?
I go : the storm shall break o'er this devoted land , From Jove the bolt ?
我 去 : 这 风暴 将 休息 超过 这 奉献 土地 , 从 朱庇特 这 螺栓 ?

我走了：暴风雨将席卷这片神圣的土地，来自宙斯的雷霆吗?

- - ['meɪbi] - - [bʌt; bət][aɪ][də'rekt][hɪz; ɪz][hænd] .
- - maybe - - but I direct his hand .
- - 或许 - - 但 我 直接的 他的 手 .

——或许——但我指导他的手。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[waɪ] [lægz] [ðæt] [hænd] ?
Why lags that hand ?
为什么 滞后 那 手 ?

为什么那只手会卡住?

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [aɪ] , [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrfədi] ; [maɪ] [dauts] ,
A willing victim I , I choose to suffer for my perfidy ; My doubts ,
一个 愿意的 受害者 我 , 我 选择 到 遭受 为了 我的 背信弃义 ; 我的 疑虑 ,

我甘愿做受害者，我选择为我的背信弃义付出代价；我的疑虑，

[maɪ] [fɪrz] [ʌn'wɜːrði] , [ɔːl][aɪ] [oʊn] , [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] - - [let][maɪ] [deθ] [ə'toʊn] .
my fears unworthy , all I own , I have offended - - let my death atone .
我的 恐惧 不配 , 全部 我 自己的 , 我 有 被冒犯了 - - 让 我的 死亡 赎罪 .

我所恐惧的都是无足轻重的，我所拥有的一切，我都冒犯了——愿我的死亡来赎罪。

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] ['ɑːnərz] , [ðer; ðər] [pʊr] ['lʌstər] [ðaɪn] , [aɪ] [niːl] [brɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] , ['noʊblɚ] [ʃraɪn] .
Take thou my honours , their poor lustre thine , I kneel before another , nobler shrine .
拿 你 我的 荣誉 , 他们的 贫穷的 光泽 你的 , 我 下跪 前 其他 , 更高贵 神社 .

拿走我的荣誉吧，它们微弱的光辉归你所有，我跪拜在另一座更高贵的圣殿前。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [muːvd] [ˌem 'iː] , ['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
The Power that moved me , groping through the night Of wrong and darkness ,
这 力量 那 已搬 我 , 摸索 通过 这 夜晚 的 错误的 和 黑暗 ,

那股力量驱使着我，在黑暗与错误的黑夜中摸索前行。

[wɑːfts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] !

wafts	**me**	**to**	**The**	**Light**	**!**
飘动	我	到	这	光	！

带我走向光明！

[aɪ] [sluː] [ðiː] , - , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðaɪ] ['mɜːrdərər] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**slew**	**thee**	**,**	**Polyeucte**	**,**	**but**	**thy**	**pardoning**	**hand**	**Shall**	**guide**	**thy**	**murderer**	**to**	**the**
我	一万	你	,	-	,	但	你的	赦免	手	将	指导	你的	凶手	到	这

['betər] [lænd] !

better	**land**	**!**
更好的	土地	！

波吕厄克忒，我杀了你，但你宽恕的手将引导你的凶手前往更美好的国度！

[hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] , [nuː] - [bɔːrn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [aɪ] [əˈraɪz] .

He	**prays**	**for**	**me**	**,**	**and**	**by**	**his**	**sacrifice**	**,**	**New**	**-**	**born**	**upon**	**his**	**ashes**	**I**	**arise**	**.**
他	祈祷	为了	我	,	和	经过	他的	牺牲	,	新的	-	出生	之上	他的	灰烬	我	出现	.

他为我祈祷，因他的牺牲，我从他的灰烬中重生。

([tuː; tə] ['pɔːlin] .)

(	**To**	**Pauline**	**.**	**)**
(	到	宝琳	.	)

（致宝琳）

[reɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [sɪn] ,

Raised	**by**	**his**	**death**	**from**	**out**	**the**	**grave**	**of**	**sin**	**,**
提高	经过	他的	死亡	从	出去	这	严重	的	罪	,

因他的死，他从罪恶的坟墓中复活了。

[ðaʊ] - [ðə; ði] [pæθ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ; [baɪ] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtər] - [kraʊn] ,

Thou	**tread'st**	**the**	**path**	**thy**	**father**	**shall**	**begin**	**;**	**By**	**me**	**his**	**martyr**	**-**	**crown**	**,**
你	-	这	小路	你的	父亲	将	开始	;	经过	我	他的	烈士	-	王冠	,

你踏上了你父亲将要开辟的道路；我将为他戴上殉道者的桂冠。

[æz; əz] [ɔːl] [maɪ] [blɪs] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

as	**all**	**my**	**bliss**	**By**	**him**	**.**
作为	全部	我的	极乐	经过	他	.

我所有的幸福都来自他。

[hɪz; ɪz] [kraɪst] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪz; ɪz] ; [oʊ] , ['blesɪd; blest] ['krɪstʃən] ['vendʒəns] !

His	**Christ**	**is**	**mine**	**,**	**and**	**I**	**am**	**his**	**;**	**O**	**,**	**blessed**	**Christian**	**vengeance**	**!**
他的	基督	是	矿	,	和	我	是	他的	;	哦	,	蒙福	基督教	复仇	！

他的基督就是我的基督，我也是他的基督；哦，蒙福的基督徒复仇！

[ɔːl] [maɪ] [lɔːs] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [krɔːs] !

All	**my**	**loss**	**Is**	**turned**	**to**	**gain**	**by**	**the**	**redeeming**	**Cross**	**!**
全部	我的	损失	是	转向	到	获得	经过	这	赎回	叉	！

因着救赎的十字架，我所有的损失都化为收获！

[naʊ] , ['pɔːlin] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðaɪn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ] , [ðæt] [deθ] ['gɪvz] [laɪf] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'laɪk] [wiː; wi]

Now	**,**	**Pauline**	**,**	**am**	**I**	**thine**	**,**	**a**	**Christian**	**I**	**,**	**That**	**Death**	**gives**	**life**	**by**	**which**	**alike**	**we**
现在	,	宝琳	,	是	我	你的	,	一个	基督教	我	,	那	死亡	给予	生活	经过	哪个	同样	我们

[daɪ] !

die	**!**
死	！

保琳，如今我属于你，我是一个基督徒，死亡赋予生命，而我们也因死亡而死！

([tuː; tə] ['sɛvərəs] .)

(	**To**	**Severus**	**.**	**)**
(	到	西弗勒斯	.	)

（对塞维鲁说。）

[ðen] [sleɪ] [ˌjuː 'es][bəuθ] !
Then slay us both !
然后 杀戮 我们 两个都 !

那就把我们两个都杀了吧!

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [preɪ] !
Behold a willing prey !
看哪 一个 愿意的 猎物 !

瞧，这是一只甘愿被捕食的猎物!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

([tuː; tə] ['fiːlɪks] .)
(To Felix .)
(到 菲利克斯 .)

（对费利克斯说。）

[jes] , [maɪn] [fɔːr; fər] ['evər] [naʊ] !
Yes , mine for ever now !
是的 , 矿 为了 曾经 现在 !

是的，它永远都是我的了!

[heɪl] , ['glɔːriəs] [deɪ] , [ðæt] [siːz] ['ɜːθs] [lɔːs] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] ['endləs] [geɪn] !
Hail , glorious day , That sees earth's loss transformed to endless gain !
冰雹 , 辉煌 天 , 那 看到 地球的 损失 转变 到 无尽的 获得 !

赞美这光荣的日子，它将地球的损失转化为无尽的收获!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吕厄克特(Polyuecte)
第5/5页

[ðə; ði][geɪn] , [ðə; ði]['glɔːri] , ['kraɪsts] !
The gain , the glory , Christ's !
这 获得 , 这 荣耀 , 基督的 !

所得的荣耀，都归于基督！

[baɪ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [reɪn] .
By Him we reign .
经过 他 我们 在位 .

我们靠着他掌权。

[sɛv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [dʌm] , [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ɪz] [hɪr] ; [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ]
Now am I dumb , some miracle is here ; Their courage and their faith
现在 是 我 哑的 , 一些 奇迹 是 这里 ; 他们的 勇气 和 他们的 信仰
[mʌst; məst][aɪ] [rɪ'vɪr] ;
must I revere ;
必须 我 尊敬 ;

难道我愚钝了吗？奇迹发生了；他们的勇气和信仰值得我敬畏；

[wiː; wi] [sleɪ] [ðem; ðəm] ; [jet] , [laɪk] ['kædməs] - [siːd] , [nuː] - [bɔːrn] [ðeɪ] [spraʊt] [ə'freʃ] , [ænd; ənd]
We slay them ; yet , like Cadmus ' seed , new - born They sprout afresh , and
我们 杀戮 他们 ; 然而 , 喜欢 卡德摩斯 - 种子 , 新的 - 出生 他们 发芽 重新 , 和
[læf] ['aʊər; ɑːr] [saɪð] [tuː; tə][skɔːrn] .
laugh our scythe to scorn .
笑 我们的 镰 到 轻蔑 .

我们杀死了他们；然而，就像卡德摩斯的种子一样，他们又重新萌芽，嘲笑我们的镰刀。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][kɔːrd][ænd; ənd] [fleɪm] , [ðeɪ] ['tɔːrtʃər] [heɪl] ; [frendz] [feɪl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
We give them cord and flame , they torture hail ; Friends fail them , but
我们 给 他们 绳索 和 火焰 , 他们 酷刑 冰雹 ; 朋友们 失败 他们 , 但
[ðəm'selvz] [ðeɪ] ['nevər] [feɪl] .
themselves they never fail .
他们自己 他们 绝不 失败 .

我们给他们绳索和火焰，他们却用冰雹折磨他们；朋友会辜负他们，但他们自己却永远不会辜负自己。

[wiː; wi] [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [freʃ] ['nɜːrslɪŋz] [tuː; tə] [ʌn'ber] , [wʌt] [muːvz] [ðə; ði] [siːd] [laɪz] [hɪd] ,
We mow them down , fresh nurslings to unbare , What moves the seed lies hid ,
我们 刈 他们 向下 , 新鲜的 幼苗 到 裸露的 , 什么 移动 这 种子 谎言 隐藏 ,

我们将它们割倒，连嫩芽也不放过，种子萌发的源泉却隐藏在深处。

[bʌt; bət] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] / . [ðeɪ] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] [əˈkəːst] ,
but / it is there / . They bless the world , though by the world accurst ,
但 / 它 是 那里 / . 他们 保佑 这 世界 , 尽管 经过 这 世界 准确 ,

但它确实存在。他们祝福世界，尽管这世界被诅咒。

[ðer; ðər] [ʃiːld] [ˌeɪ 'em][aɪ] - - [let] ['diːʃiəs][duː][hɪz; ɪz][wɜːrst] .
Their shield am I - - let Decius do his worst .
他们的 盾 是 我 - - 让 德西厄斯 做 他的 最差 .

我是他们的盾牌——让德西乌斯使出浑身解数吧。

[aɪ] [jet] [meɪ] [oʊn] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
I yet may own their power ,
我 然而 可能 自己的 他们的 力量 ,

我或许终将拥有他们的力量，

[ðoʊ] [naʊ] [maɪ] [wɪl] [ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɔdz][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [stɪl] ,
though now my will That each to his own gods be faithful still ,
尽管 现在 我的 将要 那 每个 到 他的 自己的 神 是 忠实 仍然 ,

虽然我现在的意愿是，每个人都应该忠于自己的神，

[let] [iːtʃ] [stɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [ə'dɔːr] .
Let each still search for truth , and truth adore .
让 每个 仍然 搜索 为了 真相 , 和 真相 崇拜 .

愿每个人都继续寻求真理，并敬拜真理。

([tuː; tə] ['fiːlɪks]) .
(To Felix) .
(到 菲利克斯) .

（对费利克斯说）

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðaʊ] ?
A Christian thou ?
一个 基督教 你 ?

你是基督徒吗?

[ðen] [fɪr] [maɪ] [ræθ] [noʊ] [mɔːr] , [ðaɪ] [sekt] [aɪ] ['tʃerɪʃ] ; [ðɪs] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [kʌlt] ['sɛvərəs] [wɪl]
Then fear my wrath no more , Thy sect I cherish ; this their awful cult Severus will
然后 害怕 我的 愤怒 不 更多的 , 你的 教派 我 珍惜 ; 这 他们的 可怕 邪教 西弗勒斯 将要
[prə'tekt] ,
protect ,
保护 ,

那么，你无需再惧怕我的怒火，我珍视你的教派；塞维鲁将保护他们这可怕的邪教。

[bʌt; bət] [nɛə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
but ne'er insult .
但 从未 侮辱 .

但绝不可侮辱。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm]['roʊmən] [sɔːrd] [sɪ'kjʊr] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['lɔɪəlti] [wɪð; wɪθ] [feɪθ]
Keep thou thy power from Roman sword secure , So long as loyalty with faith
保持 你 你的 力量 从 罗马 剑 安全的 , 所以 长的 作为 忠诚 和 信仰
[ɪn'dʊr] ;
endure ;
忍受 ;

只要忠诚和信仰长存，你就能保全你的权力，免受罗马刀剑的侵害；

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] : [eɪ] , [ðə; ðɪ] ['empərər] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] ['gɪltləs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['treɪtər] [tuː; tə]
I swear it : ay , the Emperor shall learn The guiltless from the traitor to
我 发誓 它 : 哎 , 这 皇帝 将 学习 这 无罪 从 这 叛徒 到
[dɪ'sɜːrn] ;
discern ;
辨别 ;

我发誓：是的，皇帝将学会分辨无辜者和叛徒；

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['beɪsləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪr] .
His persecution baseless as his fear .
他的 迫害 无根据的 作为 他的 害怕 .

他的迫害毫无根据，就像他的恐惧一样。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['sɛvərəs] - - [ðaʊ] [huː] [hæst][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪr] ,
Severus - - thou who hast the hearing ear ,
西弗勒斯 - - 你 WHO 哈斯特 这 听力 耳朵 ,

塞维鲁——你这有耳可听的人，

- - ['friːmən] [ʌv; əv] [roʊm] - - ['gɑːdz] ['spɪrɪt] [grænt] [ðiː] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪsts] ['friːmən] ,
- - Freeman of Rome - - God's Spirit grant thee grace To be Christ's Freeman ,
- - 弗里曼 的 罗马 - - 神的 精神 授予 你 优雅 到 是 基督的 弗里曼 ,
[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] :
and behold His face :
和 看哪 他的 脸 :

罗马自由民——愿上帝的灵赐予你恩典，使你成为基督的自由民，并瞻仰祂的荣面：

[tuː; tə] [ðiːz] - - ['kraɪsts] ['mɑːtəz] - - ['ɝːθs] [læst] [raɪts] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɜːrθ] , [gɑːrd] [ðer; ðər] ['æʃɪz]
To these - - Christ's martyrs - - earth's last rites be given , Earth , guard their ashes
到 这些 - - 基督的 殉道者 - - 地球的 最后的 仪式 是 给定 , 地球 , 警卫 他们的 灰烬
[æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] !
as a trust for Heaven !
作为 一个 相信 为了 天堂 !

愿基督的殉道者们得到尘世的最后祭祀，大地啊，请守护他们的骨灰，如同为天堂托付一般！

[ɜːrθ] ['haɪdz][ðer; ðər] [dʌst] .
Earth hides their dust .
地球 隐藏 他们的 灰尘 .

大地掩埋了它们的尘埃。

[wen] ['enviəs] [taɪm] [ɪz] [ɔː(r)] , [ðæt] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !
When envious time is o'er , That dust shall wake to life for evermore !
什么时候 羡慕 时间 是 超过 , 那 灰尘 将 唤醒 到 生活 为了 越来越 !

当令人艳羡的时光过去，尘埃将永远复苏！

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神